

# Marina News



NO. 39



#MARINAPUNAT





SIJEČANJ / JANUARY / JANUAR 2023

**MARINA PUNAT D.O.O.**

Puntica 7, HR 51521 Punat

MB: 3239535, OIB: 52846613956

Tel: +385 (0)51 654 111

Fax: +385 (0)51 654 110

www.marina-punat.hr

e-mail: info@marina-punat.hr

**UREDNIŠTVO /  
EDITORIAL / REDAKTION**Iris Leleković, B. Renata Marević,  
Marina Đukanović (vanjski suradnik)**PRIJEVOD / TRANSLATION /  
ÜBERSETZUNG**

Ulrike Leitner

(njemački / German / Deutsch),

Kamelija Kauzlarčić i Marina Đukanović

(engleski / English / Englisch)

**DESIGN**

Studio8585 (Mario Depicolzuane,

Benja Pavlin, Iva Primorac)

**FOTO**

Igor Crnković, Srđan Hulak,

Miroslav Svetec, arhiva MPG

**TISAK / PRINT / DRUCK**

Kerchoffset, Zagreb

**PRAVNE NAPOMENE (DISCLAIMER)**

Podaci sadržani u ovom biltenu ne moraju biti u cijelosti potpuni niti ispravni. Sve informacije koje Vam dostavljamo prikupljene su iz više izvora sa osnove trenutnih saznanja, te Marina Punat ne jamči potpunu točnost niti cjelovitost objavljenih podataka. Marina Punat ne može snositi odgovornost za ove podatke—oni su informativnog karaktera, sve informacije dostavljene su u najboljoj namjeri. Marina Punat ne odgovara niti za posljedice odluke donesene na temelju ovih podataka ni poduzetih akcija na temelju ovih podataka.

**LEGAL NOTES (DISCLAIMER)**

Information contained in this bulletin may not be entirely complete or accurate. All the presented information has been obtained from multiple sources and based on current findings. Marina Punat therefore does not guarantee complete accuracy or integrity of the published information. Marina Punat can not be held responsible for this information—they are informative and delivered with best intent. Marina Punat is not responsible neither for the consequences of decisions made on the basis of this information, nor actions undertaken on the basis of this information.

**RECHTLICHE HINWEISE (HAFTUNGS AUSSCHLUSS)**

Es ist nicht auszuschließen, dass die in diesem Newsletter enthaltenen Angaben teilweise unvollständig und fehlerhaft sind, da sie aus verschiedenen, den Wissensstand unterschiedlicher Zeitpunkte wiedergebenden Quellen stammen. Die Marina Punat garantiert deshalb weder für die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angabe noch trägt sie dafür die Verantwortung, da diese Angaben rein informativen Charakter haben und in gutem Glauben veröffentlicht wurden. Die Marina Punat haftet demzufolge auch nicht für die Folgen von Entscheidungen und Handlungen, die auf Grundlage dieser Informationen und Angaben erfolgen.

**GRATIS PRIMJERAK /  
FREE COPY / FREIEXEMPLAR**

UVODNA RIJEČ  
INTRODUCTION  
VORWORT 4

TEMA BROJA  
MAIN THEME  
TOP-THEMA 8

NOVOSTI U MARINI  
MARINA NEWS  
NEUIGKEITEN IN DER MARINA 18

NAGRADE  
AWARDS  
AUSZEICHNUNGEN 26

GOSTI O NAMA  
GUESTS ABOUT US  
GÄSTE ÜBER UNS 32

KOLIKO DAJEMO TOLIKO NAM SE VRAĆA  
WHAT WE GIVE IS WHAT WE GET BACK  
GEBEN UND NEHMEN 52

O DESTINACIJI  
ABOUT THE DESTINATION  
ÜBER DAS REISEZIEL 62

MEDITERANSKI GASTRO DOŽIVLJAJ  
MEDITERRANEAN GASTRO EXPERIENCE  
GASTRO-ERLEBNIS MIT MEDITERRANER KÜCHE 70

POGODNOSTI ZA REZIDENTE MARINE  
BENEFITS FOR MARINA RESIDENTS  
VORTEILE FÜR MARINA RESIDENTEN 80

INFORMACIJE ZA UGOVORNE GOSTE  
INFORMATION FOR CONTRACT GUESTS  
INFORMATIONEN FÜR VERTRAGS-GÄSTE 94

ZA RADOVE NA PLOVILU  
FOR BOAT WORKS  
FÜR BOOTSARBEITEN 118

INFORMACIJE ZA NAUČIČARE  
INFORMATION FOR BOATERS  
INFORMATIONEN FÜR BOOTSAHRENER 126





## Ususret 60. obljetnici marine

2022. proslavili smo 100 godina od osnutka Brodogradilišta Punat, a 2024. slavimo još jednu veliku obljetnicu—60 godina uspješnog poslovanja Marine Punat. Dvije velike nagrade su stigle na našu adresu: priznanje kvalitete za najbolju marinu u kategoriji velikih marina na Danima hrvatskog turizma, te Zlatno jedro, nagrada za najbolju marinu godine po izboru novinara i nautičara. Za nas u Marini Punat, nagrade nisu samo priznanja kvalitete, one su i obvezujuće.

Kao i uvijek, uspjehe prošlosti najbolje je proslaviti planovima za još uspješniju budućnost. Ususret značajnim jubilejima donijeli smo strateški plan razvoja Marine Punat Grupe do 2030. godine. Cilj grupacije je zadržati vodeće mjesto u nautičkom poslovanju, podizanjem kvalitete usluge na svim razinama i daljnjim razvojem marine u postojećim gabaritima i na principima održivosti, kao i do sada.

Ambiciozni strateški plan, uz redovno održavanje, predviđa renovacije i preoblikovanje nekih dijelova marine kao i poboljšanja u nekim segmentu poslovanja. Plan je da, zahvaljujući promjenama, sve bude modernije, praktičnije, sigurnije i održivije. Vjerujemo i da će sve biti kvalitetnije, te na vaše zadovoljstvo i značajno bolje.

Naime, glavna inspiracija za planirane promjene prije svega su vaši prijedlozi, odnosno ankete kojima već godinama ispitujeemo potrebe i želje klijenata. Osim toga,

## Approaching the 60<sup>th</sup> anniversary

In 2022 we have celebrated a century since the founding of the Shipyard Punat, and in 2024, we shall celebrate another significant milestone—the 60<sup>th</sup> anniversary of successful business at Marina Punat. Two major awards have arrived at our address: the quality award for the best large marina in Croatia awarded at Days of Croatian Tourism and the Golden Sail for the best marina in 2022, as voted by journalists and Adriatic sailors. For us in Marina Punat, these awards are both a recognition of the quality and a commitment to the future.

As always, past successes are best celebrated with plans for an even more prosperous future. Approaching the respectful jubilees, we have created a strategic development plan for Marina Punat Group until 2030. The goal of the Group is to keep the leadership in nautical tourism by increasing the quality at all areas and levels of business, continuing to develop within existing property limits based on the sustainability principles, as we have done so far. Our ambitious strategic plan foresees renovations and modifications in some property areas, regular infrastructure maintenance and improvements in various services. We envision that these changes will make everything more sustainable, practical, safer and modern. To your satisfaction, it should also be of higher quality and generally better.

Most of the planned improvements are inspired by your ideas,



B. Renata Marević  
General Manager

## Mit Blick auf den 60. Jahrestag der Marina

2022 haben wir das 100-jährige Bestehen der Bootswerft Punat gefeiert, und schon im Jahr 2024 steht eine weitere große Jubiläumsfeier an—60 erfolgreiche Geschäftsjahre der Marina Punat. Erst kürzlich konnten wir zwei bedeutsame Preise entgegennehmen: Die Auszeichnung als beste Marina Kroatiens in der Kategorie der großen Marinas, verliehen bei der Veranstaltung “Tage des Kroatischen Tourismus”, sowie das “Goldene Segel” als Preis für die nach Ansicht von Fachjournalisten und Bootssportlern beste kroatische Marina des Jahres. Für uns in der Marina Punat sind diese Preise nicht nur ein Beweis für die Qualität, die wir bieten, sondern auch eine Verpflichtung für die Zukunft.

Wie immer lassen sich Erfolge der Vergangenheit am besten mit Plänen für eine noch erfolgreichere Zukunft feiern. Angesichts bedeutender Jubiläen haben wir ein bis zum Jahr 2030 reichendes Strategiekonzept für die Entwicklung der Marina Punat Gruppe erstellt. Ziel der Firmengruppe ist es, weiterhin einen führenden Platz im bootstouristischen Geschäftsbereich einzunehmen, und zwar durch die Steigerung der Dienstleistungsqualität in allen Tätigkeitsfeldern, die Weiterentwicklung der Marina innerhalb des bestehenden Rahmens, und—wie schon bisher—durch die Beachtung der Nachhaltigkeitsprinzipien. Das ambitionierte Strategiekonzept sieht außer regelmäßigen Überholungen die Renovierung und

aktivno pratimo globalne trendove u nautičkom poslovanju i konkurenciju na mediteranskom tržištu, a vlastitim inovacijama i investicijama trudimo se održati konkurentne prednosti zbog kojih brojni klijenti odabiru upravo Marinu Punat, svake godine iznova.

Od velikih investicija u 2023. se nastavljaju radovi uređenja i proširenja operativne obale i u tijeku je izgradnja drugog bazena širine 16 m za novi, velik travel lift nosivosti do 500 tona koji smo već naručili i koji se upravo sastavlja. Time će se usluga podizanja i spuštanja plovila, pranja plovila, manevriranje i pripreme za radove odvijati na učinkovitiji, manje bučan način čime je i manje štetan po okoliš. Novim travel liftom moći ćemo podizati i npr. velike katamarane.

Restoran Marina prolazi kroz kompletnu rekonstrukciju i postaje suvremeni indoor/outdoor restoran s prostranom lounge terasom, osuvremenjenim interijerom, polivalentnom dvoranom za poslovne skupove, evente i manje obiteljske proslave, te s posebnim VIP klubom rezerviranim za rezidente marine. Više o novostima pročitajte u temi broja—Pogled u budućnost.

Nastavljamo i s reorganizacijom parkinga u cilju bolje protočnosti

suggested through the annual questionnaires that have been used for over a decade to keep track of the needs and satisfaction of our clients. Besides your opinions, we are actively monitoring the global trends in the marine business and the competition in the Mediterranean. We are trying to stay competitive by continuously investing and innovating big time. These are the main reasons, along with the proximity, that hundreds of clients choose Marina Punat to trust with their boat, year after year.

Speaking of significant investments, in 2023, we continue the reconstruction and expansion of the operational front and the digging of the second 16 m wide basin for the new travel lift with 500 t capacity, currently in assembly. It will enable the frequent boat transit operations like the boat launch and lift, wash, manipulation and repair preparation to be done more efficiently and with less noise, hence in a more environment-friendly way. The new travel lift will be able to lift boats to 40m in length and 16m in width, like modern catamarans and medium-sized superyachts.

Restaurant Marina is going through a complete reconstruction, becoming a modern indoor/outdoor

Umgestaltung etlicher Marinabereiche sowie Verbesserungsmaßnahmen in einigen Segmenten der Geschäftstätigkeit vor. Dahinter steht der Grundgedanke, durch diese Veränderungen alle Bereiche moderner, praktischer, sicherer und nachhaltiger zu gestalten. Wir sind davon überzeugt, dass alles dadurch auch qualitativ höherwertig und—zu Ihrer Zufriedenheit—wesentlich besser sein wird.

Denn die Hauptinspiration für das Änderungskonzept waren vor allem Ihre Vorschläge, genauer gesagt die Umfragen, mit denen wir seit Jahren die Bedürfnisse und Wünsche unserer Gäste erkunden. Außerdem beobachten wir die globalen Trends im Bootstourismus und die Maßnahmen der Konkurrenzunternehmen auf dem mediterranen Markt. Durch unsere eigenen Investitionen wiederum bemühen wir uns um die Aufrechterhaltung von Konkurrenzvorteilen, die für viele unserer Kunden der Grund dafür sind, sich für einen Liegeplatz in der Marina Punat zu entscheiden, und zwar jedes Jahr aufs Neue.

Zu den aktuellen Großinvestitionen, an deren Umsetzung auch 2023 intensiv gearbeitet wird, zählt die Neugestaltung und Vergrößerung des operativen Kais und des im







prometa i manjeg broja vozila u užem krugu marine, te bolje dostupnosti parkirnih mjesta za dnevne aktivnosti u marini.

60 godina uspješnog poslovanja Marine Pumat posljedica su kontinuiranih prilagodbi i inovacija, pa nam nema druge nego nastaviti se prilagođavati i mijenjati u skladu s vremenima. Hvala svima koji za te promjene imaju razumijevanja i svojim se ponašanjem brzo prilagođavaju novim okolnostima, te imaju strpljenja surađivati s nama. Pozivam vas da i vi svojim prijedlozima doprinesete viziji i realizaciji ljepše budućnosti naše i vaše marine.

*B. Renata Marević*  
Direktorica marine

restaurant with a vast lounge terrace, a stylish interior, a multifunctional space for business meetings, events and smaller family celebrations, and a particular VIP area dedicated to marina residents only. Read more about it in our lead story: The vision of the future.

We continue with the finetuning of the parking regulations to ensure better traffic circulation and fewer vehicles in the heart of the marina, as well as better availability of parking spots for regular daily operations and activities.

Sixty years of successful business in Marina Pumat is no chance, but the result of continuous adjustments and innovations, so we have no choice but to keep adjusting and changing to keep sailing in modern times. We are grateful to all of you who are embracing those changes with understanding and modifying your behaviour to new circumstances, having the patience to help us with your advice. Everyone is welcome to join—help us with your ideas to envision and build a better future for our and your marina.

*B. Renata Marević*  
General Manager

Bau befindlichen zweiten Beckens. Dieses ist mit einer Breite von 16 m für den neuen, bereits bestellten großen Travellift konzipiert, der eine maximale Traglast von 500 Tonnen aufweist und derzeit zusammengebaut wird. Durch diese Neuerungen werden sich Krandienste, Bootswäuschen, Manöver und Vorbereitungen für Werkstattarbeiten effizienter, geräuschärmer und damit umweltfreundlicher gestalten lassen. Mit dem neuen Travellift wird es möglich sein, z. B. auch große Katamarane aus dem Wasser zu heben.

Das Restaurant Marina wird komplett neu gebaut und als zeitgemäßes Indoor-/Outdoor-Restaurant gestaltet, das sich mit einer geräumigen Lounge-Terrasse, modernem Interieur, einem variabel nutzbaren Saal für Geschäftstreffen, Events und kleinere Familienfeiern präsentiert und außerdem einen separaten, für Dauergäste der Marina reservierten VIP-Klub aufweisen wird. Mehr über die Neuigkeiten in unserer Marina erfahren Sie im Top-Thema dieser Ausgabe unter dem Titel "Blick in die Zukunft".

Auch die Umgestaltung der Parkflächen wird fortgesetzt. Dabei ist es unser Ziel, den Verkehrsfluss zu verbessern, die Zahl der Fahrzeuge im engeren Umfeld der Marina zu verringern und die Erreichbarkeit der Parkplätze für Tagesaktivitäten in der Marina zu erleichtern.

Dass die Marina Pumat auf 60 Jahre erfolgreiches Unternehmertum zurückblicken kann, ist das Ergebnis kontinuierlicher Modernisierungen und Innovationen, und so werden wir auch in Zukunft den Fokus auf zeitgemäße Weiterentwicklungen und Änderungen richten. Wir danken allen, die für diese Änderungen Verständnis haben, Bereitschaft zur Anpassung an die neuen Gegebenheiten zeigen und Geduld in der Zusammenarbeit mit uns aufbringen. Ich lade Sie dazu ein, mit Ihren Vorschlägen zur Vision und Verwirklichung einer schöneren Zukunft für unsere und Ihre Marina beizutragen.

*B. Renata Marević*  
Direktorin der Marina







POGLED U BUDUĆNOST

*Jednostavno bolje*

THE VISION OF FUTURE

*Better in every way*

BLICK IN DIE ZUKUNFT

*Einfach besser*



U temeljena 1964., Marina Punat prva je marina na istočnoj obali Jadrana čija je misija od samog početka predvoditi razvoj nautičkog turizma. Kontinuiranim ulaganjem i inovacijama, marina je rasla na svim razinama—povećavao se broj vezova u moru i kapacitet suhe marine, povećavao se broj usluga yacht servisa i marine, a širila se i paleta ugostiteljskih usluga te je izgrađen Hotel Kanajt i bungalov naselje. U Brodogradilištu Punat rasli su kapaciteti za podizanje i popravak brodova, dodane su i usavršavane vještine servisiranja raznovrsnih rekreativnih plovila. Više od 50 godina Marina Punat bila je najveća marina Hrvatske s najbogatijom ponudom i najširim asortimanom usluga, uspješno predvođeci razvoj marina i postavljajući standarde nautičkog turizma, što potvrđuju i brojna priznanja kvalitete i nagrade za najbolju marinu godine.

“Ostati generator razvoja nautičkog turizma i gospodarski pokretač puntarskog kraja te pri tome aktivno sudjelovati u očuvanju okoliša i

Established in 1964, Marina Punat was the first marina on the Adriatic sea's eastern shore, leading the development of nautical hospitality since its founding. Over the years, the marina grew gradually at all levels, thanks to the continuity of investment and innovations—the number of berths grew, followed by the increase of dry berths, and the variety of services provided expanded, both in yacht service and the marina. Recently, hospitality and leisure services flourished following the building of Hotel Kanajt and the bungalow resort. In the shipyard, the boat lifts and repairs capacity increased, and many new crafts and skills have been acquired to keep the excellence of boat maintenance. For over 50 years, Marina Punat was the largest marina on this side of the Adriatic, offering complete boat maintenance and the most comprehensive array of services, levelling up the nautical hospitality and establishing the standards of the industry, which was confirmed by numerous

Als die Marina Punat 1964 gegründet wurde, war sie die erste Marina an der östlichen Adriaküste. Schon damals hatte man die Vision, eine Vorreiterrolle bei der Entwicklung des Bootstourismus zu übernehmen. Durch kontinuierliche Investitionen und Innovationen wuchs die Marina in allen Bereichen: Die Zahl der Wasserliegeplätze wurde ebenso vergrößert wie die der Landliegeplätze; das Dienstleistungsangebot im Bereich der Marina und des Yacht-Services gewann zunehmend an Vielfalt, die gastronomische Angebotspalette wurde erweitert, und es entstanden das Hotel Kanajt und die Bungalow-Siedlung. Die Bootswerft Punat erweiterte ihre Kapazitäten im Hinblick auf den Kran- und Reparaturservice für Boote und verbesserte außerdem die Qualität ihrer Service-Leistungen für Sport- und Freizeitboote. Mehr als 50 Jahre war die Marina Punat die größte Marina Kroatiens. Sie hatte das umfangreichste und vielfältigste Service-Angebot, trieb die Entwicklung der Marina erfolgreich



zaštiti Puntarske drage i Jadranskog mora” vizija je Dragutina Žica, utemeljitelja i dugogodišnjeg direktora Marine Punat.

Tijekom godina u poslovnu filozofiju su ugrađeni ekološki i principi održivosti, pa je održivi rast u temelju planova za budućnost. Krajem 2021. Uprava grupacije Marina Punat Grupa donijela je strateški plan razvoja do 2030. koji počiva na održivosti i kvaliteti te još većem zadovoljstvu klijenata. Strategija koja je potpuno u skladu sa smjernicama nacionalnog strateškog plana razvoja turizma koji je HTZ usvojila i javnosti predstavila u listopadu 2022., a koji budućnost hrvatskog turizma definira upravo kroz održivi razvoj i podizanje kvalitete turističke ponude.

## Održivost i rast

Iako nije potpuno isključeno i prostorno proširenje marine u budućnosti, planovi za iduću dekadu fokusiraju se na razvoj poslovanja unutar postojećih okvira marine i u postojećim djelatnostima, bez akvizicija i proširenja kategorija usluga. U idućih desetak godina prioritet nije prostorno ni poslovno širenje, već produbljanje specijalnosti i rast kvalitete na svim razinama, te rast zadovoljstva klijenata u ključnim segmentima poslovanja.

Prateći trend rastuće veličine plovila, uz redovno održavanje i zaštitu konstruktivnih elemenata

quality awards and at annual “best of” choices won.

“To remain the leader of yachting tourism and growth engine of the Punat area while actively participating in the environmental protection of Punat Bay and the Adriatic” is the vision of Dragutin Žic, the founder and year-long general manager of Marina Punat.

Over the years, sustainability and environmental care have been incorporated into the very founding principles of the business, so sustainable development is the spine of all the plans for the future too. At the end of 2021, the management of Marina Punat Group has created a “2030 Development Strategy”, which is grounded on sustainability, quality and customer satisfaction. The strategy aligns perfectly with the directions of the Croatian National Tourism Development Strategy, created and presented in October 2022, which envisions the future of the Croatian hospitality industry through sustainable development and an increase in quality.

## Sustainability and growth

Though we cannot entirely exclude the possibility of expanding the marina area in the future, our plans for the next decade focus on business development within the existing confines of the marina and in

voran und setzte damit Maßstäbe für den Bootstourismus als Ganzes. Dies wird durch zahlreiche Qualitäts-Auszeichnungen und Erstplatzierungen als Beste Marina des Jahres eindrucksvoll dokumentiert.

“Entwicklungsmotor im Bootstourismus und Triebfeder für die Wirtschaft in der Punater Region zu bleiben, dabei gleichzeitig auch an Maßnahmen zur Bewahrung der Natur und zum Schutz der Bucht Puntarska Draga und der Adria mitzuwirken” war die Vision von Dragutin Žic, dem Gründer und langjährigen Direktor der Marina Punat.

Im Laufe der Jahre wurden die Prinzipien von Ökologie und Nachhaltigkeit in der Geschäftsphilosophie verankert. Ende 2021 präsentierte die Verwaltung der Marina Punat Gruppe ein bis ins Jahr 2030 zielendes Strategiekonzept für die weitere Entwicklung, dessen Fokus sowohl auf Qualitäts- und Nachhaltigkeitsaspekten als auch auf einer Verbesserung der Kundenzufriedenheit gerichtet ist. Dieses Konzept steht im Einklang mit dem richtungsweisenden nationalen Strategieplan für die Entwicklung des Tourismus, den der Kroatische Tourismusverband erstellt und im Oktober 2022 der Öffentlichkeit präsentiert hat. Gemäß diesem Plan sind die nachhaltige Entwicklung und die qualitative Verbesserung des touristischen Angebots die entscheidenden Faktoren für die Zukunft des kroatischen Tourismus.

## Nachhaltigkeit und Wachstum

Obwohl eine räumliche Erweiterung der Marina für die Zukunft nicht vollkommen ausgeschlossen werden kann, fokussieren sich die Pläne für das kommende Jahrzehnt auf eine geschäftliche Weiterentwicklung innerhalb der bestehenden Betriebsfläche und der bestehenden Tätigkeitsfelder, ohne Hinzufügung und Erweiterung der bisherigen Service-Kategorien. Im Vordergrund stehen vielmehr Spezialisierungstiefungen und Qualitätsverbesserungen, also eine Steigerung der Zufriedenheit unserer Kunden in den Schlüsselsegmenten unserer Geschäftstätigkeit.

**“Naš cilj je ostati najbolja marina Hrvatske i vodeći nautički resort s cjelogodišnjim poslovanjem i potpunim asortimanom usluga svih 365 dana u godini” kaže Renata Marević, direktorica Marine Punat.**

**“Our goal is to continue being the best marina in Croatia and the leading nautical resort with a round-the-year operating business and full services available 365 days a year” says Renata Marević, the General Manager of Marina Punat.**

**“Es ist unser Ziel, die beste Marina Kroatiens und das führende Bootssport-Resort zu bleiben—ganzjährig geöffnet und mit einem Komplettservice an allen 365 Tagen des Jahres”, sagt Renata Marević, Direktorin der Marina Punat.**





gatova, predviđa se i djelomična reorganizacija vezova u moru uz povećanje broja pristupnih gatova (fingera) za veća plovila.

Ozelenjavanje parkirališta prati svako uređenje i obnovu parkirnih površina, a slijedi i ciklus zamjene i unapređenja sustava odvodnje i pročišćavanja otpadnih voda.

Uz već postojeće solarne panele za grijanje vode, te fotonaponsku elektranu koja proizvodi struju za punjenje električnih automobila, u planu je proizvoditi još više energije iz vlastitih i obnovljivih izvora.

## Rekonstrukcije

Činjenica da neće biti proširenja ne znači da neće biti građevinskih radova, i to dosta. Neke je građevine pregazilo vrijeme, a nekima je potrebna temeljita obnova, pa se predviđa dosta rekonstrukcija. Za početak, u 2022. je ureden ulaz u marinu uz bolju preglednost i bolji protok prometa, a do temelja je srušen Restoran Marina, te se na njegovom mjestu podiže novi objekt. U njemu će svoje mjesto

current areas of business—without further acquisitions or new business development. Over the next ten years, our priority is not to grow in the space or new business categories but to deepen our expertise and raise quality on all levels. This should yield better customer satisfaction overall, particularly in our core business.

Following the trend of the yacht size increase, we expect further reshuffling and modifications in berth layouts with more fingers for easier access to larger vessels, along with the regular maintenance and protection of structural pier elements.

We are committed to increasing the vegetation, and planting new trees has become integral to all parking lot upgrades. In the following period, we will be replacing and improving the sewage system and purification of wastewater.

In addition to the existing water-heating solar panels and solar power stations producing electricity for electric vehicle charging, we intend to continue investing in green energy production.

Da wir einen Trend zu größeren Booten beobachten, planen wir—außer den regelmäßigen Arbeiten zum Erhalt und Schutz der Konstruktionsteile der Steganlagen—eine teilweise Umgestaltung der Liegebereiche im Wasser durch die Anbringung zusätzlicher Fingerstege für größere Boote.

Jede Umgestaltung und Erneuerung von Parkplatzbereichen geht mit einer Begrünung der jeweiligen Fläche einher, gefolgt von periodisch stattfindenden Maßnahmen zum Austausch und zur Modernisierung der Kanalisation und des Abwasserreinigungs-Systems.

Es ist geplant, zu den bereits bestehenden Solaranlagen—Solarpaneelen zur Warmwasserbereitung und eine Photovoltaik-Freiflächenanlage, die den Strom für Elektroautos liefert—weitere eigene nachhaltige Energiequellen zur Stromerzeugung zu installieren.

## Um- und Neubauten

Die Tatsache, dass keine Erweiterungen geplant sind, bedeutet nicht,

naći novi restoran, igraonica za djecu, polivalentna dvorana za poslovne skupove, evente i manje obiteljske proslave te poseban dio s VIP klubom rezerviranim za rezidente marine.

U sljedećem koraku u rekonstrukciju idu i zgrade Recepcije i centralnih sanitarija, te trgovine.

U tijeku je i proširenje travel lift bazena i nabavka nove dizalice kao jedan od najznačajnijih zahvata s dalekosežnim utjecajem na budućnost brodogradilišta. Osim povećanog kapaciteta nosivosti dizalice na čak 500 t, značajno je i proširenje bazena na čak 16 m širine, što će omogućiti podizanje svih vrsta rekreativnih plovila do 40 m duljine, većih jahti i sve popularnijih katamarana. Dodatnom dizalicom poboljšat će se dostupnost usluga podizanja i spuštanja plovila, odnosno ubrzati operativni rad travel lift službe.

Već široku paletu vlastitih usluga u brodogradilištu i servisu proširuje ponuda usluga naših kooperanata i partnerskih obrta poput brodske elektronike i uređaja za navigaciju, jedrara, bojadisara, stolara... Kako bi vam bili još dostupniji, u planu

## Reconstructions

The fact that we do not envision expansion does not mean there will be no construction work—quite the opposite. Some of our buildings have been completely worn out, and others are outdated and need a severe update, so there will be many reconstructions. For a start, in 2022, we updated the entrance to the marina with a better overview and traffic fluency. Towards the end of the year, the Restaurant Marina was torn down completely, and a new building is rising. It will feature our new restaurant, a multifunctional space for business and other events and a playroom for children.

The following reconstruction phase will include an update of the shopping buildings. In addition, the reception building with central lavatories is scheduled for reconstruction in one of the subsequent phases.

We also have an ongoing project of travel lift basin expansion and purchase of the new travel lift, as one of the most important projects with a significant impact on the shipyard's future. In addition to the substantial increase in the lift capacity to 500 t, the basin width will increase to 16 m, which will allow us to provide maintenance and upgrades for all sorts of recreational vessels, including medium-sized yachts and increasingly popular catamarans. Furthermore, additional travel lifts will improve the availability of lift and launch services, speeding up the travel lift service operations.

The existing wide variety of own services in the shipyard and yacht service is expanded by the services of our subcontractors and partners, such as marine electronics and navigation devices, sailmakers, painters, carpentry... To make those services even more accessible, we intend to modify one of the halls into a yacht service centre where the subcontractors can set up all their workshops. Besides bringing them closer to our clients, this covered hall will allow for indoor repairs, expanding the season and availability of repair services and ensuring less noise.

dass es keine Bauarbeiten geben wird. Im Gegenteil! Da einige Gebäude komplett dem Zahn der Zeit zum Opfer gefallen sind, andere wiederum eine Grundrenovierung benötigen, stehen eine ganze Reihe von Baumaßnahmen an. Den Anfang machte 2022 die Umgestaltung des Eingangsbereichs zwecks Verbesserung der Übersichtlichkeit und des Verkehrsflusses. Das Restaurant Marina wurde komplett abgerissen, um Platz für ein neues Objekt zu machen, das derzeit am selben Standort errichtet wird und außer einem Restaurant auch ein Kinderspielzimmer beherbergen wird. Modernere Interieur wird mit einem variabel nutzbaren Saal für Geschäftstreffen, Events und kleinere Familienfeiern, außerdem mit einen separaten, für Dauergäste der Marina reservierten VIP-Klub aufweisen.

Als nächste Projekte stehen die bauliche Umgestaltung des Rezeptionsgebäudes, der zentralen Sanitäreinrichtung und des Supermarkts auf dem Programm.

Zum jetzigen Zeitpunkt werden folgende weitere Projekte umgesetzt: Die Vergrößerung des Travel-lift-Hafenbeckens und die Anschaffung eines neuen Travellifts als eine der bedeutendsten Maßnahmen mit langreichender Wirkung für die Zukunft der Werft. Die außergewöhnliche Bedeutung dieser Investition liegt nicht nur in der deutlichen Erhöhung der Traglastkapazität auf beachtliche 500 Tonnen, sondern auch in der Erweiterung des Beckens auf bis zu 16 m Breite, damit in Zukunft erheblich größere Wasserfahrzeuge—bis 40 m lang—gehoben werden können. Zu dieser Kategorie gehören etliche Freizeityachten, größere Yachten und alle populären Katamaran-Typen. Diese zusätzliche Liftanlage wird auch den Zugang zu den Krandiensten erleichtern bzw. den Vorgang des Travellift-Services beschleunigen.

Die ohnehin breite Palette der werfteigenen Service-Angebote wird durch die Dienstleistungen unserer Kooperationspartner und -handwerksbetriebe erweitert, z. B. in puncto Elektronikausstattungen und Navigationsanlagen für Boote, Segelmacher, Lackierer, Tischler...



je preuredenje jedne servisne hale za kooperante gdje će se na jednom mjestu moći smjestiti gotovo sve radionice. Osim bolje prisutnosti u marini, hala će biti primjerena i za popravke u zatvorenom, što će omogućiti dulju sezonu rada na plovilima, pa time i dostupnost određenih usluga, a sve to uz manje buke.

## Bogatije usluge za ugodniji boravak

U skladu s trendom duljih boravaka na plovilu i u marini, u planu je ponuditi više usluga za ugodan boravak u marini i resortu. Uz već postojeće pogodnosti i popuste kod pojedinih beauty & wellness partnera, moguće je proširenje u segmentu beauty i wellness usluga, kao i nove trgovine.

Za rezidente marine, odnosno klijente s ugovorom za godišnji vez plovila, predviđeno je kreiranje više “residents only” prostora i usluga—uz već postojeće VIP kupaonice u novom sanitarnom bloku, isto će biti i u svim sanitarnim čvorovima nakon njihove obnove.

## Sigurnost i tehnologija

Bez sumnje su sigurnost plovila i marine u cijelosti na samom vrhu prioriteta, a tako će ostati i u budućnosti. Osuvremenjavanje sustava nadzora i protupožarne zaštite i sustava nadzora postali su dio

## Lifestyle services for a pleasurable stay

Following the trend of prolonged stays aboard and in the marina, providing a more comprehensive array of services is essential to make your stay in the marina and resort even more pleasurable. Therefore, besides expanding the list of partners in the Marina Membership programme, where you get extra benefits and discounts for shopping, beauty and wellness services, we are considering introducing new beauty & wellness services to the marina and more shopping options.

For marina residents, i.e., clients with an annual berth contract, we will increase the number of “residents only” areas and services—the VIP bathrooms in the new lavatory block will be introduced to all lavatories after their reconstruction.

## Safety and technology

Undoubtedly, the vessels’ safety and the marina’s overall safety are and will remain our top priorities.

Upgrades and updates of our monitoring and fire prevention systems have become an integral part of regular maintenance, as well as the frequent replacement of the infrastructural network of water pipes, electrical wiring and other systems that are scheduled timely and executed systematically. In addition,

Um Ihnen den Zugang zu diesen Einrichtungen zu vereinfachen, wollen wir eine unserer Service-Hallen zu umbauen, in der unsere Partnerfirmen einen festen Standort inklusive Werkstatt erhalten. Abgesehen von der besseren Erreichbarkeit innerhalb der Marina bietet die Halle als geschlossener Raum beste Voraussetzungen für Reparaturen, sodass sich die Saison für Bootsarbeiten verlängert und dadurch bestimmte Service-Leistungen leichter erhältlich sein werden—und alles mit weniger Lärmentwicklung.

## Erweiterte Angebotspalette für einen Wohlfühl-Aufenthalt

Da der Trend zu längeren Bordaufenthalten in der Marina geht, wollen wir Ihnen mehr Angebote für einen angenehmen Aufenthalt in der Marina und im Resort machen. Zusätzlich zu den bereits bestehenden Vergünstigungen bei einzelnen Beauty&Wellness-Partnern wollen wir auch für unsere eigenen zukünftigen Angebote im Service-Segment Beauty und Wellness sowie im neuen Supermarkt entsprechende Rabatte ermöglichen.

Es ist vorgesehen, für Dauergäste der Marina bzw. für Kunden mit einem Jahres-Liegeplatzvertrag mehrere “Residents Only” Räume und entsprechende Dienstleistungen anzubieten. Zusätzlich zu den bereits bestehenden VIP Badezimmern in dem neuen, kürzlich gebauten Sanitärblock werden auch alle anderen neuen Sanitäreanlagen nach ihrem Umbau über entsprechende gesonderte Räumlichkeiten verfügen.

## Sicherheit und Technologie

Selbstverständlich steht die Sicherheit der in der Marina untergebrachten Boote sowie der Marina als Ganzes an der Spitze unserer Prioritätenliste, und daran wird sich auch in Zukunft nichts ändern. Aktualisierungsmaßnahmen für eine zeitgemäße Ausstattung des Überwachungs- und Brandschutzsystems

redovnog održavanja, kao zamjena mreže vodovodnih i strujnih instalacija, koja se sustavno odvija iz godine u godinu. Predstoji modernizacija informatičkih sustava upravljanja i administracije, osobito u segmentu upravljanja korisničkim pogodnostima—novije i pametnije članske kartice, beskontaktne ili možda čak i virtualne, koje će rezidentima omogućiti niz pogodnosti, ovisno o paketu usluga i statusu koji imaju.

Privatnost globalno postaje sve važnija, pa uz strogo poštivanje GDPR-a pri upravljanju korisničkim podacima, te ograničavanjem dostupnosti prikaza web kamera, predviđa se i niz drugih mjera kojima se klijentima osigurava privatnost, uz maksimalni komfor pri korištenju usluga marine.

Izrazito zadovoljni otvorenom komunikacijom s klijentima, u Marini Punit posebno ističu da je mnogo malih unapređenja i inovacija potaknuto upravo prijedlozima gostiju. Nizom godišnjih anketa i intervjuja redovno se ispituje zadovoljstvo pojedinim segmentima usluga i servisa, te se aktivno radi na unapređenju i usvajanju konstruktivnih prijedloga, što će se svakako nastaviti i u budućnosti.

we expect a thorough upgrade of data and administration systems, especially in managing client services—new smart membership cards, contactless or virtual, will allow our residents more tailored benefits and easier access, depending on the services and status acquired.

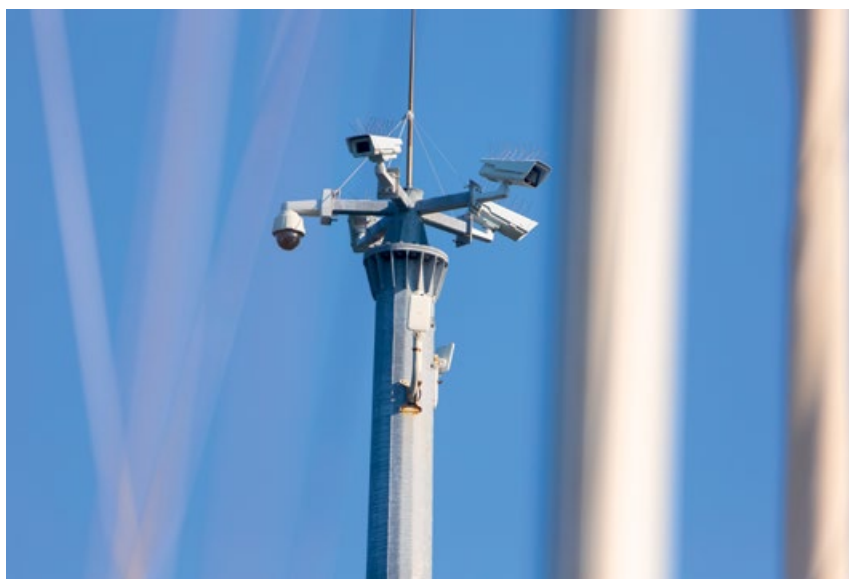
Privacy is increasingly important, so in addition to strict respect for GDPR rules when handling client data and limiting access to webcams, we expect to introduce more policies to ensure client privacy while maintaining maximum comfort at using marina services.

The marina’s management says they are happy with their open communication with their clients, pointing out that marina residents initially suggested many minor upgrades and innovations. For over a decade, a series of questionnaires and personal interviews have been conducted annually, allowing them to learn about client satisfaction with the quality and services provided and also helping them understand the needs and desires of the clients. These ideas have been actively monitored and prioritised, then integrated into annual growth plans, and these questionnaires will indeed remain one of the main channels for communication.

gehören inzwischen zu den Routinearbeiten; dasselbe gilt für den Austausch von Wasser- und Stromleitungen, der jedes Jahr systematisch vorgenommen wird. Aktuell steht eine Modernisierung des Informatiksystems im Management- und Verwaltungsbereich an, insbesondere im Bereich Kundenkarten-Management mit Vergünstigungen für Kunden. Geplant sind neuere und leistungsstärkere Kundenkarten—kontaktlos und vielleicht sogar virtuell—die unseren Dauergästen eine Reihe von Vergünstigungen ermöglichen, je nach Kundenstatus und gebuchtem Service-Paket.

Der Schutz der Privatsphäre gewinnt weltweit immer mehr an Bedeutung. Deshalb halten wir uns hinsichtlich des Umgangs mit Kundendaten sowie bezüglich der Zugangsbeschränkungen für Web-Kamera-Aufnahmen streng an die Vorschriften der Allgemeinen Datenschutz-Verordnung (General Data Protection Regulation GDPR) und sehen außerdem eine Reihe weiterer Maßnahmen zum Schutz der Privatsphäre unserer Kunden vor—bei maximal komfortabler Nutzung des Marina-Services.

Seitens der Marina-Teams ist man ausgesprochen zufrieden mit der offenen Kundenkommunikation. Es wird insbesondere hervorgehoben, dass viele kleine Fortschritte und Innovationen unmittelbar auf Vorschläge von Gästen zurückzuführen sind. Mit einer Reihe von Umfragen und Gesprächen wird regelmäßig der Zufriedenheitsgrad in den Bereichen Service und Dienstleistungen überprüft, um anschließend konstruktive Vorschläge übernehmen und in die Tat umzusetzen zu können. Diese Praxis wird man auf jeden Fall auch in Zukunft fortsetzen.







### Sudjelujte i vi u kreiranju budućnosti Marine Punat

Sudjelujte u redovnim anketama koje stižu na vašu email adresu. Recite što volite, što želite i što vam treba za ugodan boravak u marini. Komentirajte što vam se posebno sviđa, a što baš i ne, što smatrate da može biti drugačije ili bolje i predložite svoja rješenja.

Izrazite što vas osobito smeta, ako takvo nešto postoji—naravno, u duhu tolerancije i prihvaćanja različitosti, te uz konstruktivan prijedlog kako to riješiti. Zabraniti djecu, kućne ljubimce ili električne romobile svakako nije moguće niti razumno.

Pošaljite svoj prijedlog na [info@marina-punat.hr](mailto:info@marina-punat.hr).

### Participate in creating the future of Marina Punat

Take a chance to participate in the annual questionnaires coming to your inbox. Tell us what you love, want and need for a comfortable stay in our marina. Point out what you like, what you dislike and what could be different or better, and suggest the improvement you think could be done.

Do not hesitate to tell us what bothers you if there is such a thing—please be tolerant and respect our differences when suggesting how we could solve what is bothering you. Forbidding children, pets, or electric scooters is not an option, no matter how annoying they might be.

Look for our questionnaires on the Marina Punat App or our website, or send your proposals to the address [info@marina-punat.hr](mailto:info@marina-punat.hr).

### Gestalten auch Sie die Zukunft der Marina Punat mit

Bitte beteiligen Sie sich an den regelmäßigen Umfragen, die wir an Ihre E-Mail-Adresse schicken. Sagen Sie uns, was Sie mögen, was Sie sich wünschen und was Sie für einen angenehmen Aufenthalt in der Marina benötigen. Schreiben Sie einen Kommentar zu Dingen, die Ihnen besonders gefallen oder aber gar nicht gefallen, die anders oder besser sein könnten, und machen Sie einen Vorschlag zur Lösung des Problems.

Formulieren Sie, was Sie besonders stört—falls es so etwas gibt—natürlich im Geiste der Toleranz und Akzeptanz von Unterschiedlichkeiten und gerne in Kombination mit einem konstruktiven Lösungsvorschlag. (Kinder, Haustiere oder Elektroroller zu verbieten, ist natürlich weder möglich noch sinnvoll.)

Senden Sie ihren Vorschlag bitte an [info@marina-punat.hr](mailto:info@marina-punat.hr).







**Novosti u Marini**

**Marina News**

**Neuigkeiten in  
der Marina**

---

**NOVOSTI U MARINI • MARINA NEWS • NEUIGKEITEN IN DER MARINA**

20

---

VELIKE INVESTICIJE U NOVOJ SEZONI 2023  
LARGE-SCALE INVESTMENT IN THE NEW 2023 SEASON  
GROSSE INVESTITIONEN IN DER NEUEN SAISON 2023

---

**NAGRADE • AWARDS • AUSZEICHNUNGEN**

26

---

DVOSTRUKO NAJBOLJA MARINA HRVATSKE  
TWICE THE BEST MARINA IN CROATIA  
ZWEIFACH BESTE MARINA KROATIENS

---





## VELIKE INVESTICIJE U NOVOJ SEZONI 2023

*Novosti u marini*

## LARGE-SCALE INVESTMENT IN THE NEW 2023 SEASON

*Marina news*

## GROSSE INVESTITIONEN IN DER NEUEN SAISON 2023

*Neuigkeiten in der Marina*



## Izgradnja novog bazena za travel lift od 500 t

Pored već sagrađenog bazena za travel lift od 100 t te konstrukcije novog, prostranog gata za lakše pristajanje brodova prije dizanja, u tijeku je izgradnja bazena širine 16 metara za novi travel lift, koji će omogućiti remont i servis plovila uz puno manje buke.

Naručen je novi travel lift kapaciteta 500 t nosivosti pa neće više biti potrebe za korištenjem starih navoza, koje ćemo u budućnosti demontirati. Time će se značajno umanjiti ekološki otisak—smanjit ćemo buka od radova i dodatno zaštititi podmorje. Bit će to najveći i najsvremeniji travel lift tog tipa na ovoj strani Jadrana.

U sklopu radova nastavljamo proširenje manevarskog prostora u servisnoj zoni brodogradilišta, što će značajno olakšati manipulaciju plovila i povećati prostor za servisne radove.

## Gradimo novi restoran

U tijeku je i najveća investicija u marini—izgradnja novog restorana s terasom i lounge barom. Novi restoran će biti završen do početka nove nautičke sezone. Bit će otvoren cijele godine, a sadržaj novog restorana obuhvaća i salu za konferencije, proslave, druženja i domjenke.

## Building a new 500-ton travel lift pool

In addition to the already finished 100-ton travel lift pool and the construction of a spacious new pier for easier berthing before lifting, a new 16-metre-wide travel lift pool is under construction. It will make vessel repairs and maintenance much less noisy.

A new 500-ton travel lift has been commissioned, meaning old slipways will no longer be needed and will be dismantled in the future. This will significantly reduce our environmental footprint—we will reduce the construction works noise level and further protect the sea bed. This will be the largest and most modern travel lift of this kind on this side of the Adriatic.

As part of the construction works, we will continue with the expansion of the manoeuvre space in the shipyard's service zone, which will make vessel handling much easier, and will create more room for maintenance work.

## A new restaurant is under construction

The largest investment into the marina is under way—the construction of a new restaurant with a terrace and a lounge bar. It will be finished by the start of the new

## Ausbau eines neuen Hafenbeckens für einen 500-t-Travellift

Nach dem bereits angelegten Becken für einen 100-t-Travellift und der Errichtung einer neuen großzügigen Pier zum Anlegen von Booten vor dem Hebevorgang, steht derzeit der Ausbau eines 16 m breiten Hafenbeckens für einen neuen Travellift auf dem Programm, der Reparatur- und Service-Arbeiten an Wasserfahrzeugen bei erheblich geringerer Lärmentwicklung ermöglichen wird.

Da der bereits bestellte Travellift eine Traglastkapazität von 500 t hat und sich die Nutzung der alten Hellinge somit erübrigt, haben wir vor, diese zu demontieren. Dies alles wird den ökologischen Fußabdruck der Werftarbeiten spürbar verringern, denn wir sorgen damit für weniger Arbeitslärm und für einen zusätzlichen Schutz der Unterwasserwelt. Der neue Travellift wird der größte und modernste seiner Art an der östlichen Adriaküste sein.

Im Rahmen der aktuellen Baumaßnahmen fahren wir auch mit den Arbeiten zur Erweiterung des Manöverraums in der Service-Zone der Werft fort. Das wird sowohl die Bewegungsmöglichkeiten von Wasserfahrzeugen erheblich erleichtern als auch die Fläche für Service-Arbeiten vergrößern.

## Wir bauen ein neues Restaurant

Die Umsetzung unseres größten Investitionsprojekts ist in vollem Gange—der Bau des neuen Restaurants Marina mit Terrasse und Lounge-Bar. Dieses Restaurant wird bis zum Beginn der kommenden Bootssaison fertiggestellt und ganzjährig für Gäste geöffnet sein. Zur Ausstattung des neuen Gebäudes gehört auch ein Saal, der für Konferenzen, Feiern sowie Geselligkeiten und Zusammenkünfte aller Art geeignet ist.

Das Restaurant wird über ca. 200 Sitzplätze, Terrassen im Erdgeschoss und auf der ersten Etage, eine Bar und einen Captains Klub für die Dauergäste der Marina verfügen.



Novi restoran će imati oko 200 sjedećih mjesta s prekrasnom terasom na katu, barom i captains klubom za rezidente marine.

## Poboljšana aplikacija Marina Punat App

Osim nešto drugačije grafike, evo što smo za rezidente marine poboljšali u novoj verziji aplikacije. Korisnici, koji imaju više ugovora, mogu sada pristupiti podacima iz svih ugovora. Osim salda, mogu vidjeti i pregled otvorenih računa za Marinu Punat d.o.o.

Aplikacija prikazuje podatke o vremenu sa stranice Windy.com a i dalje su dostupni podaci s naše meteo stanice u marini. Kroz Marina Info naši rezidenti imaju više korisnih informacija o radnom vremenu, kontaktima, novostima u marini, a mogu pronaći i odgovore na neka česta pitanja.

Kroz newsfeed šaljemo kratke obavijesti koje želimo brzo podijeliti s našim gostima.

Kako bismo dodatno zaštitili privatnost rezidenata marine, sada

nautical season. The new restaurant will be open all year round and will also comprise a hall for conferences, parties, get-togethers and formal receptions.

The new restaurant will have approximately 200 seats with a beautiful terrace upstairs, a bar and a captain's club for marina residents.

## Improvements to the Marina Punat App

In addition to somewhat different graphics, here are some other app improvements we made for marina residents. Users with several contracts can now access data from all contracts. In addition to their balance, they can now also access an overview of opened accounts for Marina Punat d.o.o.

The application displays weather data from the Windy.com website and continues to provide access to data from our weather station in the marina. The Marina Info section gives our residents more useful information on working hours, contact details and novelties in the marina,

## Verbesserte Marina Punat App

Abgesehen von einer leicht veränderten grafischen Darstellung bietet die neue Version der App auch einige Verbesserungen für die Dauergäste unserer Marina. Kunden mit mehreren Verträgen haben jetzt die Möglichkeit, auf die Daten aller Verträge zuzugreifen. Außer den Kontoständen können sie auch eine Übersicht aller offenen Rechnungen bei der Marina Punat d.o.o. einsehen.

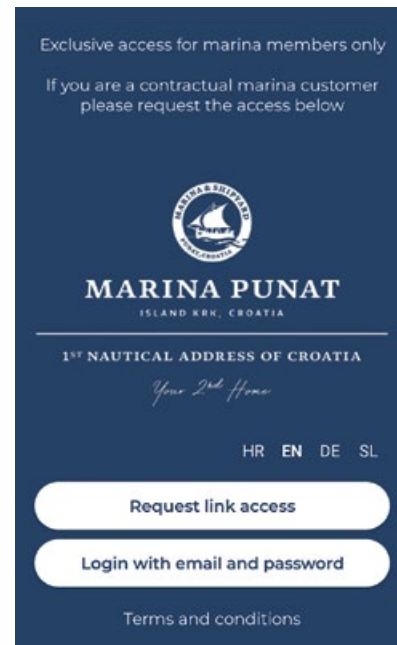
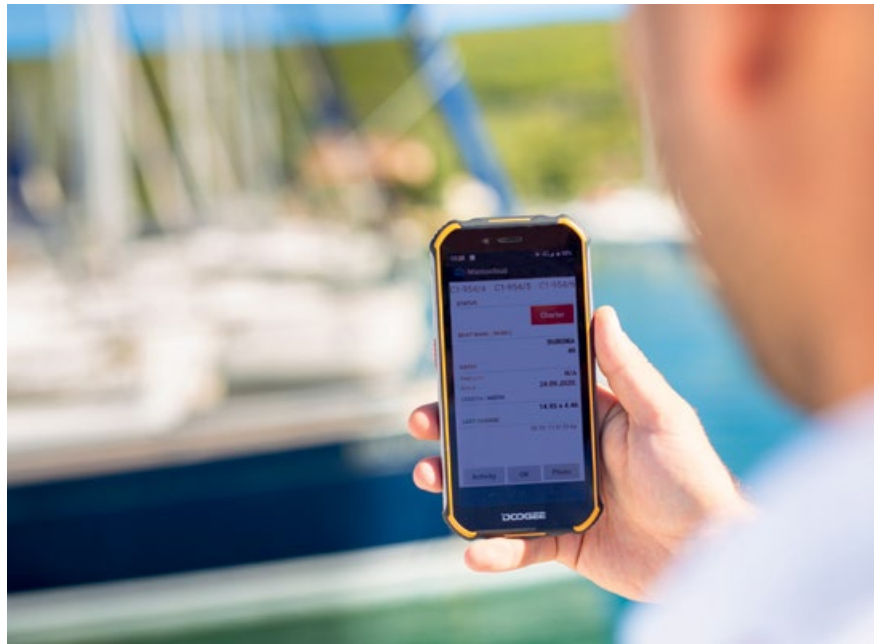
Die App zeigt die Wetterdaten der Internetseite Windy.com an, aber auch die Daten unserer eigenen Wetterstation sind weiterhin abrufbar. Über Marina Info erhalten unsere Dauergäste noch mehr nützliche Informationen über Öffnungszeiten, Kontakte, Neuigkeiten in der Marina, finden darüber hinaus aber auch Antworten auf etliche häufig gestellte Fragen.

Über newsfeed verschicken wir kurze Nachrichten, die wir unseren Gästen möglichst schnell mitteilen wollen.

Um die Privatsphäre unserer Dauergäste noch stärker zu schützen,







korisnici aplikacije imaju pogled uživo s kamere koja je najbliža njihovoj ugovornoj poziciji.

Ovakvim prikazom smo omogućili bolju funkcionalnost i brzinu učitavanja podataka u aplikaciji.

## Stalno poboljšavamo infrastrukturu

Tijekom zime je obnovljena zadnja dionica vodovoda u zoni A i to uz šetnicu od gata A5 do A1. Time je završena zamjena vodovodnih cijevi po cijeloj dužini marine. Postavljen je i novi asfalt ispred recepcije i bistroa 9 bofora.

## Bolje prikupljanje otpada

Postavljen je još jedan set poluukopnih kontejnera u marini blizu budućeg novog restorana. To je drugi, od ukupno planiranih pet.

Prikupljanje otpada iz crnih i sivih tankova i dalje je besplatno, sada na novoj fiksnoj poziciji na gatu S5.

## Novi solarni paneli na našim krovovima

Obnavljamo krov lakirnice i zgrade yacht servisa, a na oba će krova biti postavljeni solarni paneli.

as well as answers to some frequently asked questions.

Our newsfeed provides brief notifications we wish to share with our guests quickly.

For additional protection of the privacy of the marina residents, application users can now view live footage from the camera closest to their contracted position.

This display form enables better application functionality and faster data download.

## Continuous improvements to the infrastructure

This winter we renovated the last section of the water supply network in Zone A alongside the promenade from pier A5 to A1. This completes the water pipe replacement throughout the entire marina. New asphalt has been laid in front of the reception building and the 9 bofora bistro.

## Better waste collection

Another set of semi-underground containers has been installed in the marina, near the future location of the new restaurant. This is the second set of a total of five planned ones.

bieten wir den Nutzern der App jetzt die Möglichkeit, sich die Aufnahmen der Web-Kamera, die ihrem Liegeplatz am nächsten ist, live anzusehen.

Die neue App-Gestaltung sorgt für eine bessere Funktionalität und ein schnelleres Auslesen der Daten in der App.

## Kontinuierliche Verbesserung der Infrastruktur

Während des Winters haben wir den letzten Abschnitt der Wasserleitung in Zone A erneuert, und zwar entlang dem Fußweg zwischen den Stegen A5 und A1. Damit sind die Arbeiten zum Austausch der Wasserleitungen auf dem gesamten Marinagelände abgeschlossen. Außerdem wurden die Flächen vor der Rezeption und dem Bistro 9 Bofora mit einer neuen Asphaltdecke versehen.

## Verbessertes System der Abfallsammlung

Wir haben in der Marina einen weiteren Unterflur-Container installiert, und zwar in der Nähe des zukünftigen neuen Restaurants. Dies ist der zweite von insgesamt fünf geplanten Containern dieser Art.

Das Sammeln der Abfälle aus Schwarz- und Grauwasser-Tanks

Na krovu nedavno obnovljene velike hale u brodogradilištu će također biti postavljeni solarni paneli čime značajno povećavamo proizvodnju električne energije iz obnovljivih izvora.

## Uređujemo dodatne parkirne površine blizu marine

Parkinga uvijek nedostaje te smo se odlučili povećati parkirne površine blizu hotela Kanajt. Isto tako pripremamo novu poziciju za parkiranje kampera naših rezidenata izvan marine, budući da marina nije registrirana za djelatnost kampiranja.

## Prepoznavanje tablica prilikom ulaska i izlaza vozila

Kako bi naši rezidenti, charter i dnevni gosti što jednostavnije mogli koristiti membership (Marina Club) kartice i listiće za parkiranje (ticket), uveli smo sustav prepoznavanja registracijskih tablica prilikom ulaza i izlaza iz marine. To znači da sustav prepoznaje određenu automobilsku registraciju prilikom korištenja membership kartice ili kod povlačenja listića za parking. Vozilom kojim je gost ušao u marinu treba isto tako izaći.

Black and grey tank waste collection is still free of charge and has been relocated to a new permanent position on pier S5.

## New solar panels on our roofs

We are renovating the roofs of the paint spraying booth and the yacht maintenance building, both of which will be equipped with solar panels.

The roof of the recently renovated large hall inside the shipyard will also be equipped with solar panels which will significantly increase the amount of electricity generated from renewable sources.

## New parking space development near the marina

You can never have too much parking space, which is why we have decided to add more near the Kanajt hotel. We are also setting up a new parking site for our residents' campers outside of the marina because the marina is not registered for camper-related activities.

## License plate recognition upon vehicle entry and exit

To make the use of (Marina Club) membership cards and parking tickets as simple as possible for our residents, charter and daily guests, we have introduced a license plate recognition system upon entry to and exit from the marina. This means the system recognizes license plates when a membership card is used or when a parking ticket is taken. Guests must use the same vehicle upon entry to and exit from the marina.

bieten wir wie gehabt kostenlos an, jetzt aber an einem neuen festen Standort auf Steg S5.

## Neue Solarpaneele auf unseren Dächern

Wir erneuern die Bedachungen der Lackiererei und des Gebäudes des Yacht Services. Sowohl auf diesen beiden Dächern als auch auf dem Dach der kürzlich renovierten großen Werkshalle der Werft werden Solarpaneele angebracht.

Dadurch steigern wir die aus erneuerbaren Energiequellen produzierte Strommenge ganz erheblich.

## Wir legen neue Parkplätze in der Nähe der Marina an

Da Parkplätze immer Mangelware sind, haben wir beschlossen, die Parkfläche nahe dem Hotel Kanajt zu vergrößern. Außerdem bereiten wir neue Parkmöglichkeiten für die Campingwagen unserer Dauergäste vor; diese werden sich außerhalb des Marinageländes befinden, da unsere Marina keine Genehmigung für den Betrieb eines Campingplatzes hat.

## Kfz-Kennzeichenerkennung bei der Ein- und Ausfahrt

Um unseren Dauergästen sowie Charter- und Tagesgästen eine möglichst einfache Nutzung der Mitgliedskarte (Marina Club Karte) und der Parktickets zu ermöglichen, haben wir für das Ein- und Ausfahren das System der Kfz-Kennzeichenerkennung eingeführt. Das bedeutet, dass das Autokennzeichen vom System erkannt wird, wenn die Mitgliedskarte benutzt oder das Parkticket gezogen wird. Deshalb muss der Gast die Marina mit demselben Fahrzeug verlassen, mit dem er hineingefahren ist.





DVOSTRUKO NAJBOLJA  
MARINA HRVATSKE

*Nagrade*

TWICE THE BEST  
MARINA IN CROATIA

*Awards*

ZWEIFACH BESTE  
MARINA KROATIENS

*Auszeichnungen*





categories. The best in each class is carefully chosen by the jury consisting of industry experts from the Ministry of Tourism, the Croatian Tourism Association and the Croatian Chamber of Commerce.

This year Marina Punat was awarded **“The Flower of Tourism—Quality for Croatia 2022”** as the best marina in the large marina category. Founded in 1964, the first and largest marina of the Northern Adriatic has been the national leader in the development of nautical tourism, so this is the seventh time it was chosen over the course of 20 years as the best large marina in Croatia. In 2003, 2006, 2008, 2010 and 2014, it was also declared “The Marina of the Year”.

Less than two weeks later, at the Nautic Sail awards ceremony, Marina Punat won the **“Golden Sail of Jutarnji list”** for the best marina of 2022 by choice of the journalists and yachties, being the first marina ever to win this prize for the second time.

Nautic Sail of Jutarnji list is the quality award for nautical tourism

auf nationaler Ebene mit Vorträgen, Arbeitsgruppen und Podiumsdiskussionen, die dem Austausch und der Auseinandersetzung über Entwicklungspotenziale und Fortschritte hinsichtlich der Qualität touristischer Angebote dienen. Auch die Verleihung der Jahrespreise für die qualitativ besten Tourismusakteure in insgesamt 40 touristischen Kategorien—verliehen von der Fachkommission des Tourismusministeriums, des Kroatischen Tourismusverbandes und der Kroatischen Wirtschaftskammer—gehört zum Veranstaltungsprogramm.

In der Kategorie der großen Marinas wurde die Marina Punat mit dem Preis **“Touristische Blume—Qualität für Kroatien 2022”** zur besten Marina Kroatiens gekürt.

Gegründet 1964, ist sie nicht nur die älteste, sondern auch die größte Marina an der nordadriatischen Küste. Nach vielen nationalen Auszeichnungen für ihre Qualität im Bootstourismus ist dies nun das siebte Mal, dass sie als beste große Marina Kroatiens ausgezeichnet wurde. In

**N**a glazbenim je festivalima poznat prijepor vrijedi li više glavna nagrada stručnog žirija ili glavna nagrada publike pa, u rijetkim slučajevima kad se to poklopi, dodjeljuje se Grand Prix. I u poslovnom svijetu slična je dvojba—svima godi dobiti priznanje od kolega iz struke, no najveća je nagrada lojalnost klijenata i popularnost kod korisnika proizvoda ili usluge. Svojim poslovanjem osvojiti naklonost i struke i publike, izniman je uspjeh za svako poduzeće.

Dani hrvatskog turizma, najpopularniji poslovni skup turističke industrije Hrvatske, održani su od 06.–08. listopada 2022. Šibeniku. Najveća je to nacionalna konferencija na kojoj se kroz predavanja, tribine i radionice raspravlja se o potencijalima za razvoj i unapređenje kvalitete turističke ponude. Najboljima u čak četrdeset kategorija stručna komisija Ministarstva turizma, Hrvatske turističke zajednice i Hrvatske gospodarske komore dodjeljuje godišnje nagrade za kvalitetu.

**A**t musical contests, it is a traditional dispute about what is more valuable: a prize by choice of the expert’s jury or the audience’s main prize. On the rare occasions when the selection of both juries matches, the winner is awarded a Grand Prix.

There’s no difference in the business world—everyone loves to be appreciated by a jury of industry experts; still, the most significant award is the loyalty of clients and the popularity among your product or service users. Winning the appreciation of the industry and the customers is an exceptional success for any company.

Days of Croatian Tourism, the best-known business conference of the tourism industry in Croatia, happened in Šibenik on October 6.–8., 2022. Traditionally the most significant national assembly is where the industry experts discuss the potential for growth and development of tourism services and quality enhancement. An annual quality award is awarded in forty

**A**uf Musikfestivals scheiden sich die Geister bekanntermaßen an der Frage, welche Auszeichnung wertvoller ist: der Hauptpreis einer Fachjury oder der des Publikums. Zu den seltenen Fällen, in denen beides zusammenwirkt, gehört die Verleihung des Grand Prix. Auch in der Geschäftswelt wird dieses Thema ziemlich kontrovers betrachtet: Alle freuen sich über die Anerkennung von Fachkollegen, aber die wertvollsten Auszeichnungen sind Treuebeweise von Kunden und ein hoher Beliebtheitsgrad bei Nutzern eines Produkts oder einer Dienstleistung. Wer für seine Geschäftstätigkeit die Anerkennung sowohl der Fachwelt als auch des Publikums auf sich vereinen kann, darf dies als außerordentlichen Erfolg für sein Unternehmen werten.

Die “Tage des Kroatischen Tourismus”, das bekannteste Jahrestreffen der Tourismusbranche Kroatiens, fanden vom 06.–08. Oktober 2022 in Šibenik statt. Dabei handelt es sich um die größte Konferenz

*U 2022. godini Marina Punat proglašena je najboljom velikom marinom Hrvatske prema ocjeni struke i najboljom marinom Hrvatske prema izboru nautičara.*

*In 2022 Marina Punat was chosen both the best large marina in Croatia by the jury of professionals and the overall best marina in Croatia by the popular vote.*

*2022 wurde die Marina Punat nach dem Urteil von Fachleuten zur besten großen Marina Kroatiens und nach Bewertungen von Bootsfahrern zur besten Marina Kroatiens gekürt.*



U kategoriji velikih marina, Marina Punat dobila je nagradu **“Turistički cvijet—kvaliteta za Hrvatsku 2022”** kao najbolja marina Hrvatske. Osnovana 1964. godine, prva i najveća marina sjevernog Jadrana višestruki je dobitnik nacionalnih priznanja kvalitete u nautičkom turizmu, pa je ovo čak sedmi put da je proglašena najboljom velikom marinom Hrvatske, a 2003., 2006., 2008. 2010. i 2014. godine ponijela je i titulu Marine godine.

Ni dva tjedna kasnije, na dodjeli nagrada Nautičkog jedra Jutarnjeg lista, Marina Punat osvojila je **Zlatno jedro Jutarnjeg lista** za najbolju marinu u 2022. po izboru novinara i nautičara, kao prva marina koja je tu nagradu osvojila po drugi put.

Nautičko jedro Jutarnjeg lista priznanje je kvalitete za nautički turizam koje dodjeljuje Jutarnji list, jedan od vodećih dnevnih medija u suradnji s Ministarstvom turizma i Hrvatskom gospodarskom komorom. Nautičko jedro, sastavljeno od novinara i nautičkog žirija, šestu godinu zaredom tijekom 8-10 tjedana plovi od Umaga do Dubrovnika, posjećuje marine i sidrišta diljem Jadranske obale te sustavno ocjenjuje njihovu ponudu. Pri tome također provodi i anketu među prisutnim nautičarima, pa je konačni poredak rezultat ocjena nautičkog žirija i više stotina ispitanih nautičara, što jamči objektivnost i daje posebnu vrijednost ovoj nagradi.

Na dodjeli nagrada, prigodno upriličenoj u Marini Punat, drugo mjesto i Srebrno jedro pripalo je ACI marini Rovinj, dok je Brončano jedro osvojila marina Korkyra iz Vele Luke na Korčuli. Posebno priznanje za razvoj nautičkog turizma pripalo je ACI marini Korčula. Nagrada za najbolju ponudu dodatnog sadržaja otišla je u ACI marinu Cres, a najbolju gastronomsku ponudu ima ACI marina Dubrovnik.

given by the Jutarnji list, one of the leading daily media and sponsored by the Ministry of Tourism and Croatian Chamber of Commerce. Over the past six years, a sailing troupe consisting of journalists and yachting experts spends 8-10 weeks cruising from Umag to Dubrovnik, visiting marinas and anchorages along the Croatian coast and systematically evaluating their offers and service. While visiting, they are also sharing hundreds of questionnaires with the present yachties, so the final choice is the combined result of both jury selection and the popular vote of sailors, which guarantees the objective results and adds value to this prize.

At the Nautic Sail awards ceremony, conveniently set up in Marina Punat, ACI marina Rovinj won second place and Silver Sail while marina Korkyra from Vela luka on Korčula island won the Bronze Sail. A special award for nautical tourism development went to ACI marina Korčula. ACI marina Cres has the best selection of additional services, while ACI marina Dubrovnik has the best gastronomy.

den Jahren 2003, 2006, 2008, 2010 und 2014 gewann sie außerdem den Titel “Marina des Jahres”.

Nicht einmal zwei Wochen später erhielt die Marina Punat auf der von der Tageszeitung Jutarnji List organisierten Preisverleihung “Nautisches Segel” als beste Marina des Jahres 2022 die Auszeichnung **“Goldenes Segel”** (Zlatno Jedro), die auf den Bewertungen von Journalisten und Bootssportlern fußt. Dabei ist die Marina Punat die erste Marina, der diese Auszeichnung zum zweiten Mal verliehen wurde.

Die Preise des “Nautischen Segels” sind Qualitätsauszeichnungen im bootstouristischen Segment, die von Jutarnji List, einer der führenden Tageszeitungen Kroatiens, in Kooperation mit dem Kroatischen Tourismusministerium und der Kroatischen Wirtschaftskammer verliehen werden. Die Crew “Nautisches Segel”, die sich aus Journalisten und einer bootssportlich versierten Jury zusammensetzt, war 2022 das sechste Jahr in Folge insgesamt 8-10 Wochen zwischen Umag und Dubrovnik unterwegs, um entlang der Adriaküste viele Marinas und Ankerplätze abzuklappen und deren Angebots- und Service-Leistungen systematisch unter die Lupe zu nehmen. Dabei wurden wie üblich auch Befragungen unter den anwesenden Bootsfahrern durchgeführt, sodass das endgültige Resultat sowohl die Bewertung der Fachjury als auch die Meinung von mehreren hundert Bootssportlern widerspiegelt. Die dadurch garantierte Objektivität verleiht diesem Preis ein ganz besonderes Gewicht.

Auf der Preisverleihung, die passenderweise in der Marina Punat stattfand, ging das “Silberne Segel” als zweiter Preis an die ACI Marina Rovinj, während die drittplatzierte Marina Korkyra in Vela Luka auf Korčula das “Bronzene Segel” erhielt. Die ACI Marina Korčula wiederum wurde mit dem Sonderpreis für ihren Beitrag zur Entwicklung des Bootstourismus ausgezeichnet. Der Preis für die besten Zusatzangebote ging an die ACI Marina Cres, und für das beste gastronomische Angebot wurde die ACI Marina Dubrovnik ausgezeichnet.



**Renata Marević, direktorica Marine Punat**, prilikom preuzimanja nagrade Zlatno jedro Jutarnjeg lista za najbolju marinu Hrvatske je istaknula:

“Iznimno smo počašćeni ovom nagradom. Ona nije samo priznanje kvalitete, ona je za nas obvezujuća. To je nagrada za koju su zaslužni svi zaposlenici grupacije Marina Punat Grupa, te partnerskih društava i kooperantskih obrta. Gotovo 300 aktivno angažiranih zaposlenika radi na ovome, ne samo u sezoni, već tijekom čitave godine i ovom prilikom im se svima zahvaljujem.

Prisutnim kolegama iz nagrađenih marina čestitam na osvojenim priznanjima i nagradama te na uspješnim rezultatima. Ova post-pandemijska godina potvrđuje da su hrvatske marine kao odredišta iznimno cijenjena i omiljena nautička destinacija Europe, ali i relevantna na globalnoj razini.”

**Renata Marević, the CEO of Marina Punat**, receiving the Golden Sail of Jutarnji List for the best marina in Croatia, said:

“We are highly honoured to receive this award for the second time. It is not just the recognition of quality but also our commitment. Everyone working in Marina Punat Group, including our business partners and subcontractors, has participated in winning this award. There are nearly 300 people that are actively contributing to our daily success, not just over the summer but throughout the year, and at this moment, I would like to thank them all.

I congratulate the managers of other marinas for the prizes won and the great business results. In this post-pandemic year, our coast and marinas have been confirmed to be well-appreciated and popular vacation choices for European sailors. Also, Croatia is increasing global relevance as a nautical destination.”

**Renata Marević, die Direktorin der Marina Punat**, nahm den Preis “Goldenes Segel” als Auszeichnung der Tageszeitung Jutarnji List für die beste Marina Kroatiens entgegen und betonte in ihrer Ansprache:

“Wir sind ungeheuer stolz auf diese Auszeichnung. Sie ist nicht nur eine Anerkennung für die Qualität unserer Leistungen, sondern auch eine Verpflichtung für die Zukunft. Diese Auszeichnung ist das Verdienst aller Beschäftigten in der Marina Punat Gruppe, der Partnergesellschaften und der kooperierenden Handwerksbetriebe. Fast 300 aktive und engagierte Mitarbeiter gehören zu unserem Team, und zwar nicht nur während der Bootssaison, sondern während des ganzen Jahres. Ich möchte diese Gelegenheit dazu nutzen, um mich bei ihnen zu bedanken.

Die anwesenden Kollegen aus den ebenfalls ausgezeichneten Marinas beglückwünschte ich zu ihren Anerkennungen und Preisen und zu den Erfolgsresultaten. In diesem postpandemischen Jahr hat sich bestätigt, dass die kroatischen Marinas als Zielhäfen außerordentlich geschätzt werden, europaweit als Törn-Destinationen beliebt sind und auch auf globaler Ebene eine relevante Rolle spielen.”





# 2

## Gosti o nama Guests about us Gäste über uns

---

**WOLFGANG HASS**

34

ČETRNAEST MJESECI PLOVIDBE DO KARIBA I NATRAG  
FOURTEEN MONTHS OF SAILING TO THE CARIBBEAN AND BACK  
14 MONATE MIT DEM BOOT IN DIE KARIBIK UND ZURÜCK

---

**MARINA ĐUKANOVIĆ**

40

SAVJETI ZA JEDRENJE PREKO ATLANTIKA  
TIPS FOR SAILING ACROSS THE ATLANTIC  
TIPPS BEI DER ATLANTIKÜBERQUERUNG MIT DEM SEGELBOOT

---

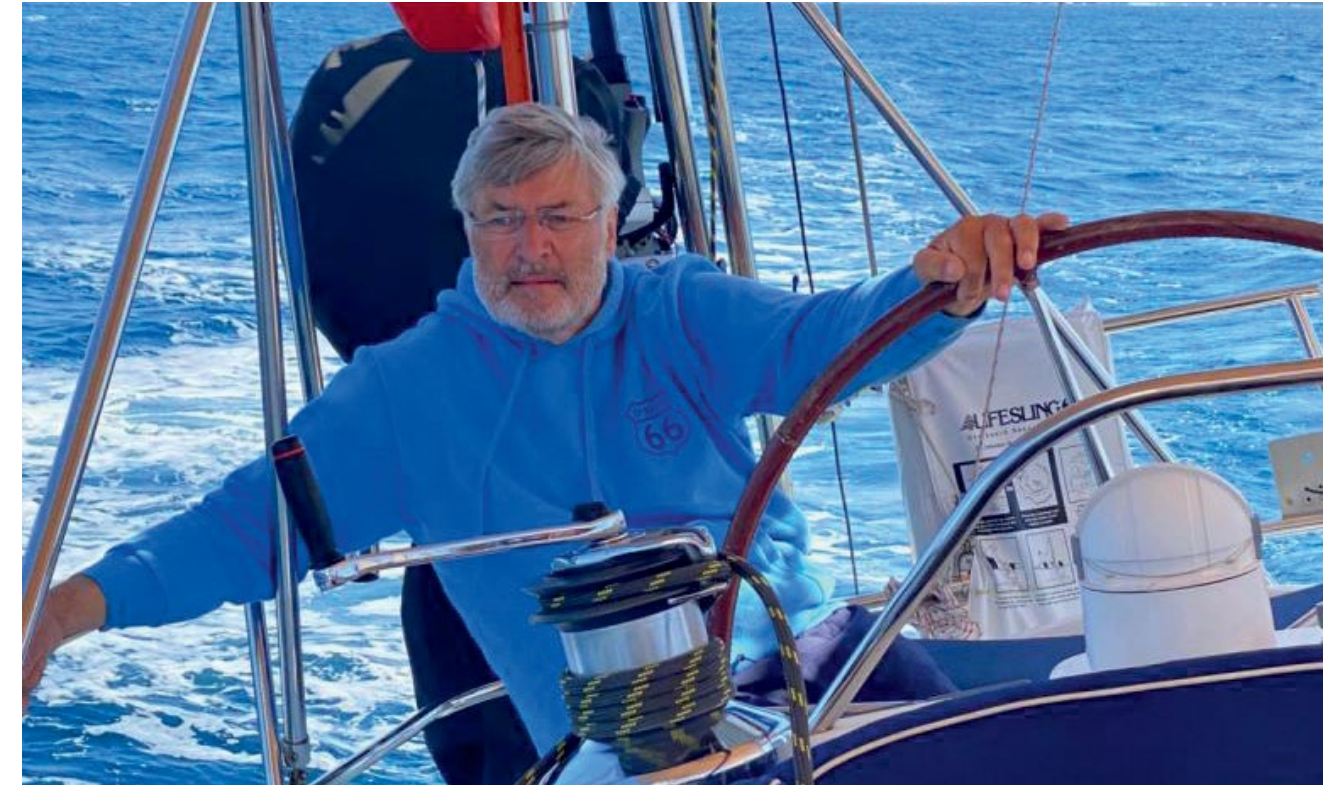


Wolfgang Hass

## ČETRNAEST MJESECI PLOVIDBE DO KARIBA I NATRAG

## FOURTEEN MONTHS OF SAILING TO THE CARIBBEAN AND BACK

## 14 MONATE MIT DEM BOOT IN DIE KARIBIK UND ZURÜCK



INTERVJU S GOSTOM

U bistrou 9 bofora razgovaramo s vitalnim švicarskim umirovljenikom, koji već nekoliko godina dolazi u marinu i dodatno oprema svoj brod za putovanje preko Atlantika. Čim je bilo moguće i brod bio spreman, otisnuo se sa svojom suprugom na višemjesečni put do Kariba. Cijelo putovanje trajalo je 14 mjeseci, a prešli su više od 14.000 nautičkih milja da bi se usred sezone, 15. srpnja, sretno vratili u Marinu Punat.

**PUTOVANJE STE ZAPOČELI U SVIBNJU 2021. ŠTO VAS JE POTAKLO NA TAJ PUT?**

Tko voli ploviti i želi upoznati strane zemlje, prije ili kasnije će sanjati o velikom putovanju. Nažalost, ako ste još uvijek radno aktivni, plovidba vam je ograničena na domet oko matične luke. Stoga san o velikom putovanju treba odgoditi do mirovine, što se sada i dogodilo. Gledajući unatrag, sada mogu reći kako je neopisiv

AN INTERVIEW WITH A GUEST

We had a chat with an energetic Swiss retiree at the 9 bofora bistro. He has been frequenting the marina for several years, and is getting additional ship equipment ready for a journey across the Atlantic. As soon as it was possible and as soon as his ship was ready, he and his wife embarked on a several-month-long journey to the Caribbean. The entire trip took 14 months and they travelled more than 14 000 nautical miles until their safe return to Marina Punat in the middle of the season, on July the 15<sup>th</sup>.

**YOU STARTED YOUR JOURNEY IN MAY 2021. WHAT WAS YOUR INSPIRATION FOR THIS TRIP?**

Everyone who loves sailing and wants to get to know faraway places sooner or later dreams of going on a big trip. Unfortunately, people still in the workforce can only sail

EIN GESPRACH MIT DEM GAST

Im Bistro "9 Bofora" unterhalten wir uns mit dem vitalen Schweizer Rentner Wolfgang Hass, der schon seit einigen Jahren Gast unserer Marina ist und sein Boot für eine Atlantiküberquerung fit gemacht hat. Sobald die Boots-ausrüstung adäquat aufgestockt und der Zeitpunkt günstig war, machte er sich zusammen mit seiner Frau auf den Weg zur Karibik. Auf der insgesamt 14-monatigen Bootsreise legten sie über 14.000 Seemeilen zurück, um am 15. Juli 2022 glücklich wieder in die Marina Punat zurückzukehren.

**SIE HABEN IHREN TÖRN IM MAI 2021 BEGONNEN. WAS HAT SIE ZU DIESER REISE BEWOGEN?**

Wer gerne mit dem Boot unterwegs ist und fremde Länder kennenlernen möchte, träumt früher oder später von einer großen Reise. Solange man jedoch beruflich gebunden ist,





luksuz što ne moram svaki dan razmišljati o tome kada se moram vratiti kako bih na kraju odmora stigao na vrijeme u Punat.

#### KOLIKO UNAPRIJED STE SE PRIPREMALI ZA OVO PUTOVANJE?

Konkretno planiranje započelo je oko 5 godina prije početka, kupnjom odgovarajuće jedrilice. Zatim je uslijedilo dodatno opremanje na gatu A1 u Marini Punat. U posljednjoj fazi, dakle godinu dana prije puta, je na rasporedu bilo i polaganje sigurnosnog tečaja (ISAF). Ne treba podcijeniti ni organizaciju kod kuće. Tko će provjeravati poštu dok smo na putu? Tko će podnijeti poreznu prijavu? Tko će se brinuti o kući? itd.

#### NA PUT STE POZVALI I PRIJATELJE. KAKO JE BILO IMATI DRUŠTVO NA BRODU?

Kada planirate tako dugo živjeti zajedno u malom prostoru, odabir posade je vrlo važan. U našem slučaju, na brodu su bili dugogodišnji prijatelji. Također, na brodu su bile maksimalno 4 osobe, iako jahta od 54 stope može primiti 6 osoba i nudi dovoljno prostora. Zabava u društvu je dvostruka zabava!

near their home port. So the dream of a big trip has to be postponed until retirement, which was the case with me. Looking back, I can tell you what an indescribable luxury it is not to have to think about what time I must go back every single day, to make it to Punat on time at the end of my vacation.

#### HOW LONG IN ADVANCE DID YOU START PREPARING FOR THIS JOURNEY?

Specific planning began about 5 years before the start of the trip by buying a suitable sailboat. This was followed by adding more equipment at pier A1 in Marina Punat. The last stage, a year before my trip, included taking a safety course (ISAF). Home preparations are not to be taken lightly either. Who will check the mail while we are away? Who will file our tax report? Who will take care of the house? And so on.

#### YOU INVITED YOUR FRIENDS TO JOIN THE TRIP AS WELL. WHAT WAS IT LIKE TO HAVE COMPANY ON BOARD?

When you plan to live with someone in such a confined space for so

sind Fahrten nur innerhalb eines begrenzten, von der Marina erreichbaren Umfeldes möglich. Den Traum von einer langen Fahrt kann man also erst als Rentner verwirklichen, und genau das haben wir jetzt gemacht. Zurückblickend muss ich sagen, dass es ein unbeschreiblicher Luxus ist, nicht mehr jeden Tag darüber nachdenken zu müssen, wann man zurückfahren muss, um pünktlich zum Urlaubsende wieder in Punat zu sein.

#### WIE LANGE HABEN SIE SICH AUF DIESE BOOTSREISE VORBEREITET?

Die konkrete Planung hat etwa 5 Jahre vor dem Törnstart begonnen, und zwar mit dem Kauf eines adäquaten Segelboots. Danach folgte die Anbringung zusätzlicher Ausstattungsteile auf Steg A1 der Marina Punat. In der Abschlussphase, d.h. im letzten Jahr vor Reisebeginn, stand dann noch ein Sicherheitstraining (ISAF) auf dem Programm, und auch die Organisation zu Hause war nicht zu unterschätzen: Wer überprüft die Post während unserer Abwesenheit? Wer reicht die Steuererklärung ein? Wer kümmert sich ums Haus usw.?

#### SIE HABEN AUCH FREUNDE AUF DIE REISE MITGENOMMEN. WIE WAR ES FÜR SIE, GESELLSCHAFT AN BORD ZU HABEN?

Wenn Sie vorhaben, so lange auf engstem Raum zusammenzuleben, ist die Auswahl der Crew besonders wichtig. In unserem Fall haben uns langjährige Freunde begleitet. Außerdem waren immer nur 4 Personen gleichzeitig an Bord, obwohl unsere 54-Fuß-Segelyacht Platz für 6 Personen bietet und durchaus geräumig ist. Spaß mit Freunden ist doppelter Spaß!

#### WIE LEBT ES SICH ÜBER LÄNGERE ZEIT AUF EINEM SEGELBOOT? IHRE YACHT IST JA ÜBER 16 M LANG.

Die Ausstattung unserer JEANNEAU 54 DS "Gian" erlaubt einen langen Aufenthalt an Bord, denn alles was man braucht (und vielleicht auch

#### KAKAV JE ŽIVOT NA JEDRILICI KROZ DULJE VRIJEME? VAŠA JEDRILICA JE DUGA PREKO 16 M.

Naš JEANNEAU 54 DS "Gian" opremljen je za dugotrajan život na brodu. Sve što trebate (a možda i ne trebate) nalazi se na brodu. Naša jedrilica je vrlo autonomna, naročito u pogledu energije koju koristimo iz solarnih ćelija, vjetro i hidrogeneratora. Ovo je važna stvar kako biste mogli upravljati mnogim potrošačima, poput klima uređaja, perilica rublja, sustava za desalinizaciju, strojeva za pečenje kruha ili čak indukcijske ploče za kuhanje.

Zbog toga smo cijelo vrijeme mogli neometano biti na brodu, čak i kada smo boravili izvan marina i luka.

#### KOJI BISTE DETALJ SVOG PUTOVANJA POSEBNO ISTAKNULI?

Sudjelovali smo na reliju Atlantic Rallye for Cruiser (ARC) kluba World Cruising Club (WCC) od Las Palmas do Svete Lucije. Jedinstveno je iskustvo kada oko 150 jahti i preko 1000 nautičara zajedno plove preko "velike bare". Startali smo u klasi Cruiser B. U klasi "A" bile su vrlo velike jahte preko 60 stopa.

Na kraju smo zauzeli prvo mjesto u klasi Cruiser B i bili brži od najbržih brodova u klasi "A". Dokaz je to da 15 godina star dizajn sigurno može držati korak s modernim jahtama.

long, selecting the right crew is vital. We were accompanied by friends of many years. The vessel had a maximum of 4 people on board, although it is a 54-foot yacht with enough space for 6. The more the merrier!

#### WHAT IS IT LIKE TO LIVE ON A SAILBOAT FOR A LONGER PERIOD? YOURS IS MORE THAN 16 M LONG.

Our JEANNEAU 54 DS "Gian" is fully equipped for long stays on board. It has all you need (and maybe even more). Our sailboat is very self-sufficient, especially when it comes to energy which is generated by solar cells, wind and hydro generators. This is very important and lets you use many devices such as air conditioners, washing machines, desalination systems, bread baking machines, and even induction cooktops.

This enabled us to spend all our time on board without distractions, even outside of marinas and ports.

#### IS THERE ANY PART OF YOUR JOURNEY YOU WOULD LIKE TO HIGHLIGHT?

We participated in the Atlantic Rally for Cruisers (ARC) organised by the World Cruising Club (WCC) from Las Palmas to Saint Lucia. It is a unique experience bringing together about 150 yachts and over 1000 enthusiasts sailing across "the Pond". We started

nicht braucht) ist in diesem Boot untergebracht. Unsere Yacht ist sehr autonom, insbesondere hinsichtlich des Energieverbrauchs, denn der benötigte Energiebedarf wird durch Solarmodule sowie durch Wind- und Wassergeneratoren gedeckt. Diese Vorrichtungen sind außerordentlich wichtig für den Betrieb zahlreicher Energieverbraucher wie Klimaanlage, Waschmaschine, Entsalzungsanlage, Brotbackautomat und Induktionskochplatten.

Wegen dieser gesicherten Energieversorgung war uns während der ganzen Zeit ein ungestörter Aufenthalt an Bord vergönnt, sogar wenn wir uns außerhalb von Marinas und Häfen aufhielten.

#### GAB ES EIN EINZELERLEBNIS AUF DIESER BOOTSREISE, DAS SIE BESONDERS ERWÄHNENSWERT FINDEN?

Wir haben an der Atlantic Rallye for Cruisers (ARC) des World Cruising Clubs (WCC) teilgenommen, die von Las Palmas nach St. Lucia führt. Es ist schon ein einmaliges Erlebnis, wenn etwa 150 Yachten und mehr als 1000 Bootssportler gemeinsam über den Großen Teich fahren. Wir sind in der Kreuzerklasse B gestartet, denn in der A-Klasse waren die sehr großen, über 60 Fuß langen Yachten am Start.

Am Ende haben wir den 1. Platz in der Kreuzerklasse B gewonnen und waren sogar schneller als die schnellsten Boote der Klasse A. Das beweist, dass ein 15 Jahre altes Bootsdesign mit dem moderner Yachten absolut Schritt halten kann.

Viele Ort haben einen tiefen Eindruck auch uns gemacht, aber auch einige Details sind im Gedächtnis geblieben. Die historischen Gebäude im Hafen von Antigua sehen z.B. aus wie der Drehort eines Piratenfilms. Im kristallklaren Wasser rings um die Inselgruppe Tobago Cays wimmelt es nur so von wild lebenden Schildkröten. Und die Azoren sind einfach nur herrlich!

Auch die ungezählten wunderbaren Begegnungen mit anderen Segelsportlern und den Menschen vor Ort sind unvergesslich.





Jako su nas se dojmila mnoga mjesta, ali i neke pojedinosti. Povijesne građevine u luci Antigua izgledale su kao set na gusarskom filmu. Otočje Tobago Cays imalo je kristalno čisto more puno divovskih kornjača, a Azori su jednostavno prekrasni.

U sjećanju nam ostaje i neizreciv broj lijepih kontakata s drugim jedrilčarima i domaćim stanovništvom.

---

**NAKON VIŠE OD 14 000 SM I KOLIKO MJESECI VRATILI STE SE U PUNAT. KAKAV JE BIO OSJEĆAJ?**

Kad se nakon 14 mjeseci vratite na svoje staro okruženje oko Punta, veseli vas vidjeti poznata lica u restoranima na Rabu ili na Iloviku, primjerice. Ono što je pak bilo posebno je ulazak u zaštićenu uvalu Punta. Naročito kada nazovete marinu preko VHF-a i čujete "Welcome back", znate da ste ponovno kod kuće.

S jedne strane ste tužni što je put završio, a u drugu ruku ste sretni zbog onoga što ste doživjeli te što su ljudi i oprema u redu.

---

**U 2023. ĆETE PONOVO BITI NA PUTU. ŠTO JE CILJ?**

Zbog Covida nismo mogli posjetiti sve dijelove koje smo željeli. Sada se nadamo da će se u 2023. godini situacija malo normalizirati te da ćemo moći posjetiti neke nove destinacije. Imamo samo fiksne datume zbog regate ARC (kraj studenog 2023. na potezu Las Palmas-St. Lucia) i regate ARC Europe (početak svibnja 2024. na potezu Sint Maarten-Lagos). Planiramo posjetiti i nekadašnje nizozemske Antile, ali tko zna? Vjetar i vrijeme određuju smjer!

in the "Cruiser B" category. "Cruiser A" comprised very big yachts, longer than 60 feet.

We ultimately came first in the "Cruiser B" category, beating even the fastest "A" category vessels. This proves that this 15-year-old design can easily keep up with modern yachts.

We were very impressed by many places and some details. The historic buildings in the port of Antigua looked like a pirate film set. The sea in the Tobago Cays archipelago was crystal-clear and full of giant turtles, and the Azores are simply stunning.

We will also cherish the countless wonderful encounters with other sailors and locals.

---

**YOU CAME BACK TO PUNAT AFTER MORE THAN 12 000 MILES CROSSED AND MANY MONTHS ON THE SEA. HOW DID IT FEEL?**

We were so happy to see familiar faces in restaurants on Rab and Ilovik when we came back to our old surroundings around Punat after 14 months. Entering the protected cove of Punat felt special. When we called the marina on VHF and heard them say "Welcome back," we knew we were home.

On the one hand, we were sad that our journey was over. On the other hand, we were happy about everything we experienced and glad that both the people and the equipment made it back safely.

---

**YOU WILL BE SHIPPING OUT AGAIN IN 2023. WHAT IS YOUR GOAL?**

The COVID-19 pandemic made it impossible to visit all the places we wanted to. We now hope that things will get a bit closer to normal in 2023 and that we will be able to visit some new destinations. Our only set dates are those related to the ARC regatta (the end of November 2023 from Las Palmas to Saint Lucia) and the ARC Europe regatta (the beginning of May 2024 from Sint Maarten to Lagos). We also plan to visit the former Dutch Antilles, but who knows? It all depends on the winds and the weather!

---

**NACH MEHR ALS 14.000 SEEMEILEN UND VIELEN MONATEN AN BORD SIND SIE NACH PUNAT ZURÜCKGEKEHRT. WAS FÜR EIN GEFÜHL WAR DAS?**

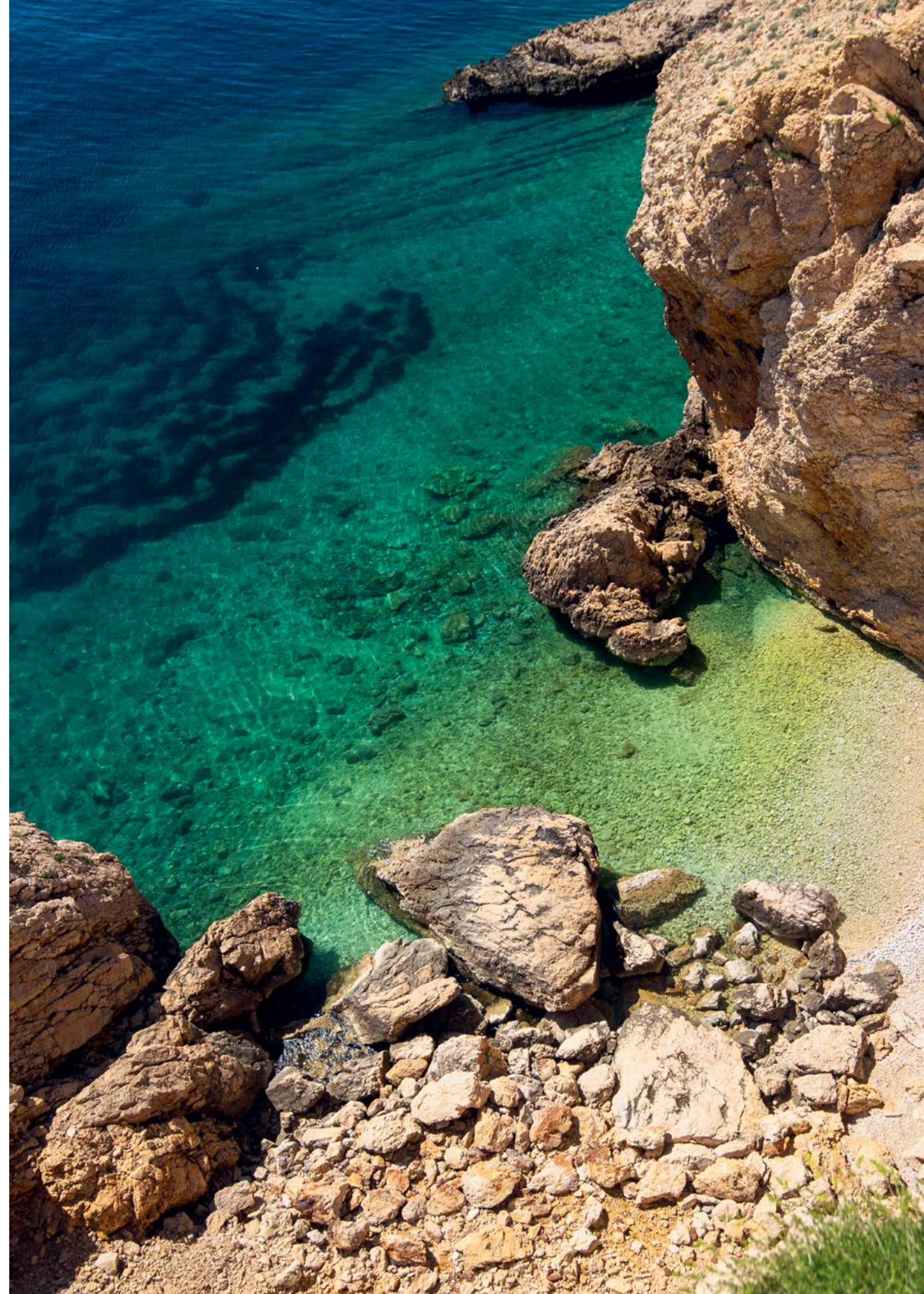
Wenn Sie nach 14 Monaten in vertraute Gewässer und in die Umgebung von Punat zurückkehren, ist es eine Freude, altbekannte Gesichter z.B. in den Restaurants auf Rab oder auf Ilovik zu sehen. Aber ein ganz besonderes Erlebnis ist die Einfahrt in die geschützte Bucht von Punat. Wenn Sie die Marina über VHF anrufen und Ihnen als Antwort ein "Welcome back" entgegenschallt, wissen Sie, dass Sie wieder zu Hause sind.

Einerseits ist man dann ein wenig traurig, weil die Reise zu Ende ist, aber andererseits ist man glücklich über das, was man erlebt hat und darüber, dass die Besatzung und das Boot in Ordnung sind.

---

**2023 WOLLEN SIE WIEDER AUF GROSSE TOUR GEHEN. WAS IST DIESMAL DAS ZIEL?**

Wegen der Covid-Pandemie konnten wir nicht alle Wunschziele ansteuern. Jetzt hoffen wir darauf, dass sich die Situation im Jahr 2023 normalisiert und wir einige neue Destinationen anvisieren können. Unsere einzigen fixen Termine sind die der ARC-Regatta (Ende November 2023 auf der Strecke Las Palmas-St. Lucia) und der Regatta ARC Europe (Anfang Mai 2024 auf der Strecke Sint Maarten-Lagos). Wir haben vor, auch die ehemals niederländischen Antillen zu besuchen, aber wer weiß...? Wind und Wetter bestimmen die Richtung!





Marina Đukanović

## SAVJETI ZA JEDRENJE PREKO ATLANTIKA

*Praktični savjeti za duge i prekooceanske plovidbe*

## TIPS FOR SAILING ACROSS THE ATLANTIC

*Practical advice for offshore and ocean sailing*

## TIPPS BEI DER ATLANTIKÜBERQUERUNG MIT DEM SEGELBOOT

*Praktische Tipps für Langstrecken- und Überseeetörns*



**N**akon početnog iznenađenja činjenicom da smo desetmetarskom jedrilicom HIR3 tripot preplovili Atlantik, u očima mnogih jedriličara često zaiskri ambicija da se upute preko oceana, pa neminovno slijedi pitanje: Kako se pripremiti? Što je najvažnije?

I to je odličan početak, jer dobra je priprema pola uspjeha. Na otvorenom moru na raspolaganju vam je samo ono što ste sa sobom ponijeli, stoga je izuzetno bitno detaljno promisliti i pripremiti se za sve moguće situacije, a u onim nemogućima snaći se s onime što imamo.

Priprema broda, sigurnosne opreme, alata i rezervnih dijelova, te opskrba gorivom i energijom u našem je slučaju bila briga skipera. Moja je domena bila pobrinuti se za namirnice i druge potrepštine, te komfor na brodu, pa evo nekoliko mojih savjeta za dugotrajnu ili offshore plovidbu.

**A**fter the initial surprise that I crossed the Atlantic three times aboard a vintage 34 ft sailboat vanishes, many sailors get inspired, and their eyes spark up with an ambition to head to the ocean, so the inevitable question arises: How to prepare for ocean sailing? What is the most important?

And that is an excellent beginning, for good preparation is the foundation for success. At open sea, you only have access to what is aboard, so it is of utmost importance to think it well through and prepare upfront for all possible situations, and in the impossible ones, we have to improvise with what is on hand.

On our journey, our skipper was responsible for preparing the boat, safety gear, tools and spare parts, and the fuel and energy supply. My responsibility was to take care of the provisioning of food, drinks and everything else and the comfort of the crew, so here are a few of my tips for long or offshore sailing.

**N**achdem sich die anfängliche Überraschung über unsere dreifache, mit dem 10-m-Segelboot HIR3 gelungene Atlantiküberquerung gelegt hatte, wuchs bei vielen Bootssportlern der Ehrgeiz, sich auch auf eine Bootsreise quer über den Ozean zu begeben. Daraus ergibt sich die unausweichliche Frage: Wie muss man sich darauf vorbereiten? Was ist am wichtigsten?

Das ist genau der richtige Anfang, denn eine gute Vorbereitung ist der halbe Erfolg. Auf dem offenen Meer hat man nur das zur Verfügung, was man mitgenommen hat. Deshalb ist es extrem wichtig, sich durch detaillierte Überlegungen und Vorbereitungen auf alle möglichen Situationen einzustellen—und in “unmöglichen” Situationen mit dem klarzukommen, was man hat.

In unserem Fall lag die Vorbereitung des Bootes, der Sicherheitsausrüstung, der Werkzeuge und Reserveteile sowie die Versorgung mit Sprit und Energieträgern in der Hand des Skippers. Zu meiner Domäne gehörte die Versorgung mit Lebensmitteln und der Komfort an Bord. Hier also einige Tipps von meiner Seite für einen Langstrecken- oder Überseeetörn.



## Komfor

Na sportskim se jedrilicama često spava u vrećama za spavanje, što je praktično kad se radi o kratkim plovdbama, ali ne i kad je u pitanju dulja plovidba. Posteljina je puno lakše oprati i osušiti nego vreću. Jastuci punjeni sintetikom, pokrivači i deke od toplog flisa lako se održavaju i ne skupljaju vlagu, a ugodni su za spavanje. Ponesite više jastuka i jastučića—bit će korisni za nivelaciju ležaja i podupiranje onih koji spavaju dok plovite po velikim valovima ili jedrite pod nagibom.

## Vakumiranje

Vakuu vreće su genijalan izum. Svaki brod je vlažno mjesto—bilo da se radi o uobičajenoj kondenzaciji vlage iz zraka, prokišnjavanju kabine ili ozbiljnijem prodoru vode pod naletom valova, stvari u brodu jako lako postanu vlažne. Osim što vakuumirana odjeća zauzima mnogo manje mjesta, zaštićena je od vlage, a nema ništa ugodnije nego nakon mokre gvardije obući čistu i suhu odjeću koja još miriši na omekšivač. Višak posteljine i rezervne vreće za spavanje također vakuumirajte—dobro će vam doći.

Osim odjeće, vlaga je i neprijatelj brojnih namirnica. Suhomesnati proizvodi, sir, brašno i šećer—sve će to pod utjecajem vlage promijeniti svojstva. Vakuumiranje je izvrstan

## Comfort

Sleeping in sleeping bags is a popular choice for sports boats, for it is practical for short journeys. The standard linen and blankets are a better choice on long trips, for it is easier to switch sheets during sail, washing and drying them in ports. Foam-filled pillows, fleece covers and blankets are a good choice; they are skin-friendly, keep you warm, and do not get damp like cotton. Bring more throw pillows than you usually use—they come in handy when the boat is sailing on big waves or heeling to support the ones sleeping on the windward side.

## Vacuuming

No, not vacuum cleaning, but vacuum bagging—it is a brilliant invention. Every boat is a wet place—whether it is just the ordinary condensation, water dripping from the deck or cabin top, or major water ingress from waves, fabrics tend to get wet quickly and dry slowly. Rain, spray and waves will soak you by surprise more than once. Clothes and bedding stored in vacuum bags take up much less space and are well protected from humidity. After a rainy shift at the wheel, there is nothing more satisfying than taking off the soaked clothes and putting on dry shirts, still smelling of fabric softener. Excess bedding and blan-

## Komfort

Auf Sportsegelbooten schläft man häufig in Schlafsäcken, was auf kurzen Törns durchaus praktisch ist. Nicht so auf Langstrecken, denn klassische Bettwäsche lässt sich erheblich leichter waschen und trocknen als Schlafsäcke. Kissen mit Synthetikfüllung, Bezüge und Decken aus warmem Fleece sind pflegeleicht, nehmen keine Feuchtigkeit auf und sind angenehm zum Schlafen. Am besten nehmen Sie mehrere größere und kleinere Kissen mit, denn wenn ein Crew-Mitglied bei höherem Wellengang und Krängung schlafen will, leisten sie gute Dienste in puncto Stütze und Niveau-Ausgleich.

## Vakuumieren

Vakuumbutel sind eine geniale Erfindung. Boote sind generell Orte mit viel Feuchtigkeit—sei es die Kondensationsfeuchtigkeit aus der Luft, in die Kabine eindringender Regen oder größere Wassermengen bei höheren, übers Deck klatschenden Wellen. Alle Dinge an Bord können sehr leicht feucht oder gar nass werden. Abgesehen davon, dass vakuumierte Kleidungsstücke wesentlich weniger Platz einnehmen, sind sie effektiv gegen Feuchtigkeit geschützt. Und es gibt doch nichts Angenehmeres, als nach einer feuchten Bootswache saubere und trockene Kleidung anziehen zu können, die sogar noch frisch gewaschen duftet. Genauso nützlich ist es, Bettwäsche und Kissen zu vakuumieren, die als Reserve mitgenommen werden.

Die Feuchtigkeit ist aber auch der Feind vieler Lebensmittel. Trockenfleischprodukte, Käse, Mehl und Zucker—all das verändert unter dem Einfluss von Feuchtigkeit seine Beschaffenheit. Das Vakuumieren bietet hervorragende Möglichkeiten zur Haltbarkeitsverlängerung solcher Produkte. Falls Sie kein Vakuumiergerät haben, können Sie sich mit Ziplock-Beuteln behelfen. Legen Sie z.B. Mehl oder Zucker in der Originalverpackung in den Beutel und pressen Sie die Luft vor dem Verschließen heraus.



Photo: Ivan Brčić

način za dulje čuvanje tih proizvoda, a ukoliko nemate stroj za vakuumiranje, dobro će poslužiti i ziplock vrećice u koje možete pospremiti npr. brašno i šećer u originalnom pakiranju, pa istisnuti zrak prije nego zatvorite vrećicu.

## Kuhinja

Suvremene brodske kuhinje bogato su opremljene, pa ipak ponekad nedostaju upravo najjednostavnije stvari. Pouzdan i jednostavan ekspress lonac u kojem se može skuhati topli obrok i po najtežem vremenu, bez opasnosti da vam se izlije u krilo. Za male brodove praktični su setovi lonaca bez ručkica koje se slaže u piramidu i cijeli set zauzme mjesto jedne tave. Jako praktičnim su se pokazali i keramički noževi—otporni na utjecaj soli, ni nakon +30.000 milja nisu izgubili na oštrini.

Planiranje i organiziranje namirnica pokazalo se jako važnim, osobito ako se posada izmjenjuje i više ljudi radi u kuhinji. Na dohvata ruke uvijek mora biti ono što se često koristi, a ostalo uskladišteno u dobro označene ormariće. U našem slučaju to je značilo da se na policama nalazi po 1–2 komada od svega što imamo na brodu, a ostalo je pospremljeno u sljedećim grupama: jaja—brašno, riža i tjestenina—žitarice i mješavine mahunarki—konzerve povrća—konzerve mesa i tuna—

kets in vacuum bags will save your day at least once, so make an effort to pack some.

Humidity does not hurt just clothes but can damage many food supplies. Cured meat, cheese, flour and sugar will change in humid environments. Keeping them in vacuumed bags is an excellent way of preserving supplies; if you can't vacuum them, zip-lock bags are an excellent alternative. Just place originally prepacked flour and sugar in a zip-lock bag, squeeze out excess air and lock it.

## Galley

Modern boat galleys are well equipped with various appliances, yet sometimes we miss the basic stuff. A reliable pressure cooker allows you to cook a warm supper even in the harshest weather without the risk of being burnt. Small boats always lack storage space, but stackable pots without handles can fit a whole set of 7 in the area of a pan. Ceramic knives have been an excellent choice—they are entirely rust-proof and keep their sharpness even after +30.000 miles of frequent use.

Provision planning and storage have proven crucial, especially if the crew is changing and multiple people are using the galley. One should always have all the items frequently used on hand, while excess supplies

## Küche

Obwohl moderne Bordküchen bestens ausgestattet sind, fehlen manchmal ausgerechnet die einfachsten Dinge. Sehr zuverlässig ist z.B. ein einfacher Schnellkochtopf, in dem man selbst bei schlechtesten Wetterverhältnissen eine warme Mahlzeit kochen kann, ohne dass einem der Inhalt gleich auf den Schoß läuft. Für kleine Boote sind Topfsets ohne Topfgriffe sehr praktisch, weil sie sich so ineinander setzen lassen, dass sie nicht mehr Platz als eine Pfanne benötigen. Auch Keramikmesser haben sich als ausgesprochen praktisch erwiesen, da sie unempfindlich gegen Salz sind und in unserem Fall selbst nach über 30.000 Seemeilen nichts von ihrer Schärfe verloren hatten.

Das Planen und Besorgen von Lebensmitteln ist von besonderer Wichtigkeit, insbesondere wenn die Bootsbesatzung während der Fahrt ausgewechselt wird und mehrere Leute in der Küche arbeiten. Alle häufig benötigten Lebensmittel müssen immer in Reichweite sein, während alles Übrige in klar gekennzeichneten Schränkchen, Fächern oder Behältern gelagert wird. Für unsere Fahrt bedeutete dies, dass sich jeweils ein bis zwei Stücke aller Arten von Vorräten griffbereit in den Regalen befanden, während die weiteren Vorräte gruppenweise sortiert verstaut waren, und zwar wie folgt: Eier—Mehl, Reis, Teigwaren—Getreide und gemischte Hülsenfrüchte—Gemüsekonserven—Fleisch- und Thunfischkonserven—Obstkonserven—Marmeladen, Nutella, Süßigkeiten—Kaffee, Tee, Gewürze—Öl, Essig, Soßen—Milch, Säfte, Bier—Wein, Schnäpse.

Sicher wird jede Besatzung sehr schnell mit der Lebensmittelunterbringung auf den Regalen zurecht kommen, aber wenn die Vorratsfächer nicht vorab klar eingeteilt und gekennzeichnet werden, ist es später unmöglich, die benötigten Sachen zu finden. Unter den erschwerten Bedingungen auf See kann es ziemlich frustrierend sein, wenn man den Geruch von verfaultem Lauch in der Nase hat, aber beim besten Willen nicht sagen kann, wo er gelagert ist...



Photo: A.Fritsch/YACHT





konzerve voća—marmelade, nutella, slatkiši—kava i čaj, začini—ulje, ocat i umaci—mlijeko, sokovi i pivo—vino, žestoka pića.

Vrlo brzo posada se nauči koristiti namirnicama na policama, ali ako ormarići nisu dobro organizirani i označeni, kasnije je nemoguće pronaći ono što vam treba. U teškim uvjetima na moru može biti jako frustrirajuće ako osjetite da negdje smrdi pokvareni luk, a ne znate gdje je...

## Namirnice

Inače, voće i povrće jako se lako kvare na brodu, osobito ako nije pravilno uskladišteno. U pravilu, namirnice koje su bile u hladnom lancu (dakle sve ono što kupujemo u supermarketima, ali ponekad i na tržnici) počet će trunuti u roku od 3–5 dana. Namirnice koje nisu bile u hladnom lancu mogu potrajati i tjednima. Posjetite tržnicu rano ujutro i vladarite pažljivo pregledajte i odaberite svaki komad—birajte plodove bez ikakvih oštećenja, čvrste kože, idealno ne potpuno zrele. Rajčice možete kupiti i zelene, pa će vam

should be stored in well-marked cupboards. In our case, it meant that we had 1–2 pcs of everything on the shelves above bunks, while everything else was stored away in the following groups: eggs—flour, rice and pasta—grains and legumes—canned vegetables/meat and tuna/fruit—jams, Nutella and sweets—coffee, tea and spices—oil, vinegar and sauces—milk, juices and beer—wine and spirits etc.

The crew will quickly learn to find food on the shelves, but if the cupboards aren't well organised and properly marked, it becomes tough to find items after a while. It can be very frustrating to dig through the cabinets looking for a can of tomatoes or a smelly rotten onion, not knowing where it was stored.

## Food supplies

Indeed, fruit and vegetables rot quite easily aboard, especially if not stored properly. Generally, everything that goes through the cold chain (stuff we buy from refrigerators and most produce from supermarkets) will rot in 3–5 days

## Lebensmittel

Obst und Gemüse verderben an Bord generell sehr schnell, insbesondere unter inadäquaten Lagerbedingungen. Lebensmittel, die zu den Kühlwaren gehören (also alles was man im Supermarkt, manchmal auch am Marktstand kauft), beginnt nach 3–5 Tagen zu faulen. Lebensmittel hingegen, die nicht in der Kühlkette waren, sind teilweise mehrere Wochen haltbar. Gehen Sie am besten frühmorgens auf den Markt und wählen Sie sorgfältig und eigenhändig jedes Stück Obst und Gemüse aus: Nehmen Sie Früchte ohne jede Beschädigung, mit fester Haut und idealerweise nicht vollständig reif. Tomaten kann man getrost in grünem Zustand kaufen, da sie während der Fahrt langsam nachreifen. Wichtig ist nur, dass sie bei der Lagerung nicht hin- und herrollen und gegeneinander stoßen können. Ideal ist eine luftige Unterbringung (in einem Netz oder Körbchen). Nur wenige Lebensmittel wollen dunkel gelagert werden: Zwiebeln und Kartoffeln (allerdings getrennt voneinander) sowie Äpfel und Orangen. Es empfiehlt sich, die

polako dozrijevati tijekom plovidbe. Ključno je smjestiti ih tako da se ne pomiču i ne udaraju tijekom plovidbe, idealno na zraku (u mrežice ili košarice). Tek nekolicina namirnica voli biti u mraku (luk i krumpir, ali odvojeni, također jabuke i naranče). Dobro je svaki dan provjeriti spremišta voća i povrća i odvojiti za upotrebu ono koje je prezrelo ili pokazuje znakove propadanja.

Tijekom duge plovidbe kava često ne odgovara ljudima, čak i strastvenim kavoljupcima. Zbog toga svakako ponesite dvostruko više od uobičajene količine čaja, pa i više. Dobro dođe s večeri i tijekom noćnih gvardija.

## Osobne stvari

Na brodu je malo mjesta za osobne stvari, ali dobra je vijest da vam doista malo treba. Uz kvalitetno vodonepropusno odijelo i čizme te rublje, dovoljno je tek nekoliko pari majica i hlača. Naravno, ukoliko plovite u hladnim vodama, onda i pododjeća i debele čarape. Mi žene smo sklone nositi mnogo obuće i kozmetike, ali doista je dovoljno ponijeti tek naj-

if not stored in the fridge. Most likely, during a long passage, you will not have the fridge running 24/7, or you might not have enough space; therefore, it is wise to visit a farmer's market to buy your fresh produce so it can last longer. Be there early in the morning and insist on hand-picking your provisions—select produce that is in perfect condition, with no bruises or damages, firm and not fully ripe. You can buy green tomatoes, which will ripen aboard over 2–3 weeks. Be careful to bring produce safely aboard, wash them thoroughly, dry and store them away. It is crucial to store them tight, so they cannot roll or move—that prevents bruising, which speeds up decay. Most produce will do best in airy mesh bags or baskets. Only a few like it dark (onions and potato, but kept separately, also apples and oranges). It is good to check on your produce daily and to remove any pieces that are overripened or showing decay.

Coffee does not go so well with sailing—many do not enjoy it offshore, and even hardcore coffee lovers feel less keen to have a cup. At the same time, tea is very popular, so it's good to have twice the usual quantity or even more. It will warm you up after dark, and it's indispensable during long night shifts at the wheel.

## Personal items

Usually, there is not much space for storing personal items aboard, but the good news is that you require even less. Quality waterproof gear and boots, underwear and a few sets of shirts and pants are all you really need aboard. Of course, a warm base layer and socks are a must if you are sailing in cold waters. We, women, are fond of our shoes and cosmetics, so we bring plenty, but aboard, you use the basics: body cleaning products and deodorant, good SPF moisturiser and body lotion. As for make-up—I have used mascara and lipstick only on a few occasions, and it's interesting that after a while offshore, the nose becomes very sensitive due to the

Obst- und Gemüsevorräte täglich zu kontrollieren und sowohl sehr reife Früchte als auch solche mit ersten faulen Stellen zu separieren und möglichst schnell zu verzehren.

Auf sehr langen Fahrten kommt es vor, dass Kaffee auf Ablehnung stößt, sogar bei eingefleischten Kaffee-trinkern. Deshalb sollte man die übliche Menge an Teevorräten mindestens verdoppeln; zum Abendessen und auch während Nachtwachen kommt Tee meistens sehr gelegen.

## Persönliche Gegenstände

An Bord steht nur wenig Platz für persönliche Dinge zur Verfügung, aber die positive Seite der Medaille ist, dass man auch nur sehr wenig benötigt. Außer einem hochwertigen wasserdichten Anzug, entsprechenden Stiefeln und Unterwäsche braucht man eigentlich nur ein paar T-Shirts und Hosen. Wenn die Fahrt allerdings durch kalte Gewässer geht, packt man natürlich auch noch warme Unterkleidung und dicke Strümpfe ein. Wir Frauen neigen dazu, jede Menge Kleidung und Kosmetik mitzuschleppen, aber ehrlich gesagt genügt es vollkommen, nur die allernotwendigsten Hygieneartikel, eine Feuchtigkeitscreme, ein Sonnenschutzmittel und Mückenspray einzustecken. Was Make-up betrifft, habe ich nur wenige Male beim Landgang eine Maskara und etwas Rouge aufgetragen. Interessant ist in diesem Zusammenhang, dass bei langen Aufenthalten auf See der Geruchssinn stark sensibilisiert wird und Parfums eigentlich stören.

Sorgen Sie für ausreichende Freizeitbeschäftigungen: Wenn Sie gerne lesen, decken Sie sich mit Büchern ein oder nehmen Sie einen Kindle mit. Wenn Sie Fan von Kreuzworträtseln sind, sorgen Sie für ausreichenden Vorrat. Filme, Zeichen- oder Malausrüstungen, Puzzle, Kartenspiele oder ein Schachspiel, ein Messerchen für Schnitzarbeiten... womit auch immer Sie sich gerne beschäftigen. Sie werden nämlich allein sein, und da kommt garantiert irgendwann Langeweile auf. Vielleicht nehmen Sie auch ein Tagebuch mit,





nužnije higijenske artikle, hidratantni i losion za sunčanje, te sprej protiv komaraca. Od make upa sam tek par puta upotrijebila maskaru i crveni ruž za izlaske, a zanimljivo je da tijekom duge plovidbe njih postane izrazito osjetljiv, pa parfemi smetaju.

Ponesite si odgovarajuću zabavu—ako volite čitati, ponesite knjige ili Kindle. Ako volite križaljke, ponesite ih dovoljno. Filmovi, crtači pribor, slagalice, karte ili šah, nožić za rezbarenje—što god vas veseli raditi u samoći, jer bit ćete sami i bit će vam dosadno. Ponesite i neku bilježnicu, jer duga plovidba inspirira mnoge da zabilježe misli i doživljaje u vlastiti “brodski dnevnik”.

## Zdravlje

Među najčešće zdravstvene tegobe, uz morską bolest, spada i zatvor. Naime, u plovidbi se često jede manje povrća i vlakana, manje se kreće, mnogo se sjedi i za čas eto problema. Zato se valja pripremiti—uz suhe šljive koje su uvijek bile pri ruci, jedan član posade otkrio nam je svoj recept za problem zatvora: jak espresso i jedan kiwi. Garantirano brz odlazak na wc.

Morska je bolest na otvorenom moru mnogo češća pojava no što se misli. Na nju nisu otporni ni iskusni jedriličari, što je potvrdilo i veliko istraživanje na sudionicima regate Volvo Ocean Race. Čak 50% jedriličara je imalo epizodu morske bolesti

absence of most smells, so perfumes become disturbing.

Bring plenty of entertainment for yourself—if you are a reader, load your Kindle and get thick books. If you like crossword puzzles, bring plenty. Music, movies, drawing supplies, digital puzzles, playing cards, chess, a carving knife—whatever you do in solitude, take it, for you will be alone a lot, and you will get bored. Make sure to bring a notebook and a pen, for long-time sailing inspires people to write down their thoughts and experiences in their own “log book” or journal.

## Health

Seasickness in the open sea is much more frequent than people think. Even the most experienced and professional sailors are not entirely resistant, and this was confirmed by a survey conveyed at Volvo Ocean Race. 50% of participants of vor had at least one seasickness episode during the race, and a further 25% had experienced mild symptoms. So, it can happen to anyone.

Seasickness results from discord between what our eyes see and what our balance centre in the middle ear feels. We sit still, yet our whole body is in motion, so our senses get confused. As soon as you feel discomfort, report it to your skipper. If you resist the unease and stay active aboard, eat and drink

denn lange Bootsreisen inspirieren viele Menschen dazu, ihre Gedanken und Erlebnisse in einem persönlichen Tagebuch festzuhalten.

## Gesundheit

Zu den besonders häufig auftretenden gesundheitlichen Beschwerden gehören—neben der Seekrankheit—Probleme mit Verstopfung. Während der Bootsfahrt nimmt man zumeist weniger Gemüse und Ballaststoffe zu sich, bewegt sich kaum, sitzt viel, und schon hat man das Dilemma. Man sollte also darauf vorbereitet sein: Außer Trockenpflaumen, die bei uns immer in Griffweite lagen, ist folgendes Privatrezept eines unserer Crew-Mitglieder ein super Tipp: starker Espresso und eine Kiwi. Ein schneller Gang zur Toilette ist garantiert!

Von der Seekrankheit werden auf der Hochsee mehr Bootsfahrer heimgesucht, als man glaubt. Selbst erfahrene Segler kann es erwischen, wie das Ergebnis einer großen Umfrage unter den Teilnehmern der Volvo Ocean Race zeigt: Sage und schreibe 50% der Wettkampfssegler waren während der Regatta streckenweise seekrank, und weitere 25% hatten mit schwächeren Symptomen zu tun. Es kann also jeden treffen.

Die Seekrankheit ist die Folge mangelnder Übereinstimmung zwischen dem, was das Auge sieht, und dem, was das Gleichgewichtszentrum im Mittelohr registriert. Wenn Sie sich unwohl fühlen, melden Sie es dem Skipper. Wenn Sie versuchen, sich dem Schwächegefühl zu widersetzen, weiterhin aktiv an der Fahrt teilzunehmen und normal zu essen und zu trinken, belasten Sie damit Ihren Körper zusätzlich und verschlimmern dadurch die Situation. Sobald Sie wegen des Wellengangs ein Übelkeitsgefühl verspüren, nehmen Sie am besten eine Dosis des Medikaments Dramina ein und legen sich hin, damit sich Ihr Körper an den Wellengang gewöhnen kann. Außer trockenen Crackern sollten Sie in dieser Situation nichts essen und gegen Durst nur Wasser in kleinen Schlucken trinken. Ansonsten versu-

tijekom utrke, a još 25% njih je osjetilo manje tegobe. Dakle, može se dogoditi svima.

Morska je bolest posljedica nesuglasja između onoga što oči vide i onoga što centar za ravnotežu u srednjem uhu osjeti. Dobro je, čim osjetite nelagodu, prijaviti to skiperu. Ukoliko se opirete i inzistirate na sudjelovanju u plovidbi, jedete i pijete normalno—samo otežavate tijelu i pogoršavate si situaciju. Čim osjetite nelagodu zbog valova, uzmite Draminu i ležite, dajte tijelu priliku da se prilagodi na valove. Nemojte jesti osim suhih krekeri, vodu pijte polako, u malim gutljajima i pokušajte zaspiti. Tijekom sna tijelo se najbolje prilagođava. Dramina se uzima svakih 4–6 sati, a nakon 1–2 dana obično se organizam privikne i morska bolest nestane, a apetit se vrati, lavovski.

U slučaju težeg oblika morske bolesti—dugotrajne mučnine i učestalog povraćanja, dobro su rješenje skopolaminski flasteri. Njihovo je djelovanje dugotrajno, do 72h. Ukoliko znate da ste osjetljivi i prognoza kaže da će biti teško more, mudro je staviti flaster i prije pojave simptoma, jer može spriječiti pojavu morske bolesti.

## Dobra posada

Na kraju, za dobro putovanje nije bitan cilj, nego dobro društvo. Kako biti dobar član posade?

normally—you are making it worse, and your body will fight you back. In my experience, as soon you feel discomfort because of the waves, it's good to take Dramamine and lie down with your eyes closed, giving the body a chance to adjust to the motion of the sea. Do not eat but dry crackers, drink water slowly in small sips and try to fall asleep. The body adjusts the best during sleep. Within 1–2 days, your body will adapt, and the seasickness will disappear. Your appetite will return too, and you will be famished.

Scopolamine patches are a good solution in case of more severe seasickness—long-lasting nausea with frequent vomiting. They slowly release scopolamine for 72h. If you know you are prone to seasickness and the forecast is not promising calm seas, it is wise to put a patch before symptoms arise, for it will prevent seasickness.

Besides notorious seasickness, one of the most common health issues aboard is constipation. Sailing offshore, people often eat less leafy greens and fibre; they move less and sit more, and in a few days, one can quickly get constipated. That's why, besides good meal planning, it is wise to have a few remedies prepared. We always had prunes on hand for a snack, and one crew revealed his secret remedy for constipation: strong espresso combined with a kiwi. A quick trip to the toilet is guaranteed.

chen Sie zu schlafen, denn im Schlaf kann sich der Körper am leichtesten an die Gegebenheiten anpassen. Dramina nimmt man alle 4–6 Stunden ein, und nach 1–2 Tagen hat sich der Körper normalerweise so gut auf die Situation eingestellt, dass die Seekrankheit verschwindet und der Appetit zurückkehrt—in Gestalt eines Bärenhungers.

Gegen schwerere Formen von Seekrankheit—lang andauernde Übelkeit mit häufigem Erbrechen—haben sich Skopoderm-Pflaster als sehr hilfreich erwiesen. Sie haben eine lange Wirkungsdauer, bis zu 72 Stunden. Falls Sie wissen, dass Sie schnell seekrank werden und lt. Wetterprognose mit schwerer See zu rechnen ist, sollten Sie am besten prophylaktisch ein Pflaster aufkleben, um die Seekrankheit gar nicht erst aufkommen zu lassen.

## Eine gute Bootsmannschaft

Zu guter Letzt: Für eine gelungene Bootsreise ist das Ziel weitaus weniger wichtig als eine gute Gemeinschaft an Bord! Was macht ein gutes Crew-Mitglied aus? Nun, zunächst einmal ist es wichtig, den Skipper zu respektieren und seine Entscheidungen nicht anzuzweifeln.

Seien Sie—im Rahmen Ihrer Möglichkeiten—ein gleichberechtigtes Mitglied der Bootsmannschaft. Das bedeutet, dass Sie alle Aufgaben, die man Ihnen überträgt, übernehmen und bestmöglich ausführen. Bitten Sie um Hilfe, und nehmen Sie angebotene Hilfe an, ohne sich vor Aufgaben zu drücken. Wenn Sie mit der Nachtwache an der Reihe sind, sollten Sie Ihrem Schlafbedürfnis nicht nachgeben, nur weil Sie sich die Wache mit einem erfahreneren Crew-Mitglied teilen. Leisten Sie ihm Gesellschaft, kochen Sie Tee und werfen Sie immer mal wieder einen prüfenden Blick zum Horizont. Auch wenn Sie kein Zauberer am Kochtopf sind, können Sie die Zubereitung von 2–3 einfachen Gerichten lernen oder zumindest bei den Kochvorbereitungen helfen. Geschirrspülen ist Sache aller Crew-Mitglieder. Im Unterschied zu wett-



Photo: sailing-tribe.com



Pa, prije svega, poštujujte skipera i ne preispitujte njegove odluke.

Budite ravnopravan član posade, u skladu sa svojim sposobnostima. To znači da sudjelujete u svim poslovima koji vam se dodijele i odradite ih najbolje što možete—zatražite i prihvatite ponudenu pomoć, ali nemojte eskivirati zadatke. Ako ste na redu za noćnu smjenu, nemojte ju prespavati samo zato što je netko iskusniji u smjeni s vama. Pravite mu društvo, skuhaite čaj, provjerite horizont. Ako niste vični kuhanju, naučite pripremiti 2–3 osnovna jela ili barem pomagati u pripremanju obroka. Svi peru suđe.

Za razliku od natjecateljskih regata, u cruising posadi nitko nije predodređen da samo kormilari, da samo kuha i da samo pere suđe, već se sve uloge dijele. Ne potcjenjujte se, dajte si šansu i naučite nešto izvan svoje zone komfora.

Na brodu je mnogo posla, osobito kad se pristane u luku nakon dulje plovidbe. Umjesto da odmah odjurite u turizam i ostavite skipera da raščičava nered—pobrinite se za brod zajedno. Pomozite odnijeti smeće, pripremiti rublje za pranje i oprati brod. Sudjelujte u nabavci namirnica ili pomozite otkloniti manje kvarove. Tek nakon toga slijedi turizam—počastite se istraživanjem mjesta, dobrom večerom i zabavom.

Osim skipera, poštujujte i druge članove posade te njihovo vrijeme za odmor. Vodite računa da na dugim plovidbama u svakom tre-

## A good crew

Finally, it is not the destination but the excellent company that makes a good journey. How to be a good crew? First of all, respect your skipper and do not question his decisions. Be an equal member of the team according to your capabilities. This means you should participate in all boat roles and do your best to complete the given tasks—ask for and accept the assistance offered, but do not avoid any duties. If it is your turn to be on the night watch, do not sleep in just because there is someone more experienced on the shift with you. Keep them company, make the tea or check the horizon. If you are not a skilled cook, you can still learn to make a few simple meals for everyone or at least assist someone who is cooking. Everyone does dishes aboard. Opposite to professional crews, where everyone is assigned to a specific role, in cruising crews, all positions are shared—nobody is given to only steer, cook, or wash the dishes. Do not underestimate yourself; take the chance, get outside your comfort zone, and learn a new skill.

There's plenty of work aboard, especially once you enter a port after a long passage. Instead of taking off to explore the city, leaving the skipper to clean the mess—join in taking care of the boat. Help take out the trash, prepare the laundry and wash the vessel. Participate in

kamporientierten Regatten gibt es auf Kreuzfahrten keine feste Aufgabenteilung pro Crew-Mitglied. Es ist also nicht nur eine einzige Person dafür zuständig, das Ruder zu bedienen oder zu kochen oder das Geschirr zu spülen, sondern die Aufgaben werden abwechselnd verteilt. Unterschätzen Sie sich nicht, sondern geben Sie sich die Chance, etwas zu lernen und aus Ihrer Komfortzone herauszukommen.

An Bord gibt es jede Menge zu tun, vor allem wenn man nach einer längeren Fahrt in einen Hafen einläuft. Statt also gleich nach der Ankunft die touristischen Highlights des Ortes abzuklappen und den Skipper mit dem Durcheinander auf dem Boot allein zu lassen, zeigen Sie Gemeinsinn und helfen Sie dabei, den Abfall zu entsorgen, Schmutzwäsche zum Waschen vorzubereiten und das Boot zu waschen. Beteiligen Sie sich an Einkäufen und helfen Sie bei der Beseitigung kleinerer Schäden. Erst danach stehen touristische Aktionen auf dem Programm. Dann kann man die Ortschaft erkunden, sich ein gutes Abendessen gönnen und jede Menge Spaß haben.

Außer dem Skipper haben auch die anderen Crew-Mitglieder Respekt für ihre Ruhezeiten verdient. Bedenken Sie, dass auf langen Bootsreisen immer jemand schläft und dass dieser Jemand in der kommenden Nacht für die Sicherheit der Fahrt und die Ruhe Ihres Schlafes sorgen muss. Respektieren Sie außerdem ganz generell das Recht der anderen auf Ruhe, Kontemplation und Genuss auf hoher See. Gönnen Sie anderen und sich selbst dieses einzigartige Genusserlebnis auf dem offenen Meer. Langweilen Sie andere nicht, nur weil Ihnen langweilig ist.

Es ist wunderbar, in den Hafen einer unbekanntem Stadt einzulaufen und sie vom Meer aus kennenzulernen, denn normalerweise sind die Ansichten von der Meeresseite am schönsten. Es macht Spaß, neue Orte, Menschen, ihre Lebensarten und Märkte zu entdecken und die Gerichte der lokalen Küche auszuprobieren. Trotzdem war für mich das Unterwegssein mit dem Boot

nutku netko spava i da će taj netko tijekom noći brinuti o sigurnosti plovidbe i vašeg sna. Osim toga, poštujujte tuđe pravo na mir, kontemplaciju i uživanje u pučini. Dopustite drugima i sebi uživati u jedinstvenom doživljaju otvorenog mora. Nemojte dosađivati drugima zato što je vama dosadno.

Divno je uploviti u nepoznati grad i upoznati ga s mora—obično su s mora najljepši pogledi. Divno je otkrivati nova mjesta, ljude i običaje, istraživati njihove tržnice i kušati lokalna jela. Pa ipak, meni je najljepši dio bio upravo plovidba—i Mediteranom i oceanom. Dnevni ritam potpuno usklađen s prirodom, beskrajna zvjezdana neba i pučina, san u ritmu valova—nikad se nisam osjećala toliko živom i prisutnom u trenutku. Ako ikad, u dugim plovidbama shvatila sam da ljepota nije samo na cilju, već i u putovanju.

*Marina Đukanović je u dva navrata sudjelovala u ekspediciji jedrilicom oko svijeta. Dok je Saša Fegić u periodu 2018–2020. desetmetarskom jedrilicom HIR3 plovio oko svijeta južnom rutom oko rta Dobrenade, rta Leeuwin i rta Horn, ona se pridružila na početnoj i završnoj etapi te sa njim preplavila više od 20.000 milja—Mediteran dvaput, a Atlantik čak triput.*

provisioning or minor boat repairs. The entertainment comes only after the ship is adequately taken care of. Enjoy a good meal, a fun night out, and explore your destination.

Please show respect for the skipper, the other crew, and their time for rest. Beware that someone is always asleep on long passages, and the one sleeping in the afternoon will be in charge during the night, watching the boat's safety and your safe sleep. Besides, respect the other's right to be at peace, meditating or quietly enjoying the view of the ocean. Allow yourself and others to fully immerse yourself in the endless ocean horizon and unique experience. Do not bore others just because you are bored.

It is a beautiful experience to sail into an unknown city and to encounter it by the sea—these are usually the best views. It is exciting to discover new towns, meet people, learn about their culture, explore open markets, and taste fresh food. But, most of all, I found the pure experience of sailing to be the most amazing, both sailing across the Mediterranean and crossing the Atlantic ocean. Having a daily rhythm entirely in sync with nature, the endless starry skies and horizon, the sleep on the rocking waves—I have never felt more alive or present at the moment than aboard HIR3. If ever, the long sailing passages have taught me that beauty is not found only in the destination but in the journey itself.

*Marina Đukanović joined twice the Croatian circumnavigation expedition in 2018 and 2020. While Saša Fegić sailed around the world between 2018–2020, taking the southern route around Cape of Good Hope, Cape Leeuwin and Cape Horn, she joined him aboard HIR3, a 34 ft vintage sailboat, sailing over 20,000 miles during the first and last leg—crossing the Mediterranean twice and the Atlantic Ocean three times.*

immer der schönste Teil der Reise—auf dem Mittelmeer ebenso wie auf den Weiten des Ozeans. Mein Tagesrhythmus war vollkommen im Einklang mit dem der Natur. Die Unendlichkeit des Sternenhimmels und der Hochsee, der Rhythmus der Wellen—niemals habe ich mich so lebendig gefühlt und präsent im Hier und Jetzt. Wie nie zuvor ist mir auf diesen langen Bootsreisen deutlich geworden, dass man die Schönheit nicht nur am Ziel findet, sondern auf der Reise selbst.

*Marina Đukanović nahm zweimal an einer Expeditions-Segelreise rund um den Globus teil. Während Saša Fegić von 2018–2020 mit dem 10 m langen Segelboot HIR3 eine Weltumseglung über die Südroute absolvierte—inklusive der Passage dreier berücktigter Kaps: Kap der Guten Hoffnung, Kap Leeuwin und Kap Horn—war Marina jeweils während der Anfangs- und Abschlussetappe Teil der Bootsmannschaft und absolvierte dabei mehr als 20.000 Seemeilen—das Mittelmeer zweimal und den Atlantik sogar dreimal.*





# 3

## Feljtoni Features Reportagen

---

### **EKOLOGIJA • ECOLOGY • UMWELTSCHUTZ**

---

52

KOLIKO DAJEMO, TOLIKO NAM SE VRAĆA  
WHAT GOES AROUND, COMES AROUND  
GEBEN UND NEHMEN

---

### **O DESTINACIJI • ABOUT THE DESTINATION • ÜBER DAS REISEZIEL**

---

62

KAKO MIRIŠI TIŠINA?  
WHAT IS THE FRAGRANCE OF SILENCE?  
WIE DUFTET DIE STILLE?

---

KAKO JEDNO DRVO MOŽE PROMIJENITI SVE  
HOW A TREE CAN CHANGE EVERYTHING  
WIE EIN BAUM ALLES VERÄNDERN KANN

---

### **MEDITERANSKI GASTRO DOŽIVLJAJ • MEDITERRANEAN GASTRO EXPERIENCE • GASTRO-ERLEBNIS MIT MEDITERRANER KÜCHE**

---

70

RIŽOT OD SIPE  
CUTTLEFISH RISOTTO  
TINTENFISCH-RISOTTO

---





KOLIKO DAJEMO,  
TOLIKO NAM SE VRAĆA

*Ekologija*

WHAT GOES AROUND,  
COMES AROUND

*Ecology*

GEBEN UND NEHMEN

*Umweltschutz*



**O**va je izreka u životu uglavnom pozitivno konotirana, sve dok ne dodemo do tema otpada i okoliša. Nažalost, i u tom slučaju ona je istinita—koliko otpada bacimo u okoliš, toliko nam ga more vrati. Mediteran više nije što je nekad bio, pa ni naš lijepi plavi Jadran više nije imun na sve veće količine plutajućeg otpada i mikroplastike. Svi snosimo odgovornost za to i samo zajedničkim trudom možemo spriječiti rastuće onečišćenje mora. Besplatne platnene torbe za sve rezidente Marine Punat naš su doprinos smanjenju uporabe plastičnih vrećica.

Otok Krk hrvatski je pionir u odvajanju otpada—od 2005. godine ima kvalitetno organizirano razvrstavanje i prikupljanje, te reciklažu otpada. Već je u europskom vrhu s odvajanjem preko 55% prikupljenog otpada, a cilj nam je odvajati čak 80%, za što je nužna dobra suradnja svih dionika života na otoku. Marina Punat ponosni je partner u sklopu inicijative Eko otok Krk. Na području marine na čak 10 mjesta nalaze se spremnici za odvojeno prikupljanje otpada, a još su 4 lokacije sa spremnicima za poseban opasni otpad. Tu ubrajamo motorno ulje i sve povezano s njime (otpadno ulje iz motora, zauljena ambalaža, zauljeni filteri, zauljene krpe i upijajuće spužve, te voda i mulj iz kaljuže), stare baterije, električnu i elektroničku opremu, a svaku vrstu opasnog otpada valja odložiti u pripadajući spremnik.

Katkad se na marine i nautičare gleda kao na onečišćivače mora, no činjenica je da odgovornost za okoliš jednako snose lokalna zajednica, gospodarski subjekti i gosti koji borave na otoku, bilo na kopnu ili na plovilima. Svi smo dionici potrošnje i dužni smo pravilno zbrinuti svoj otpad, te voditi računa da naše poslovanje ili boravak u prirodi ne bude na štetu okoliša.

U našem svakodnevnom poslovanju minimalna je uporaba papira, u skladu sa trendom digitalizacije i održivog razvoja. Sva interna komunikacija odvija se digitalnim kanalima, a i najveći dio naše komunikacije s klijentima i poslovnim partnerima. S postojećim klijentima obnavljanje ugovora dogovara

**T**hat saying usually means something good until it refers to waste and the environment. Unfortunately, when it comes to nature, it is true, as well—the garbage we throw out in the environment is the trash the sea brings back to the shores. The Mediterranean is less and less what it once was, so our beautiful blue Adriatic is no longer immune to the increasing quantity of floating debris and microplastics. We are all sharing the blame for it, and only our mutual effort will stop the increase in sea pollution. Free canvas totes for Marina Punat residents are one of our contributions to reducing the use of plastic.

The Island of Krk is the national pioneer in waste management. Since 2005 we have well-organised waste separation and collection and recycling. We are among the European best, with over 55% of waste separated at the collection, and our objective is to reach 80% of separated waste. Good cooperation and effort of both businesses and individuals are required to achieve the 2022 goal. Marina Punat is a proud member of the Eco Island Krk initiative. We have 10 locations for separated waste collection within the marina, and there are additional four spots with containers for special and dangerous waste. This includes separate containers for engine oil and everything oil-related (residual engine oil, oil containers, oily packaging, used fuel and oil filters, oily rags and sponges, as well as oily bilge water), containers for old batteries, electric parts and electronic equipment. Each type of dangerous waste should be disposed of in the proper bin.

Sometimes public considers the nautical community, marinas and boaters to be significant sea polluters. Still, the fact is that the responsibility is equally shared between the local community, all businesses and visitors of the island, whether they spend their vacation on land or sea. We are all consumers, and we are responsible for properly disposing of the waste we create. We are also expected to ensure that our business or presence in nature does not harm the environment.

**D**ieser Ausdruck hat zwar normalerweise eine positive Bedeutung, aber das ändert sich schnell, wenn es um das Thema Abfall und Umwelt geht. Denn leider bewahrheitet sich seine Aussage auch in diesem Zusammenhang: Den Abfall, den wir ins Ökosystem Meer werfen, gibt uns das Meer in derselben Menge zurück. Das Mittelmeer ist nicht mehr das, was es früher einmal war, und auch unsere schöne blaue Adria ist nicht mehr immun gegen den ständig wachsenden Berg an schwimmendem Müll und Mikroplastikteilen. Wir alle tragen dafür die Verantwortung, und deshalb können wir nur durch gemeinsame Anstrengungen ein weiteres Fortschreiten der Meeresverschmutzung verhindern.

Hinsichtlich des Themas Mülltrennung nimmt die Insel Krk eine Vorreiterrolle innerhalb Kroatiens ein, denn schon seit 2005 gibt es hier ein ausgefeiltes Müllmanagement für Abfuhr, Trennung und Recycling. Mit einer Recyclingquote von mehr als 55% des gesammelten Mülls nimmt unsere Insel einen europäischen Spitzenplatz ein. Wir visieren eine Quote von 88% an, was allerdings nur möglich ist, wenn alle Akteure auf der Insel effizient zusammenarbeiten. Deshalb ist die Marina Punat stolz auf den Beitrag, den sie als Partner der Initiative "Öko-Insel Krk" leistet. So gibt es auf dem Gelände unserer Marina insgesamt 10 Standorte mit Tonnen für die Entsorgung unterschiedlicher Müllsorten und 4 weitere Standorte für Sondermüll. Letzterer—z. B. Motoröle und alle mit Öl verschmutzten Teile (Abfallöl von Motoren, mit Öl verschmierte Gegenstände wie Verpackungen, Filter, Lappen, Schwämme, Wasser und Schlamm aus der Bilge), alte Batterien, elektrische und elektronische Bootszubehörteile—sowie jede Art von Gefahrenmüll ist ausschließlich in den dafür vorgesehenen Spezialbehältern zu entsorgen.

Hin und wieder werden Marinas und Bootssportler als Meeresverschmutzer bezeichnet. Tatsache ist jedoch, dass sowohl kommunale Einheiten und Wirtschaftstreiber als auch Urlaubsgäste der Insel



se digitalnim putem, a ugovara digitalnim potpisom.

U protekljih 5 godina za 50% smo smanjili količinu tiskanih promotivnih materijala, te fokusirali svoje promotivne aktivnosti na digitalne medije. Sve naše informativne brošure, cjenici kao i magazin u vašim rukama tiskani su na recikliranom ili ekološki proizvedenom papiru.

U duhu transparentnosti poslovanja, naši su cjenici usluga, upute o procedurama i korisne informacije za klijente dostupne u svakom trenutku na našim web stranicama, a moguće ih je i sačuvati u PDF obliku.

U Marini Punat osobito pažnju posvećujemo sprječavanju onečišćenja mora tijekom radova, manipulacije i popravaka na plovilima, zbog čega postoje posebni protokoli i mjere predostrožnosti, kako zbog poštivanja zakona i propisa koji reguliraju našu djelatnost, tako i zbog toga što je briga o okolišu dio naše poslovne filozofije. Čisto more i podmorje preduvjet je uspješnog poslovanja i zadovoljstva naših klijenata, stoga nastojimo olakšati klijentima odgovorno ponašanje prema okolišu tijekom boravka u

It's been a while since we have dramatically reduced paper use in our daily operations, following sustainable development principles and digitalisation. All of our internal communications are digital, as well as the majority of our communication with clients and business partners. For example, the renewal of contracts with current clients is agreed digitally and confirmed easily with a digital signature.

Over the past 5 years, we have reduced by 50% the production of printed advertising materials, and we have focused our advertising and promotion on digital channels. As a result, all of our printed brochures, price lists as well as the magazine you are holding are printed either on recycled or sustainably produced paper.

Following the principle of transparency in business, we publish all of our pricelists, procedures and helpful information for our clients. All the files are available to the public on our website and downloadable in PDF.

At Marina Punat, we pay excessive attention to pollution preven-

Krk—ob an Land oder während einer Bootsfahrt auf dem Meer—gleichermaßen Verantwortung für die Unversehrtheit der Umwelt tragen. Wir alle sind Verbraucher und somit dazu verpflichtet, unseren Abfall ordnungsgemäß zu entsorgen und darauf zu achten, dass unsere Geschäftstätigkeit oder unser Aufenthalt in der Natur keine Schäden in der Umwelt hinterlässt.

In unserem Tagesgeschäft setzen wir auf eine Minimalisierung des Papierverbrauchs—ganz im Einklang mit dem Trend zur Digitalisierung und Nachhaltigkeit. Unsere firmeninterne Kommunikation wird vollständig über digitale Kanäle abgewickelt; dies gilt größtenteils auch für die Kommunikation mit unseren Kunden und Geschäftspartnern. Vertragsverlängerungen für Bestandskunden werden auf digitalem Wege vereinbart und mit digitaler Signatur unterzeichnet.

In den vergangenen 5 Jahren haben wir die Zahl der gedruckten Werbematerialien um 50% reduziert und den Fokus verstärkt auf eine werbewirksame Präsenz in den digitalen Medien gelegt. Für alle



marini. Osim toga, redovno poduzimamo akcije čišćenja podmorja na području marine, sekciju po sekciju—od područja škvera do zone čartera. Naši ronioci uz provjeru i izmjenu konopa redovno uklanjaju sav otpad sa morskog dna. Naš trud u očuvanju okoliša prepoznat je još prije 25 godina, kada je u Marini Punat zavijorila prva Plava zastava u Hrvatskoj, a ponosno ju podižemo i ove godine, po 26. put. Simbol je to čistoće mora i plaža, te očuvanja prirode u urbanom okruženju.

25 godina za redom održava se svibanjska akcija čišćenja podmorja “Puntarska Draga svima nam draga” tijekom koje sudjeluju i naši ronioci. Rijetko se nađe veliki otpad, olupine i automobilske gume, no redovno se izvade brojni predmeti koji su odletjeli sa paluba broda—vesla, cerade, poklopci, konopi i bokobrani, a u velikom broju limenke, staklene boce, posude, plastične boce i čaše, te plastične vrećice. U posljednje vrijeme sve je veći broj plastičnih vrećica, te plastičnih mrežica (za voće, vinske butelje i sl.) Znak je to da mi i naši klijenti

tion during boat work, boat hauling and repairs. There are specific protocols and safety measures for each procedure, whether because the law and the industry standards require them or because we introduced them to ensure the highest level of environmental protection. It is an essential part of our business philosophy. Besides that, we take regular sea bottom cleaning actions in the marina, swiping the seabed, one section at a time, from boatyard to charter piers. Furthermore, whenever our divers perform the regular check-up and replace mooring lines, they routinely collect whatever waste they find underwater. Our efforts to keep the sea and the environment pristine as well recognised since 25 years ago, when the first Blue Flag of Croatia was raised right here, in Marina Punat. We are proud to be allowed to fly it every year since. It symbolises sea and beaches cleanliness and well-preserved nature in the urban environment.

Every May, for twenty-five years in a row, our divers have participated

unsere Druckerzeugnisse—Broschüren, Preislisten und das Magazin in Ihren Händen—wurde recyceltes oder ökologisch produziertes Papier verwendet.

Im Sinne einer transparenten Firmentätigkeit veröffentlichen wir die Preislisten für unsere Dienstleistungen, Hinweise über Abläufe und Vorgehensweisen sowie interessante Kundeninformationen auf unserer Internetseite, sodass die Inhalte jederzeit abrufbar sind und auch im PDF-Format heruntergeladen werden können.

Wir von der Marina Punat achten streng darauf, dass Arbeiten, Eingriffe und Reparaturen an Booten keine Wasserverschmutzungen nach sich ziehen, und haben deshalb entsprechende Regeln und Vorbeugungsmaßnahmen eingeführt. Damit werden wir sowohl den gesetzlichen Vorschriften bezüglich unseres Tätigkeitsbereichs als auch unseren selbst gestellten Ansprüchen gerecht, denn aktiver Umweltschutz ist ein wichtiger Teil unserer Geschäftsphilosophie. Sauberes Wasser und ein sauberer

možemo učiniti više, kako bi manje otpada završilo u moru. Kako zajedno možemo doprinijeti očuvanju prirode i okoliša tijekom vašeg boravka u Marini Punat?

#### RAZVRSTAJTE OTPAD

Kao i doma, već na brodu odvojite plastiku, metal i staklo od komunalnog otpada. Stare baterije svih veličina (AA, AAA i dr.) odložite u posebni spremnik koji ćete pronaći u nautičkoj trgovini. Kemijski i opasni otpad, nakon popravaka i radova na brodu, odložite u posebne spremnike predviđene za to. Pokupite izmet za svojim ljubimcem ili otpatke za svojim djetetom. Mi ćemo se pobrinuti da se sav otpad redovno odveze i reciklira.

#### ZAMIJENITE JEDNOKRATNU PLASTIKU

Umjesto jednokratnih PVC vrećica za kupovinu koristite vrećice za višekratnu uporabu i platnene torbe. Svoju platnenu torbu preuzmite besplatno prilikom sklapanja godišnjeg ugovora ili ju potražite u našoj nautičkoj trgovini. Potpuno izbacite s broda jednokratne plastične tanjure, čaše, slamke i pribor za jelo i zamijenite ih kvalitetnijim i trajnijim alternativama. Njih će vjetar puno teže otpuhati s palube u more. Hranu poput čipsa, keksa i voća servirajte u zdjelicama, a ambalažu (plastične vrećice i mrežice) primjereno odložite u otpad kako ne bi završile u moru. Svu palubnu opremu dobro učvrstite kako ne bi odletjela u more.

#### UGRADITE BILGE SKIMMER

Uobičajeno je da se u kaljuži svakog broda, uz morsku vodu nađe i nešto ulja, što kaljužna pumpa marljivo izbacuje van. Kako biste spriječili onečišćenje mora oko svog broda, u kaljužu postavite spužvu koja na sebe vezuje ulje i gorivo, tj. pročišćava kaljužnu vodu i čini ju neškodljivom za okoliš. Ta spužva naziva se “bilge skimmer”, a u našoj nautičkoj trgovini možete ju kupiti s 10% popusta, uz Marina Club Card.

in the annual seabed cleaning action “Puntarska Draga that we all love”. Rarely there are big pieces of waste, such as car and shipwrecks or car tires, but they regularly collect many objects swept off the decks—oars, boat covers, lids, ropes and fenders. Most frequently, there are beer and soda cans, glass bottles, tableware, plastic bottles and cups, as well as plastic bags. The number of plastic bags and plastic wraps (fruit nets, wine bottle wraps, etc.) is notably increasing.

That is a clear sign that we, mainly our clients, can do more to ensure less waste ends up in the sea. What can we do together to make sure we respect our environment during your stay at Marina Punat?

#### SEPARATE YOUR WASTE

Just like at home, when at the boat, make sure you separate right away plastic, metal and glass from general waste. Dispose of old batteries (AA, AAA etc.) into the dedicated battery container at the Nautical store. Dispose of chemicals and other dangerous waste, remaining in appropriate containers after boat work and repairs. Pick debris after your dog or garbage after your child. We will make sure that all the waste is regularly collected and recycled.

#### REPLACE SINGLE-USE PLASTIC

Abandon single-use PVC shopping bags and opt for canvas bags or durable bags for multiple uses. Pick your free canvas bag at the signing of the annual berth contract or buy a new one in our Nautic shop. Quit using single-use plastic tableware such as plates, cutlery, cups and straws and replace them with better and more durable alternatives. These will be heavier and harder to be swept off by the wind. Use bowls to serve potato chips, cookies and fruit and dispose of their light packaging (plastic bags and fruit nets) into the waste bin, as they are easily blown off the deck. Ensure all deck equipment is stored correctly or tied up, so it doesn't end up overboard.

Meeresgrund sind eine Hauptvoraussetzung sowohl für unseren Geschäftserfolg als auch für die Zufriedenheit unserer Kunden. Deshalb bemühen wir uns darum, unseren Kunden während ihres Aufenthalts in der Marina umweltgerechtes Verhalten so leicht wie möglich zu machen. Hinzu kommen regelmäßige Reinigungsaktionen, die wir innerhalb der Marinagewässer auf dem Grund der Bucht Abschnitt für Abschnitt vornehmen—vom Werftbereich bis zur Charterzone. Wenn Leinen durch Tauchgänge überprüft oder ausgetauscht werden müssen, entfernen unsere Taucher immer auch alle Abfälle, die sie auf dem Buchtgrund sehen. Unser Engagement für Umweltbelange war schon vor 25 Jahren allgemein bekannt, denn damals war die Marina Punat der erste Standort Kroatiens, auf dem die Blaue Flagge gehisst wurde. Diese ist Symbol für die Sauberkeit eines Strandes und des angrenzenden Gewässerbereichs sowie für die Intaktheit einer Naturlandschaft in einem städtischen Umfeld. Wir verweisen mit Stolz darauf, dass wir die Blaue Flagge auch dieses Jahr wieder hissen dürfen—zum 26. Mal!

Seit nunmehr 25 Jahren in Folge findet im Mai die Aktion “Die Punat-Bucht liegt uns am Herzen” statt, an der sich auch die Taucher unserer Marina beteiligen. Unsere Taucher stoßen bei solchen Gelegenheiten eher selten auf größere Einzelteile wie Wracks oder Autoreifen; dafür holen sie regelmäßig Gegenstände aus dem Wasser, die offensichtlich vom Bootsdeck geflogen sind: Ruder, Planen, Abdeckungen, Leinen und Fender, aber auch viele Konserven, Glasflaschen, Geschirr, Plastikflaschen und -Gläser sowie Plastiktüten. In letzter Zeit hat die Zahl der Plastiktüten und Plastiknetze (für Obst, Weinflaschen u. ä.) besonders stark zugenommen.

Dies ist ein Zeichen dafür, dass wir und unsere Gäste mehr tun können, damit weniger Abfall im Meer landet. Wie können wir während Ihres Aufenthalts in der Marina Punat einen gemeinsamen Beitrag zum Schutz der Natur und der Umwelt leisten?





**BESPLATNO ISPRAZNITE CRNI TANK**

Dok ste u marini vjerojatno koristite naše kupaone i blagodati kuhinje u našim restoranima, no kad isplovite i koristite brodske sanitarije vaš tank s otpadnim vodama vrlo se brzo napuni. Nipošto ga ne praznite na otvorenom moru, zbog sapunice i detergenata koji su štetni za okoliš. Po dolasku u marinu besplatno ispraznite crni tank, koliko god puta želite. Svakako ga ispraznite prije podizanja plovila (na suhi vez ili na remont) kako ne bi došlo do nepredviđenog istjecanja i neugodnog onečišćenja. Pražnjenje crnog tanka brz je i besplatan proces, kako za stalne goste, tako i za plovila u tranzitu. Obavlja se na plovilu u moru, a odvija u servisnoj zoni pored travel-lifta, kako ne bi ometali rezidente u marini. Rezervirajte termin na recepciji barem 1 dan ranije.

**NAPUNITE PLAVU VREĆU**

Kako neminovno iza svakog od nas u prirodi ostane nešto otpada koji

**USE A BILGE SKIMMER**

It is common to find some oil in bilge waters pumped out by the bilge pump. A sponge is placed in the bilge to attract and lock oil and fuel, i.e., purifying the bilge water and making it safe for the environment. That sponge is called a bilge skimmer, and you can get it in our Nautical shop at a 10% discount with your Marina Club Card.

**EMPTY YOUR WASTEWATER TANK FOR FREE**

While at the marina, you are likely using the benefit of our bathrooms and taking advantage of our restaurant kitchen. Still, once you sail out and your bathroom gets more traffic, your wastewater tank can fill up rather quickly. Do not empty it at the open sea, for the soap water and detergents are harmful to sea life. Instead, empty your wastewater tank, free of charge, as soon as you return to the marina. Make sure it is unloaded before hauling up the vessel (for dry berth or repairs) to

**TRENNEN SIE IHREN MÜLL**

Trennen Sie an Bord Ihres Bootes, genau wie Sie es auch zu Hause tun, Plastik-, Metall- und Glasmüll vom Restmüll. Alte Batterien sind unabhängig von ihrer Größe (AA, AAA u.a.) in einem separaten Behältern zu entsorgen, den Sie im Nautik-Shop finden. Auch chemische und andere gefährliche Abfallstoffe (Übrigbleibsel von Bootsarbeiten) gehören in speziell hierfür vorgesehene Abfallbehälter. Sammeln und entsorgen Sie bitte auch den Kot Ihrer Hunde und den Müll Ihrer Kinder. Wir kümmern uns anschließend darum, dass der gesamte Abfall regelmäßig abgeholt und recycelt wird.

**VERMEIDEN SIE EINWEGPLASTIK**

Nehmen Sie zum Einkaufen keine Einweg-Plastiktüten, sondern mehrfach verwendbare Beutel und Stofftaschen. Verbannen Sie Teller, Gläser, Strohhalme und Essbesteck aus Einwegplastik vollständig von



netko drugi mora pokupiti za nama, tako je potrebno da i mi učinimo isto za druge. Na tom principu solidarnosti počiva ideja inicijative “Blue Bag”—apel da pokupimo sa plaža otpad koji je more izbacilo, a koji je nastao tko zna gdje. Ako prilikom boravka u prirodi svatko od nas napuni barem jednu plavu vreću, dugoročno ćemo smanjiti količinu otpada u moru i pomoći u kolektivnom čišćenju obale. Plavu vreću možete preuzeti na našoj recepciji i ponijeti ju na izlet u prirodu, te napuniti plastičnim, staklenim i drugim otpadom koji pronađete u moru i na obali. Napunjenu plavu vreću odložite kraj spremnika za otpad, a mi ćemo se pobrinuti da se odveze i reciklira.

**KORISTITE PITKU VODU**

Malo je poznato da je voda u Hrvatskoj iznimne kakvoće i da je voda iz vodovoda posvuda pitka, a nerijetko i kvalitetnija od uobičajene vode u bocama koja se prodaje u supermarketima. Voda u Puntu prirodna je

avoid unpleasant incidents when wastewater suddenly leaks. Emptying wastewater tanks is a quick procedure, and it is free of charge, both for resident vessels and boats in transit. It is done while the vessel is floating in the service area, near the travel lift, to avoid disturbing the neighbouring yachts at berth. Schedule your wastewater disposal at least one day ahead at our Reception.

**FILL THE BLUE BAG**

No matter how careful we are, it is inevitable for all of us to leave some waste behind that someone else will have to pick, which is why we need to do the same for others. The idea of the “Blue Bag” initiative is founded in that solidarity principle—encouraging us to pick up the waste washed out on the shores. Though we cannot determine where it comes from, seaborne trash litters our beaches. Suppose each of us would fill one blue bag with that debris. In that case, we could

Ihrem Boot, und tauschen Sie sie gegen höherwertige Alternativen mit längerer Nutzungsdauer aus. Diese werden nämlich vom Wind nicht so leicht ins Wasser geweht. Servieren Sie das Essen in Schüsseln, und werfen Sie Plastikverpackungen (Chips- und Kekstüten, Obst- und Weinflaschennetze) in Abfallbehälter, damit sie nicht aufs Wasser geweht werden können. Aus demselben Grund müssen alle Decksgegenstände stets gut befestigt sein.

**BRINGEN SIE EINEN BILGE-SKIMMER AN**

Üblicherweise sammelt sich in der Bilge eines jeden Bootes außer Meerwasser auch etwas Öl an, das von der Bilgepumpe regelmäßig nach außen gestoßen wird. Um zu verhindern, dass das Meerwasser rings um Ihr Boot verschmutzt wird, bringen Sie in der Bilge einfach eine Schwammvorrichtung an, die Treibstoff und Öl aufsaugt; das auf diese Weise gereinigte Bilgenwasser ist umweltver-



**Raymarine**



**TELEDYNE FLIR**  
Everywhere you look™



**KODEN**



**SUBLUE**



OVLAŠTENI DISTRIBUTER I SERVIS

**Belcon**

Trtni 73, 51211 Matulji, CROATIA

Tel: +385 51 645 400,

Mail: [belcon@belcon.hr](mailto:belcon@belcon.hr)

[www.belcon.hr](http://www.belcon.hr)



träglich. Die Schwammvorrichtung nennt sich Bilge-Skimmer und ist in unserem Nautik-Shop erhältlich – gegen Vorlage der Marina Club Card mit 10%iger Preisvergünstigung. Card mit 10%iger Preisvergünstigung.

**LASSEN SIE DEN SCHWARZWSSERTANK KOSTENLOS ENTLLEEREN**

Während Sie in der Marina sind, nutzen Sie wahrscheinlich unsere Sanitäranlagen, und zum Essen gehen Sie in unsere Restaurants. Wenn Sie jedoch auf Bootstour sind und die Sanitäranlagen an Bord benutzen, füllt sich der Schmutzwassertank sehr schnell. Entleeren Sie ihn auf keinen Fall auf dem offenen Meer, allein schon wegen des Seifen- und Waschmittelgehalts! Sobald Sie in unserer Marina sind, können Sie den Schwarzwassertank kostenlos entleeren lassen, und zwar so oft Sie wollen. Vor der Verlegung Ihres Bootes vom Wasserliegeplatz auf einen Liegeplatz in der Trockenmarina oder in die Werkstatt ist eine Tankentleerung auf jeden Fall erforderlich, um ein ungeplantes Auslaufen samt damit einhergehender unangenehmer Verschmutzung zu verhindern. Die Entleerung des Schwarzwassertanks ist ein schneller und kostenloser Service, den sowohl Dauerlieger als auch Transitgäste in Anspruch nehmen können. Er wird durchgeführt, wenn das Boot im Wasser ist, und zwar—mit Rücksicht auf die anderen Gäste der Marina—an einem speziell dafür vorgesehenen Platz innerhalb der Service-Zone (beim Travellift). Reservieren Sie einen Termin an der Rezeption mindestens 1 Tag im Voraus.

**BEFÜLLEN SIE EINEN BLAUEN SACK**

Da jeder von uns in der Natur unvermeidlich etwas Müll zurücklässt, den andere aufsammeln müssen, ist es erforderlich, dass wir dasselbe für andere tun. Auf diesem Solidaritätsprinzip basiert die Idee für die Initiative "Blauer Sack"—ein Appell, die Strände von dem Müll zu befreien, der vom Meer dort ange-

izvorska voda koja dolazi iz izvora Vela Fontana na otoku Krku i minimalno se tretira kako bi bila sigurna za konzumaciju. Redovna testiranja potvrđuju 100% zdravstvenu ispravnost vode iz našeg vodovoda. Stoga nabavite staklenu ili termos bocu i na izlet ili plažu, umjesto vode u PET ambalaži, ponesite rashlađenu vodu u boci za višekratnu uporabu.

significantly reduce the amount of waste floating around and help the joint efforts to clean Adriatic shores. Grab your blue bag at our Reception and bring it on your boat trip or excursion. When in nature, pick any plastic, glass or other waste you encounter on land or sea. Once you fill your bag, leave it next to the general waste container, and we will make sure it is collected and properly disposed of or recycled.

**USE THE FRESHWATER**

It is not well known that Croatia is extremely rich in freshwater sources, and all of our tap water is drinkable. In fact, sometimes the tap water is of better quality than the bottled water available in supermarkets. For example, the water in Punat is natural spring water coming from Vela Fontana springs in the north of the island of Krk. Our water is barely treated, just to be sanitary safe for consumption. Regular testing confirms safety in 100% of tests; hence there is no risk for consumption of our tap water. So, skip the PET bottles! Instead, get yourself a cool bottle in glass or an insulated bottle, and for your next excursion or beach trip, have some chilled fresh water from a reusable bottle.

schwemmt wurde und wer weiß wo entstanden ist. Wenn jeder von uns bei einem Aufenthalt in der Natur mindestens einen Blauen Sack füllt, werden wir mithilfe kollektiver Reinigungsaktionen langfristig dazu beitragen, die Müllmenge im Meer zu verringern. Sie können sich einen Blauen Sack an unserer Rezeption geben lassen, um ihn auf einen Ausflug mitzunehmen und Plastik-, Glas- und anderen Müll aus dem Wasser zu fischen oder am Ufer einzusammeln. Den vollen Sack deponieren Sie einfach neben den Abfalltonnen. Wir kümmern und dann um die Abfuhr und das Recycling.

**BEVORZUGEN SIE TRINKWASSER**

Es ist kaum bekannt, dass das Trinkwasser in Kroatien von außergewöhnlich guter Qualität ist. Leitungswasser ist prinzipiell trinkbares Wasser und häufig qualitativ besser als das übliche, in Supermärkten angebotene Flaschenwasser. Das Wasser in Punat ist natürliches Quellwasser aus der Krker Quelle Vela Fontana und wird, um als sicheres Trinkwasser zu gelten, nur minimal behandelt. Regelmäßig durchgeführte Qualitätskontrollen bestätigen, dass das hiesige Leitungswasser zu 100% gesundheitlich einwandfreies Trinkwasser ist. Deshalb besorgen Sie sich am besten eine Glas- oder Thermoskanne, um Ihren Durst auf Ausflügen oder am Strand nicht mit Wasser aus PET-Flaschen, sondern mit frischem Wasser aus langlebigen Flaschen zu löschen.



# KAKO MIRIŠI TIŠINA?

*Prirodna kozmetika i pića KuSshh*

## WHAT IS THE FRAGRANCE OF SILENCE?

*KuSshh natural cosmetics and herbal beverages*

## WIE DUFTET DIE STILLE?

*Naturkosmetik und -getränke von KuSshh*

Organski uzgoj i udaljenost od gradske vreve tajni su recept za prirodnu kozmetiku i pića KuSshh, proizvedena od ljekovitog bilja ekološki uzgojenog u tišini otoka Krka.

Kad dvije žene odluče napustiti stres gradskog života i baciti se u poljoprivredu na otoku, mnogi će odmahnuti rukom i proreći im brz povratak u komfor urbane svakodnevice. Međutim, kad ove dvije žene nešto odluče, to je osuđeno da uspije.

Monika Kovač i Nives Matić odvažile su se napraviti veliki zao-kret u svojim životima i posvetiti se ekološkom uzgoju ljekovitog bilja, te njegovoj preradi u prirodnu kozmetiku. 2015. kupuju zemljište na području Vrha, sjeverno od grada Krka, gdje su pronašle mir i tišinu u kojoj kultiviraju i sade prve sadnice smilja i kadulje, tradicionalne ljekovite biljke tipične za ovo podneblje. “Kuš” je lokalni naziv za kadulju, pa je za mirisni brend prirodne kozmetike

Organic horticulture and remoteness are the secret ingredient of KuSshh natural cosmetics and herbal beverages, produced from the crops organically grown in the silence of the island of Krk.

When two women leave behind the stress of busy metropolitan life and dive into horticulture on an island, many will dismiss it as a female whim and predict a soon return to the urban lifestyle. But, when these two women make their choice, it is doomed to succeed.

Monika Kovač and Nives Matić dared to take a radical turn in their lives and start an organic farm growing aromatic herbs and processing them into natural cosmetics. In 2015 they bought land on the island of Krk, in the peaceful area of village Vrha, north of the town of Krk, where they found perfect conditions to plant the first seedlings of immortelle and sage, the

Organischer Anbau, weit entfernt von städtischem Getümmel—das ist das Grundrezept für die Produktion der Naturkosmetika und -getränke von KuSshh, die in der Stille der Insel Krk aus ökologisch angebauten Heilpflanzen hergestellt werden.

Wenn zwei Frauen beschließen, den Stress des städtischen Lebens hinter sich zu lassen, um sich auf einer Insel mit Landwirtschaft zu beschäftigen, werden viele das wahrscheinlich nicht ernst nehmen und eine schnelle Rückkehr in die Bequemlichkeiten des urbanen Alltags voraussagen. Wenn aber zwei Frauen wie diese beiden sich zu etwas entscheiden, dann ist der Erfolg garantiert.

Monika Kovač und Nives Matić haben es gewagt, ihr Leben umzukrempeln und sich dem ökologischen Anbau von Heilpflanzen und deren Verarbeitung zu

prigodno odabran naziv “KuSshh” kao spoj mirisa kadulje i zvuka tišine i vjetra (sshh).

Ono što je 2015. započelo kao nasad smilja i kadulje, kroz nekoliko godina, sadnicu po sadnicu, preraslo je u ozbiljnu plantažu sa više od 40 biljnih vrsta i njihovu preradu pod brendom KuSshh. Plantaža se danas prostire na čak 31.000 četvornih metara sa više od 85.000 sadnica—sve u ekološkom uzgoju.

Ekološki uzgojeno bilje bere se na vrhuncu svoje ljekovitosti i prerađuje se u tridesetak proizvoda koji tijelo njeguju izvana i iznutra—dominantno kao proizvodi prirodne kozmetike i maslinova ulja, ali i pića—sirupi, biljni likeri i rakije te prvi otočki craft gin.

Da ovaj pothvat nije samo ženski hir, već ozbiljan i uspješan poslovni projekt s profesionalnim pristupom, dokazuju i nagrade koje su KuSshh proizvodi počeli dobivati na internacionalnim natjecanjima. 2022. godine **KuSshh rakija od smilja** osvojila je zlato na natjecanju Frankfurt International Trophy, dok je **KuSshh gin** nagrađen srebrnom medaljom

traditional herbs typical for this climate. “Kush” is the local name for sage, so it was only logical to name their brand of cosmetics “KuSshh”, coupling the local word for sage with the sound of silence and the wind “Sshh”.

What started in 2015 as a small farm of immortelle and sage, within a few years, seedling by seedling, grew into a large plantation with more than 40 plant species and their processing into KuSshh products. Today the farm covers 31.000 square metres with more than 85.000 plants—all grown organically.

Carefully curated aromatic herbs are picked at the peak of their potency and locally processed into dozens of natural products. Dominantly these are natural cosmetics and olive oils, but also beverages—syrups, herbal liquors and brandies, as well as the first craft gin on the island of Krk.

International awards prove that KuSshh is not just a female whim but a serious and successful business venture built on sound professional grounds. In 2022 the **KuSshh**

naturkosmetischen Produkten zu widmen. 2015 kauften sie nördlich der Stadt Krk, im Umfeld des Ortes Vrha, ein Stück Land, das Ruhe und Stille bot und auf dem sie die ersten Setzlinge von Immortellen und Salbei anpflanzten, also traditionelle Heilpflanzen, die typisch für diese Gegend sind. “Kuš” ist das lokale Wort für Salbei und bot sich deshalb als Markenname für den Duft der Naturkosmetika an—unter Hinzufügung von “ssh” als lautmalrische Verbindung zwischen dem Duft des Salbeis und dem Rauschen des Windes.

Was 2015 mit einer Anbaufläche von Immortellen und Salbei begann, entwickelte sich im Laufe der Jahre, Pflanze für Pflanze, zu einer ausgewachsenen Plantage mit über 40 Pflanzensorten und deren Verarbeitung unter dem Markennamen KuSshh. Die Plantage erstreckt sich heute auf einer Fläche von 31.000 qm und ist mit 85.000 Pflanzen bestückt—alle konsequent ökologisch angebaut.

Die ökologisch aufgezogenen Pflanzen werden zum Zeitpunkt







na London Spirits Competition. Osim rakija od smilja, među alkoholnim pićima zanimljiva je i rakija od kadulje (KuSshh rakija od kuša, naravno!), a neobični su i liker od crne masline i liker od lavande.

Prirodna kozmetika, početak ove priče, obuhvaća široku paletu proizvoda za njegu kože—sapune, kreme, balzame i hidrolate te eterična ulja, prigodno dostupni i u poklon paketu kako bi vam olakšali izbor.

Osim za našu njegu, postoji i linija prirodne kozmetike za kućne ljubimce, a posebno zanimljiv je sprej protiv buha na bazi eteričnog ulja lavandina.

KuSshh maslinova ulja, uz klasično, dolaze i u varijantama aromatiziranima limunom, narančom, mediteranskim biljem ili chilli papričicom, što dokazuje avanturistički duh ovih poduzetnica, spremnih suočiti se s izazovima i eksperimentirati s trendovima.

Posjetite ih na plantaži ili na prodajnim mjestima KuSshh u gradu Krku i u Vrbniku, a više informacija o radnom vremenu i ponudi potražite

**Immortelle Brandy** was awarded a gold medal at Frankfurt International Trophy Competition, and **KuSshh Gin** was awarded the silver medal at London Spirits Competition. Among the spirits, one should try the sage brandy (KuSshh brandy of Kush, of course!), and it is worth mentioning the unusual black olive and lavender liqueur.

Natural cosmetics, the beginning of the brand KuSshh story, consists of various skincare and body care products. Natural soaps, creams, balms, hydrolats, and essential oils are sold individually and conveniently assembled in a gift box to ease the choice for first-time buyers.

In addition to human cosmetics, there is also a franchise of natural cosmetics for pets, among which the most exciting product is the natural lavender-based flea spray.

KuSshh olive oil comes in several flavours—besides the classic, there are varieties flavoured with lemon, orange, Mediterranean herbs or chilli pepper, proving the adventurous spirit of the two lady founders has

ihrer maximalen Wirkungskraft geerntet und zu insgesamt 30 Heilprodukten verarbeitet, die teils zur inneren, teils zur äußerlichen Anwendung geeignet sind. Im Vordergrund stehen Naturkosmetika und Olivenöle, aber auch Getränke wie Sirupe, Pflanzenliköre und Schnäpse. Hinzu kommt der erste auf der Insel produzierte Craft Gin.

Dass dieses Unternehmen keineswegs als Ergebnis einer weiblichen Laune zu betrachten ist, sondern als seriöses und erfolgreiches Geschäftsmodell mit professionellem Auftritt, zeigen die Preise, die die KuSshh-Produkte seit kurzem auf internationalen Wettbewerben einheimen. So wurde der KuSshh Immortellen-Schnaps auf der Frankfurter International Trophy 2022 mit der Goldmedaille ausgezeichnet, und auf der London Spirits Competition gewann der KuSshh Gin die Silbermedaille. Unter den alkoholischen Getränken ist außer dem Immortellen-Schnaps auch der Salbei-Schnaps interessant (dieser heißt natürlich KuSshh Schnaps aus

na web stranicama [www.kusshh.hr](http://www.kusshh.hr) i osjetite miris tišine.

*Uz Marina Punat Membership Card ostvarite 10% popusta za svaku kupnju ukupne vrijednosti preko 15 EUR u KuSshh trgovinama i webshopu.*

no limits and fears no experiment to lead the trends.

Visit them at their plantation or KuSshh shops in Krk or Vrbnik. Check the opening hours and learn more about their products at the website [www.kusshh.hr](http://www.kusshh.hr) and discover the fragrance of silence.

*Take advantage of your Marina Punat Membership Card and get a 10% discount for purchases above 15 EUR in their shops and webshop.*

“Kuš”); ungewöhnlich sind auch der Likör aus schwarzen Oliven und der Lavendel-Likör.

Das Thema Naturkosmetik, mit dem die Geschichte begann, wird durch eine breite Angebotspalette mit Produkten zur Hautpflege abgedeckt—Seifen, Cremes, Balsame, Hydrolate und ätherische Öle—erhältlich auch in hübschen Geschenkpaketen, die Ihnen die Wahl erleichtern.

Außer Pflegelinien für den menschlichen Körper gibt es auch natürliche Pflegemittel für Tiere, unter denen ein auf ätherischem Lavendelöl basierendes Spray gegen Flöhe besonders interessant ist.

Olivenöl von KuSshh gibt es sowohl in der klassischen Form als auch in Varianten mit Aromen von Zitronen, Orangen, mediterranen Pflanzen oder auch Chilischoten—ein Beweis für die Experimentierfreudigkeit dieser Unternehmerinnen, die keiner Herausforderung aus dem Weg gehen und bereit sind, Trends auszutesten.

Besuchen Sie sie auf ihrer Plantage oder in den KuSshh Verkaufsstellen in Krk und Vrbnik. Lassen Sie den Duft der Stille auf sich wirken! Genauere Informationen über die angebotenen Produkte und die Öffnungszeiten erfahren Sie auf der Webseite des Unternehmens [www.kusshh.hr](http://www.kusshh.hr)

*Wenn Sie Ihre Marina Punat Mitgliedskarte vorzeigen, erhalten Sie bei jedem Kauf, den Sie in einem KuSshh Geschäft oder im Webshop tätigen und der insgesamt einen Kaufwert von mindestens 15 Euro hat, einen Rabatt von 10%.*





# KAKO JEDNO DRVO MOŽE PROMIJENITI SVE

*Interpretacijski centar DUBoak*

# HOW A TREE CAN CHANGE EVERYTHING

*DUBoak interpretation centre*

# WIE EIN BAUM ALLES VERÄNDERN KANN

*DUBoak Interpretationszentrum*



Photo: F Media

Novoizgrađeni interpretacijski centar maritimne baštine u Malinskoj—DUBoak na zanimljiv način upoznaje vas moćnim utjecajem jednog stabla na razvoj cijele zajednice.

Kako jedno drvo može utjecati na cijelu zajednicu? Može itekako, ako je u pitanju hrast medunac, u narodu poznatiji kao dub. Ovo bjelogorično stablo, netipično za jadranske otoke, udomilo se na sjeverozapadu otoka Krka i stvorilo guste dubove šume bogate divljači. Osim što je dub utjecao na razvoj brodogradnje i trgovine, bogata lovišta divljači razlog su dolaska prvih lovaca i začetak turizma.

Po dubu i dubovim šumama je i cijeli kraj dobio ime Dubašnica, a među dvadesetak sela danas je najpoznatija Malinska, koja je i središte općine Malinska-Dubašnica.

Tu je, u svibnju 2021. otvoren DUBoak—interpretacijski centar maritimne baštine, u sklopu europske prekogranične suradnje i projekta Arca Adriatica fokusiranog na valorizaciju maritimne baštine obalnog područja.

Zamišljen manje kao muzej, a više kao iskustvo i doživljaj, ovaj interpretacijski centar posvećen je dubu (hrastu) i njegovom utjecaju na lokalnu zajednicu. Hrast je bio ključan za gradnju brodova ali i za gospodarski razvoj kraja, o čemu pričaju suvremeno opremljeni unutarnji i vanjski postav centra. Unutar centra nalaze se specifični eksponati koji svjedoče povijest brodogradnje tog kraja, a doživljaj je moguće upotrijebiti i virtualnom plovidbom na jedrenjaku iz 19. stoljeća koji će vas odvesti čak do Venecije.

U vanjskom postavu ističu se primjerci obnovljenih brodice, pasara i guceva, tipičnih za malinskarske škverove. Na njima je moguće i zaploviti, ponekad.

Brojne su aktivnosti koje DUBoak čine atrakcijom vrijednom više od jednog posjeta. Za mališane tu su kreativne i likovne radionice, škola mornarskih vještina i mini disco,

The new interpretation centre of maritime heritage in Malinska—DUBoak has an exciting way of introducing you to the powerful impact of a tree on the local community's development.

How can a tree influence a whole community? It indeed can when the tree is the downy oak, locally known as "dub". This broadleaf tree, unusual for Adriatic islands, has populated the northwest of the island of Krk, building the thick oak woods rich in game. Besides influencing the boatbuilding and wood trade, the woods full of wild game lured the hunters to visit, which was the beginning of tourism in the area.

Dubašnica area was conveniently named after dub (oak) and the oak woods. Among the twenty-something villages today, the most famous is Malinska, the headquarters of Malinska-Dubašnica municipality. This is where in May 2021, DUBoak opened its doors—a local maritime heritage interpretation centre resulting from years-long European Interreg cooperation within Project Arca Adriatica focused on coastal maritime heritage valorisation.

Envisioned less as a museum and more as an experience, this interpretation centre is dedicated to dub (oak) and its influence on the local community. The oak was the essential supply for boatbuilding and the overall prosperity of the area, and its story is told in the modern setting of indoor and outdoor exhibitions. Indoors are the specific artefacts from the local boat-building history, and the experience can be expanded with a virtual tour aboard a 19<sup>th</sup>-century ship sailing to Venice. The outdoor exhibition includes life-size vessels, i.e. restored traditional boats typically built in the shipyards of Malinska. Occasionally, it is possible also to sail them.

Numerous activities make DUBoak a place worth more than one visit. There are creative and painting workshops, sailor skills course and a mini disco for kids. For adults,

Das neu errichtete Interpretationszentrum für maritimes Erbe in Malinska—DUBoak—vermittelt auf interessante Weise den bedeutsamen Einfluss einer einzigen Baumart auf die Entwicklung einer ganzen Kommune.

Ist es möglich, dass ein Baum eine ganze örtliche Gemeinschaft prägt? Absolut—wenn es sich um eine Flaumeiche handelt, im Volksmund einfach Eiche (kroat. "dub") genannt. Dieser für die adriatischen Inseln eigentlich untypische Laubbaum ist im Nordwesten der Insel Krk heimisch geworden und hat dichte, von vielen Wildtieren bewohnte Waldgebiete entstehen lassen. Die Eiche hat nicht nur einen entscheidenden Beitrag zur Entwicklung des Schiffsbaus und des Handels geleistet, sondern durch das reichhaltige Wildvorkommen in ihren Wäldern auch die ersten Jäger angelockt und somit den Beginn der touristischen Entwicklung gefördert.

Das lokale Umfeld von Malinska mit seinen insgesamt 20 Dörfern verdankt der Eiche und den Eichenwäldern seinen Namen: Dubašnica. Malinska ist nicht nur der bekannteste dieser Ortschaften, sondern fungiert auch als Verwaltungszentrum der Kommune Malinska-Dubašnica. Seit Mai 2021 ist er außerdem Standort des neu eröffneten Interpretationszentrums für maritimes Erbe—DUBoak. Dieses Zentrum wurde im Rahmen der europäischen grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und des Projekts Arca Adriatica errichtet; zentrales Anliegen war dabei die Aufwertung des maritimen Erbes der Küstenregion.

Das Interpretationszentrum ist weniger als Museum konzipiert, sondern eher als Erfahrungs- und Erlebnisraum, in dessen Zentrum die Eiche und ihr Einfluss auf die örtliche Gemeinschaft steht. Die Eiche war der Schlüssel für den Bootsbau, aber auch—wie die zeitgemäßen Präsentationen im Innen- und Außenbereich des Zentrums verdeutlichen—für die gesamte wirtschaftliche Entwicklung dieses



a za odrasle tu se redovno održavaju “gastronomske radionice” izrade šurlica i žgvaceta, te interpretacijska šetnja duž malinskarske obale, u suradnji s turističkom zajednicom.

Ljubitelje povijesti i knjiga oduševit će suvenirnica DUBoaka koja nudi naslove iz kartografije, povijesti pomorstva i otoka Krka, a svi ostali mogu pronaći neki ukusan i zanimljiv suvenir među domaćim rakijama i marmeladama, te drugim autohtonim proizvodima.

U sklopu DUBoaka svoje sjedište su našli i Jedriličarski klub Malinska, te Športsko-ribolovna udruuga Lastavica.

Radno vrijeme i više informacija potražite na [www.duboak.org](http://www.duboak.org).

there are “gastronomy workshops” teaching how to make local pastry and sauce (“šurlice” and “žgvacet”), as well as a lungo mare walk with a guide, in partnership with the local tourist office.

History and book lovers will enjoy the gift shop of DUBoak, for it sells titles in cartography, boatbuilding and another history of the island of Krk. Others can choose a tasty bite or a spirit among local brandies, handmade jams, or other souvenirs.

The building of DUBoak also hosts the Sailing Club of Malinska and the Fishing Sports Association Lastavica.

Check the opening hours and learn more about DUBoak at their website [www.duboak.org](http://www.duboak.org).

Landstrichs. Die im Inneren des Zentrums gezeigten historischen Exponate spiegeln die Schiffsbau-geschichte der Region wider. Zur Abrundung der gewonnenen Eindrücke kann man sich auf eine virtuelle Reise mit einem Segelschiff aus dem 19. Jh. begeben und sich dabei bis nach Venedig entführen lassen.

Unter den Exponaten im Außenbereich stechen restaurierte traditionelle Boote hervor, so z.B. die Bootstypen Pasar und Guc, die typischerweise in den Malinsker Werften gebaut wurden. Manchmal wird es gestattet, eine Fahrt in einem dieser Boote zu unternehmen. Das Zentrum DUBoak bietet so viele Aktivprogramme und Attraktionen, dass es sicher mehr als einen Besuch wert ist. Für Kinder werden Kreativ- und Malwerkstätten, Kurse zum Anfertigen von Seemannsknoten und eine Mini-Disco veranstaltet; Erwachsene können in regelmäßig stattfindenden Gastro-Kursen die Zubereitung von šurlice und žgvacet erlernen oder an einem Lehrpfad-Spaziergang teilnehmen, der entlang dem Ufer von Malinska führt und in Zusammenarbeit mit dem Tourismusverband organisiert wird.

Geschichtsinteressierte und bibliophile Besucher kommen im Shop des DUBoak-Zentrums auf ihre Kosten, denn hier sind kartografische Darstellungen ebenso im Angebot wie Bücher zu historischen und seefahrtbezogenen Themen. Alle anderen Besucher finden unter den einheimischen Marmeladen, Schnäpsen und weiteren autochthonen Inselprodukten sicher ein interessantes und leckeres Souvenir.

Im Gebäudekomplex des DuBoak haben auch der Segelklub Malinska und der Sportangler-Verein Lastavica ihren neuen Standort gefunden.

Informationen über Öffnungszeiten und andere Details erfahren Sie auf [www.duboak.org](http://www.duboak.org).



Photo: F Media

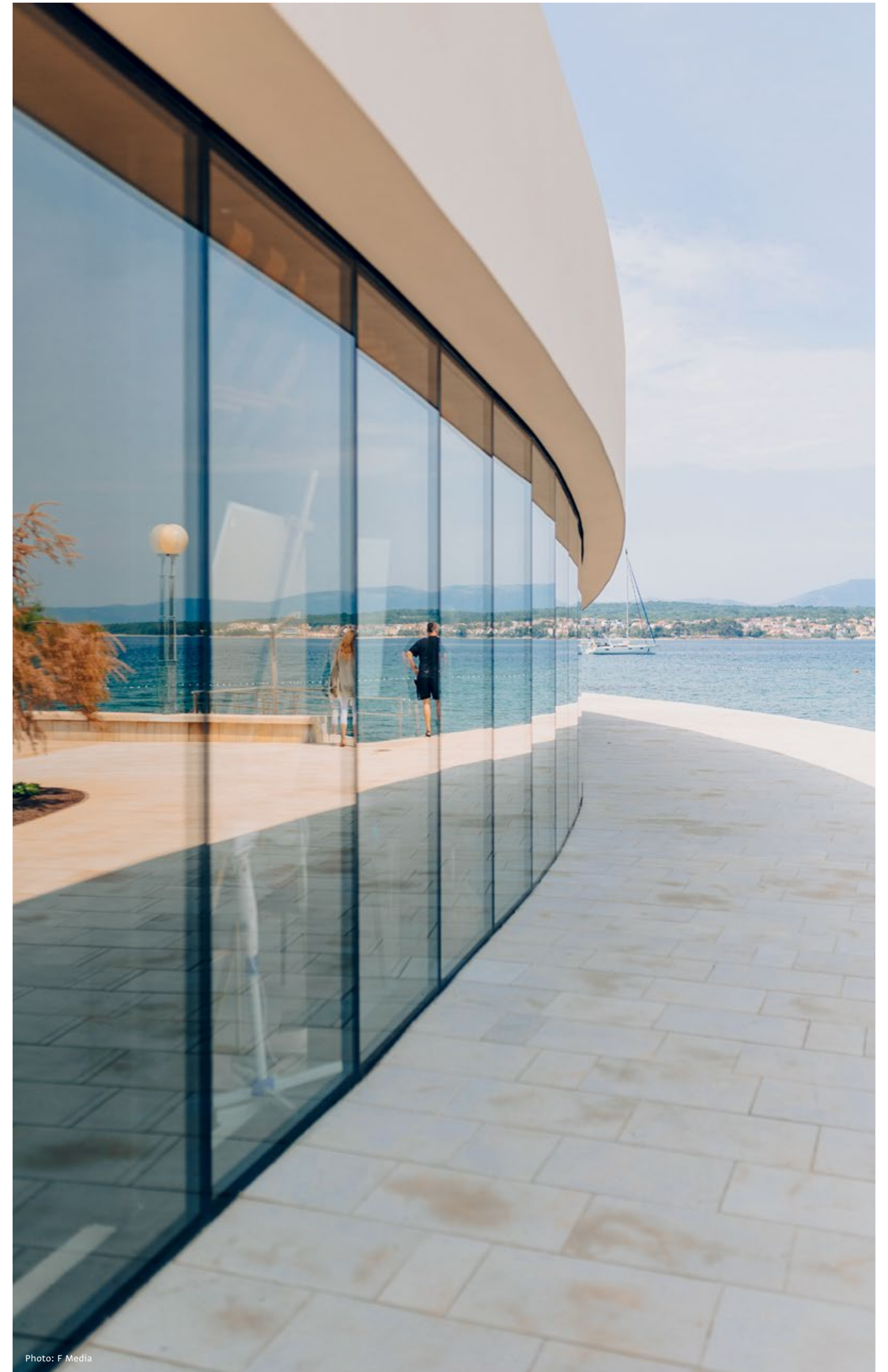


Photo: F Media





# RIŽOT OD SIPE

*Recept*

## CUTTLEFISH RISOTTO

*Recipe*

## TINTENFISCH-RISOTTO

*Rezept*

*Domaće svježe sipe najčešće su na našim jelovnicima u proljetnim mjesecima, tijekom ožujka i travnja, iako ih ima tijekom cijele godine, ali u znatno manjem broju. Rižot od sipe možete poslužiti kao toplo predjelo, ali i kao glavno jelo uz neku bogatu salatu.*

*Fresh domestic cuttlefish is most often found on our menus in the spring, in March and April, although it can be found all year round to a lesser extent. This cuttlefish risotto can be served as a warm appetizer as well as the main course, if paired with a sumptuous salad.*

*Frisch gefangene Tintenfische (Sepien) aus einheimischen Gewässern werden auf unseren Speisekarten zumeist in den Frühlingsmonaten März und April angeboten. Es gibt sie aber auch während des ganzen Jahres, nur in wesentlich geringerer Zahl. Tintenfisch-Risotto können Sie sowohl als warme Vorspeise servieren als auch als Hauptgericht mit einem reich bestückten Beilagensalat.*



## Sastojci

60 dag očišćenih sipa  
4 žlice maslinovog ulja  
2 veća luka  
5 režnja češnjaka  
40 dag rajčica  
8 dl ribljeg temeljca  
1 dl bijelog vina  
30 dag riže  
1 vezica peršina  
5 dag maslaca  
sol  
papar

## Priprema

Očistite sipe i narežite ih na manje komade. Na zagrijanom ulju popržite sitno sjeckani luk dok ne dobije zlatnožutu boju. Dodajte sitno nasjeckan češnjak i oguljenu rajčicu narezanu na kockice. Dodajte sipe, podlijte temeljcem, posolite i popaprite.

Kad temeljac prokuha, dodajte 1 dl bijelog vina i pirajte dok sipe napola ne omekšaju.

Zatim dodajte očišćenu i opranu rižu te kuhajte povremeno miješajući oko 20-25 min ovisno o vrsti riže.

Po potrebi podlijevajte ribljim temeljcem. Kad je riža već gotovo kuhana, umiješajte sitno nasjeckani peršin i maslac.

Rižot dobro izmiješajte kako bi se maslac rastopio. Poslužite toplo uz odličan krčki Kapitul vinarije Šipun (Cuvée Cabernet Sauvignona, Merlota i Petit Verdot).

Dobar tek!

## Ingredients

600 g of cleaned cuttlefish  
4 tablespoons of olive oil  
2 large onions  
5 cloves of garlic  
400 g of tomatoes  
800 ml of fish stock  
100 ml of white wine  
300 g of rice  
1 bunch of parsley  
50 g of butter  
salt  
pepper

## Method

Clean the cuttlefish and slice them into smaller pieces. Fry finely chopped onion on heated oil until golden-yellow. Add finely chopped garlic and diced peeled tomato. Add the cuttlefish, pour in the stock, and add salt and pepper.

Bring the stock to the boil, add 100 ml of white wine and let simmer until the cuttlefish is half softened.

Then add cleaned and washed rice and cook, stirring occasionally, for around 20-25 minutes depending on the kind of rice used.

Add fish stock if necessary. When the rice is almost done, stir in finely chopped parsley and butter.

Give the risotto a good stir to make sure the butter melts. Serve warm with the Krk-based Šipun Winery's excellent Kapitul wine (a cuvée of Cabernet Sauvignon, Merlot and Petit Verdot).

Bon appétit!

## Zutaten

600 g gesäuberte Tintenfische (Sepien)  
4 Essl. Olivenöl  
2 größere Zwiebeln  
5 Knoblauchzehen  
400 g Tomaten  
800 ml Fischfond  
100 ml Weißwein  
300 g Risottoreis  
1 Bund Petersilie  
50 g Butter  
Salz  
Pfeffer

## Zubereitung

Säubern Sie die Sepien und schneiden Sie sie in kleinere Stücke. Braten Sie die sehr klein geschnittenen Zwiebeln in dem erhitzten Öl an, bis sie eine goldgelbe Farbe annehmen. Fügen Sie den ebenfalls sehr klein geschnittenen Knoblauch und die geschälten, klein gewürfelten Tomaten hinzu. Anschließend rühren Sie die Tintenfischstücke unter, gießen den Fischfond an und würzen alles mit Salz und Pfeffer.

Wenn die Flüssigkeit zu kochen beginnt, gießen Sie den Weißwein an und dünsten die Mischung, bis die Fischstücke halb weich sind.

Dann geben Sie den gewaschenen Reis hinzu und lassen alles unter gelegentlichem Rühren köcheln (je nach Reissorte 20-25 Minuten). Bei Bedarf können Sie das Ganze noch mit Fischfond auffüllen. Wenn der Reis gar ist, fügen Sie die klein geschnittene Petersilie und die Butter hinzu.

Rühren Sie alles gründlich durch, damit die Butter schmelzen und sich gleichmäßig in der Reismasse verteilen kann. Servieren Sie den Risotto, solange er warm ist! Als Begleitwein empfiehlt sich der hervorragende Wein "Kapitul", ein vom Krker Weingut Šipun kreierter Cuvée aus den Sorten Cabernet Sauvignon, Merlot und Petit Verdot.

Guten Appetit!







# Euro Immobilien

EXCLUSIVE  
REAL ESTATE BROKERAGE



## SECOND HOME REAL ESTATE SPECIALISTS

Visit our portfolio  
of the Croatian coast on  
[www.euro-immobilien.hr](http://www.euro-immobilien.hr)

Contact us at  
[info@euro-immobilien.hr](mailto:info@euro-immobilien.hr)



Malinska, Dubašljanska 111

## Why is buying real estate on the island of Krk a good decision?

BY IVANA GULIĆ ŠKORIĆ, HEAD OF SALES  
IN EURO IMMOBILIEN

- Real estate on the island of Krk does not lose its value; the property prices are rising steadily.
- Real estate on the island of Krk are highly liquid asset, which is in high demand, and which can be sold very quickly should the owners decide to do so.
- The island of Krk is a quiet and ideal place to stay, well-known for its beaches and amazing nature.
- The island of Krk offers ample accessibility by land, sea, or air.
- The island of Krk provides all the facilities and infrastructure required for a pleasant stay all year round.
- The investment is easily recovered by turning the property into a vacation rental.

## Was macht den Kauf von Immobilien auf der Insel Krk eine gute Entscheidung?

IVANA GULIĆ ŠKORIĆ, VERKAUFSLEITERIN  
BEI EURO IMMOBILIEN

- Immobilien auf der Insel Krk verlieren nicht an Wert, denn ihr Preis steigt ständig.
- Immobilien auf der Insel Krk sind sehr liquide Vermögenswerte, die sehr gefragt sind und die sehr schnell weiterverkauft werden, wenn sich die Eigentümer dazu entschließen.
- Die für die wunderschöne Strände und atemberaubende Natur bekannte Insel Krk ist ein ruhiger und idealer Ort zum Verweilen.
- Die Insel Krk ist hervorragend über Land, Meer und Luft erreichbar.
- Die Insel Krk verfügt über alle Einrichtungen und Infrastrukturen, die für einen ganzjährigen angenehmen Aufenthalt erforderlich sind.
- Die Investition lässt sich leicht wieder hereinholen, indem man die Immobilie in eine Ferienwohnung umwandelt.



For real estate  
offer and advice  
on buying real  
estate on the  
island of Krk,  
please contact  
Ivana on:

**+385 99 444 0660**  
**+49 176 36 39 58 28**

Für Immobilien-  
angebote und  
Beratung zum  
Immobilienkauf  
auf der Insel Krk  
wenden Sie sich  
bitte an Ivana unter:

**+385 99 444 0660**  
**+49 176 36 39 58 28**





# 4

## Informacije Information Informationen

---

<b>POGODNOSTI ZA REZIDENTE MARINE BENEFITS FOR MARINA RESIDENTS VORTEILE FÜR MARINA RESIDENTEN</b>	<b>80</b>
<b>KORISNE INFORMACIJE ZA BORAVAK U MARINI PUNAT USEFUL INFORMATION FOR YOUR STAY IN THE MARINA PUNAT NÜTZLICHE INFORMATIONEN FÜR IHREN AUFENTHALT IN DER MARINA PUNAT</b>	<b>94</b>
<b>ZA RADOVE NA PLOVILU FOR BOAT WORKS FÜR BOOTSARBEITEN</b>	<b>118</b>
<b>INFORMACIJE ZA NAUTIČARE INFORMATION FOR BOATERS INFORMATIONEN FÜR BOOTSFÄHRER</b>	<b>126</b>

---





# MARINA PUNAT

ISLAND KRK, CROATIA

CROATIA'S FIRST ADDRESS

MARINA STAFF ON DUTY

VHF 17

+385 (0)51 654 135  
+385 (0)911 654 479

Marina Punat ima ugovoreno osiguranje od odgovornosti marine koje je po jednom štetnom događaju limitirano do 1.000.000.- €, osim u slučaju kada je šteta uzrokovana namjerom ili grubom nepažnjom Marine. Marina Punat ima ugovoreno kolektivno osiguranje za zaposlene za odgovornost od štetnih događaja.

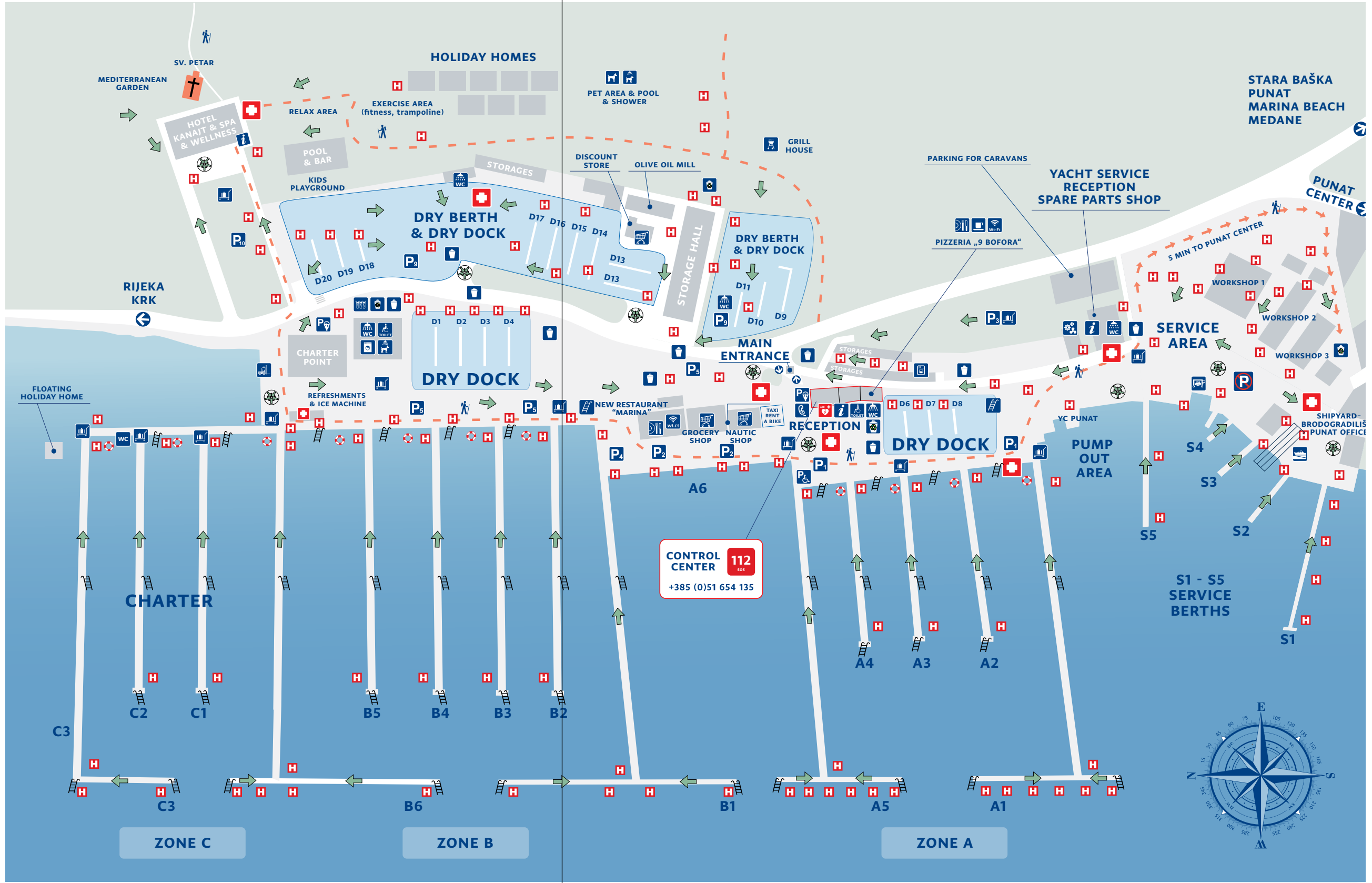
Prostor Marine Punat je pod video nadzorom; prostor snimanja je ograničen. Marina Punat otklanja svaku odgovornost za snimanje. Marina Punat nije u mogućnosti legitimirati osobe na i u blizini plovila, kao ni na ostalim dijelovima prostora te ne snosi odgovornost za njihovo postupanje.

Vrijede Opći uvjeti poslovanja Marine Punat d.o.o. i Pravilnik o redu u luci Marine Punat d.o.o.

Marina Punat has liability insurance for damages on vessel and equipment, per event, in total sum of 1.000.000.- € except in case when damage is caused intentionally or by gross negligence of the Marina. Marina Punat has collective insurance for workers from consequences of an unlucky case.

The Marina is under video surveillance; the recording area is limited. Marina Punat rejects any responsibility for the recording. Marina Punat is not able to identify people on and near the boat, as well as in other parts of the marina and is not responsible for their behaviour.

The Marina Punat general terms and conditions and Regulations on the order and terms of operation in the port of Marina Punat apply.



- |   |                         |                                 |                     |                                |                      |   |                            |  |                      |
|---|-------------------------|---------------------------------|---------------------|--------------------------------|----------------------|---|----------------------------|--|----------------------|
| * | Recepcija Reception     | Kolica za prtljagu Luggage cart | Otpad Waste         | Specijalni otpad Special waste | Navoz Slipway        | Parking za automobile Car parking                 | Hidro Lift Hydro Lift      | Praonica rublja Laundry                | Market Grocery store |
|   | Travel Lift Travel Lift | WC i tuš WC with showers        | Ljestve Ladder      | Igralište za pse Pet area      | Roštilj Grill House  | WC i tuš za invalide WC with showers for disabled | Caffe bar Caffe bar        | Internet Internet                      | Šetnica Walking path |
|   | Restoran Restaurant     | Parkomat Parking meter          | Radionice Workshops | Tuš za pse Dog shower          | Prva pomoć First aid | Kolutovi za spašavanje Life rings                 | Defibrilator Defibrillator | Protupožarna oprema Fire extinguishers |                      |

Zborno mjesto u slučaju evakuacije Assembly area in the event of an evacuation

Smjerovi evakuacije Evacuation routes



#MARINAPUNAT

ENTERING SPEED 2 KNOTS

MARINA VHF CHANNEL 17

WWW.MARINAPUNAT.HR



---

Pogodnosti za  
reziđente marine

---

Benefits for  
marina residents

---

Vorteile für  
Marina Residenten



# MARINA CLUB CARD

## Koristite li sve pogodnosti svoje kartice?

Osim elegantnog ulaska i besplatnog parkinga u marini, kao ugovorni kupac, odnosno rezident naše marine, imate na raspolaganju brojne pogodnosti.

Aktualne informacije o pogodnostima na [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr)

## Are you taking advantage of your membership card?

Apart from an easy entry and free parking in the marina, our resident clients (customers with an annual contract) have access to plenty of benefits with our Marina Club Card.

Current information on benefits on [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr)

## Nutzen Sie alle Vorteile Ihrer Karte?

Außer bequemen Einfahrt-möglichkeiten und kostenlosen Parkplätzen in der Marina können Sie als Vertragskunde bzw. Urlaubsgast unserer Marina viele Vorteile nutzen.

Aktuelle Informationen über die Vergünstigungen erhalten Sie auf [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr)



Molimo ne zaboravite predočiti svoju Marina Club (membership) karticu kako biste ostvarili popust.

Please be prepared to present your Marina Club (membership) card to get discount.

Bitte, legen Sie Ihre Marina Club-Karte (Membership card) vor, um einen Rabatt zu erhalten.

**RASTUĆI POPUST NA VJERNOST**  
već nakon 5. ugovorne godine

**INCREASING LOYALTY DISCOUNT**  
starting already after your 5<sup>th</sup> contract year

**ERHÖHUNG DES TREUERABATTS**  
schon nach 5-jähriger Vertragsdauer

**RESTORAN MARINA I BISTRO 9 BOFORA**  
-10% na hranu i piće bez obzira na način plaćanja

**RESTAURANT MARINA & BISTRO 9 BOFORA**  
-10% discount on food and beverages regardless of the payment method

**RESTAURANT MARINA & BISTRO 9 BOFORA**  
-10% Rabatt auf Speisen und Getränke, unabhängig von der Zahlungsmethode

**NOĆENJE U HOTELU KANAJT I BUNGALOVIMA**

-10 % kod direktne rezervacije (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**HOTEL KANAJT AND BUNGALOWS**  
-10% discount on cash payment for direct bookings (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**HOTEL KANAJT UND BUNGALOWS**  
-10% Barzahlungsrabatt für Übernachtungen bei direkter Buchung (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**BESPLATNE LEŽALJKE KOD BAZENA**  
kod Hotela Kanajt (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**FREE SUN LOUNGERS AT THE SWIMMINGPOOL** at Hotel Kanajt (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**GRATIS LIEGESTUHL AM POOL**  
beim Hotel Kanajt (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**FITNESS STUDIO HOTELA KANAJT**  
-50% popusta na sve usluge (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**FITNESS STUDIO AT HOTEL KANAJT**  
-50% discount for all services (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**HOTEL KANAJT - FITNESS STUDIO**  
-50% Rabatt (Marina Punat Hotel & Resort d.o.o.)

**SUNNY PET SALON PUNAT**  
-5% popusta na usluge

**SUNNY PET SALON PUNAT**  
-5% discount on services

**SUNNY PET SALON PUNAT**  
-5% Rabatt auf Dienstleistungen

**SERVISNI PAKETI USLUGA**  
popust kroz određene pakete usluga, na usluge dizanja i spuštanja plovila te na smještaj na kopnu za radove u Brodogradilištu Punat d.o.o.

**SERVICE PACKAGES**  
discount in the form of service packages, for hoisting and launching of the boat and land storage for works in the Shipyard— Brodogradilište Punat d.o.o.

**SERVICE PAKETE**  
Nachlass durch diverse Service-Pakete, auf das Heben und zu Wasser lassen des Bootes sowie auf die Lagerung in der Werft— Brodogradilište Punat d.o.o. zwecks Arbeiten am Boot

**EMERGENSEA**  
besplatna pomoć unutar 3 NM od marine koja uključuje dostavu goriva, uvođenje u marinu u slučaju kvara na motoru, lakše odsukavanje, startanje motora, otpetljavanje konopa iz propelera

**EMERGENSEA**  
free assistance within 3 NM of the marina that includes fuel delivery, assistance in entering the marina in case of engine failure, minor refloating services, starting the engine, clearing a rope around the propeller

**EMERGENSEA**  
kostenlose Hilfe innerhalb von 3 NM von der Marina, die enthält Treibstoff Service, Hilfe beim Festmachen im Falle eines Motorschadens, Einfaches Freischleppen, Motor Starten, Freimachen von Leinen im Propeller

**ŠKOLA JEDRENJA NAS SAILING CENTAR U PUNTU**  
-10% za školu jedrenja i sve napredne tečajeve jedrenja

**SAILING SCHOOL NAS IN PUNAT**  
-10% for sailing school and all advanced sailing courses

**SEGELSCHULE NAS IN PUNAT**  
-10% Rabatt für Segelschule und erweiterte Segelkurse

**MARINA BEACH CLUB MEDANE**  
prijetov GRATIS, -50% na cijenu ležaljke i suncobrana

**MARINA BEACH CLUB MEDANE**  
FREE shuttle, -50% discount on sun loungers and parasols

**MARINA BEACH CLUB MEDANE**  
Shuttle GRATIS, -50% Rabatt auf Liegestühle und Sonnenschirme

**NAUTIČKA TRGOVINA Marina Commerce d.o.o.** -5% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 100 € (753,45 kn) i više

**NAUTIC SHOP Marina Commerce d.o.o.**  
-5% on each individual purchase equal to or exceeding 100 € (753,45 kn)

**NAUTIK-SHOP Marina Commerce d.o.o.**  
-5% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 100 € (753,45 kn)

**MARKET MARINA, Trgovina Krk d.d.**  
-3% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 39,82 € (300 kn) i više

**MARKET MARINA managed by Trgovina Krk d.d.** -3% discount on each individual purchase in the Marina shop equal to or exceeding 39,82 € (300 kn)

**MARINA-SUPERMARKT der Fa. Trgovina Krk d.d.**  
-3% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 39,82 € (300 kn)

**KUSSHH**  
-10% popusta za svaku kupnju ukupne vrijednosti preko 15 € (113,02 kn) u KuSshh trgovinama i webshopu

**KUSSHH**  
-10% discount on each individual purchase exceeding 15 € (113,02 kn) in KuSshh shops and webshop

**KUSSHH**  
-10% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 15 € (113,02 kn) in KuSshh Geschäfte und Webshop

**KUĆA VINA IVAN KATUNAR**  
-5% na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine iznosi 13,32 € (100 kn) i više (prodajna mjesta su u Puntu i Vrniku)

**WINE HOUSE IVAN KATUNAR**  
-5% discount on each individual purchase equal to or exceeding 13,32 € (100 kn) (shops are in Punat and Vrnik)

**KUĆA VINA IVAN KATUNAR**  
-5% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 13,32 € (100 kn) (die Geschäfte Kuća Vina befinden sich in Punat und Vrnik)

**KOZMETIČKI SALON DEMETRA** u Korniču  
-5% popusta na sve usluge

**DEMETRA BEAUTY PARLOUR** in Kornič  
-5% discount on services

**KOSMETIKSALON DEMETRA** in Kornič  
-5% Rabatt auf Dienstleistungen

**KOZMETIČNI SALON LA BELEZZA** u Krku  
-10% na usluge čija vrijednost jednokratne kupnje iznosi 19,91 € (150 kn) i više

**BEAUTY PARLOUR LA BELEZZA** in Krk  
-10% on each individual purchase equal to or exceeding 19,91 € (150 kn)

**KOSMETIKSALON LA BELEZZA** in Krk  
-10% Rabatt pro Einkaufswert von mindestens 19,91 € (150 kn)

**SALON SPA&BEAUTY QUEEN**  
u hotelu Kanajt -10% na sve usluge

**SALON SPA&BEAUTY QUEEN**  
at Hotel Kanajt -10% discount on services

**SPA&BEAUTY STUDIO**  
im Hotel Kanajt -10% Rabatt

**IZLETI BRODOM**  
Ribarsko turistički obrt Zlatopružica  
-10% na izlete

**EXCURSIONS BY BOAT "ZLATOPRUŽICA"**  
Fishing & tourist craft Zlatopružica  
-10% on excursions

**BOOTS AUSFLÜGE "ZLATOPRUŽICA"**  
Fischen & Tourismus Handwerksbetrieb Zlatopružica -10% Rabatt

**TURISTIČKA AGENCIJA DEPOPE**  
-10% popusta na izlete

**TOURIST AGENCY DEPOPE**  
-10% discount on excursions

**TOURISTISCHE AGENTUR DEPOPE**  
-10% Rabatt auf Ausflüge

**VRBNIČKE VINSKE PRIČE**  
-10% popusta za organizirani posjet najpoznatijim vrbničkim vinarijama s degustacijom ukupno 9 vrhunskih vina autohtone sorte žlahtina

**VRBNIK WINE TALES**  
-10% on wine tour of the island of Krk, dinner with wine tasting of 9 labels with pick-up at your address

**VRBNIK WEINGESCHICHTEN**  
-10% Rabatt auf organisierter Besuch bei den bekanntesten Vrbniker Weingütern mit Verkostung von 9 Spitzenweinen der autochthonen Sorte "Žlahtina"

**INFINITY SPORT**  
-10% popusta na organizirane biciklističke ture po otoku Krku

**INFINITY SPORT**  
-10% discount on for group biking tours across island of Krk

**INFINITY SPORT**  
-10% Rabatt für Gruppenradtouren auf der Insel Krk





**PRINCESS**

## PRINCESS NEW AND PRE-OWNED YACHTS

**Marina Punat**, Puntica 7, 51 521 Punat  
+385 98 98 314 30  
kvarner.nautika@ri.t-com.hr  
kvarnern@gmail.com

**ACI Marina Ičići**, Liburnijska 7/A, 51 414 Ičići  
+385 98 98 314 30  
kvarner.nautika@ri.t-com.hr  
kvarnern@gmail.com

[www.kvarner-nautika.hr](http://www.kvarner-nautika.hr)



**KVARNER NAUTIKA**  
D.O.O.

### Rastući popust za vjernost

Već nakon 5 godina ostvarujete pravo na popust za vjernost, a s brojem godina vrijednost tog popusta raste, od 3% do čak 20%. Odnosi se na sve kontinuirane godišnje ugovore, osim za partnere koji svojim plovilima obavljaju gospodarsku djelatnost iznajmljivanja i pružanja usluga smještaja—charter.

### Akcija “kupac za kupca”

Preporučite marinu svojim prijateljima koji su u potrazi za godišnjim vezom i ostvarite jednokratni bonus od 5% koji možete koristiti za potrošnju u Marini Punat d.o.o.

Više informacija potražite na našoj internetskoj stranici.

### Bonus za odjavu veza

Jeste li znali da u ljetnim mjesecima možete ostvariti dodatne benefite?

Vlasnicima plovila koja koriste godišnji vez u moru (a ne obavljaju gospodarsku djelatnost—charter), odobravamo 7 € po danu za odjavu veza od 15. 6. pa do 31. 8. 2023.

Više informacija potražite na našoj internetskoj stranici.

Odjave bilježimo na glavnoj recepciji. Želimo vam ugodan odmor, dobro more i obilje sunca!

### Increasing Loyalty Discount

After 5 consecutive contracts you qualify for loyalty discount, increasing over the years, ranging from 3% to 20%. This applies to all clients with consecutive annual contracts, with the exception of partners chartering their vessels.

### Action “customer bring customer”

Bring a new contract partner to Marina Punat and we will grant you a one-time 5% bonus on the new contract price for the 1<sup>st</sup> berthing year.

Find more information on our website.

### Absence Benefits

Did you know that you can realize additional benefits during the summer months? Boats owners with an annual sea berth (and who don't carry out the economic activity of chartering vessels) will be approved also this year 7 € per day for announced absences from 15 June to 31 August 2023.

Find more information on our website.

Register your departure at the main reception. We wish you a pleasant vacation, favourable sea and plenty of sunshine!

### Erhöhung des Treuerabatts

Schon nach 5 Jahren steht Ihnen ein Treuerabatt zu, der sich mit der Zeit bei Vertragsverlängerung erhöht—von 3% auf beachtliche 20%. Voraussetzung ist ein kontinuierlich verlängerter Jahresvertrag (gilt nicht für Vertragspartner, die ihre Wasserfahrzeuge geschäftlich für Vermietungen und Unterbringungen nutzen—also für Chartertätigkeiten).

### Aktion “Kunden werben Kunden”

Wenn Sie der Marina Punat einen neuen Vertragspartner für einen Jahresliegeplatz vermitteln, gewähren wir für das erste Vertragsjahr eine beachtliche einmalige Gutschrift von 5% auf die im neuen Vertrag festgelegten Preise.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website.

### Vergünstigungen bei Abmeldungen

Wussten Sie schon, dass Ihnen im Sommer zusätzliche Sparmöglichkeiten winken?

Bootseigentümern, die einen Jahresvertrag für einen Wasserliegeplatz haben und diesen nicht für eine wirtschaftliche Tätigkeit (Charter) nutzen, gewähren wir auch dieses Jahr in der Zeit vom 15.6. bis 31.8.2023. nach Abmeldung des Liegeplatzes einen Tagesrabatt von 7 €.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website.

Die Abmeldungen werden an der Hauptrezeption notiert. Wir wünschen Ihnen erholsame Urlaubstage, gut Wind und viel Sonne!

### PROACTIVE BOAT CARE Kontrollbericht

Jeder Woche erhalten unsere Vertragsgäste per E-Mail einen Bericht





## PROACTIVE BOAT CARE Nadzorni izvještaj

Svakog tjedna, ugovorni gosti dobivaju putem e-pošte za svoje plovilo nadzorni izvještaj s fotografijom broda. Pregled broda u moru čini dnevna provjera položaja vodene linije, stanja priveznih konopa na pramcu i krmu, rasporeda bokobrana, stanja cerade i otvora na plovilu te stanja priključka vode i struje.

Brodovima na kopnu provjeravamo stanje cerada, bokobrana, jedrilja, jarbola, otvora, te stanje ležaljke ili potklada.

## Nova verzija aplikacije —Marina Punat App

Kroz novu verziju mobilne aplikacije Marine Punat rezidenti marine mogu vidjeti najnoviju fotografiju broda, evidenciju pregleda s popisom zaposlenika marine koji su evidentirali brod i potencijalno izvršili aktivnosti potrebne za zaštitu imovine. Kod svake registrirane aktivnosti, rezidenti putem ove aplikacije dobivaju obavijest na svoj telefon.

## PROACTIVE BOAT CARE Surveillance report

Our contractual clients receive every week via email a boat surveillance report with photo. Supervision of the boat in the sea includes inspection of the water line, the state of the bow and stern mooring lines, arrangement of fenders, state of the covers and openings on the boat and the state of the electricity and water connections. For the boats on land we provide supervision of the state of covers, fenders, sails, masts, openings and cradles or supports are checked.

## New version of the Marina Punat App

On our new version of the smartphone app, the residents of Marina Punat can see the latest photo of their boat, access the records of the boat's presence and actions taken to ensure boat safety, with the names of the crew members that have performed the inspection. For each recorded activity, the boat owners receive a notification on their smartphone.

über die vorgenommene Begutachtung ihres Wasserfahrzeugs inklusive Foto. Die Kontrolle des Bootes im Wasser beinhaltet die tägliche Überprüfung der Wasserlinie, der Festmacheleinen an Bug und Heck, der Fenderanordnung, des Zustandes von Planen, Bootsöffnungen sowie der Strom- und Wasseranschlüsse. Auf Booten an Land überprüfen wir den Zustand von Planen, Fendern, Segeln, Masten, Öffnungen und Liegen oder Stützen.

## Neue Version der Marina Punat App

Über die neue Version der Marina Punat App können die Dauergäste der Marina einen Blick auf das aktuellste Foto ihres Bootes werfen. Ebenso können sie die Checkliste in Augenschein nehmen, welche die Unterschrift desjenigen Marineros trägt, der für den jeweiligen Rundgang zuständig war und der ggf. Maßnahmen ergriffen hat, die aus Sicherheitsgründen erforderlich waren. Über jede registrierte Maßnahmen werden die Bootseigner via Marina-App telefonisch benachrichtigt.



Mobilna aplikacija omogućuje:

- prikaz svih ugovora istog partnera
- prikaz trenutne pozicije plovila
- prikaz zadnje fotografije broda
- pristup arhivi fotografija u prethodnom razdoblju
- pogled uživo s kamere koja je najbliža ugovornoj poziciji broda
- prikaz podataka s meteo stanice u Marini Punat
- vremenska prognoza Windy.com
- uvid u stanje računa
- pregled otvorenih računa za Marinu Punat d.o.o.
- pregled korisnih informacija
- kratke obavijesti s aktualnostima u marini

Ova usluga je za rezidente marine besplatna.

## Posebne pogodnosti u Yacht servisu

Popust na servisne pakete usluga, na usluge dizanja i spuštanje plovila te na smještaj na kopnu za radove u Brodogradilištu Punat d.o.o. Iskoristite povoljnije cijene i kontaktirajte yacht servis za personaliziranu ponudu.

Marina Punat Mobile App provides access to:

- display of all contracts of the same partner
- current position of the boat
- latest boat photo
- archive of previous boat photos
- live view from the camera closest to the contractual position of the boat
- current weather data in Marina Punat
- weather information from Windy.com
- account balance
- overview of open invoices for Marina Punat d.o.o.
- list of helpful information
- short notifications with actualities in the marina

This service is free of charge for Marina Punat residents.

## Special benefits in Yacht service

A discount on service packages, boat lifting and lowering and storage ashore for works at the shipyard Brodogradilište Punat d.o.o. Take advantage of lower prices and contact the yacht service for a personalized offer.

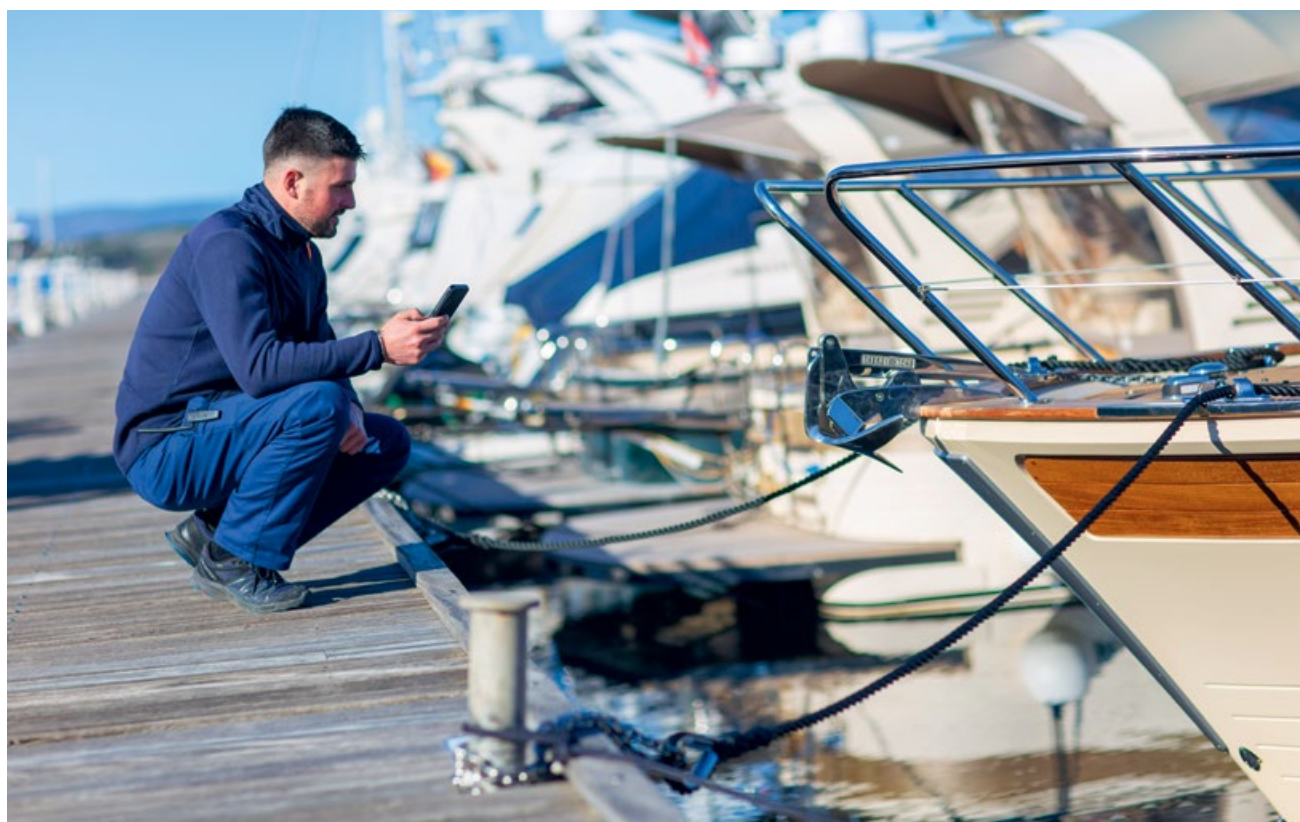
Die App der Marina Punat ermöglicht:

- Ansicht aller Verträge eines Partners
- Ansicht der aktuellen Position des Bootes
- Ansicht des letzten Fotos des Bootes
- Einblick in das Fotoarchiv
- Live-Ansicht von der Kamera, die der vertraglichen Position des Bootes am nächsten liegt
- Einblick in die Daten der Wetterstation in der Marina
- Wetterprognose Windy.com
- Einblick in den Kontostand
- Überblick offener Rechnungen für Marina Punat d.o.o.
- Nützliche Informationen im Überblick
- Kurze Infos über die aktuellen Geschehnisse in der Marina

Diese Dienstleistung ist für die Dauergäste der Marina kostenlos.

## Sondervorteile im Yacht Service

Preisermäßigungen für Service Pakete, für das Heben und Zu-Wasser-Lassen von Seefahrzeugen sowie für die Unterbringung von Booten an Land zwecks Arbeiten in der Werft Punat d.o.o. Nutzen Sie





## Besplatno pražnjenje crnog i sivog tanka

Želimo da naše more i obala ostanu što čišći. Zato samo za sva plovila omogućili besplatno pražnjenje crnog i sivog tanka. Možete ga obaviti bilo kad, a osobito se preporučljivo prije dizanja plovila na suhi vez. Pražnjenje crnog i sivog tanka je moguće obaviti jedino dok je plovilo u moru i to na posebnoj lokaciji, kako ne bi ometali ostale goste. Pumpa ima kapacitet 200 litara, a radove možete naručiti na recepciji marine, minimalno jedan dan unaprijed. Uslugu pružamo u dva termina: 9 i 13 sati.

## Vremenska prognoza

Dnevna vremenska prognoza na četiri jezika te sedmodnevni trend vremenskih prilika dostupan je na svim recepcijama. Pored toga, marina posjeduje vlastitu meteo stanicu, a podatke, kao i povijest podataka, moćet vidjeti na info pultu u glavnoj recepciji te na našim web stranicama pod MARINA METEO.

## WLAN

Cijela marina pokrivena je internet signalom. Dovoljno je ponijeti svoj smartphone, tablet ili notebook i biti uvijek online. Internetska mreža marine je vrlo široka, a signal je dovoljan za preuzimanje uobičajene količine podataka, tj. pregledavanje pošte, društvenih mreža, vijesti i surfanje internetom.

## Newsletter

Ugovorni gosti Marine Punat redovito dobivaju naš mjesečni newsletter s informacijama i novostima u ponudi Marine Punat. Predbilježite se na naš newsletter i primajte uvijek najnovije vijesti!

## Free emptying of black & grey water tanks

Our wish is to keep our sea and coast as clean as possible. For that reason, we provide free emptying of holding tanks for black and grey water for all vessels. Holding tank emptying is possible only while the boat is at sea, at a special location, out of consideration for other guests. The pump has a 200-litre capacity and this service may be ordered at the marina reception desk, at least one day in advance. The service is provided in two intervals: 9 a.m. and 1 p.m.

## Weather information

A daily weather forecast in four languages and a 7-day weather trend forecast is available at all reception desks. The marina also has its own weather station and this information and data history is available at the info desk of the main reception desk and on our website under MARINA METEO.

## WLAN

The entire marina is covered with an internet signal. Just bring your smartphone or notebook and always be online. The internet network of the marina is very wide and the signal will suffice for the download of usual data quantities, i.e. checking e-mail, news, internet surfing.

## Newsletter

Contractual guests receive regularly a newsletter about all the events and developments in the Marina Punat. Simply register for our newsletter and you will always get the latest tips!

die günstigen Preise. Kontaktieren Sie unseren Yacht-Service, und fragen Sie nach einem individuell zugeschnittenen Angebot.

## Kostenlose Entleerung des Schwartz- und Grauwassertanks

Da uns die Reinhaltung des Meeres und der Küste sehr wichtig ist, bieten wir für alle Wasserfahrzeuge eine Entleerung des Schwarz- und Grauwassertanks als kostenlosen Service an. Der Entleerungsvorgang ist nur möglich, wenn das Wasserfahrzeug im Wasser ist, und zwar—mit Rücksicht auf die anderen Gäste der Marina—ausschließlich an einem speziell dafür vorgesehenen Platz. Die Pumpe hat eine Kapazität von 200 Litern; der Entleerungs-Service kann an der Rezeption bestellt werden, mindestens einen Tag im Voraus. Die Dienstleistung wird in zwei Termine: 9 und 13 Uhr.

## Wetterinformationen

Die aktuelle, in vier Sprachen verfasste Prognose für den jeweiligen Tag sowie Informationen über den 7-Tage-Wettertrend ist an allen Rezeptionen erhältlich. Darüber hinaus verfügt die Marina über eine eigene Wetterstation, deren Daten, genauwie Datenübersicht, sowohl auf der Info-Tafel der Hauptrezeption als auch auf unserer Webseite unter MARINA METEO einsehbar sind.

## WLAN

Auf dem gesamten Marinagelände ist ein drahtloser Internetzugang per WLAN möglich. Sie müssen nur Ihr Smartphone oder Notebook einschalten, und schon sind Sie online. Die Netzabdeckung der Marina ist sehr breit und das Signal ausreichend stark für die Übertragung der üblichen Datenmengen, wie sie z. B. für das Abrufen von Mails, das Übertragen von Nachrichten sowie für das Surfen im Internet benötigt werden.



## Newsletter

Vertrags Gäste Marina Punat erhalten regelmäßig einen Newsletter über alle Ereignisse und Entwicklungen in der Marina Punat. Melden Sie sich einfach für unseren Newsletter an, und Sie erhalten immer die neuesten Tipps!



# NAUTIČKI RESORT VS. AUTOMOBILSKI PARK

## NAUTIC RESORT VS. CAR PARK

### BOOTSSPORTZENTRUM VS. AUTOPARKPLATZ

Svojevremeno je jedan novinar primijetio u šali da je Marina Punat prekrasna, ali da više sličići na sajam automobila nego na marinu, obzirom na broj parkiranih vozila u neposrednoj blizini mora. Narodna poslovice kaže "U svakoj šali je pola istine." pa je i Uprava marine ozbiljno shvatili tu primjedbu i odlučila postupno reducirati količinu vozila u najužem krugu marine. Osim povećanja parkiranih površina na periferiji marine, niz je aktivnosti poduzeto kako bi osigurali bolju protočnost prometa kroz marinu i dovoljno parkiranih mjesta za sve stalne goste i posjetitelje marine.

Izmještanjem dugotrajno parkiranih vozila na periferiju marine i ograničavanjem besplatnog boravka do 3 sata, značajno je povećana protočnost vozila u području recepcije, restorana i trgovine, te u servisnoj zoni. Brojni su gosti izrazili zadovoljstvo činjenicom da više nema zakrčenja i dvostrukog parkiranja u centralnom dijelu, te boljim pristupom gatovima prilikom ukrcaja i iskrcaja, kada je potrebno transportirati veću

A journalist once mentioned casually that Marina Punat is beautiful but resembles more a car park than a marina due to the large number of vehicles parked near the sea. It was meant as a joke, but an old saying says, "In every joke, there is a half that is true." The marina management considered the comment and decided to gradually reduce the number of vehicles in the very heart of the marina. A list of actions was taken, including expanding parking lots at the borders of the marina so we would have a better traffic flow and enough parking spots for all residents and visitors.

The displacement of long-term parked vehicles to the outskirts of the marina and limiting the toll-free parking to the max three hours has significantly improved the traffic flow around reception, restaurants and shops, as well as in the yacht service area. Many clients have noticed less mess and double-parked cars in the central area. Also, the docks are more accessible during embarkation and disembarkation, when

Ein Journalist hat uns irgendwann mal im Scherz gesagt, dass die Marina Punat wunderbar sei, aber wegen der vielen, direkt am Ufer geparkten Autos eher einer Automesse ähnele als einer Marina. Getreu dem Sprichwort "In jedem Scherz steckt ein Funken Wahrheit" haben wir diese flapsige Bemerkung ernst genommen und beschlossen, die Zahl der in unmittelbarer Nähe der Marina parkenden Fahrzeuge nach und nach zu reduzieren. Ein Schritt in dieser Richtung ist die Vergrößerung der Parkfläche an der Peripherie des Marinageländes; aber wir haben auch weitere Maßnahmen ergriffen, um den Verkehrsfluss innerhalb der Marina zu verbessern und genügend Parkplätze für alle Dauergäste und Besucher der Marina zu schaffen.

Die Verlagerung des Langzeitparkplatzes an die Peripherie der Marina und die zeitliche Begrenzung des kostenlosen Parkangebots auf 3 Stunden hat sich auf den Verkehr im Bereich der Rezeption, der Restaurants, des Supermarkts und der Service-Zone ausgesprochen

količinu robe. U 2022. po prvi put nije bilo situacije da nema slobodnog parkirnog mjesta u krugu marine—ako je pred recepcijom i uz gatove sve zauzeto, slobodno mjesto može se pronaći na platou iznad garaža.

I u anketama koje se provode već više od 15 godina, svake je godine problem parkiranja pri vrhu liste frustracija, što je razumljivo. Kad doputuju punih prtljažnika, nautičari žele prići što bliže gatu i svom brodu, a trajno parkirana vozila zauzimaju mjesta uz samo more. Kako bi tome doskočili i smanjili broj dugotrajno parkiranih vozila u krugu marine, formirane su povoljnije cijene na parkiralištima na periferiji marine—na parkiralištu ispred hotela Kanajt, u suhoj marini i dr.

Na parkiralištu hotela Kanajt najpovoljnija je cijena za dnevni parking i to je idealno mjesto za ostaviti vozilo ako ste unajmili charter ili isplivljavate na dulje, pa nećete trebati svoje vozilo. Idealno je i za one koji po marini i okolici putuju biciklima, pa automobil ne koriste

it's most important to come close to transport the luggage. In 2022, for the first time, there were no issues with no free parking spot in the marina—if the parking lots in front of the reception and at the docks were full, there was always a few spots available at the plateau above the garages.

According to the annual polls we have carried out for over 15 years, the problem of parking was repeatedly at the top of the frustration lists, which is understandable. When one arrives with loaded trunks, everyone wants to approach the dock and the boat, and long-term parked cars take up most of the parking spots near the sea. To solve that problem and reduce the number of long-term parked cars in the marina, we have introduced cheaper daily rates for the parking lots in front of the hotel Kanajt, in the dry marina etc.

The parking in front of hotel Kanajt has the best daily rate and is the perfect spot to leave your car if you are sailing out on a chartered

positiv ausgewirkt. So haben schon viele Gäste ihre Zufriedenheit darüber geäußert, dass im Zentrum der Marina niemand mehr in der zweiten Reihe parkt und dass man viel besser zu den Stegen gelangt, wenn man größere Warenmengen transportieren und zum Aus- und Beladen den Steg erreichen muss. 2022 gab es zum ersten Mal keine Parkplatzprobleme im Umfeld der Marina; wenn vor der Rezeption und an den Stegen alles besetzt ist, findet man freie Plätze auf dem Areal über der Garage.

In den Umfragen, die wir schon seit über 15 Jahren durchführen, nahm das Parkplatzproblem immer einen Spitzenplatz auf der Frustrations-Liste ein. Das war nachvollziehbar, denn wer mit vollem Gepäck anreist, möchte natürlich möglichst nah bis zum Bootsliègeplatz vorfahren, wurde aber durch die in Ufernähe stehenden Dauerparker regelmäßig daran gehindert. Um dem entgegenzusteuern und die Zahl der Dauerparker innerhalb der Marina zu verringern, bieten wir die







katkad i tjednima. U budućnosti se planira ozelenjavanje ovog parkin- ga, kako bi se stvorio prirodni hlad za vozila.

Parking se plaća na parkirnim automatima na dvije lokacije—au- tomat u zoni chartera i kod glavne recepcije prima novčanice, kovanice i kreditne kartice. Prilikom izlaza iz marine, parking možete platiti i di- rektno na izlaznoj rampi (kao na au- toputu), ali samo karticom.

Za korisnike suhog doka te suhog veza u suhoj marini omogućen je be- splatan parking vozila u suhoj marini na mjestu njihovog broda dok je plo- vilo u moru. Na taj način su vezovi na suhom tijekom ljetnih mjeseci isto- vremeno parking za plovila i vozila.

Zahvaljujući fleksibilnosti broj- nih nautičara koji su se priviknu- li prošetati do automobila kad im je potreban, značajno je smanjen broj automobila u krugu marine te je ona postala ugodnija i ljepša za boravak. Činjenica je da, gdje god da je parki- ran, vaš automobil nije udaljen više od 500 m od mora niti više od 750 m od vašeg plovila—što, realno, doista nije velika udaljenost.

I u 2023. obnavlja se dio parkir- nih površina oko restorana Marina i ispred bistroa 9 bofora, a proširuje se i parking ispred hotela Kanajt. Za prijevoz robe od automobila do broda korisnici Premium PLUS mo- gu koristiti električne automobile (uz prethodnu najavu), a svima su na

boat or leaving for a more extended period, so you will not require your vehicle daily. It is also great for those who like to move around the island on bicycles, so they don't use the car for days or weeks. In the future, once we plant trees, this parking shall be greener and with natural shade.

Parking can be paid for at the parking meters in two locations—the parking meter in the charter zone accepts bills, coins and cred- it cards, while the parking meter at the exit of the marina only accepts credit cards.

The users of the dry dock and dry marina can park their vehicles for free in the dry marina at the spot previously occupied by their vessel while the vessel is in the sea. This way, the land storage facilities be- come both a vessel and vehicle park- ing lot. Of course, these users are al- so welcome to use one free hour of free parking daily in the marina area or up to three hours when eating in the restaurants.

Thanks to the many clients who have adjusted to the new regulations and are willing to take a stroll to the car when they need it, there are significantly fewer vehicles in the heart of our marina, making it more beautiful and pleasant for the stay. Wherever your car is parked, it is no more than 500 m from the sea or 750 m from your vessel, which isn't that far away.

Parkplätze an der Peripherie nun zu einem günstigeren Preis an—auf dem Parkplatz vor dem Hotel Kanajt, in der Trockenmarina u.a.

Der günstigste Ganztages-Park- platz ist der vor dem Hotel Kanajt. Dieser Standort ist ideal, wenn Sie ein Boot gechartert haben oder ei- nen längeren Törn unternehmen wollen und dadurch Ihr Auto eine ganze Weile nicht brauchen. Auch für jemanden, der auf dem Marina- gelände oder in der Umgebung viel mit dem Fahrrad unterwegs ist und sein Auto nur hin und wieder oder erst nach einigen Wochen benötigt, bietet sich hier die ideale Parkmög- lichkeit. Zukünftig geplante Bepflan- zungen auf diesem Areal sollen für eine natürliche Übersattung der Parkplätze sorgen.

Die Parkautomaten, die für die Bezahlung der Parkgebühren an zwei Standorten zur Verfügung ste- hen—in der Charterzone und an der Hauptrezeption—akzeptieren so- wohl Geldscheine und Münzen als auch Kreditkarten. Sie können die Gebühr auch beim Ausfahren aus der Marina an einem direkt an der Aus- fahrtspur installierten Automaten bezahlen (wie auf der Autobahn), al- lerdings nur mit Karte.

Nutzer der Trockenmarina und der Landliegeplätze haben die Mög- lichkeit, den gemieteten Liegeplatz kostenlos als Autoparkplatz zu nut- zen, während ihr Boot auf dem Was- ser ist. Dadurch fungieren die Liege- platzbereiche an Land während der Sommermonate sowohl als Unter- bringungsplatz für Boote als auch für Autos.

Dank der Flexibilität vieler Bootsgäste, die sich daran gewöhnt haben, bei Bedarf einen kleinen Spa- ziergang zu ihrem Auto zu machen, ist die Zahl der Autos auf dem Ma- rinagelände deutlich zurückgegan- gen. Dadurch ist die Marina schöner und der Aufenthalt angenehmer ge- worden. Tatsache ist: Wo immer Sie Ihr Auto parken, steht es nirgend- wo weiter als 500 m vom Wasser bzw. 750 m von Ihrem Boot entfernt. Und das sind—Hand aufs Herz—wirklich keine großen Entfernungen. 2023 fahren wir mit der Erneuerung der Parkfläche am Restaurant Mari- na und vor dem Bistro 9 Bofora fort;

raspolaganju transportna kolica na više lokacija. Prepoznali smo i po- trebu za više transportnih kolica u 2023. za lakši prijevoz od parkinga do broda, pa će ih od 2023. biti više na raspolaganju.

### Besplatan parking do 3 sata dnevno

*Prvih 60 minuta parkinga je potpuno besplatno za sve korisnike i posjetitelje marine. Idućih 120 minuta može biti besplatno uz konzumaciju hrane u restoranima u marini. Besplatnih tri sata mogu se koristiti svaki dan, što omogućava bezbrižno obavljanje kupnje, posjet sanitarijama i restoranima.*

*Rezidenti marine, tj. klijenti s godišnjim ugovorom za vez u moru ili na kopnu imaju besplatno parkirno mjesto u marini cijelu godinu, a Premium PLUS rezidenti u paketu imaju i dodatno parkirno mjesto.*

In 2023 we continue with parking improvements—we are rebuilding the parking lot around the restau- rant Marina, repairing the plaster around Bistro 9 bofora and adding more parking spots in front of hotel Kanajt. Premium PLUS clients can opt to use electrical carts to trans- port cargo to the boat (with a pri- or announcement), and everyone is welcome to use transport carts con- veniently placed in several locations. We realised how important they are for quickly transferring shopping goods to the boat, so in 2023 there will be more carts available.

### Free parking for up to three hours daily

*The first 60 minutes of parking in the marina is free for all clients and visitors. The following 120 minutes can be free for everyone who has a meal at the restaurant or bistro. This opportunity can be used daily, which allows for a carefree visit to bathrooms, shopping or dining with friends.*

*Marina residents, i.e. clients with an annual con- tract for a berth in water, have a free parking spot all year. Premium PLUS residents have one additional parking spot included in their package.*

der Parkplatz vor dem Hotel Kanajt wird vergrößert. Premium-PLUS- Kunden können für den Warentrans- port vom Auto zum Bootslegeplatz Elektroautos benutzen (nach vorhe- riger Bestellung); für alle anderen stehen an mehrer Standorten Trans- portwägelchen zur Verfügung. Da zu erwarten ist, dass es 2023 einen Mehrbedarf an Wägelchen für den leichteren Transport vom Auto zum Boot geben wird, werden wir die Zahl dieser Wägelchen aufstocken.

### Kostenloses Parken bis 3 Stunden täglich

*Während der ersten 60 Minuten ist die Nutzung der Parkplätze für alle Kunden und Besucher der Marina ausnahmslos kostenlos. Die anschließenden 120 Minuten sind für Gäste, die eines der Marina-Restaurants besuchen und dort Speisen verzehren, ebenfalls kostenlos. Dieses Drei-Stunden-Angebot kann jeden Tag genutzt werden und ermöglicht ein bequemes Einkaufen ebenso wie die Nutzung der Sanitäreinrichtungen und einen Besuch im Restaurant.*

*Die Dauergäste unserer Marina, also die Kunden mit einem Jahresvertrag für einen Liegeplatz auf dem Wasser oder an Land, können die Marina-Parkplätze ganzjährig kostenlos nutzen. Für Premium-PLUS-Kunden stehen entsprechend ihrem Angebotspaket zusätzliche Parkplätze zur Verfügung.*





---

Korisne informacije za  
boravak u Marini Punat

---

Useful information  
for your stay in the  
Marina Punat

---

Nützliche Informationen  
für Ihren Aufenthalt in der  
Marina Punat





## VEŽITE BROD NA SIGURAN NAČIN

U marini svi vezovi, osim onih s bočnom rivicom (fingerom), imaju na raspolaganju dva *mooringa* i *dvije bitve*, a brod se vezuje na četiri točke u tzv. četvervez. To je standard uređivanja i vezivanja u većini mediteranskih marina. To znači da je plovilo vezano pramcem ili krmom na rivu, pri čemu konop treba biti provučen kroz zjevače, da ne dođe do oštećenja konopa na rubnoj letvici plovila. Vezivanje plovila mora biti na siguran način, ispravnim konopima odgovarajućih dimenzija. Konopi za privez ne smiju ometati plovidbu drugih brodova. Kod privezivanja uz bočnu rivicu (finger) nema *mooringa* pa je privezivanje znatno jednostavnije. Služba mornara redovito uređuje vezove, zamjenjuje dotrajale krmene konope i *mooring*. Samo u jednoj godini zamijenimo oko 20.000 metara krmeh konopa.

## MOOR YOUR BOAT SAFELY

All berths in the marina, with the exception of the finger piers, are equipped for Mediterranean mooring, with 4 points of contact. This is the standard arrangement and mooring in the majority of Mediterranean marinas. This means the boat is tied to the pier with the bow or stern and the rope is pulled through the fairleads to avoid rope damage to the boat rims. Mooring of a vessel must be done in a safe manner, by appropriate mooring lines of adequate dimensions. Mooring lines should not impede the navigation of other vessels. Berthing along the finger pier is much easier, as there are no moorings. Our marine service regularly repairs berths, replacing worn moorings and stern ropes. Some 20,000 meters of ropes are replaced each year.

## SORGEN SIE BEIM FESTMACHEN FÜR SICHERHEIT

Alle Liegeplätze der Marina—außer die an den Fingerstegen—verfügen über zwei Muringleinen und zwei Poller, sind also für das sog. Vierfache Anlegen ausgerichtet. Diese Liegeplatzorganisation und Anlegemethode ist in den meisten mediterranen Marinas Standard und bedeutet, dass das Boot mit dem Bug oder dem Heck zur Pier liegt. Dabei muss die Leine auf einer Klampe belegt werden, damit sie sich nicht am Bootsrand aufscheuert. Um beim Festmachen des Wasserfahrzeugs die erforderliche Sicherheit zu gewährleisten, sind vorschriftsgemäße Leinen mit adäquaten Dimensionen zu verwenden. Diese Festmacherleinen sind so anzubringen, dass sie andere Wasserfahrzeuge nicht beim Manövrieren oder Fahren behindern. Das Anlegemanöver an den

## VEŽITE BROD PRAVILNO

Pravilno je vezivanje važno i zbog eventualne brze intervencije na plovilu, primjerice u slučaju prodora vode ili požara. U slučaju pojave požara na brodu, uobičajen je postupak da se uklanjaju susjedna plovila i tegle na sigurno, a ono koje gori se gasi svim raspoloživim sredstvima. Za pravodobnu reakciju izuzetno važno da svaki vlasnik ili korisnik plovila zna kako na pravi način vezati brod. Ukoliko niste sigurni kako pravilno vezati ili odvezati brod, upitajte naše mornare da vam pokažu.

## PREDUHITRITE VATRU

Obaveza je svakog vlasnika da na brodu ima neki od atestiranih i certificiranih sustava za gašenje požara (npr. Bonpet, FirePro ili sl.). Na otoku postoji i firma partner Plam d.o.o. koja će se pobrinuti za vaše protupožarne aparate i sredstva za automatsko gašenje, detektore dima i ugljičnog monoksida. Kontakte ćete naći na str. 124. gdje su navedeni naši partneri.

## MJERE ZAŠTITE VAŠE IMOVINE

Marine se svakodnevno suočavaju s novim izazovima u poslovanju, između kojih je jedna od najrazornijih upravo mogućnost požara. Nedavno smo u našem okruženju imali dva takva događaja, zbog čega smatramo da prevencije nikad nema dovoljno. Marina Punat Grupa će i nadalje konstantno raditi na tome da rizik od požara i potonuća svede na najmanju moguću mjeru. Redovito ćemo vas obavještavati o mjerama koje poduzimamo u prevenciji zaštite od požara. Kako bismo na najbolji mogući način sačuvali vašu i našu vrijednu imovinu, želimo vas uputiti u nekoliko vrlo važnih točaka kojih se treba držati.

**Apeliramo na vlasnike brodova da plovila budu prikopčana na električnu mrežu prema pravilima struke. To znači da, kada boravite u marini, jedno plovilo može biti prikopčano samo na jednu utičnicu na**

## MOOR YOUR BOAT PROPERLY

Appropriate mooring is also important in the case of a need for rapid intervention aboard the vessel, in case of water ingress or fire aboard. In the case of fire, the standard procedure is to pull away all neighbouring vessels to a safe place while the fire on burning vessel is extinguished using all available means. For that reason, it is of the utmost importance that every boat owner or user knows how to moor the vessel properly. If you are not sure of how to do it, ask our marine service for a demonstration.

## ANTICIPATE FIRE

Every boat owner must have a tested and certified fire extinguishing system aboard (Bonpet, FirePro, etc.). There is a partner company on the island, Plam d.o.o. that can take care of your fire extinguishers and automatic extinguishing systems, as well as smoke and CO detectors. Contact info you can find on the page 124, with all our partners.

## PROTECTIVE MEASURES FOR YOUR PROPERTY

Marinas face new business challenges every day, and one of the most destructive are fires. We've recently had two such events, leading us to believe that there is no such thing as sufficient preventive measures. Marina Punat Group will continue to work on reducing risk of fire and sinking as much as possible, and we will keep regularly informing you of any measures undertaken to prevent fires. In order to protect your and our valuable assets in the best possible way, we would like to provide you with a few important pointers.

**We urge boat owners to keep vessels connected to the power grid according to professional standards. This means that, when you are staying in a marina, a single vessel can only be connected to a single power outlet on an electricity cabinet. For safety reasons**

Fingerstegen ist deutlich einfacher, da hier keine Muringleinen ausgelegt sind. Unser Marinero-Team kümmert sich um die regelmäßige Wartung der Liegebereiche und wechselt z. B. die abgenutzten Muring- und Achterleinen aus. Allein im Laufe eines Jahres werden ca. 20.000 m Leine ersetzt.

## VORSCHRIFTSGEMÄSSES ANLEGEN

Das vorschriftsgemäße Anlegen ist auch für evtl. Noteinsätze von Bedeutung, z. B. bei eindringendem Wasser oder Brand. Bei einem Bordbrand wird üblicherweise das Nachbarboot aus Sicherheitsgründen von seinem Liegeplatz entfernt, während man auf dem brennenden Boot alle zur Verfügung stehenden Mittel zum Feuerlöschen einsetzt. Deshalb ist es enorm wichtig, dass jeder Bootseigner und -nutzer weiß, wie er sein Boot festzumachen hat. Falls Sie sich über das korrekte Festmachen Ihres Bootes im Unklaren sind, lassen Sie sich den Ablauf von unseren Marineros zeigen.

## BRANDPRÄVENTION

Jeder Bootseigner ist verpflichtet, ein geprüftes und zertifiziertes Feuerlöschmittel an Bord zu haben (Bonpet, FirePro o.ä.). Auf der Insel gibt es unsere Partnerfirma—Plam d.o.o., die sich fachmännisch um Ihre Feuerlöscher, Löschmittel für automatische Löschvorgänge sowie um Rauch- und Kohlenmonoxid-Melder kümmert. Kontakte finden Sie auf der Seite 124 wo alle unsere Partner aufgelistet sind.

## MASSNAHMEN ZUM SCHUTZ IHRES EIGENTUMS

Unsere Marina wird im Rahmen ihrer Tätigkeiten täglich mit neuen Herausforderungen konfrontiert, unter denen die Gefahr eines möglichen Brandes zu den bedrohlichsten gehört. Da es in unserem Umfeld erst kürzlich zu zwei Bränden gekommen ist, sind wir der Meinung,



*Podsjetite se na neke odredbe i pročitajte naše pravilnike, dostupni su vam na recepcijama, kao i na našim internet-skim stranicama:*

- UVJETI POSLOVANJA MARINE PUNAT I BRODOGRADILIŠTA PUNAT
- PRAVILNIK O REDU U LUCI MARINE PUNAT I BRODOGRADILIŠTA PUNAT
- PLAN ZA PRIHVAT I ZBRINJAVANJE OTPADA BRODOGRADILIŠTA PUNAT
- PRAVILNIK O UNUTARNJEM REDU — SUHA MARINA

*Check our Regulations for an update on rules and protocols— you can find them on our website or at the Reception.*

- TERMS OF BUSINESS OF MARINA PUNAT AND PUNAT SHIPYARD
- THE HARBOUR REGULATIONS OF MARINA PUNAT AND PUNAT SHIPYARD
- REGULATIONS OF INNER ARRAY — DRY MARINA

*Rufen Sie sich einige Bestimmungen in Erinnerung und lesen Sie unsere Vorschriften, die Sie wahlweise an unseren Rezeptionen erhalten oder auf unserer Website einsehen können.*

- GESCHÄFTSBEDINGUNGEN DER MARINA PUNAT UND DER BOOTSWERFT PUNAT
- HAFENORDNUNG DER MARINA PUNAT UND DER BOOTSWERFT PUNAT
- HAUSORDNUNG — TROCKENMARINA

**strujnom ormariću. Iz sigurnosnih razloga, a i zbog korektnosti prema ostalim korisnicima vas molimo da se toga i pridržavate.**

**Priključak struje koristite samo dok ste na brodu.** U okviru mjera sigurnosti svakodnevno vršimo obilazak i kontrolu brodova u moru i na kopnu te svih zgrada i platoa u marini. **Plovila koja nisu propisno prikopčana na jedan strujni ormarić ili plovila na kojima posada ne boravi, bit će iskopčana s naše infrastrukture bez prethodne obavijesti.**

Održavanje baterija i priključenja na elektro ormarić može biti povjerenjeno samo serviserima našeg Yacht Service-a Brodogradilišta Punat ili ovlaštenim ugovornim partnerima Marina Punat Grupe koji su registrirani za takvu djelatnost.

**Pri odlasku s broda ne zaboravite isključiti struju 220V kad na brodu nema posade. Isto tako isključite i glavnu sklopku i elektronske prekidače paljenja motora.**

Računamo na vašu podršku i zajedničku namjeru da zaštitimo vrijednosti koje su nam svima od velikog značaja.

**and to be fair towards other users, please adhere to this rule.**

**Only use the power outlet while you are on the boat.** As part of our safety measures, we check and control boats in the sea and on land every day, as well as all buildings and open work areas in the marina. **Vessels not properly connected to an electricity cabinet or vessels with no crew may be disconnected from our infrastructure without previous notification.**

Battery maintenance and connection to the electrical cabinet can only be entrusted to the Service Providers of our Yacht Service or Punat Shipyard or to authorized Marina Punat Group partners who are registered for such activities.

**When leaving the boat, don't forget to turn off the 220V electricity when no crew is present. Also, turn off the main switch and electronic ignition switches.**

We count on your support and joint intent to protect the assets of great importance to us all.

dass man eigentlich nie genügend Präventionsmaßnahmen ergreifen kann. Die Marina Punat Gruppe wird auch weiterhin konstant daran arbeiten, das Risiko von Bränden und Bootsuntergängen auf das machbare Minimum zu reduzieren. Wir werden Sie regelmäßig über unsere Maßnahmen zur Brandprävention unterrichten. Zu Ihrer persönlichen Sicherheit und zu der Ihrer wertvollen Sachgüter möchten wir Sie auf einige sehr wichtige Dinge aufmerksam machen, die unbedingt zu beachten sind.

**Wir ersuchen alle Bootseigner, für einen fachgerechten Anschluss ihres Wasserfahrzeugs an das Stromnetz zu sorgen. Dies bedeutet, dass während des Aufenthalts in der Marina jedes Wasserfahrzeug nur an einer Stromkasten-Steckdose angeschlossen sein darf. Aus Sicherheitsgründen, aber auch aus Gründen der Korrektheit gegenüber anderen Liegeplatznutzern bitten wir Sie, sich an diese Regel zu halten. Nutzen Sie den Strom nur, wenn Sie an Bord sind.**

Zu unseren Sicherheitsvorkehrungen gehören tägliche Rundgänge und Kontrollen, welche die Marineiros sowohl an den Booten auf den Wasser- und Landliegeplätzen als auch in allen Gebäuden und auf allen Arealen der Marina durchführen. **Boote, die nicht vorschriftsgemäß an einem Stromkasten der Marina**





## PRIJE DOLASKA BRODA U MARINU

Molimo vas da nam najavite dolazak plovila u marinu na ugovorni vez radi lakše i brže pripreme veza za smještaj vašeg broda. Poželjno je najaviti dolazak putem e-pošte ili telefonom najmanje 48h ranije.

Prije uplovljavanja u marinu preporučamo pravovremeno najaviti uplov **putem radio stanice na VHF kanal 17**. Ukoliko nemate stanicu na brodu, kontaktirati nas možete i putem telefona **+385 (0)51 654 135** ili mobitela **+385 (0)911 654 479**.

## PRIJE ISPLOVLJAVANJA IZ MARINE

Kada odlazite iz marine u kraću ili dulju plovidbu, ne zaboravite spremati pristupni mostić (pasarelu, gangway) na brod.

Ukoliko koristite jaču struju od 16A, a spremate se u dulju plovidbu, preporučamo da uplaćena sredstva za struju prebacite sa strujnog ormarića na svoju čip karticu. Može se dogoditi da za vrijeme vaše odsutnosti na tom vezu bude privezan drugi brod, koji će priključivanjem na tu istu utičnicu automatski iskoristiti vaš novac, a marina ne odgovara za gubitak sredstava.

Molimo korisnike plovila da sva-ko višednevno isplavlavanje prijave na recepciji marine, bez obzira je li izbivanje planirano na duže ili kraće vremensko razdoblje. Javite nam ukoliko odvozite plovilo na zimovanje van marine, na servis, radi izlaganja na sajmu i sl., bilo da ga odvozite morskim ili kopnenim putem. Kod kopnenog prijevoza broda ionako sve treba najaviti na vrijeme radi narudžbe dizalice.

**Za plovila koja kopnenim putem napuštaju marinu IZLAZNICU ćete dobiti na jednoj od recepcija. Molimo vas da se o tome pobrinete na vrijeme.**

## PRIOR TO ARRIVAL

When arriving in the marina for the first time with your vessel, please notify us in time, so we can properly prepare an adequate berth for your boat. We request an arrival announcement via e-mail or phone at least 48h upfront.

At the arrival to the marina we recommend to use radio station for further communication— **VHF channel 17**. If there is no radio station on the boat you can call us over the phone **00385 (0)51 654 135** or mobile **00385 (0)911 654 479**.

## PRIOR TO DEPARTURE

When leaving the marina for a short or long trip, please don't forget to store away the gangway aboard.

If you use power stronger than 16A, and are about to set sail for a longer trip, we would recommend you return the electricity credit from the power cabinet back to the chip card. During your absence, another boat could be moored at the berth and by connecting to the same socket, they would automatically use your electricity credit and marina can take no responsibility for that.

We ask that all resident boats register their departure regardless of whether the absence is planned for a shorter or longer period of time. Transportation of a vessel for winter storage outside of the marina, for servicing, for display at an exhibition, etc., must be registered with Marina Punat, whether it is transported by sea or land. Before land transport, you will have to order the crane service on time.

**For vessels leaving the marina by land, you will have to ask for an EXIT PASS in one of our receptions. We ask you to request this at least 1 day in advance.**

**angeschlossen oder aber offensichtlich unbemant sind, können ohne Vorwarnung von der Stromversorgung getrennt werden.**

**Überlegen Sie sich genau, wem Sie während Ihrer Abwesenheit den Auftrag erteilen, Ihr Boot ans Stromnetz anzuschließen.** Maßnahmen zur Instandhaltung sowie zum Anschließen von Batterien an die Stromkästen dürfen nur bei unseren Service-Mitarbeitern in der Bootswerft Punat in Auftrag gegeben werden oder bei autorisierten Partnerfirmen der Marina Punat Gruppe, die für die entsprechenden Tätigkeiten registriert sind.

**Vergessen Sie nicht, vor dem Verlassen Ihres Bootes den 220V-Stromanschluss vom Netz zu trennen, wenn sich kein Crewmitglied an Bord aufhält. Trennen Sie mit dem Hauptschalter auch die Batterien vom Bordnetz, und schalten Sie die elektronische Zündung des Bordmotors aus.**

Wir zählen auf Ihre Unterstützung und auf gemeinschaftliche Bemühungen um den Schutz der Werte, die für uns alle von großer Bedeutung sind.

## VOR DER EINSTEUERUNG IN DIE MARINA

Bitte kündigen Sie die Ankunft Ihres Bootes vor der erstmaligen Nutzung Ihres vertraglich vereinbarten Liegeplatzes in der Marina an, damit wir den Liegeplatz rechtzeitig für Ihr Boot vorbereiten können. Wir bitten Sie, Ihre Ankunft mindestens 48 Stunden vorab telefonisch oder per E-Mail anzumelden.

Vor der Einsteuerung in die Marina empfiehlt sich eine rechtzeitige Kontaktaufnahme über den **VHF-Kanal 17**. Falls Sie kein Funkgerät an Bord haben, erreichen Sie uns auch telefonisch über die Festnetznummer **00385 (0)51 654 135** oder über die Mobilfunknummer **00385 (0)911 654 479**.

## VOR DER AUSSTEUERUNG AUS DER MARINA

Wenn Sie die Marina für einen kürzeren oder längeren Törn verlassen,

sollten Sie nicht vergessen, die Gangway auf dem Boot unterzubringen.

Wenn Sie einen Stromanschluss von mehr als 16 A benutzen, empfehlen wir Ihnen, vor dem Beginn eines längeren Törns den bereits vorausbezahlten Verbrauchspreis vom Stromkasten auf Ihren Chip zurückzubuchen. Möglicherweise wird der Liegeplatz während Ihrer Abwesenheit ja mit einem anderen Boot belegt, dessen Skipper dieselbe Steckdose nutzt und dadurch automatisch Ihr Geld verbraucht. Die Marina kommt für diesen finanziellen Verlust nicht auf.

Wir bitten die Bootsnutzer, jede mindestens dreitägige Abwesenheit ihres Bootes von der Marina zu melden. Geben Sie uns bitte Bescheid, wenn Sie Ihr Boot außerhalb des Marinageländes zu einem Winterlager, einem Service-Betrieb oder zwecks Ausstellung zu einer Bootsmesse o. ä. bringen wollen, sei es über den Seeweg oder über den Landweg. Vor einem Transport über Land ist wegen der Bestellung des Krandienstes ohnehin eine rechtzeitige Anmeldung erforderlich. Bei einem Transport auf dem Landweg erhalten Sie für Ihr Boot an einer unserer Rezeptionen eine AUSFAHRTBESCHEINIGUNG. Wir bitten Sie, diese vorab anzufordern.



# YOUR NEW PARTNER FOR YACHT TRANSPORTS

**There is new Croatian player in vessel transport. Vega has started with new transport division. Fleet of 9 new equiped trucks can transport units up to 60 feet. Our educated & highly motivated employees are at your disposal.**

**Na hrvatskom tržištu djeluje nova tvrtka za prijevoz plovila. Vega je otvorila novu transportnu diviziju. Flota se sastoji od 9 novih vozila koja mogu prevoziti plovila do 60 stopa. Naš educirani i motivirani tim zaposlenika stoji Vam na raspolaganju.**



Excellence is our driver



Vega International Car Transport & Logistics  
Yacht Transport Division  
mobile: +385/99/3794002  
@: yachttransport@vegatrans.com  
web:www.vegatrans.com

Salzburg-Vienna-Ulm-Rheine-Wörth-Trieste-Gent-Istanbul-Aksaray-Karlovoy Vary-Tbilisi-Moscow-Zagreb-Aiud-Bucuresti-Baku



## PRI ODLASKU S BRODA NE ZABORAVITE!

1. Isključite struju 220V kad na brodu nema posade.
2. Isključite glavnu sklopku i elektronske prekidače paljenja motora.
3. Ako na brodu nećete boraviti dulje od mjesec dana naručite punjenje baterija u Yacht Servisu.
4. Zatvorite ventil na plinskim bocama.
5. Zatvorite ventile goriva na tankovima.
6. Zatvorite ventile mora (kingston).
7. Sustav za gašenje požara i protupožarni alarm moraju biti stalno uključeni.
8. Iskopčajte vodovodnu instalaciju.
9. Provjerite i zatvorite plinske potrošače, kuhala hladnjake i drugo.
10. Pritegnite i pričvrstite jedrilje, jarbole i užad.
11. Provjerite je li bimini zatvoren i učvršćen, ako vas dulje vrijeme neće biti, skinite ga i spremite na sigurno.
12. Namjestite odbojnice (bokobrane) i pospremite svu opremu.
13. Provjerite jesu li svi prozori dobro i čvrsto zatvoreni.

Molimo da imate razumijevanja. Mornari marine isključit će dovod električne energije na plovilo na kojem **nema posade**. Ovakav postupak nužan je iz sigurnosnih razloga.

## DEPARTURE CHECK LIST

Before you leave your boat and marina, don't forget to do following:

1. Disconnect the 220V electricity supply from the vessel when no crew is aboard.
2. Turn off the main switch and electronic ignition switches.
3. If you are not going to stay on the boat for longer than one month, please order the charging of the batteries at the Yacht Service.
4. Close the gas bottle valve.
5. Close the fuel valves on fuel tanks.
6. Close the sea valves (Kingston).
7. The fire extinguishing system and fire alarm must be permanently switched on.
8. Disconnect plumbing installations (water supply).
9. Check and shut down any gas consumers, cookers, coolers and other.
10. Tighten and secure the sails, masts and ropes.
11. Check if the awning has been closed and tightened. When leaving for a while, take it off and store away.
12. Set the fenders and store away all the equipment.
13. Check if all the windows are tightly closed.

Please understand that our mariners will disconnect the power supply on vessels when **no crew** is aboard, without previous notice. This is necessary for safety reasons.

## NICHT VERGESSEN, WENN SIE IHR BOOT VERLASSEN!

1. Trennen Sie das Boot für die Zeit Ihrer Abwesenheit vom 220V-Stromanschluss.
2. Trennen Sie mit dem Hauptschalter auch die Batterien vom Bordnetz, und schalten Sie die elektronische Zündung des Bordmotors aus.
3. Wenn Sie für länger als einen Monat nicht an Bord bleiben, bitte bestellen Sie das Laden der Batterien bei dem Yacht Service.
4. Schließen Sie das Gasflaschen-Ventil.
5. Schließen Sie die Kraftstoff-Ventile der Tanks.
6. Schließen Sie die See-Ventile (Kingston).
7. Die Feuerlöschanlage und der Feueralarm müssen dauerhaft eingeschaltet sein.
8. Schalten Sie die Sanitärinstallationen aus.
9. Alle Gasverbraucher, Herde, Kühler und andere bitte überprüfen und abschalten.
10. Sichern und verzurren Sie die Segel, Masten und Seile.
11. Stellen Sie sicher, dass das Bimini geschlossen und gut befestigt ist. Bei längerer Abwesenheit sollte es abmontiert und gut gesichert untergebracht werden.
12. Stellen Sie die Fender auf und verstauen Sie die gesamte Ausrüstung.
13. Überprüfen Sie, ob alle Fenster gut geschlossen sind!

Wir bitten um Verständnis dafür, dass unsere Marineros ohne vorherige Ankündigung die Stromversorgung von Booten ausschalten, **auf denen sich kein Crew-Mitglied aufhält**. Diese Maßnahme ist aus Sicherheitsgründen erforderlich.

## PRIJE PODIZANJA PLOVILA NA KOPNO PREPORUČAMO

**Dogovorite pražnjenje crnog i sivog tanka.** Usluga je besplatna, samo treba pravovremeno rezervirati termin. **Skinite i spremite bokobrane**—na suhom vam nisu potrebni, a mogu oštetiti boju na trupu jer su izloženi vjetru nego kada je brod u moru. Dobro privežite i provjerite svu opremu koja ostaje na palubi (sidra, pomoćni čamci i dr.), kako zbog jakog vjetra ne bi pali na prolaznike ispod plovila.

## OPREMITE BROD KVALITETNOM CERADOM

Naročito je važno **plovilo opremiti kvalitetnom i odgovarajućom ceradom** te ju adekvatno pričvrstiti na plovilo. U tome vam mogu pomoći naši ovlaštteni partneri. Popis kooperanata koji izrađuju cerade potražite na str. 123.

## SIGURNOST PRIJE SVEGA

Molimo vas da radi sigurnosti vas i vaše imovine naši gatovi ostanu čisti i prohodni, bez sanduka i raznih predmeta postavljenih ili pričvršćenih na gatove kraj brodova ili ispod njih. Pomoćne brodice spremite na vaše plovilo.

Žao nam je, samostalno postavljanje stepenica i raznih instalacija ne možemo dozvoliti. Bicikle ostavite na početku gata. Naše osoblje redovito obilazi i nadzire marinu, a nađene predmete marina može pohraniti na sigurno na trošak vlasnika.

Uočili ste da su postavljene brojne kamere na visini od 18 metara čime se dobiva odličan pregled i slika cijelog kopnenog prostora i akvatorija marine. Sve to radimo kako bismo smanjili rizik, jer nam je sigurnost ljudi, brodova i imovine vrlo važna i tome pristupamo izuzetno ozbiljno i profesionalno.

Više o tome pročitajte u Pravilniku o redu u luci i Općim uvjetima poslovanja marine (ovi dokumenti su temeljeni na Pravilniku o uvjetima i načinu održavanja reda u lukama

## BEFORE HOISTING THE BOAT WE RECOMMEND

**Schedule the emptying of the black and grey water holding tank** before lifting the vessel ashore. This service is free of charge, you just need to announce it upfront at the Reception. For boats stored ashore we recommend to **remove and store fenders** as they are not of use ashore and they could damage the hull paint as they are more exposed to the wind. Make sure you have secured and checked all equipment remaining on deck (anchors, tender boats etc.), to prevent their falling onto persons passing under the vessel in case of strong winds.

On sailboats wintering ashore or on the dry dock, the main sail and jib must be removed as well.

## HIGH QUALITY TARPULIN

It is of the utmost importance that you **provide an appropriate tarpaulin of high quality for your vessel** and to secure it adequately to the boat. Our certified partners can provide support and service. Check the list of tarpaulin suppliers on page 123.

## SAFETY ABOVE ALL

For your own safety and the safety of your property, we kindly request that our piers are clear of any obstructions all the time. Therefore we kindly ask you to remove all boxes and any other objects next to or under vessels. Store your tender aboard. Leave the bicycle at the beginning of the pier. Unauthorized installation of stairs or other equipment onto piers is strongly prohibited.

If our sailors encounter loose objects out of the vessel, during their regular daily control and surveillance patrols, they can put them in a safe storage, at the expense of the owner.

You may have noticed a number of cameras at a height of 18 m, providing an excellent view of the land and waters of the marina. The

## VOR DEM HEBEN DES BOOTES AN LAND EMPFEHLEN WIR

**Vereinbaren Sie einen Termin für die Entleerung des Schwarz- und Grauwassertanks.** Dieser Service ist kostenlos, Sie müssen sich nur rechtzeitig dafür anmelden.

**Entfernen und verstauen Sie die Fender.** An Land werden sie nicht gebraucht, können aber die Farbschicht des Rumpfes beschädigen, weil sie an Land dem Wind wesentlich stärker ausgesetzt sind als im Wasser. Verstauen und befestigen Sie auch alle übrigen Ausstattungsgegenstände, die an Bord bleiben (Anker, Beiboot u.a.), damit sie bei starkem Wind nicht von Bord gefegt und auf Passanten fallen können.

## AUSSTATTUNG DES BOOTES MIT QUALITÄTSPLANEN

Natürlich ist es wichtig, **Boote mit qualitativ hochwertigen und passenden Planen abzudecken**, die bedarfsgerecht am Fahrzeug befestigt werden können. Hierbei helfen Ihnen unsere autorisierten Partnerfirmen. Eine Liste der uns angeschlossenen Fachfirmen für Planenfabrikation finden Sie auf Seite 123.

## SICHERHEIT ÜBER ALLES

Bitte tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit und zur Sicherheit Ihres Sacheigentums dazu bei, dass die Stege sauber und begehbar bleiben, also keine Kisten, Kästen und diverse andere Gegenstände darauf herumstehen bzw. neben oder unter den Booten daran befestigt werden. Bitte bringen Sie Beiboote auf Ihrem Boot unter.

Wir bedauern, dass wir das eigenständige Anbringen von Treppen und diversen anderen Vorrichtungen nicht genehmigen können. Bitte stellen Sie Ihre Fahrräder am Fuß des Steges ab. Unsere Mitarbeiter unternehmen regelmäßig Kontrollrundgänge und sind befugt, gefundene Gegenstände einzusammeln



The properties in our offer are selectively chosen, taking care to ensure that the potential purchase and sale business is completed quickly and to the satisfaction of all participants.

We provide our clients with a cordial and professional relationship and a very high-quality service that includes all administrative and technical tasks related to the purchase and sale of real estate.

Your partner in real estate business,  
Krk Real Estate d.o.o.

 Kljepina 3, 51521,  
Punat, Croatia  
 +385 51 855 422  
 [info@krkrealestate.hr](mailto:info@krkrealestate.hr)  
 [www.KrkRealEstate.hr](http://www.KrkRealEstate.hr)



Punat, Island of Krk



Punat, Island of Krk



Opatija



Punat, Island of Krk



i na ostalim dijelovima unutrašnjih morskih voda i teritorijalnog mora Republike Hrvatske).

## DIZANJE ILI SPUŠTANJE BRODA

Podizanje ili spužanje broda u more naručite barem 3 dana unaprijed, kako biste osigurali željeni termin. Prisustvo korisnika kod dizanja je nužno zbog pripreme plovila za boravak na kopnu (učvršćivanje i pritezanje jedrilja, jarbolja, užadi, sklapanje biminija, spremanja odbojnika, pomoćnih čamaca i ostale opreme). Također, bez prisustva korisnika nismo u mogućnosti spustiti plovilo u more zbog opasnosti od naknadnog potonuća—ponekad se može dogoditi da se prilikom pripreme plovila zaboravi na ventile, a može doći i do pucanja istih zbog dotrajalosti, hladnoće i sl. pa je iznimno važno da je korisnik prisutan i preuzme brod nakon operacije podizanja ili spužanja u more. Sve ovo činimo isključivo iz sigurnosnih razloga, zbog očuvanja vaše vrijedne imovine!

Ugovorni partneri, čija plovila spužtamo hidro liftom, naručuju uslugu dizanja/spužanja na adresu [support@marina-punat.hr](mailto:support@marina-punat.hr)

Ugovorni partneri, čija plovila spužtamo travel liftom, naručuju uslugu dizanja/spužanja na adresu [service@marina-punat.hr](mailto:service@marina-punat.hr)

## RADOVI NA PLOVILU

Zadržite vrijednost svojeg plovila uz ugradnju originalnih dijelova i opreme renomiranih proizvođača. Dopusite da se o vašem brodu brinu stručnjaci. Povjerite izvođenje radova na vašem plovilu samo i isključivo ovlaštenim partnerima za rad na području naše marine. Ažurna lista kooperanata ovlaštenih za rad na području naše marine uvijek je dostupna na recepciji marine, u Yacht Servisu i na internetskim stranicama.

**SVAKI IZVOĐAČ RADOVA NA PODRUČJU MARINE MORA NOSITI OZNAKE U SKLADU S PRAVILIMA MARINE. SERVISERI KOJI NISU NA LISTI UGOVORNIH PARTNERA MARINE BIT ĆE UPUĆENI NA RECEPCIJU**

main reason for video surveillance is to reduce the risk and ensure the safety of people, vessels, and property, which is very important to us and which we approach with the utmost professionalism.

Read more about safety protocols in the Harbour Regulations and General Terms of Business of Marina Punat, based on and in sync with Croatian legislation.

## LAUNCHING OR HOISTING THE BOAT

The service of hoisting or lowering of a boat should be ordered at least 3 days in advance so as to ensure the desired timing. It is obligatory for the owner or an attorney to be present at hoisting since the vessel has to be prepared for land (support and control of the sails, the rigging, ropes, taking off of awning, fenders, dinghies and other equipment). If the owner or the attorney is not present, we will not be able to launch the boat because there is a risk of sinking afterwards (sometimes during the preparation of the vessel one forgets about the valves, also there is a risk of their breaking or due to cold, wear out etc.) so it is of utmost importance that a user takes over the boat immediately after launching. All these measures are being taken for safety reasons, to protect your valuable equipment! Resident guests who require hydro lift service for launch or hoisting of their boat can schedule this service via email [support@marina-punat.hr](mailto:support@marina-punat.hr)

Resident guests who require travel lift service for launch or hoisting of their boat can schedule this service via email [service@marina-punat.hr](mailto:service@marina-punat.hr)

## WORKS ON THE VESSEL

Protect the value of your boat with the installation of original parts and equipment of renowned manufacturers. Let the professionals take care of your boat. Entrust the works on your boat only to licensed professionals and companies registered for boat service in our marina. The updated list of contractors authorized to work within the marina area is always

und auf Kosten des Eigentümers an einem sicheren Ort unterzubringen. Vermutlich haben Sie die Überwachungskameras bemerkt, die in einer Höhe von 18 m angebracht sind und einen hervorragenden Überblick über die gesamte Wasser- und Landfläche der Marina ermöglichen. Diese Vorrichtungen dienen der Risiko-Minimierung, denn die Sicherheit der Menschen, der Boote und ihres Eigentums ist uns so wichtig, dass wir zu ihrer Gewährleistung auf ein Höchstmaß an Effizienz und Professionalität setzen.

Mehr zu diesem Thema finden Sie in der Hafensordnung und in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Marina (Grundlage dieser Dokumente ist die Verordnung über die Bedingungen und die Art der Aufrechterhaltung der Ordnung in Häfen und den übrigen Bereichen des Binnenmeeres und der territorialen Gewässer der Republik Kroatien).

## HEBEN ODER ZU WASSER LASSEN DES BOOTES

Krandienste zum Heben oder Zu-Wasser-Lassen sollten Sie mindestens drei Tage im Voraus bestellen, um sich Ihren Wunschtermin zu sichern. Während des Hebevorgangs ist die Gegenwart des Nutzers erforderlich, damit das Boot für den Stellplatz an Land vorbereitet werden kann (Aufrollen und Verstauen der Segel, Kontrolle der Masten und des Tauwerks, Verstauen von Bimini, Fendern, Beibooten und anderen Ausrüstungsgegenständen). Ohne die Gegenwart des Nutzers können wir ein Boot nicht zu Wasser lassen, weil nachfolgend die Gefahr eines Untergangs besteht (manchmal werden bei Vorbereitungsarbeiten am Wasserfahrzeug die Ventile vergessen, was zu deren Bruch durch Verschleiß, Kälte o. ä. führen kann). Deshalb ist es unabdingbar, dass der Nutzer während des Kranens anwesend ist und das Boot anschließend übernimmt. Hinter all diesen Maßnahmen stehen ausschließlich Sicherheitsüberlegungen zum Erhalt Ihres wertvollen Eigentums! Vertragskunden, die Krandienste (Heben/Zu Wasser lassen)



**YACHT SERVISA RADI UTVRĐIVANJA UVJETA ZA OBAVLJANJE RADOVA I PLAĆANJA NAKNADE ZA KORIŠTENJE INFRASTRUKTURE. UKOLIKO NEMAMO POTREBNE SERVISERE, POSAVJETUJETE SE S OSOBLJEM U YACHT SERVISU.**

Uputite servisere koji dolaze na vaš brod da se obavezno jave na recepciju Yacht servisa i predoče vaļani garantni nalog, radi izdavanja iskaznice i plaćanja naknade. Ukoliko je recepcija Yacht Servisa zatvorena, identifikacijsku iskaznicu možete zatražiti na recepciji marine ili u kontrolnom centru.

Zaposleni ovlašteni serviseri i izvođači radova trebaju biti jednako obučeni s vidljivim nazivom tvrtke na radnoj odjeći, s istaknutom iskaznicom za rad i opremljeni osobnim zaštitnim sredstvima. Sve je to prvenstveno radi sigurnosnih

available at reception desk, in the Yacht Service and on our website.

**ALL CONTRACTORS MUST WEAR THE APPROPRIATE MARKS, IN LINE WITH MARINA REGULATIONS. CONTRACTORS WHICH ARE NOT IN THE LIST OF AUTHORIZED CONTRACTORS SHALL ASK FOR AN ID CARD AT THE YACHT SERVICE RECEPTION DESK AND PAY A CHARGE FOR THE USE OF THE INFRASTRUCTURE, ACCORDING TO THE CURRENT PRICE LIST. SHOULD WE NOT HAVE THE ACQUIRED SERVICE STAFF, CONSULT WITH THE YACHT SERVICE PERSONNEL.**

Please notify the repair staff coming aboard your boat to check in at the Yacht Service Reception desk and to present a valid warranty order for issue of the ID card and payment of the charge. If the Yacht Service reception desk is closed, the ID card

mit dem Hydrolift wünschen, bestellen diesen Service unter [support@marina-punat.hr](mailto:support@marina-punat.hr)

Vertragskunden, die Krandienste (Heben/Zu Wasser lassen) mit dem Travellift wünschen, bestellen diesen Service unter [service@marina-punat.hr](mailto:service@marina-punat.hr)

### ARBEITEN AUF DEM BOOT

Sorgen Sie durch den Einbau von Originalteilen und Ausstattungsgegenständen renommierter Hersteller für den Werterhalt Ihres Wasserfahrzeugs. Vertrauen Sie Ihr Boot Fachleuten an. Vergewissern Sie sich, dass Arbeiten auf Ihrem Boot nur von Fachfirmen durchgeführt werden, die für das Gelände unserer Marina eine Vollmacht für die Ausführung der jeweiligen Tätigkeit



### Važna napomena

**KOD PLOVILA SMJEŠTENIH NA SUHOM VEZU U MARINI PUNAT I U SUHOJ MARINI STROGO JE ZABRANJENO UPUĆIVANJE MOTORA RADI ISPIRANJA SLATKOM VODOM BEZ NAZOČNOSTI OVLAŠTENOG MEHANIČARA BRODOGRADILIŠTA PUNAT ILI ONIH MEHANIČARA KOJI IMAJU KOOPERANTSKI UGOVOR S BRODOGRADILIŠTEM PUNAT. NAPOMINJEMO DA JE IZUZETNO OPASNO TIJEKOM LJETA, ALI I U OSTATKU GODINE, OSTAVITI PLOVILO NA KOPNU S PUNIM SPREMNIKOM GORIVA, A POGOTOVO AKO SE RADI O BENZINSKIM MOTORIMA, JER USLIJED VELIKIH VRUĆINA POSTOJI OPASNOST OD PRELIJEVANJA GORIVA KROZ PRELJEVE IZVAN PLOVILA.**

### Important Note

**FOR VESSELS ON THE DRY DOCK IN MARINA PUNAT AND DRY MARINA, STARTING THE ENGINE FOR RINSING WITH FRESH WATER IS STRICTLY PROHIBITED, EXCEPT IN THE PRESENCE OF A LICENSED MECHANIC OF THE PUNAT SHIPYARD OR MECHANIC HIRED UNDER A CONTRACT WITH THE PUNAT SHIPYARD. EVEN WHERE THERE IS A MECHANIC ON BOARD, IT IS NOT ALLOWED TO PUT THE ENGINE IN GEAR. PLEASE NOTE THAT IT IS EXTREMELY DANGEROUS DURING THE SUMMER BUT ALSO THROUGHOUT THE YEAR TO LEAVE A BOAT ASHORE WITH A FULL FUEL TANK, PARTICULARLY FOR PETROL ENGINES, AS EXCESSIVE HEAT MAY CAUSE FUEL SPILLAGE THROUGH VESSEL OUTFLOWS.**

### Wichtiger Hinweis

**AUF WASSERFAHRZEUGEN, DIE AUF EINEM LANDLIEGEPLATZ DER MARINA PUNAT ODER IN DER TROCKENMARINA UNTERGEBRACHT SIND, IST ES STRENG VERBOTEN, DEN MOTOR ZUM ZWECK EINER FRISCHWASSERSPÜLUNG ANZULASSEN, WENN KEIN FACHMECHANIKER DER BOOTSWERFT PUNAT ANWESEND IST ODER KEINER DER MECHANIKER, DIE EINEN KOOPERATIONSVERTRAG MIT DER BOOTSWERFT PUNAT HABEN. SELBST IN GEGENWART EINES MECHANIKERS IST ES NICHT ERLAUBT, BEI LAUFENDEM MOTOR EINEN ANDEREN GANG ALS DEN LEERGANG EINZUSCHALTEN. WIR WEISEN AUSDRÜCKLICH DARAUF HIN, DASS ES IM SOMMER, ABER AUCH WÄHREND DER ANDEREN JAHRESZEITEN EXTREM GEFÄHRLICH IST, EIN WASSERFAHRZEUG MIT VOLLEM TANK AN LAND STEHEN ZU LASSEN. DIES GILT INSBESONDERE FÜR WASSERFAHRZEUGE MIT BENZINMOTOREN, WEIL BEI GROSSER HITZE DIE GEFAHR BESTEHT, DASS DER KRAFTSTOFF ÜBERLÄUFT UND AN DIE AUSSENSEITE DES FAHRZEUGS GELANGT.**

razloga, kako bismo zaštitili imovinu, i okoliš, a prije svega ljudske živote i zdravlje.

**UKOLIKO SE RADI O POPRAVKAMA I RADOVIMA U GARANTNOM ROKU, POSTUPAK I PRAVILA SU ISTI.**

Budući da su Marina Punat i Brodogradilište Punat nositelji koncesije za djelatnost, imaju obavezu nadzora kooperanata koji djeluju na koncesijskom prostoru.

Podsjećamo još jednom da izvođenje radova na vezu u moru ili na kopnu nije dozvoljeno. Iznimka su manji i tihi radovi na brodu (čišćenje, pranje plovila, mjerenje, popravak te montiranje i demontiranje cerada ili ojastučenja). Za sve veće, bučnije radove i radove zbog kojih može doći do onečišćenja zraka, mora ili tla te radove koji mogu ugroziti sigurnost osoba ili dovesti do štete na imovini, molimo vas da naručite transport ili tegljenje plovila u **SERVISNU ZONU BRODOGRADILIŠTA PUNAT.**

may be requested at other reception desks or in the control center. Hired licensed servicing staff and contractors must be uniformly dressed with a visible company name on their work clothes, a displayed ID card for work and equipped with personal safety equipment. This is mandatory for safety reasons, to protect property and the environment and, most of all, to protect human lives and health.

**IF REPAIRS AND MAINTENANCE WORKS ARE PERFORMED WITHIN THE WARRANTY, THE SAME PROCEDURE AND RULES APPLY.**

As the Marina Punat and the Shipyard Punat are holders of the concession in the particular area, they are also responsible for supervision of all contractual partners that perform their work within the area of concession.

Please note that the works in the marina, at the sea berth or ashore, are prohibited. Exceptions are small-scale and quiet works on the vessel (cleaning, washing of the boat, measurement, repair, assembly and removal of awnings or upholstery). For any large scale, noise emitting or dirty works (possibly causing air, sea or soil pollution), as well as for works that might jeopardize the safety of people or damage other property, please order transport or towing of the vessel to the **SERVICE ZONE OF THE PUNAT SHIPYARD.**

vorweisen können. Eine aktuelle Liste der entsprechend autorisierten Kooperationspartner ist immer an der Rezeption, im Yacht Service und auf unserer Webseite einsehbar.

**JEDER ARBEITER AUF DEM MARINAGELÄNDE MUSS EINE DEN BESTIMMUNGEN DER MARINA ENTSPRECHENDE KENNZEICHNUNG AUF SEINER ARBEITSKLEIDUNG TRAGEN. DIENSTLEISTER, DIE NICHT AUF DER LISTE DER VERTRAGSPARTNER DER MARINA AUFGEFÜHRT SIND, ERHALTEN AN DER REZEPTION DES YACHT-SERVICES EINE EINWEISUNG ZWECKS DARLEGUNG DER ARBEITSBEDINGUNGEN UND ENTRICHTUNG DER GEBÜHREN FÜR DIE NUTZUNG DER INFRASTRUKTUR.**

**FALLS SIE BEABSICHTIGEN, SERVICE-LEISTER ZU ENGAGIEREN, DIE WIR NICHT ALS VERTRAGSPARTNER AUFGELISTET HABEN, FRAGEN SIE BITTE VORAB UND RECHTZEITIG IN UNSEREM YACHT-SERVICE NACH.**

Bitte fordern Sie die Dienstleister, die auf Ihr Boot kommen, auf, sich an der Rezeption des Yacht-Services zu melden und einen im Rahmen der Garantie gültigen Auftrag vorzuweisen, um einen Arbeitsausweis zu erhalten und die Gebühren zu entrichten. Falls die Rezeption des Yacht-Services geschlossen ist, kann der Ausweis auch an die Marina-Rezeption oder im Kontroll-Zentrum ausgestellt werden. Sowohl angestellte Service-Mitarbeiter als



## PARKIRANJE VOZILA

Marina ima mjesta za gotovo 700 vozila, na platoima uz more, iznad garaža, iznad marine među maslinama kao i ispod hotela Kanajt. U tim zonama uvijek možete naći slobodno mjesto za parkiranje svog vozila. Podsjećamo da isključivo iz sigurnosnih razloga nije dozvoljeno parkiranje izvan označenih parkirnih oznaka u marini, a zbog mogućeg požara na polovilu ili automobilu te radi učinkovite prevencije mogućih štetnih posljedica po život i imovinu vas—gostiju marine.

U kategoriju nepropisnih pozicija na kojima parkiranje vozila u marini nije dozvoljeno spadaju i mjesta ispod ili između brodova. U slučaju opasnosti ili nužnog izmještanja broda ili jednostavno zbog naručenog izmještanja plovila, može doći do velike štete na brodu i na vozilu.

Jedina iznimka su vozila korisnika godišnjeg smještaja na kopnu, kojima jedino dozvoljavamo parkiranje automobila na ugovornom mjestu njihovog broda, za vrijeme dok se plovilo nalazi u moru.

U tu svrhu smo pripremili i posebne oznake za automobile te ih naši rezidenti, korisnici usluge DRY DOCK na pozicijama DD1-DD8, mogu preuzeti u recepciji marine.

Jednako tako vas molimo da pripazite na to da parkirana vozila ne zatvaraju vatrogasne prilaze ili hidrante, što u očuvanju imovine i infrastrukture može biti pogubno.



## CAR PARK

Marina has almost 700 parking places at the plateaus by the sea, above the garages, at the plateau between the olives and in front of hotel Kanajt. There you can always find a free parking space.

Parking of vehicles outside the allocated and marked parking areas is not allowed for safety reasons, due to effective prevention of possible adverse consequences for life and your own property in case of a fire. Parking of vehicles under the ships or between them belongs to the category where parking is not allowed. In case of emergency, or for urgent transfer of a boat (in the sea or from the sea to land) or even if the transfer of a vessel is ordered, we have to urgently move the vehicle, that consumes time and can cause damage on vehicles or vessels.

The only exception applies to personal vehicles owned by annual dry berthing users which can only be parked at their vessel's contracted spot while the vessel is at sea.

We have prepared special labels for personal cars for this purpose. Our residents using the DRY DOCK service at DD1-DD8 positions can collect them at the marina reception desk.

Please be careful not to leave your vehicle on a fire way or block access to fire hydrant, as this can be extremely dangerous and will expose you to unnecessary risk of damage

auch die Mitarbeiter von Auftragnehmern müssen einheitliche Arbeitskleidung mit einer gut lesbaren Aufschrift des Firmennamens und einem sichtbar angebrachten Arbeitsausweis tragen; außerdem müssen sie über eine persönliche Schutzausrüstung verfügen. Dies alles geschieht in erster Linie aus Sicherheitsgründen, um Sacheigentum und Umwelt zu schützen, vor allem aber menschliches Leben und Gesundheit.

### FÜR REPARATUREN UND BOOTSARBEITEN, DIE IM RAHMEN DER GARANTIEZEIT VORGENOMMEN WERDEN, GELTEN DIESELBEN VERFAHRENSREGELN.

Da die Marina Punat und die Bootswerft Punat eine Konzession für die Ausübung bestimmter Tätigkeiten haben, sind sie zur Beaufsichtigung aller Kooperationspartner verpflichtet, die in denjenigen Räumlichkeiten arbeiten, auf die sich die Konzession erstreckt.

Wir möchten Sie noch einmal daran erinnern, dass Bootsarbeiten am Liegeplatz—sei es auf dem Wasser oder Landliegeplatz—nicht erlaubt sind. Davon ausgenommen sind kleinere und ruhige Arbeiten am Boot (Reinigen, Waschen, Ausmessen sowie Reparieren, Anbringen und Entfernen von Planen oder Polstern). Für alle umfangreicheren, mit Lärm einhergehenden Arbeiten sowie für Arbeiten, die zu Luft-, Wasser- oder Bodenverschmutzungen führen können oder aber ein Sicherheitsrisiko für Personen oder deren Sacheigentum darstellen, bitten wir Sie, Ihr Boot in die SERVICE-ZONE DER BOOTSWERFT PUNAT transportieren oder schleppen zu lassen.

## AUTOPARKPLÄTZE

Für Gäste der Marina Punat stehen fast 700 Autoparkplätze zur Verfügung: auf ufernahen Flächen, auf Arealen oberhalb der Garagen, oberhalb der Marina zwischen den Olivenbäumen sowie unterhalb des Hotels Kanajt. In diesen Zonen werden Sie immer einen freien Platz für Ihr Auto finden. Aus Sicherheitsgründen, zur effizienten Prävention

Za izmještanje nepropisno parkiranih vozila naplaćujemo naknadu prema važećem cjeniku Marine Punat. Ljubazno vas molimo da svoje vozilo parkirajte isključivo na za to predviđena mjesta, u interesu sigurnosti svih korisnika i zaposlenih.

## PARKING ZA KAMPERE IZVAN MARINE

Budući da marina nema dozvolu za djelatnost kampa/kampirališta, a kamperi često parkiraju u marini, učestalo i neprestano smo na meti inspekcija koje nam ciljano dolaze u nadzor čim vide kamper na parking-u, a kazne su vrlo visoke. Nažalost, nismo u mogućnosti pratiti svakog tko kamperom ulazi na područje marine, a vrlo su česti slučajevi korištenja kampera/karavana za boravak. Fokus našeg poslovanja je sigurnost brodova na vezu u moru i na kopnu. Zbog svega navedenog odlučili smo karavane i kampere koje naši gosti koriste umjesto osobnog vozila, usmjeriti na pozicije izvan marine, ali opet u blizini.

I nadalje će biti moguće nakratko ući u marini radi iskrcaja stvari na brod, ali ćemo nakon toga zamoliti vozača da se parkira na za to predviđenom parking-u.

Pri tom napominjemo kako kamperi i karavani i nadalje na novoj poziciji ne smiju biti prikopčani na struju niti je boravak u njima dozvoljen.

## PARKIRANJE PRIKOLICA

Korisnici su u obvezi prijaviti prikolicu odmah po dolasku u marinu, bez obzira je li prikolica prazna ili je na njoj plovilo ili neki drugi teret, radi naplate. Za prikolice svih vrsta je predviđen zaseban prostor gdje smiju biti parkirane.

## NAPLATA PUNIONICE ZA E-AUTOMOBILE

Nakon postavljanja 6 priključaka za punjenje električnih automobila i besplatnog testnog razdoblja od

and costs. Moving an unduly parked vehicle will be charged according to the Marina Punat price list.

We kindly ask you to park your vehicle only on clearly marked parking spots, for the safety of yourself, other guests and employees.

## CAMPER PARKING OUTSIDE OF THE MARINA

As the marina is not registered for camping/camp site activities, but campers do often park inside the marina, we have been subjected to many inspections whenever officers spot campers on our parking site, and the fines are very high. Unfortunately, we cannot monitor all individuals entering the marina with campers, and many also use their campers or caravan houses to spend the night. Our business is highly concerned with the safety of vessels at berth on the sea or land. Therefore, we have decided to redirect caravan houses and campers used by our guests in lieu of personal vehicles to locations outside, but near the marina.

It will still be possible to briefly enter the marina in order to unload items onto vessels, but drivers will be asked to park at designated parking spots after that.

We would like to emphasize that campers and caravan houses may not connect to power sources at the new location, and staying in them is not allowed either.

## TRAILER PARK

Users are obligated to report the trailer immediately upon arrival at the marina, regardless of whether the trailer is empty or there is a boat or other cargo on it, for payment. For trailers of all types, there is a separate space where they can be parked.

## PAYMENT AT ELECTRIC CAR CHARGING STATIONS

Following the instalment of 6 electric car charger ports and a free test period lasting one year, a fee will

von Schäden an Sachen und Personen (den Gäste unserer Marina!) als Folge eines möglichen Brandes möchten wir daran erinnern, dass das Parken außerhalb der markierten Parkplatzflächen auf dem Marinagelände untersagt ist.

Dieses Parkverbot gilt z. B. für die Bereiche unterhalb und zwischen den Booten. Im Gefahrenfall, bei einem eiligen Abtransport oder Liegeplatzwechsel eines Bootes oder ganz einfach wegen einer regulär vorbestellten Bootsverlegung kann es zu großen Schäden sowohl am Boot als auch am Auto kommen.

Abweichend von unseren allgemeinen Parkregeln haben wir eine Ausnahmeregel für solche Gästen eingeführt, die einen Jahresvertrag für einen Landliegeplatz abgeschlossen haben. Nur sie dürfen ihr Auto auf dem vertraglich festgelegten Landliegeplatz ihres Bootes parken, während ihr Boot im Wasser ist.

Zu diesem Zweck haben wir besondere Kennzeichen für die entsprechenden Autos angefertigt. Unsere Dauergäste—Nutzer der Liegeplatzangebote DRY DOCK auf den Positionen DD1-DD8—können sich diese Kennzeichen an der Rezeption aushändigen lassen.

Ebenso bitten wir Sie, Ihren Wagen so zu parken, dass die Feuerwehzufahrten nicht zugestellt sind und die Hydranten gut erreichbar bleiben, da ansonsten katastrophale Folgen an Sachbeständen, Eigentum und Infrastruktur nicht auszuschließen sind.

Das Abschleppen nicht vorschriftsgemäß geparkter Fahrzeuge wird gemäß der Preisliste der Marina Punat in Rechnung gestellt. Im Interesse der Sicherheit aller Gäste und Mitarbeiter der Marina bitten wir Sie noch einmal freundlich darum, Ihr Auto nur auf den dafür vorgesehenen Flächen abzustellen.

## PARKPLÄTZE FÜR CAMPER AUSSERHALB DER MARINA

Da unsere Marina keine Genehmigung für den Betrieb eines Campingplatzes hat, Camper aber sehr häufig auf dem Marinagelände parken, sind wir ständig im Visier





godine dana, priključivanje na punjače ćemo od 2023. godine naplaćivati.

Do sada su samo rezidenti marine mogli koristiti ove punionice, a sada će, uz naplatu, to moći svi naši gosti. O načinu naplate i cijenama možete dobiti informacije na našoj recepciji.

## KRZNENI LJUBIMCI

Psi i mačke su u marini Punat dobrodošli i mnogi od nas ih posjeduju. Međutim, ne dijele svi jednako oduševljenje četveronožnim kućnim ljubimcima i nerijetko primamo pritužbe na ponašanje vlasnika kućnih ljubimaca u marini.

Kako želimo da boravak u marini svim našim gostima bude jednako ugodan, potrebno je malo tolerancije i poštivanje osnovnih pravila ponašanja u javnom prostoru, kako bi suživot s ljubimcima bio bez napestosti i neugodnih situacija.

Odgovornost je vlasnika psa da pri kretanju po marini pas u svakom trenutku mora biti na uzici, a opasni psi svakako moraju nositi i brnjicu. Iskustvo je pokazalo da je opasno prepustiti djeci da vode

apply to connecting to charger ports as of 2023.

Only marina residents were able to use these charging stations until now. All our guests will be able to access them from now on at a surcharge. Please refer to our reception desk for more information on payment methods and prices.

## PETS AND FURRY FRIENDS

Cats and dogs are welcome to Marina Punat and many of us own them at home. However, not everyone in Marina is equally thrilled with our furry friends and our customer care often receives complaints related to pet owner's behaviour in Marina.

Since we want all of our clients to equally enjoy their stay in our Marina, we expect certain level of tolerance and respect on both sides, as well as to stick to some basic set of rules in public areas, to make a peaceful coexistence with pets and avoid unpleasant situations.

It is dog owner's responsibility to ensure that dogs are on leash at

von Kontrolleuren, die bei uns auftauchen, sobald sie auch nur einen einzigen Campingwagen auf einem unserer Parkplätze sehen. Die Ordnungsstrafen für diese Verstöße sind ausgesprochen hoch. Leider ist es uns nicht möglich, jeden Camper zu registrieren, der auf das Gelände der Marina fährt; sehr häufig werden die Campingwagen bzw. Caravans sogar für einen längeren Aufenthalt abgestellt. Das zentrale Interesse unseres Unternehmens gilt der Sicherheit der Boote auf den Wasser- und Landliegeplätzen. Aus den genannten Gründen haben wir beschlossen, dass Gäste unserer Marina, die statt mit einem PKW mit einem Campingwagen oder Caravan anreisen, ihr Fahrzeug zukünftig außerhalb der Marina abstellen, allerdings nicht weit entfernt.

Wie bislang wird es möglich sein, zu Be- und Entladezwecken kurz auf das Marinagelände und bis in die Nähe des Liegeplatzes zu fahren, aber wir bitten darum, dass das Camping-Fahrzeug anschließend auf dem dafür vorgesehenen Parkplatz abgestellt wird.

psa koji je jači od njih i nad kojim dijete nema nadzor niti odgovornost. Nezgoda se može dogoditi u trenu, stoga i dijete i pas u svakom trenutku moraju biti pod nadzorom odrasle osobe.

Naročito pazite da vaše ljubimce odvedete na šetnicu radi vršenja nužde, te da istu ne obavljaju po konopima i opremi drugih brodova. Uz šetnicu je dovoljno zelenih površina primjerenih za obavljanje nužde ljubimaca. Naravno, kao i uvijek, važno je da pokupite iza svog psa, a u tu svrhu smo, uz standardne, postavili i posebne kance za izmet. Imajte na umu da se mnoga djeca igraju na travnatim površinama ispred restorana i pizzerije, te na igralištu uz restoran, pa preporučamo da za psa odaberete druge lokacije za obavljanje nužde. Prošetite do Hotela Kanajt i potražite poseban kutak namijenjen psima—igralište s malim bazenom gdje se vaši ljubimci mogu poigrati i osvježiti.

Ukoliko na brodu imate mačku, važno je da ona ne šeta slobodno po marini niti po susjednim brodovima. Postavite odgovarajuće barijere kako biste spriječili da mačka samostalno napušta vaš brod. Kad s mačkom šetate po marini, svakako mora biti na uzici.

Ukoliko želite povesti ljubimca u restoran ili pizzeriju, od ove godine predvidjeli smo tu mogućnost, kako na terasi tako i unutar restorana. Pri ulasku obratite se konobaru i uputit će vas u dio restorana predviđen za boravak sa ljubimcima. Ukoliko

all time while walking around marina and for dangerous breeds to wear muzzle. In our experience it is very poor judgement to allow kids to walk the dog if it is stronger, since a child cannot control it nor take responsibility for dogs actions. Accidents can happen in an instant therefore kids and dogs must always be in presence of an adult.

Make sure you take your pet to the promenade for toilet, so they don't do their job on piers, ropes and other boat's equipment. There are plenty of grass lawns along the promenade suitable for pets. It goes without saying that you must pick up after your pet and along promenade you will find several cans for pet poo, in addition to the regular trash cans.

Bear in mind that kids often play in some lawns (e.g. in front of restaurant and pizzeria and on the playground next to restaurant), so we recommend taking your dog to toilet on other available lawns. Take a walk to Hotel Kanajt and discover a dog corner there—a playground with a small pool where your pets can play and have refreshment.

If you bring a cat aboard, it is important to prevent her from wandering around marina and neighbouring vessels. Place appropriate barriers to prevent your cat to leave the boat at will. When you take your cat for a walk around marina, make sure she is on leash.

If you would like to take your pet to restaurant or pizzeria, as of this

Bei dieser Gelegenheit weisen wir darauf hin, dass Campingwagen und Caravans auch auf den neuen Stellplätzen wie gehabt nicht an das Stromnetz angeschlossen werden dürfen, und auch der Aufenthalt in den geparkten Fahrzeugen verboten ist.

## ANHÄNGER PARKPLATZ

Anhänger-Benutzer sind verpflichtet, den Anhänger sofort nach Ankunft in der Marina zu melden, unabhängig davon, ob der Anhänger leer ist oder sich ein Boot oder eine andere Ladung darauf befindet, um die Zahlung zu entrichten. Für Anhänger aller Art gibt es einen separaten Abstellplatz.

## BEZAHLUNG FÜR DAS AUFLADEN VON E-AUTOS

Nach der Einrichtung von 6 Ladepunkten zum Aufladen von E-Autos und dem Ablauf einer ganzjährigen kostenlosen Testphase werden die Ladevorgänge ab 2023 zahlungspflichtig sein.

Während die Nutzung der Ladepunkte bisher unseren Dauergästen vorbehalten war, steht sie jetzt—kostenpflichtig—auch allen anderen Gästen unserer Marina zur Verfügung. Genaue Informationen über Preise und Zahlungsweisen können Sie an unserer Rezeption einholen.

## HAUSTIERE

Hunde und Katzen sind in der Marina Punat willkommen, zumal viele von uns selbst Hundhalter sind. Allerdings sind nicht alle Menschen vernarrt in Tiere, und wir erhalten relativ häufig Beschwerden über das Verhalten von Tierhaltern auf dem Marinagelände.

Da es uns ein großes Anliegen ist, dass der Aufenthalt in der Marina für alle Gäste gleichermaßen angenehm ist, erbitten wir etwas Toleranz und die Einhaltung grundlegender Verhaltensregeln im öffentlichen Raum, damit das Zusammenleben mit den vierbeinigen





vas boravak pasa u restoranu iznimno smeta, također se pri ulasku obratite konobaru i smjestit će vas u dio restorana gdje je ljubimcima ulaz zabranjen. Ukoliko vam je svejedno, odaberite sami slobodan stol koji vam odgovara.

Vlasnike pasa ljubazno molimo da se tijekom boravka u restoranu suzdrže od hranjenja psa sa stola, podizanja psa na stolac ili u krilo. Isto vrijedi i za mačke. Za ljubimce postoje posebne zdjelice ili možete ponijeti njihove. Svom ljubimcu možete ponuditi vodu ili njemu namijenjenu hranu, iz zdjelice na podu. Tijekom boravka u restoranu vaš krzneni ljubimac mora biti na uzici i ne smije ometati druge goste ili konobare u kretanju. Ukoliko imate nemirnog psa koji nije navikao na boravak u restoranu, preporučamo da ga tijekom obroka nakratko ostavite na brodu, iz obzira prema osoblju i ostalim gostima restorana.

Sve goste najljubaznije molimo da se suzdrže od hranjenja nepoznatih mačaka, galebova i sl. jer se na taj način životinje udomaćuju i vremenom postaju agresivne prema našim gostima.

year it is possible, at the terrace or inside. Please talk to a waiter at your entrance and he will direct you to area suitable for pet owners. If you find dogs in a restaurant extremely disturbing, also talk to the waiter at the entrance and he will direct you to area that is pet prohibited. If you don't care about pets, feel free to choose your seating.

We kindly ask pet owners to behave properly while in restaurant, i.e. not to lift their pets to chairs or to their lap and not to feed their dogs or cats from the table, especially not to feed pets of plates and cups. There are special bowls for pet water and pet food, ask for them or bring your own. You can offer water and food to your pet from bowls on floor.

While at restaurant, your pet must be on leash and should not disturb other guests or waiters on the move. If you own a restless dog which is not used to quietly attending a meal in a restaurant, we kindly recommend to leave it on boat for that short period of time, as an act of consideration for employees other guests of the restaurant.

All guests are most kindly required not to feed stray cats, birds and in particular seagulls because that is how animals are domesticated and over time some become aggressive towards guests and marina staff.

Lieblingen nicht zu Spannungen und unangenehmen Situationen führt.

Jeder Hundehalter hat dafür zu sorgen, dass sich sein Hund auf dem Marinagelände ausschließlich angeleint bewegt; für gefährliche Hunde gilt darüber hinaus Maulkorbpflicht. Die Erfahrung zeigt, dass es gefährlich ist, Hunde von Kindern ausführen zu lassen. Da die Tiere oft die Stärkeren sind, können Kinder keine adäquate Aufsicht gewährleisten, geschweige denn Verantwortung übernehmen. Da es im Nu zu Unfällen kommen kann, müssen Kinder und Hunde ständig unter der Aufsicht einer erwachsenen Person sein.

Selbstverständlich können Sie mit Ihrem Hund Gassi gehen, damit er seine Notdurft verrichtet. Ebenso selbstverständlich achten Sie darauf, dass er dies nicht über den Leinen und den Ausstattungsteilen anderer Boote erledigt, denn es bieten sich ausreichend große Grünflächen, die dafür bestens geeignet sind. Wie auch sonst üblich, sammeln Sie die Hinterlassenschaften Ihres Hundes auf und entsorgen sie in den kleinen Eimerchen, die wir extra für diesen Zweck neben den Standard-Eimern postiert haben. Bitte bedenken Sie, dass sowohl die Rasenflächen vor dem Restaurant und der Pizzeria als auch andere Bereiche wie z.B. der Spielplatz neben dem Restaurant von vielen Kindern als Spielfläche genutzt werden. Es empfiehlt sich deshalb, für das Gassigehen auf andere Flächen auszuweichen. Unternehmen Sie doch einfach einen kleinen Spaziergang zur Hundeecke des Hotels Kanajt; hier ist eine Spielfläche zum Herumtollen und ein kleines Wasserbecken, in dem Ihr Hund ein erfrischendes Planschbad nehmen kann.

Falls Sie eine Katze an Bord haben, ist es wichtig, dass diese weder auf dem Marinagelände noch auf den Nachbarbooten frei herumläuft. Bitte sorgen Sie durch die Errichtung geeigneter Barrieren dafür, dass die Katze nicht selbstständig von Bord gehen kann. Wenn Sie Ihre Katze auf dem Marinagelände ausführen wollen, muss sie auf jeden Fall angeleint sein.



Ab diesem Jahr bieten wir unseren Gästen die Möglichkeit, ihre vierbeinigen Lieblinge ins Restaurant oder in die Pizzeria mitzunehmen, und zwar sowohl auf der Terrasse als auch im Innenraum. Wenden Sie sich am Eingang bitte an einen Kellner, damit er ihnen die für Tiere vorgesehenen Bereiche zeigen kann.

Falls Sie sich als Gast durch den Aufenthalt von Tieren im Restaurant sehr gestört fühlen, können Sie sich ebenfalls an einen Kellner wenden. Er wird Sie dann zu dem für Tiere gesperrten Bereich führen. Wenn Ihnen die Gegenwart von Tieren gleichgültig ist, wählen Sie sich einfach einen Tisch aus, der Ihnen gefällt.

Wir bitten Hundehalter freundlich darum, ihre Hunde am Restaurantstisch nicht zu füttern und dafür zu sorgen, dass sich die Tiere nicht auf einem Stuhl oder einem Schoß niederlassen. Dasselbe gilt für Katzen. Für Ihr Haustier stellen wir gerne Fressnapfe zur Verfügung, falls Sie nicht Ihre eigenen mitbringen möchten. Sie können Ihrem Hund Wasser und Tierfutter in den auf dem Boden aufgestellten Näpfen anbieten. Während des Restaurantaufenthalts muss Ihr vierbeiniger Liebling angeleint sein und darf weder die anderen Gäste stören noch die Kellner beim Servieren behindern. Falls Ihr Hund unruhig und nicht an Restaurantbesuche gewöhnt sein sollte, empfiehlt es sich mit Rücksicht auf die anderen Gäste und das Restaurantpersonal, dass Sie ihn für die kurze Zeit des Essens an Bord zurücklassen.

Ebenso bitten wir alle Gäste, von der Fütterung fremder Katzen, Tauben usw. abzusehen, da diese sonst in der Marina heimisch werden und sich mit der Zeit zunehmend aggressiv gegenüber unseren Gästen verhalten.



# Elektroormarići *Plus Marine*

## Using energy module *Plus Marine*

### Stromkasten *Plus Marine*



**NE ZABORAVITE ISKLJUČITI  
BROD SA PRIKLJUČKA  
ELEKTRIČNE ENERGIJE!**

**DO NOT FORGET TO DISCONNECT  
(PLUG-OUT) THE POWER  
CONNECTION ON YOUR BOAT!**

**VERGESSEN SIE NICHT,  
DAS BOOT VOM STROMNETZ  
ZU TRENNEN!**

#### KADA KORISTITE UTIČNICU 16A / WHEN USING 16A SOCKET / WENN SIE EINE 16A STECKDOSE BENUTZEN



#### KADA KORISTITE UTIČNICU 32A / 63A / 125A / WHEN USING 32A / 63A / 125A SOCKET / WENN SIE EINE 32A / 63A / 125A STECKDOSE BENUTZEN



1. Provjerite da li na zaslonu ormarića piše OFF
2. Odaberite utičnicu odgovarajuće snage
3. Približite žeton ploči i pričekajte nekoliko sekundi na zvučni signal. Na zaslonu će se pokazati vrijednost na žetonu u € i vrijednost koju trenutno koristite
4. Gasi se oznaka OFF i pokazivač iskazuje vrijednost koju možete koristiti, npr. 15 € te je priključak spreman za upotrebu
5. Na odlasku iz marine provjerite stanje na žetonu. Iskopčajte kabel i prebacite iznos na vaš žeton, kako druga plovila ne bi mogla trošiti vašu pretplatu
6. Pričekate nekoliko sekundi dok ne čujete signal isključenja, na zaslonu se pokazuje oznaka OFF

1. First check if "OFF" is written on the display.
2. The matching euro-plug has to be plugged in the socket of correspondent size
3. Bring the transponder close to the e.power outlet panel. Stand by until you hear the beep (several sec.). The display shows the remaining credit on the transponder and the credit transferred to the module
4. The display switches from OFF and shows the status of the outlet, which shows the amount of transferred credit, e.g. 15 €
5. Before leaving the marina, check the credit on the transponder. Unplug the electrical cable and transfer the remaining amount back to your chip in order to prevent other boats to use your credit.
6. Stand by until you hear the beep (several sec.) The display shows position OFF

1. Prüfen Sie, ob auf dem Display OFF erscheint.
2. Schieben Sie den Stecker in die für Ihr Verbindungskabel passende Steckdose.
3. Halten Sie den Wertchip vor das Display und warten Sie einige Sekunden, bis ein akustisches Signal ertönt und sowohl der Euro-Guthabenstand als auch der aktuelle Verbrauch angezeigt werden.
4. Sobald die Anzeige OFF erlischt und das für den Stromverbrauch zur Verfügung stehende Guthaben angezeigt wird (z.B. 15 €), kann der Stromanschluss genutzt werden.
5. Kontrollieren Sie vor dem Verlassen der Marina das Restguthaben auf Ihrem Chip, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, und halten Sie den Chip zur Rückbuchung des Guthabens wieder vor das Display, damit Ihr Guthaben nicht vom nächsten Liegeplatznutzer aufgebraucht werden kann.
6. Warten Sie einige Sekunden, bis das Abschalten des Stromanschlusses durch ein akustisches Signal und durch die Anzeige OFF im Display bestätigt wird.



**NE ZABORAVITE ISKLJUČITI BROD SA PRIKLJUČKA ELEKTRIČNE ENERGIJE!**

**NAPOMENA**

UKOLIKO IZNOS NA ŽETONU NIJE DOVOLJAN ZA DALJNJE KORIŠTENJE ILI OČITAVANJE S ČIPA NA ORMARIĆ NIJE IZVEDENO PRAVILNO, DISPLAY POKAZUJE GREŠKU. AKO SE IZ NEKOG RAZLOGA UKLJUČI FID SKLOPKA (ZAŠTITA KOJU IMA SVAKA UTIČNICA), DOLAZI DO ISKLJUČIVANJA KORISNIKA. TADA MOŽE INTERVENIRATI JEDINO OVLAŠTENA OSOBA PA VAS MOLIMO DA O TOME OBAVIJESTITE MORNARE ILI RECEPCIJU. POSEBNO JE VAŽNO DA KABEL I UTIKAČ NA PLOVILU BUDE ISPRAVAN I PRIMJEREN UTIČNICI NA ELEKTROORMARIĆU. PREPORUČAMO DA KABEL NE BUDE DUŽI OD 20 M. RADI OPTIMALNOG I SIGURNOG PRIKLJUČIVANJA SVIH BRODOVA U MARINI MOGUĆE JE KORISTITI SAMO JEDAN PRIKLJUČNI KABEL, OSNOSNO JEDNU UTIČNICU. NA TAJ NAČIN POŠTUJEMO SIGURNOSNU NORMU.

MARINA PUNAT OSIGURAVA IZRAVAN, UZEMLJEN PRIKLJUČAK ELEKTRIČNE ENERGIJE S OBALE. NAPON U OVOJ MARINI JE 230 V - 50 HZ A UTIČNICE SU PO STANDARDU EN 60609-2. UKOLIKO NEMATE NA BRODU POSTAVLJEN IZOLACIJSKI TRANSFORMATOR ZA ODVAJANJE ELEKTRIČNOG SUSTAVA, POSTOJI POVEĆAN RIZIK GALVANSKE KORROZIJE (ELEKTROLIZE) KOJA MOŽE OŠTETITI VAŠ BROD.

ŽETONE MOŽETE KUPITI I PUNITI NA GLAVNOJ RECEPCIJI.

**DO NOT FORGET TO DISCONNECT (PLUG-OUT) THE POWER CONNECTION ON YOUR BOAT!**

**CAUTION**

IF THE TRANSPONDER HAS INSUFFICIENT CREDIT OR THE TRANSPONDER READING PROCEDURE WAS NOT COMPLETED CORRECTLY, THE TRANSACTION COULD FAIL. EACH ELECTRICAL SOCKET OUTLET IS PROTECTED BY A RESIDUAL CURRENT CUT-OUT DEVICE; IF THE CUT-OUT TRIPS THE SOCKET WILL BE DEACTIVATED AND CAN ONLY BE RESET BY AUTHORISED MARINA PERSONNEL. IN THAT CASE PLEASE ADVISE MARINA STAFF OR RECEPTION OFFICE. IT IS VERY IMPORTANT THAT THE CONNECTION CABLE IS SUITABLE IN RELATION TO THE POWER DRAW OF THE CRAFT. WE RECOMMEND THAT THE CONNECTION CABLE IS NOT LONGER THAN 20 M. FOR AN OPTIMAL AND SAFE CONNECTION OF ALL THE BOATS IN THE MARINA, ONLY ONE POWER CABLE FROM THE BOAT MAY BE PLUGGED INTO AN OUTLET. IN THIS WAY WE RESPECT THE SAFETY NORMS. MARINA PUNAT PROVIDES DIRECT, GROUNDED ELECTRICAL CONNECTION TO THE POWER FROM THE COAST.

THE VOLTAGE IN THIS MARINA IS 230 V - 50 HZ AND ALL OUTLETS ARE FITTED ACCORDING TO THE STANDARD EN 60609-2. IF YOU DO NOT HAVE THE INSULATING TRANSFORMER TO SEPARATE ELECTRICAL SYSTEM ON BOARD, THERE IS AN INCREASED RISK OF GALVANIC CORROSION (ELECTROLYSIS) THAT CAN DAMAGE YOUR BOAT.

YOU CAN BUY AND LOAD TRANSPONDER CHIP IN THE MARINA RECEPTION OFFICE.

**VERGESSEN SIE NICHT, DAS BOOT VOM STROMNETZ ZU TRENNEN!**

**ANMERKUNG**

FALLS DAS GUTHABEN AUF IHREM CHIP FÜR EINEN WEITEREN STROMVERBRAUCH NICHT AUSREICHT ODER DIE GUTHABENABFRAGE AM STROMKASTEN NICHT KORREKT DURCHGEFÜHRT WURDE, ZEIGT DAS DISPLAY DIESEN FEHLER AN. FALLS SICH AUS IRGEND EINEM GRUND DER FI-SCHALTER AKTIVIERT (EINE ZUSÄTZLICHE SCHUTZVORRICHTUNG AN JEDER STECKDOSE) UND DER STROMKREIS IHRES BOOTES DADURCH KOMPLETT UNTERBROCHEN WIRD, MUSS ZWINGEND EINE AUTORISIERTE FACHKRAFT ZUR HILFE GERUFEN WERDEN. WIR BITTEN SIE DESHALB, UNSERE MARINEROS ODER UNSER REZEPTIONSTEAM ÜBER EINEN SOLCHEN VORFALL ZU INFORMIEREN. ES IST AUSSERORDENTLICH WICHTIG, DASS DAS VON BORD FÜHRENDE KABEL SAMT STECKER PASSEND FÜR DIE STECKDOSE DES STROMKASTENS IST. EMPFEHLENSWERT IST EINE KABELLÄNGE VON MAXIMAL 20M LÄNGE. UM EINE OPTIMALE UND SICHERE STROMVERBINDUNG FÜR ALLE BOOTE IN DER MARINA ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF FÜR DEN STROMANSCHLUSS EINES JEDEN BOOTES NUR EIN STROMKABEL BZW. EINE STECKDOSE GENUTZT WERDEN. AUF DIESE WEISE ERFÜLLEN WIR DIE GELTENDEN SICHERHEITSNORMEN.

DIE MARINA PUNAT BIETET EINE DIREKTE GEERDETE VERBINDUNG AN DAS STROMNETZ AUF DEM FESTLAND. DIE NETZSPANNUNG IN DER MARINA BETRÄGT 230V - 50 HZ. ALLE STECKDOSEN ENTSPRECHEN DEM STANDARD EN 60609-2. FALLS SIE NICHT ÜBER EINEN ISOLATIONSTRANSFORMATOR ZUR GALVANISCHEN TRENNUNG VERFÜGEN, BESTEHT EIN ERHÖHTES RISIKO FÜR EINE GALVANISCHE KORROSION (ELEKTROLYSE), DIE ZU SCHÄDEN AN IHREM BOOT FÜHREN KANN.

DIE WERTECHIPS KÖNNEN SIE AN UNSERER HAUPTREZEPTION KAUFEN UND AUFLADEN.

# MARINA PAINT D.O.O.

*Zu Ihren Diensten in der Werft — Marina Punat seit 1994.*

## YACHT ÜBERHOLUNG, REPARATUR, REKONSTRUKTION & WARTUNG

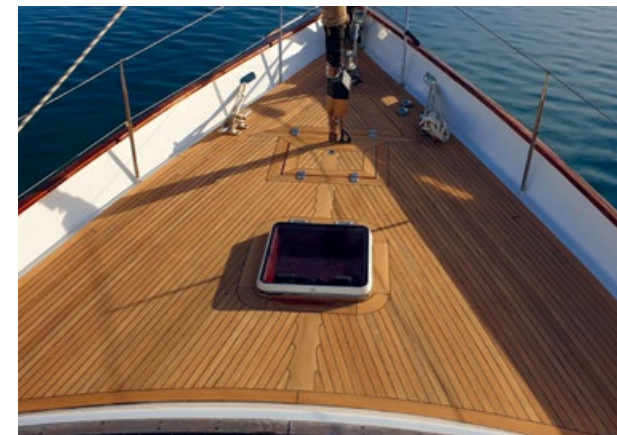


- Yacht Lackierung
- Folie – Yacht Wrapping
- Unterwasserteil Erneuerung
- Antifouling
- Osmose-Sanierung



- GFK Reparaturen
- Gelcoat
- Epoxid
- Karbon

### TISCHLERARBEITEN



- Decking – Teakdeck – Flexiteak
- Leckage Lösung
- Herstellung und Austausch der Windschutzscheiben und der Fenster

### REKONSTRUKTIONSRARBEITEN



- Bugstrahlruder
- Plattform Vergrößerung
- Hard-Top

*Besuchen Sie uns in unserem Büro in der Werft Punat*

info@marina-paint.hr  
www.marina-paint.hr



---

Za radove na plovilu

---

For boat works

---

Für Bootsarbeiten

---



# OVLAŠTENE TVRTKE ZA RADOVE AUTHORIZED SERVICE PROVIDERS AUTORISIERTE DIENSTLEISTER

## Yacht Service Brodogradilište Punat

U našoj sestrinskoj tvrtki, članici Marina Punat Grupe, možete naručiti većinu radova:

**POPRAVAK, PREINAKE I ODRŽAVANJE PLOVILA**

**POPRAVAK BRODSKE MEHANIKE**

**RADOVI NA ELEKTROPREMI I ELEKTRONICI**

**PJESKARENJE RECIKLIRANIM STAKLOM**

**USLUGE DIZALICE, TRAVEL-LIFTA I NAVOZA**

**PRODAJA, SERVIS I UGRADNJA MOTORA TE REZERVNIH DIJELOVA**

**PUNJENJE BATERIJA TIJEKOM CIJELE GODINE**

**KONTAKT**

**YACHT SERVICE**

+385(0)51 654 120

yacht-service@marina-punat.hr

**TRGOVINA REZERVNIH DIJELOVA ZA MOTORE**

+385 51 654 312

zoran.vulin@brodogradiliste-punat.hr

You can order most types of work in our sister company, member of the Marina Punat Group:

**BOAT REPAIR, MODIFICATION AND MAINTENANCE**

**SERVICING AND REPAIR OF ENGINES**

**MARINE ELECTRIC AND ELECTRONIC REPAIR**

**CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT**

**RECYCLED GLASS SHOT BLASTING**

**SALES, SERVICE AND INSTALLATION OF ENGINES AND SPARE PARTS**

**BATTERY CHARGING ALL YEAR ROUND**

**KONTAKT**

**YACHT SERVICE**

+385(0)51 654 120

yacht-service@marina-punat.hr

**SPARE PARTS SHOP FOR ENGINES**

+385 51 654 312

zoran.vulin@brodogradiliste-punat.hr

In unserer Schwesterfirma, einem Mitglied der Marina Punat Gruppe, können Sie einen Großteil der Arbeiten in Auftrag geben:

**BOOTSINSTANDSETZUNG, UMBAU UND WARTUNG**

**WARTUNG UND REPARATUR VON MOTOREN**

**ARBEITEN AN ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN ANLAGEN**

**HEBEANLAGE UND TRAVEL LIFT**

**SANDSTRAHLEN MIT GLASBRUCH**

**VERKAUF, SERVICE UND MONTAGE VON MOTOREN UND ERSATZTEILEN**

**AUFLADEN DES AKKUMULATORS ÜBER DAS GANZE JAHR**

**KONTAKT**

**YACHT SERVICE**

+385(0)51 654 120

yacht-service@marina-punat.hr

**GESCHÄFT MIT ERSATZTEILEN FÜR MOTOREN**

+385 51 654 312

zoran.vulin@brodogradiliste-punat.hr

## Nautic Shop Marina Commerce

**KROZ MARINA CLUB KARTICU OSTVARUJETE DODATNE POGODNOSTI.**

**KONTAKT:** +385 (0)51 654 300

**WEB SHOP:** www.marina-commerce.hr

U nautičkoj trgovini je u ponudi preko 10.000 artikala, a dio toga možete naručiti i putem interneta. Iz širokog asortimana izdvajamo:

**MARINE BUSINESS**

Visokokvalitetno brodsko suđe

**BATELA S.L.**

Nautička odjeća i dekoracije za brod

**JABSCO & RULE**

Svjetski poznati brendovi pumpi

**TRUDESIGN**

Armature

**VICTORINOX**

Noževi

**DURACELL**

Akumulatori

**YACHTICON, 3M, STARBRITE**

Brodsko kozmetika

**HELLY HANSEN**

Odjeća

**DELIUS KLASING**

Nautičke publikacije

**LIROS UŽAD**

Njemačka kvaliteta i izdržljivost

**POLYFORM**

Bokobrani američke proizvodnje

**HEMPEL & INTERNATIONAL**

Nautičke boje

**SLIP**

Pristupni mostići/pasarele

**MARINA BOUTIQUE**

Suveniri s logotipom Marine Punat

Nautička trgovina nudi nekoliko zanimljivih usluga koje vam mogu olakšati i uljepšati ljetovanje:

- izrada predmeta pomoću 3D printera
- usluga upleta priveznih konopa
- izrada naljepnica s registracijom i imenom broda
- personalizirane šalice sa slikom vašeg broda, posade, omiljene plaže ili svega što zamislite

**GET ADDITIONAL BENEFITS WITH THE MARINA CLUB CARD.**

**CONTACT:** +385 (0)51 654 300

**WEB SHOP:** www.marina-commerce.hr

The Nautic shop has more than 10.000 items at your disposal, and part of them can also be ordered online. The wide range of products includes:

**MARINE BUSINESS**

High-quality boat dishware

**BATELA S.L.**

Nautical clothing and boat decorations

**JABSCO & RULE**

World-famous pump brands

**TRUDESIGN**

Fittings

**VICTORINOX**

Knives

**DURACELL**

Batteries

**YACHTICON, 3M, STARBRITE**

Care and cleaning

**HELLY HANSEN**

Clothes

**DELIUS KLASING**

Nautical publications

**LIROS UŽAD**

German quality and endurance

**POLYFORM**

American boat fenders

**HEMPEL & INTERNATIONAL**

Nautical paints

**SLIP**

Gangways

**MARINA BOUTIQUE**

Souvenirs with Marina Punat logo

The nautical shop offers several interesting services that can make your vacation easier and better:

- creating objects using a 3D printer
- mooring rope braiding service
- making stickers with registration and name of the ship
- personalized mugs with a picture of your boat, crew, favourite beach or anything else you want

**DURCH DIE MARINA CLUB KARTE ERHALTEN SIE ZUSÄTZLICHE RABATTE**

**KONTAKT:** +385 (0)51 654 300

**WEB SHOP:** www.marina-commerce.hr

Das Sortiment des Nautik-Shops umfasst 10.000 Artikel, die Sie zum Teil online bestellen können. Aus dem breiten Angebot empfehlen wir besonders:

**MARINE BUSINESS**

Hochwertiges Bordgeschirr

**BATELA S.L.**

Bootsbekleidung und maritime Deko-Artikel

**JABSCO & RULE**

Weltbekannte Markenproduzenten von Pumpen

**TRUDESIGN**

Beschläge

**VICTORINOX**

Messer

**DURACELL**

Batterien

**YACHTICON, 3M, STARBRITE**

Bootspflege und Reinigung

**HELLY HANSEN**

Kleidung

**DELIUS KLASING**

Nautische Publikationen

**LIROS UŽAD**

Deutsche Qualität und Haltbarkeit

**POLYFORM**

Fender aus amerikanischer Produktion

**HEMPEL & INTERNATIONAL**

Bootsfarben

**SLIP**

Gangways

**MARINA BOUTIQUE**

Souvenirs mit dem Logo der Marina Punat

Unser Nautik Shop bietet eine Reihe interessanter Dienstleistungen, die Ihren Sommerurlaub angenehmer und schöner machen:

- Herstellung von Gegenständen mit Hilfe eines 3D-Druckers
- Anfertigung von Festmacherleinen
- Anfertigung von Bootsaufliefern mit dem Kennzeichen und dem Namen Ihres Bootes
- Personalisierte Tassen mit dem Bild Ihres Bootes, Ihrer Crew, Ihres Lieblingsstrandes oder was Ihnen sonst gefällt



# Ostale ovlaštene tvrtke

## Other authorized service providers

### Andere autorisierte Dienstleister

Aktualne informacije o ovlaštenim tvrtkama  
pronađite na [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr)

Current information on authorized service  
providers on [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr)

Aktuelle Informationen über die  
autorisierte Dienstleister erhalten Sie  
auf [www.marina-punat.hr](http://www.marina-punat.hr)

**NAŠI OVLAŠTENI SERVISERI**  
— PARTNERI MARINA  
PUNAT GRUPE SU VAM  
NA RASPOLAGANJU ZA  
OVE RADOVE:

**OUR AUTHORIZED SERVICE  
PROVIDERS — PARTNERS OF  
THE MARINA PUNAT GROUP  
ARE AVAILABLE FOR FOLLOWING  
WORKS:**

**UNSERE AUTORISIERTEN  
DIENSTLEISTER — PARTNER DER  
MARINA PUNAT GRUPPE STEHEN  
IHNEN FÜR FOLGENDE ARBEITEN  
ZUR VERFÜGUNG:**



#### BRODOBARAVARI / METAL WORK AND CONSTRUCTION / METALLBAUARBEITEN

##### BRODOREMONT PUNAT D.O.O.

Tel +385 (0)51 654 196  
GSM +385 (0)91 1654 406  
GSM +385 (0)91 537 7425  
davor.barbalic@brodogradiliste-punat.hr  
Kontakt / Contact: Davor Barbalic

##### DHM, METALSKI OBRT

GSM +385 (0)91 582 8475  
dhm.punat@hotmail.com  
Kontakt / Contact: Jozo Marjanovic

##### INSTALATER PUNAT, OBRT ZA USLUGE

Tel +385 (0)51 654 394  
GSM +385 (0)91 685 1353  
GSM +385 (0)91 435 5675  
Kontakt / Contact: Teo Polonijo

#### TOKARI / TURNER'S WORKSHOP / DREHER

##### BRODOREMONT PUNAT D.O.O.

Tel +385 (0)51 654 196  
GSM +385 (0)91 1654 406 / +385 (0)91 537 7425  
davor.barbalic@brodogradiliste-punat.hr  
Kontakt / Contact: Davor Barbalic

##### FLORIS, STROJOBRAVARSKI OBRT

Tel/Fax +385 (0)51 854 548,  
GSM: +385 (0)91 503 5437 / +385 (0)91 556 8106  
florijan.kremenic@yahoo.com  
Kontakt / Contact: Florijan Kremenic

#### CERADE / BOAT COVERS / PLANEN

##### ADRIA TENDE, D.O.O.

GSM +385 (0)97 651 4665  
info@adriatende.com  
Kontakt / Contact: Miha Tomažin

##### D.E.G. D.O.O.

GSM +385 (0)98 443 030  
goran@deg.hr  
Kontakt / Contact: Goran Bonifačić

##### TENTES D.O.O.

GSM +385 (0)91 227 6628  
info@tentes.hr  
Kontakt / Contact: Robert Marinac

##### NAUTICON D.O.O.

Tel +385 (0)51 712 196 / GSM +385 (0)98 368 436  
nauticon@nauticon.hr  
Kontakt / Contact: Zoran Kalebić

##### MARINAC I.N. D.O.O.

GSM +385 (0)98 328 494 / GSM +385 (0)98 190 9233  
marinac-i.n@ri.t-com.hr  
Kontakt / Contact: Igor Marinac

#### TAPETARI / UPHOLSTERY / POLSTERER

##### 4M, OBRT

GSM +385 (0)91 662 5936  
GSM +385 (0)91 592 4935  
markocvijic@hotmail.com  
Kontakt / Contact: Marko Cvijic

##### STANDEKOR, OBRT

Tel +385 (0)51 276 801  
GSM +385 (0)91 501 4249 / GSM +385 (0)91 563 8556  
standekor@email.t-com.hr  
Kontakt / Contact: Alen i Ervin Bolterstein

##### TENDA D.O.O. Punat

GSM +385 (0)91 5191 690  
tendapunat@gmail.com  
Kontakt / Contact: Nenad Ujčić

#### JARBOLI I JEDRA / MASTS AND SAILS / MASTEN UND SEGEL

##### ASPAR-RIGGING D.O.O.

Tel +385 (0)51 343 230 / GSM +385 (0)99 2222 551  
aspar-rigging@aspar-rigging.hr  
Kontakt / Contact: Arsen Dobrijević

##### NAUTICON D.O.O.

Tel +385 (0)51 712 196 / GSM +385 (0)98 368 436  
nauticon@nauticon.hr  
Kontakt / Contact: Zoran Kalebić

#### SERVIS MOTORA / ENGINES REPAIR / MOTOR REPARATUR

##### BRODOGRADILIŠTE PUNAT D.O.O.

**YACHT SERVICE**  
Tel +385 (0)51 654 120  
yacht-service@marina-punat.hr

##### MARIZO D.O.O.

Tel +385 (0)51 222 555  
Tel +385 (0)51 867 317  
marizo@ri.t-com.hr

#### PRODAJA PLOVILA / BOAT SALE / BOOTSVERKAUF

##### A.D.S. MARINE D.O.O.

info@ads-marine.com  
GSM +385 (0)91 911 0130 / GSM +386 (0)41 890 667  
marina@ads-marine.com

##### KVARNER NAUTIKA D.O.O.

GSM +385 (0)98 98 314 30  
kvarner.nautika@ri.t-com.hr  
kvarner@gmail.com  
Kontakt / Contact: Nenad Mateljan

Sales Punat  
predrag.kvarnernautika@gmail.com  
GSM +385 (0)91 2012537  
Kontakt / Contact: Predrag Milohnić

##### AYACHTS D.O.O.

GSM +385 (0)91 252 4722 / GSM +385 (0)91 522 1868  
support@adriatic-yachts.com  
www.adriatic-yachts.com  
Kontakt / Contact: Karlo Pahlic, Srdjan Popovic

#### PLASTIKA, DRVO, LAKIRANJE / GRP, WOOD, VARNISHING / KUNSTSTOFF, HOLZ, LACKIEREN

##### BRODOGRADILIŠTE PUNAT D.O.O.

**YACHT SERVICE**  
Tel +385 (0)51 654 120  
yacht-service@marina-punat.hr

##### MARINA PAINT D.O.O.

Tel / Fax +385 (0)51 654 315  
GSM +385 (0)91 165 4104  
info@marina-paint.hr  
Kontakt / Contact: Marko Biljan Žic

##### BERKOVIĆ SERVIS D.O.O.

GSM +385 (0)98 259 659  
zoran.berkovic@ri.t-com.hr  
Kontakt / Contact: Zoran Berković



## ELEKTRO-UREĐAJI, ELEKTROINSTALACIJE I SENZORI / ELECTRICAL WORKS AND SENSORS / ELEKTROINSTALLATEUR UND SENZOREN

**BRODOGRADILIŠTE PUNAT D.O.O.**  
**YACHT SERVICE**  
 Tel +385 (0)51 654 120  
 yacht-service@marina-punat.hr

**ELEKTRO YACHT SERVICE D.O.O.**  
 Tel +385 (0)51 854 874 / +385 (0)51 854 247  
 info@eys.hr  
 Kontakt / Contact: Željko Bonifačić

**MARINA CLOUD D.O.O.**  
**SENSE4BOAT**  
 support@sense4boat.com

**ELEKTRO SERVIS**  
**BRODOGRADILIŠTE PUNAT**  
 GSM +385(0)91 1654 085  
 elektro.servis@brodogradiliste-punat.hr  
 elektroval@gmail.com  
 Kontakt / Contact: Josip Valković

**ELEKTRO KLIMA D.O.O.**  
 elektro.klima@ritrix.com  
 GSM +385 (0)91 185 4082  
 Kontakt / Contact: Dubravko Mrakovčić

**BELCON**  
 GSM +385 (0)91 205 4321  
 belcon@belcon.hr  
 Kontakt / Contact: Josip Dudić

**KI-KI ELEKTRO NAUTIKA,**  
**OBRT ZA USLUGE**  
 GSM +385 (0)91 5238 034  
 info.kikinautic@gmail.com  
 Kontakt / Contact: Kristijan Kamenar

## PRANJE I POLIRANJE PLOVILA / BOAT CLEANING AND WAXING / BOOTSREINIGUNG UND POLIEREN

**ARKA SERVIS, USLUŽNI OBRT**  
 GSM +385 (0)91 385 44 73  
 yacht-service@net.hr  
 Kontakt / Contact: Mladen Kvasić

**ALPHA NAUTICA, OBRT ZA**  
**USLUGE I TRGOVINU**  
 GSM +385 (0)91 892 43 19  
 marko.alphanautica@gmail.com  
 alphanautica@gmx.com  
 www.facebook.com/alphanautica1  
 Kontakt / Contact: Marko Martinčić

**LAHOR, USLUŽNI OBRT**  
 Tel/Fax +385 (0)51 654 126,  
 GSM +385 (0)91 533 1253  
 GSM +385 (0)91 1654 392  
 GSM +385 (0)98 32 77 01  
 lahor.servis@net.hr  
 Kontakt / Contact: Zvonimir Nosić

**NAYS, USLUŽNI OBRT**  
 GSM: +385 (0)99 200 38 90  
 nayspunat@gmail.com  
 Kontakt / Contact: Dragan Pajić

**OMEGA NAUTICA, OBRT ZA**  
**USLUGE I TRGOVINU**  
 GSM +385 (0)91 161 0981  
 sladjana.srdoc.martincic@gmail.com  
 Kontakt / Contact: Slađana Srdoč Martinčić

## HIDRAULIKA - PNEUMATIKA - PROPULZIJA / HYDRAULICS - PNEUMATICS - PROPULSION / HYDRAULIK - PNEUMATIK - ANTRIEBSTECHNIK

**MARINE POWER D.O.O.**  
 Mob +385 (0)99 324 8419  
 plisicmladen@gmail.com  
 Kontakt / Contact: Mladen Plišić

## SUSTAVI GRIJANJA I ZA MONITORNIG PLOVILA / HEATING AND MONITORING SYSTEMS / HEIZUNGSSYSTEME UND MONITORINGSYSTEME

**TORDEN MARINE D.O.O.**  
 miran@torden-marine.hr  
 GSM +385 (0)91 52 09 615  
 Kontakt / Contact: Miran Grom

## SKRB O BRODU / BOAT CARE

**BOATCARE DIEL, OBRT ZA USLUGE**  
 GSM +385 (0)98 371 455  
 hari@email.t-com.hr  
 Kontakt / Contact: Hari Čerkezović

## POMOĆ I DOSTAVA NA MORU / HELP AND DELIVERY AT SEA / HILFELEISTUNGEN AUF SEE

**EMERGENSEA**  
 Tel. 24/7 + 385 (0)996 112 112  
 info@emergensea.net

## PROTUPOŽARNI APARATI / FIRE-EXTINGUISHING DEVICES / FEUELÖSCHGERÄTE

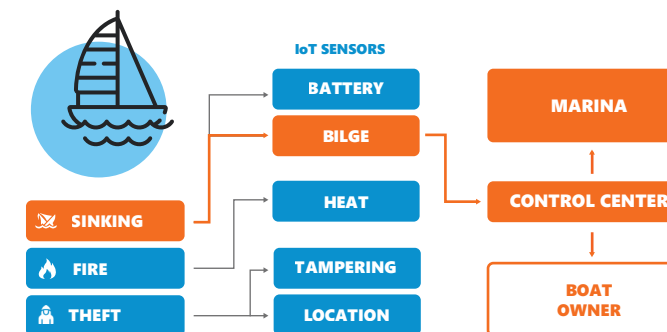
**PLAM D.O.O.**  
 GSM +385 (0)91 200 7584  
 plam.vrbnik@gmail.com  
 Kontakt / Contact: Željko Kraljić



### Here's the cold, hard truth: 90% of the time, your boat is docked in a marina.

Incidents like water damage, electrical failures and uncontrolled battery consumption tend to happen, while you are away from your boat.

The Sense4Boat platform enables you to not worry about the safety of your boat, the status of the batteries, and other issues. We make sure that even when you are sound asleep, your boat has someone to call for help.



Smart IoT sensors monitor vital safety parameters of your boat, and warn you and Marina Punat in case of an emergency.

**BILGE SENSOR**  
Prevent sinking and water damage

**HEAT SENSOR**  
Reduce risk of fire and freezing

**BATTERY SENSOR**  
Monitor your batteries remotely

**GPS LOCATOR**  
Protect your boat, dinghy or outboard engine from theft.

## INQUIRES AND INSTALLATIONS IN MARINA PUNAT



Kristijan Kamenar, certified Sense4Boat partner  
 +385 91 523 8034  
 info.kikinautic@gmail.com

### SMART SENSORS FOR SMART CAPTAINS



**AUTONOMOUS BATTERY POWERED IoT SENSORS**



**INSTALLATION IN UNDER 10 MINUTES**



**SAFE AND INDEPENDENT FROM BOAT'S ELECTRICITY**

[www.sense4boat.com](http://www.sense4boat.com)



---

Informacije  
za nautičare

---

Information  
for boaters



---

Informationen  
für Bootsfahrer



**INFORMACIJE ZA NAUČIČARE U HRVATSKOJ, CARINSKI PROPISI I TURISTIČKE INFORMACIJE SU DOSTUPNE NA OVIM STRANICAMA:**

**Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture**  
www.mmpi.gov.hr

**INFORMATION FOR BOATERS IN CROATIA, CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC INFORMATION CAN BE FOUND ON THE FOLLOWING WEB PAGES:**

**Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure - Nautics**  
www.mmpi.gov.hr

**INFORMATIONEN FÜR BOOTFAHRER IN KROATIEN, ZOLLVORSCHRIFTEN UND TOURISTISCHE INFORMATIONEN FINDEN SIE AUF FOLGENDEN SEITEN:**

**Ministerium für Seefahrt, Verkehr und Infrastruktur**  
www.mmpi.gov.hr

**Ministarstvo turizma**  
www.mint.gov.hr

**Ministry of Tourism**  
www.mint.gov.hr

**Ministerium für Tourismus**  
www.mint.gov.hr

**Porezna uprava**  
www.porezna-uprava.hr

**Tax administration**  
www.porezna-uprava.hr

**Finanzamt**  
www.porezna-uprava.hr

**Plovput d.o.o. - održavanje pomorskih plovnih putova i radijske službe**  
www.plovput.hr

**Maintenance of Maritime Waterways and Radio Service**  
www.plovput.hr

**Instandhaltung der Wasserstraßen sowie Funkdienst**  
www.plovput.hr

**Carina**  
www.carina.gov.hr

**Customs**  
www.carina.gov.hr

**Zoll**  
www.carina.gov.hr

**Hrvatska turistička zajednica**  
www.croatia.hr

**Croatian National Tourist Board**  
www.croatia.hr

**Kroatische Zentrale für Tourismus**  
www.croatia.hr

**Turistička zajednica otoka Krka**  
www.krk.hr

**Island of Krk Tourist Board**  
www.krk.hr

**Tourismusverband der Insel Krk**  
www.krk.hr

**Turistička zajednica Punat**  
www.tzpunat.hr

**Tourist Board Punat**  
www.tzpunat.hr

**Tourismusverband Punat**  
www.tzpunat.hr



**Važni telefonski brojevi i informacije  
Important telephone numbers and information  
Wichtige Telefonnummern und Informationen**

<p>MEĐUNARODNI POZIVNI BROJ ZA HRVATSKU <b>+385</b></p>	<p>INTERNATIONAL COUNTRY CODE FOR CROATIA <b>+385</b></p>	<p>INTERNATIONALE VORWAHL FÜR KROATIEN <b>+385</b></p>
<p>SLUŽBA SPAŠAVANJA I TRAGANJA NA MORU <b>195</b></p>	<p>NATIONAL RESCUE CO-ORDINATION CENTER AT SEA <b>195</b></p>	<p>NATIONALER SUCH- UND SEENOT-RETTUNGSDIENST <b>195</b></p>
<p>KOD POZIVA MOBITELOM BIRATI <b>+385 11 95</b></p>	<p>WHEN YOU MAKE A CALL ON A CELL PHONE, PLEASE DIAL <b>+385 11 95</b></p>	<p>BEI EINEM ANRUF VOM HANDY WÄHLEN SIE <b>+385 11 95</b></p>
<p>JEDINSTVENI BROJ ZA HITNE INTERVENCIJE <b>112</b></p>	<p>NUMBER FOR EMERGENCIES <b>112</b></p>	<p>EINHEITLICHE NOTRUFNUMMER <b>112</b></p>
<p>MARINA STAFF ON DUTY <b>VHF 17</b> <b>+385 (0)51 654 135</b> <b>+385 (0)911 654 479</b></p>	<p>MARINA STAFF ON DUTY <b>VHF 17</b> <b>+385 (0)51 654 135</b> <b>+385 (0)911 654 479</b></p>	<p>MARINA STAFF ON DUTY <b>VHF 17</b> <b>+385 (0)51 654 135</b> <b>+385 (0)911 654 479</b></p>
<p>LUČKE KAPETANIJE: VHF / UKW KANAL <b>10, 16, 70</b></p>	<p>HARBOR MASTER'S OFFICES: VHF / UKW KANAL <b>10, 16, 70</b></p>	<p>HAFENÄMTER: VHF / UKW KANAL <b>10, 16, 70</b></p>
<p>HITNA POMOĆ <b>194</b></p>	<p>AMBULANCE <b>194</b></p>	<p>NOTARZT <b>194</b></p>
<p>VATROGASCI <b>193</b></p>	<p>FIRE BRIGADE <b>193</b></p>	<p>FEUERWEHR <b>193</b></p>
<p>POLICIJA <b>192</b></p>	<p>POLICE <b>192</b></p>	<p>POLIZEI <b>192</b></p>
<p>GORSKA SLUŽBA SPAŠAVANJA (www.hgss.hr) <b>112</b></p>	<p>THE CROATIAN MOUNTAIN RESCUE SERVICE (www.hgss.hr) <b>112</b></p>	<p>KROATISCHE BERGRETTUNG (www.hgss.hr) <b>112</b></p>
<p>POMOĆ NA CESTI (www.hak.hr) <b>1987</b> Ako zovete iz inozemstva ili mobitelom birajte <b>+385 11 987 / +385 14 69 37 00</b></p>	<p>ROAD ASSISTANCE (www.hak.hr) <b>1987</b> If calling from abroad or by cell-phone dial <b>+385 11 987 / +385 14 69 37 00</b></p>	<p>PANNENDIENST (www.hak.hr) <b>1987</b> Für Anrufe aus einem Auslands- oder Mobilfunknetz <b>+385 11 987 / +385 14 69 37 00</b></p>
<p>TELEFONSKI IMENIK OPĆE INFORMACIJE <b>18981</b> MJESNI I MEĐUGRADSKI TELEFONSKI BROJEVI <b>11888 11880</b> INFO O MEĐUNARODNIM TELEFONSKIM BROJEVIMA <b>11802</b></p>	<p>TELEPHONE INFO GENERAL INFORMATION <b>18981</b> LOCAL AND LONG-DISTANCE TELEPHONE NUMBERS <b>11888 11880</b> INTERNATIONAL PHONE DIRECTORY <b>11802</b></p>	<p>TELEFONBUCH ALLGEMEINE INFORMATIONEN <b>18981</b> TELEFONAUSKUNFT INLAND <b>11888 11880</b> TELEFONAUSKUNFT AUSLAND <b>11802</b></p>





### PROGNOZE OBALNE RADIJSKE POSTAJE

### WEATHER REPORT FROM COASTAL RADIO STATION

### WETTERVORHERSAGE DER KÜSTENFUNKSTATIONEN

OBALNA RADIJSKA POSTAJA / COASTAL RADIO STATION / KÜSTENFUNKSTATIONEN	VHF KANAL	RIJEKA - RADIO (9AR)	SPLIT - RADIO		DUBROVNIK - RADIO (9AD)
		(9AR)	(9AS) A	NAVTEX (Q) B	
METEOROLOŠKA PROGNOZA I RADIO-OBVIJESTI / WEATHER FORECAST AND NAVIGATIONAL WARNINGS / WETTERVORHERSAGE UND WARNFUNK		04,19, 20, 23, 24, 81, 85	07, 21, 23, 28, 81, 84	518 kHz	04, 07, 19, 28, 85
	UTC	00:30 05:30 12:30 19:30 CRO / ENG	00:45 05:45 12:45 19:45 CRO / ENG	02:40 06:40 10:40 14:40 18:40 22:40 ENG	06:20 13:20 20:20 01:20 CRO / ENG

Prognoze vremena / Weather Forecast / Wettervorhersage [www.meteo.hr](http://www.meteo.hr)

Vremenska situacija u Marini / Weather conditions in the Marina / Wetterlage in der Marina [meteo.marina-punat.hr](http://meteo.marina-punat.hr)

### VREMENSKA IZVJEŠĆA LUČKIH KAPETANIJA

### WEATHER BY HARBOUR MASTER'S OFFICES

### WETTERBERICHTE DER HAFENÄMTER

LUČKA KAPETANIJA / HARBOUR MASTER'S OFFICES / HAFENAMT	VHF / UKW KANAL	POKRIVENOST / RANGE VHF/ SENDEGEBIET UKW
PULA	73	SJEVERNI JADRAN - W OBALA ISTRE / NORTHERN ADRIATIC - W COAST OF ISTRIA / NORDADRIA - W-KÜSTE ISTRIENS
RIJEKA	24	SJEVERNI JADRAN - E DIO / NORTHERN ADRIATIC - E PART / NORDADRIA - O-TEIL
ŠIBENIK	73	SREDNJI JADRAN - E DIO / CENTRAL ADRIATIC - E PART / MITTLERE ADRIA - O-TEIL
SPLIT	67	SREDNJI JADRAN - E DIO / CENTRAL ADRIATIC - E PART / MITTLERE ADRIA - O-TEIL
DUBROVNIK	73	JUŽNI JADRAN - E DIO / SOUTHERN ADRIATIC - E PART / SÜDADRIA - O-TEIL

### RADIO SLUŽBA

### RADIO SERVICE

### FUNKDIENSTE

PODRUČJE RADA / AREA OF OPERATION / REICHWEITE	VHF RADIOTELEFONIJA / RADIOTELEPHONY / UKW RADIOTELEFONIE	VHF — DSC UKW — DSC
ODAŠILJANJE I PRIJAM / TRANSMISSION AND RECEPTION / SENDEN UND EMPFANGEN	Ch 04, 19, 20, 24, 81	Ch 70
VRSTA EMISIJE / TYPE OF BROADCAST / ART DER SENDUNG	F3E	G2B
SNAGA / STRENGTH / SENDELEISTUNG (KW)	0,025	0,025
RADNO VRIJEME / OPERATING HOURS / SENDEZEIT	H24	H24
LISTA PROMETA / LIST OF TRAFFIC / VERKEHRSLISTE	Ch 24; svaki neparni H+35 / every odd H+35 / jede ungerade H+35	

**RIJEKA RADIO (9 AR)** 45° 06' N - 14° 32' E tel: 051 217 332

**MMSI 002380200** e-mail: [orprijeka@plovput.hr](mailto:orprijeka@plovput.hr) fax: 051 217 232



## Ulazak i boravak stranih plovila

### Entry and sojourn of foreign vessels

### Einreise und Aufenthalt ausländischer Wasserfahrzeuge



#### ULAZAK ILI IZLAZAK MOREM

Ulaskom Hrvatske u Schengenski prostor znatno se pojednostavljaju propisi za nautičare koji uplovljavaju ili isplovljavaju iz Hrvatske.

Prilikom uplovljavanja brodića i jahti koje viju zastavu neke od zemalja iz Schengenskog prostora, nema više potrebe za zaustavljanje radi obavljanja granične i carinske kontrole. To se odnosi i na plovila koja viju zastave trećih zemalja. Posade tih plovila, u slučaju da u Hrvatsku dolaze iz luke ili polaze za luku u državi Schengenskog područja, čak i ako u plovidbi prolaze kroz međunarodne vode, ne podliježu više nikakvoj graničnoj kontroli. Izuzetak su slučajevi kada se analizom rizika utvrdi da je granična kontrola potrebna u pojedinom slučaju.

#### ULAZAK KOPNOM

Zapovjednik plovila treba prije plovidbe platiti propisane naknade za sigurnost plovidbe naknadu za boravišnu pristojbu te prijaviti boravak stranih državljana na plovidlu sukladno posebnim propisima.

#### NAKNADA ZA SIGURNOST PLOVIDBE I OSTALE NAKNADE

Dostupne su javne usluge ePlovilo i eNautika putem kojih nautičari mogu podnijeti određene zahtjeve.

eNautika:

- prijavu dolaska i plovidbe strane brodice ili jahte te hrvatskog čamca u unutarnjim morskim vodama i teritorijalnom moru Republike Hrvatske
- ishođenje elektroničke potvrde o uplati naknada za sigurnost plovidbe i zaštitu mora od onečišćenja po prijavi jahte ili brodice
- informativni izračun turističke pristojbe

Naknada za sigurnost plovidbe se plaća za kalendarsku godinu, bez obzira na vremensko razdoblje plo-

#### ENTRY OR EXIT BY SEA

When Croatia joins the Schengen area, regulations for sailing in or out of Croatia will become much simpler.

Small ships and yachts bearing flags of Schengen area countries no longer need to stop for border and customs control when sailing in. This also applies to third country vessels. Crews of these vessels coming into Croatia from ports in the Schengen area or heading to such ports will no longer be subject to any form of border control, even when sailing through international waters. An exception will be made for cases where border control is deemed necessary due to risk analysis.

#### ENTRY BY LAND

The skipper of a vessel has to do the following prior to setting sail: pay the navigation safety fees and the sojourn tax, report the presence of foreign citizens on the vessel, in accordance with relevant laws and regulations.

#### NAVIGATION SAFETY FEE AND OTHER FEES AND CHARGES

Public services ePlovilo and eNautika are available for boaters to submit specific requests.

eNautika:

- Registration of arrival and navigation of foreign boats or yachts and Croatian small boats in internal waters and territorial sea of the Republic of Croatia
- Obtaining an electronic certificate on payment of fees for sailing safety and protection of the sea from pollution upon registration of a yacht or boat
- Informative calculation of tourist tax

The navigation safety fee has to be paid for the calendar year, regardless of the period of navigation in the territorial sea and internal waters of the Republic of Croatia.

#### EIN- UND AUSFAHRT AUF DEM SEEWEG

Durch den Beitritt Kroatiens zum Schengenraum vereinfachen sich die Vorschriften für Bootsfahrer hinsichtlich der Ein- und Ausfahrtbestimmungen in Bezug auf die kroatischen Hoheitsgewässer ganz erheblich.

Boote und Yachten, die unter der Flagge einiger anderer Schengen-Mitgliedstaaten fahren, müssen ihre Fahrt nicht mehr zur Abwicklung von Grenz- und Zollkontrollen unterbrechen. Dies gilt auch für solche Boote, die unter der Flagge von Drittstaaten fahren. Bootsbesatzungen müssen sich dann keinerlei Grenzkontrollen mehr unterziehen, sofern sie von einem zum Schengenraum gehörenden Hafen kommend in einen kroatischen Hafen einfahren. Dies gilt auch dann, wenn sie zwischen Start- und Zielhafen über internationale Gewässer fahren. Abweichungen von dieser Regel sind zulässig, wenn Risikoanalysen ergeben, dass Einzelfallkontrollen erforderlich sind.

#### EINREISE AUF DEM LANDWEG

Der Führer eines Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, vor Beginn einer Seereise die vorgeschriebenen Gebühren für Schiffssicherheit sowie Aufenthaltsgebühren zu entrichten; außerdem muss er den Aufenthalt ausländischer Staatsbürger auf dem Wasserfahrzeug gemäß den entsprechenden Vorschriften melden.

#### GEBÜHR FÜR SCHIFFS-SICHERHEIT UND SONSTIGE GEBÜHREN

Sie haben Zugang zu den öffentlichen Service-Portalen ePlovilo und eNautika, die Bootsfahrer für diverse Antragstellungen nutzen können.

eNautika:

- Anmeldung eines ausländischen Bootes, einer ausländischen Yacht sowie eines im kroatischen Bootsregister geführten Bootes



vidbe u teritorijalnom moru i unutarnjim morskim vodama Republike Hrvatske.

## TURISTIČKA PRISTOJBA

Obračun turističke pristojbe je prema dužini plovila (za plovila duža od 7 m s ugrađenim ležajevima) i vremenskom razdoblju za koje se boravišna pristojba plaća. Vlasnik ili korisnik plovila za sebe i sve osobe koje noće na tom plovilu plaća turističku pristojbu u paušalnom iznosu **putem portala nautika.evisitor.hr** i to prije isplovljavanja plovila. Računi za plaćene naknade i turističku pristojbu uvijek se moraju nalaziti na plovilu, a zapovjednik plovila ih je dužan predložiti na zahtjev ovlaštene osobe. Iznose turističke pristojbe možete provjeriti na portalu **nautika.evisitor.hr**

## PUNOMOĆ KORISNIKA PLOVILA

Na plovilu u vlasništvu fizičke osobe ili fizičkih osoba, koje plovi u Republici Hrvatskoj mogu se za vrijeme plovidbe nalaziti vlasnik plovila,

## TOURIST TAX

Calculation of the tourist tax remains as before and is calculated according to the length of the vessel (for boats over 7 m and with built-in bunks) and for the period for which tax is paid. The owner or user of the vessel is required to make tourist tax payment online on **nautika.evisitor.hr portal** before sailing out. For him and all the other persons spending the night on the vessel. The tourist tax invoice must be kept on the vessel and the skipper is required to present it when asked to do so by an authorised official. Boater tourist tax fees you can find on **nautika.evisitor.hr**

## LETTER OF AUTHORISATION

A vessel owned by a natural person or persons, cruising in Croatian waters, may, while at sea, carry the vessel's owner, the owner's close family members and persons authorised in writing by the owner. The owner's signature on the letter of authorisation must be endorsed by a Croatian or foreign competent authority.

bei der Ankunft in den Hoheitsgewässern der Republik Kroatien.

- Einholen einer elektronischen Bestätigung über die Einzahlung der Schifffahrtssicherheitsgebühr und der Gebühr für den Schutz gegen Meeresverschmutzung nach Anmeldung einer Yacht oder eines Bootes.
- informative Berechnung der Aufenthaltsgebühr

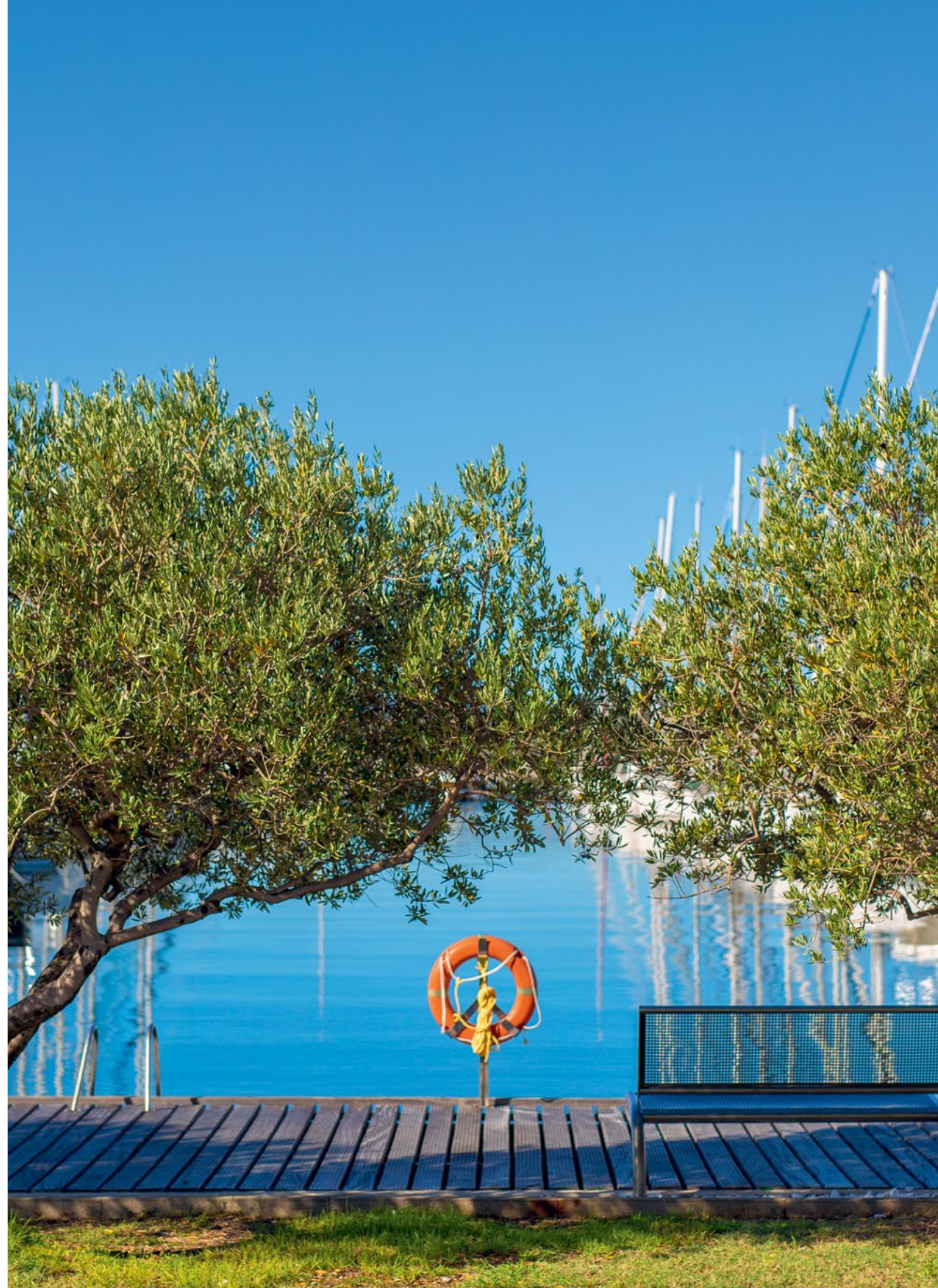
Die Gebühr für Schiffssicherheit wird pro Kalenderjahr entrichtet, unabhängig davon, in welchem Zeitraum die Seereise auf den territorialen und inneren Gewässern der Republik Kroatien stattfindet.

## TURISTENGEBÜHR

Wie bisher richtet sich die Höhe der Turistengebühr nach der Länge des Wasserfahrzeugs (für Boote länger als 7 m mit eingebauten Kojen) sowie nach dem Zeitraum, für den die Gebühr entrichtet wird. Der Eigner oder Führer des Wasserfahrzeugs zahlt für sich selbst und für alle auf dem Fahrzeug übernachtenden Personen eine pauschale Turistengebühr, die auf dem Online **Portal nautika.evisitor.hr** vor dem Auslaufen aus dem jeweiligen Starthafen zu entrichten ist. Die Quittingsbelege für die Turistengebühr sind stets auf dem Wasserfahrzeug mitzuführen; der Führer des Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, sie befugten Personen auf Aufforderung vorzulegen. Die Pauschalbeträge der Turistengebühr finden Sie auf dem Portal **nautika.evisitor.hr**

## SCHRIFTLICHE VOLLMACHT

Auf einem im Eigentum einer physischen Person oder mehrerer physischer Personen befindlichen Wasserfahrzeug, das die Gewässer der Republik Kroatien befährt, dürfen sich während der Fahrt der Eigner selbst und seine engeren Familienangehörigen aufhalten sowie Personen, die vom Eigner hierfür schriftlich bevollmächtigt sind. Die Unterschrift des Eigners unter der schriftlichen Vollmacht ist von





## CRANCHI BOUTIQUE OF USED AND TEST BOATS

*Exclusive Yacht Brokerage management*

BUY/SELL YOUR YACHT — 30+ YEARS EXPERIENCE IN THE YACHTING INDUSTRY — PRE-PURCHASE SURVEY



članovi njegove uže obitelji i osobe koje vlasnik plovila za to pisano ovlasti. Potpis vlasnika na pisanom ovlaštenju mora biti ovjeren kod domaćeg ili stranog bilježnika.

### UPRAVLJANJE PLOVILOM

Vlasnik ili korisnik plovila mora biti osposobljen za upravljanje plovilom sukladno propisima države čiju zastavu vije. Ako u matičnoj državi nije propisana nikakva osposobljenost za upravljanje brodicom, tada se primjenjuju hrvatski propisi. Osoba koja upravlja plovilom registriranim pod hrvatskom zastavom mora posjedovati Uvjerenje o osposobljenosti za voditelja brodice, odnosno Svjedodžbom o osposobljenosti za zapovjednika jahte ili ispravu/dozvolu za upravljanje brodicama i jahtama izdanu od strane nadležnih tijela stranih država priznatu od strane Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture. Popis priznatih stranih isprava/dozvola potražite na stranicama [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

### PRAVNE NAPOMENE—ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI

Vlasnik i/ili zapovjednik plovila odgovoran je za sve što proizlazi iz vlasništva ili posjeda plovila, za korištenje plovila, za upravljanje plovilom te za sve radnje vezane uz plovilo i plovidbu te je obvezan je pridržavati se važećih zakonskih propisa. Gore navedene informacije ne moraju biti u cijelosti točne ili potpune. Sve dostavljene informacije su dobivene iz više izvora i na temelju trenutnih saznanja. Sukladno tome Marina Punat ne jamči potpunu točnost ili cjelovitost objavljenih informacija, te ne može snositi odgovornost za navedene informacije—one su informativnog karaktera i objavljene u najboljoj namjeri. Marina Punat ne snosi odgovornost za posljedice odluka donesenih temeljem ovih informacija niti posljedice akcija poduzetih temeljem ovih informacija.

### OPERATING A VESSEL

Persons in command of small boats and yachts must possess the relevant training in accordance with the laws and regulations of the vessel's ag country. If the ag nation's laws and regulations do not require the possession of such training, Croatian laws and regulations shall be implemented instead. The skipper of a Croatian-aggd boat or yacht must possess, depending on the category of vessel, a Certificate of Competence for Pleasure Craft, a Yachtmaster's Certificate of Competence, or a certificate/license for operating small boats and yachts issued by a foreign nation's authorities and recognised by Croatia's Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure. The list of recognised foreign-issued certificates/licenses can be found on the Ministry's website at [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

### DISCLAIMER

The owner and / or master of the vessel is responsible for everything that comes from the ownership or possession of the vessel, to use boat for sailing and for all actions related to the vessel and voyage and shall comply with applicable laws and regulations. The above information may not be entirely accurate or complete. All information was obtained from various sources and based on current knowledge. Accordingly Marina Punat not guarantee complete accuracy or completeness of the information and can not be held responsible for this information—they are informative and published in good faith. Marina Punat is not responsible for the consequences of decisions made on the basis of the information or consequences of actions taken on the basis of this information.

einem in- oder ausländischen Notar zu beglaubigen.

### FAHRERLAUBNIS

Der Eigner oder Führer eines Wasserfahrzeugs muss über einen Bootsführerschein desjenigen Staates verfügen, unter dessen Flagge das Wasserfahrzeug fährt. Falls in diesem Heimatstaat kein Befähigungsnachweis erforderlich ist, gelten die kroatischen Vorschriften. Der Führer eines unter kroatischer Flagge fahrenden Wasserfahrzeugs muss über einen gültigen Boots- oder Yachtführerschein verfügen oder über ein anderes Genehmigungsdokument zum Führen von Booten und Yachten, das von einer im Ausland zuständigen Institution ausgestellt wurde und vom kroatischen Ministerium für Seefahrt, Verkehr und Infrastruktur (MPPI) anerkannt wird. Das Verzeichnis der entsprechend anerkannten Dokumente / Genehmigungen finden Sie auf der Webseite des Ministeriums unter [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

### RECHTSHINWEIS—HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Jeder Eigner und/oder Führer eines Wasserfahrzeugs trägt die Verantwortung für alle Folgen, die sich aus dem Eigentum, dem Besitz, der Nutzung oder dem Führen eines Wasserfahrzeugs ergeben sowie für alle Handlungen, die im Zusammenhang mit dem Fahrzeug und einer Seereise stehen; er ist verpflichtet, die geltenden gesetzlichen Vorschriften einzuhalten. Es ist möglich, dass die oben angeführten Informationen nicht durchgehend vollständig und richtig sind, da sie aus unterschiedlichen Quellen stammen und den derzeitigen Wissensstand wiedergeben. Dementsprechend übernimmt die Marina Punat keine Garantie für die absolute Genauigkeit und Vollständigkeit der angeführten Informationen, kann also auch nicht die Verantwortung für diese Informationen übernehmen. Die Angaben haben rein informativen Charakter und wurden in gutem Glauben veröffentlicht. Die Marina Punat kann mithin nicht für die Folgen von Entscheidungen oder Handlungen zur Verantwortung gezogen werden, die auf diesen Informationen basieren.



# Prometne informacije

## Traffic Info

### Vehrskehrsinformationen

**HRVATSKI  
AUTOKLUB  
(HAK)** +385 (0)1 464 0800  
[www.hak.hr](http://www.hak.hr)  
[info@hak.hr](mailto:info@hak.hr)

**HRVATSKE  
AUTOCESTE** + 385 (0)1 469 4444  
[www.hac.hr](http://www.hac.hr)  
[info@hac.hr](mailto:info@hac.hr)

Informacije o naplati cestarine, ENC,  
R1 računu zatražite na info besplatnom  
telefonu **0800 0422** ili putem email:  
[info-naplata@hac.hr](mailto:info-naplata@hac.hr)

**AUTOBUS  
ARRIVA** +385 (0)72 660 660  
[www.arriva.com.hr](http://www.arriva.com.hr)

**TRAJEKTI  
JADROLINIJA  
RIJEKA** [www.jadrolinija.hr](http://www.jadrolinija.hr)  
(0)72 30 33 37

**RAPSKA  
PLOVIDBA d.d.** +385 (0)51 724 122  
[www.rapska-plovidba.hr](http://www.rapska-plovidba.hr)

**AERODROMI  
AERODROM  
RIJEKA (OMIŠALJ)** [www.rijeka-airport.hr](http://www.rijeka-airport.hr)  
+385 (0)99 525 8911

**AERODROM  
ZAGREB** [www.zagreb-airport.hr](http://www.zagreb-airport.hr)  
060 320 320

**TAXI  
PUNAT** +385 (0)91 533 1253  
+385 (0)91 1654 392  
+385 (0)98 260 942

**TAXI KRK** +385 (0)98 840 840

**AUTO TAXI MILE** +385 (0)91 1813 130

**TAXI SAŠA KRK** +385 (0)98 217 477

**RENT A CAR  
KRK** +385 (0)51 222 565  
+385 (0)98 241 200  
[www.rentacarkrk.com](http://www.rentacarkrk.com)

**CROATIAN  
AUTO CLUB  
(HAK)** +385 (0)1 464 0800  
[www.hak.hr](http://www.hak.hr)  
[info@hak.hr](mailto:info@hak.hr)

**CROATIAN  
MOTORWAYS** + 385 (0)1 469 4444  
[www.hac.hr](http://www.hac.hr)  
[info@hac.hr](mailto:info@hac.hr)

Information about toll collection, ENC  
and R1 invoice may be obtained on free  
info line: **+385 1 6504 899** or e-mail:  
[info-naplata@hac.hr](mailto:info-naplata@hac.hr)

**BUSES  
ARRIVA** +385 (0)72 660 660  
[www.arriva.com.hr](http://www.arriva.com.hr)

**FERRIES  
JADROLINIJA  
Rijeka** [www.jadrolinija.hr](http://www.jadrolinija.hr)  
+385 (0)72 30 33 37

**RAPSKA  
PLOVIDBA d.d.** +385 (0)51 724 122  
[www.rapska-plovidba.hr](http://www.rapska-plovidba.hr)

**AIRPORTS  
AERODROM  
RIJEKA (OMIŠALJ)** [www.rijeka-airport.hr](http://www.rijeka-airport.hr)  
+385 (0)99 525 8911

**AERODROM  
ZAGREB** [www.zagreb-airport.hr](http://www.zagreb-airport.hr)  
+385 (0)1 4562 170

**TAXI  
PUNAT** +385 (0)91 533 1253  
+385 (0)91 1654 392  
+385 (0)98 260 942

**TAXI KRK** +385 (0)98 840 840

**AUTO TAXI MILE** +385 (0)91 1813 130

**TAXI SAŠA KRK** +385 (0)98 217 477

**RENT A CAR  
KRK** +385 (0)51 222 565  
+385 (0)98 241 200  
[www.rentacarkrk.com](http://www.rentacarkrk.com)

**KROATISCHER  
AUTOKLUB  
(HAK)** +385 (0)1 464 0800  
[www.hak.hr](http://www.hak.hr)  
[info@hak.hr](mailto:info@hak.hr)

**KROATISCHE  
AUTOBAHNEN** + 385 (0)1 469 4444  
[www.hac.hr](http://www.hac.hr)  
[info@hac.hr](mailto:info@hac.hr)

Informationen zur Mauterhebung, ENC-  
und R1-Rechnung erhalten Sie in der  
kostenlosen Info-Zeile: **+385 1 6504 899**  
oder E-Mail: [info-naplata@hac.hr](mailto:info-naplata@hac.hr)

**BUSVERBINDUN-  
GEN ARRIVA RIJEKA** +385 (0)72 660 660  
[www.arriva.com.hr](http://www.arriva.com.hr)

**FÄHREN  
JADROLINIJA  
RIJEKA** [www.jadrolinija.hr](http://www.jadrolinija.hr)  
+385 (0)72 30 33 37

**RAPSKA  
PLOVIDBA d.d.** +385 (0)51 724 122  
[www.rapska-plovidba.hr](http://www.rapska-plovidba.hr)

**FLUGHÄFEN  
AERODROM  
RIJEKA (OMIŠALJ)** [www.rijeka-airport.hr](http://www.rijeka-airport.hr)  
+385 (0)99 525 8911

**AERODROM  
ZAGREB** [www.zagreb-airport.hr](http://www.zagreb-airport.hr)  
+385 (0)1 4562 170

**TAXI  
PUNAT** +385 (0)91 533 1253  
+385 (0)91 1654 392  
+385 (0)98 260 942

**TAXI KRK** +385 (0)98 840 840

**AUTO TAXI MILE** +385 (0)91 1813 130

**TAXI SAŠA KRK** +385 (0)98 217 477

**RENT A CAR  
KRK** +385 (0)51 222 565  
+385 (0)98 241 200  
[www.rentacarkrk.com](http://www.rentacarkrk.com)





## RADIJSKE VIJESTI NA STRANIM JEZICIMA

Dostupne su na nekoliko programa. Prvi program Hrvatskog radija emitira emisiju na engleskom jeziku svaki dan u 20,05 u trajanju od deset minuta. U ljetnim mjesecima na Drugom programu Hrvatskog radija (98,5 Mhz sjeverozapadna Hrvatska i Dubrovačko primorje, 105,3 MHz Istra, 96,1 MHz Split, 98,9 MHz Makarsko primorje te 93,3 MHz Gorski kotar) emitiraju se uz redovite vijesti i izvještaje iz HAK-a na hrvatskom jeziku, prometne informacije na engleskom i njemačkom jeziku, a u kolovozu i na talijanskom. Izvanredne informacije o zastojsima u prometu emitiraju se iz HAK-a na hrvatskom i engleskom jeziku. Na Drugom programu Hrvatskog radija se u ljetnim mjesecima svaki sat emitiraju vijesti Trećeg programa Austrijskog radija i Bayern 3 na njemačkom jeziku, RAI-a Uno na talijanskom, Radio Praga na češkom, Absolut radija na engleskom. Češke turiste tijekom ljeta informiraju novinari Radio Praga jedanput dnevno i to putem regionalne postaje Radio Rijeka.

Detaljne informacije, kao i raspored emitiranja potražite na: [www.croatia.hr](http://www.croatia.hr) i [glashrvatske.hrt.hr](http://glashrvatske.hrt.hr)

## RADIO NEWS IN FOREIGN LANGUAGES

Croatian Radio broadcasts programs in foreign languages for tourists in the Republic of Croatia on several channels. Croatian Radio Channel One broadcasts a daily, 10 minute program in English at 20:05. In summer, in addition to its regular news in the Croatian language, Channel Two of the Croatian Radio (98,5 Mhz—north-western Croatia and Dubrovnik Littoral; 105,3 Mhz—Istria; 96,1—Split; 98,9—Makarska Littoral; 93,3—Gorski kotar) also broadcasts news in English, German, Italian and Czech languages on the hour, every hour from 8 am to 21 pm, while HAK—the Croatian Automobile Club, issues road condition reports in English and German. In summer Channel Two also broadcasts, alternatively, news and road condition reports directly from the Channel Three of the Austrian Radio, Italian RAI Uno, British Virgin Radio, Radio Praha and the international programme of the Croatian Radio—voice of Croatia. In summer Czech tourists are provided with information once a day by journalists of Radio Praha by way of the regional radio stations: Radio Split, Radio Dubrovnik and Radio Rijeka.

Detailed information and broadcast schedules on: [www.croatia.hr](http://www.croatia.hr) or [glashrvatske.hrt.hr](http://glashrvatske.hrt.hr)

## FREMDSPRACHIGE RADIOSENDUNGEN

Fremdsprachige Radiosendungen gibt es auf mehreren Rundfunkprogrammen. Der Kroatische Rundfunk sendet in seinem ersten Programm täglich um 20.05 Uhr eine zehnmütige Sendung in englischer Sprache. Im Sommer werden im zweiten Rundfunkprogramm (98,5 MHz Nord-west-Kroatien und Region Dubrovnik, 105,3 MHz Istrien, 96,1 MHz Split, 98,9 MHz Region Markarska und 93,3 MHz Gorski Kotar) zusätzlich zu den regelmäßigen Nachrichten und dem Verkehrsbericht des Kroatischen Automobilclubs (HAK), die jeweils in kroatischer Sprache ausgestrahlt werden, auch Verkehrsinformationen in Englisch und Deutsch gesendet, im Monat August zusätzlich in Italienisch. Sondermeldungen zur Verkehrslage sendet der HAK in kroatischer und englischer Sprache. Das zweite Programm des Kroatischen Rundfunks sendet während der Sommermonate zu jeder vollen Stunde wechselweise die Nachrichten von Ö3 (Drittes Programm des Österreichischen Rundfunks) und Bayern 3 auf Deutsch, RAI Uno auf Italienisch, Radio Prag auf Tschechisch sowie Absolut Radio auf Englisch. Tschechische Touristen erhalten im Sommer einmal täglich Informationen von tschechischen Redakteuren des Senders Radio Prag, und zwar über die regionale Rundfunkstation Rijeka.

Genauere Informationen sowie Angaben zum Radioprogramm siehe unter: [www.croatia.hr](http://www.croatia.hr) und [glashrvatske.hrt.hr](http://glashrvatske.hrt.hr)

## BENZINSKE POSTAJE

Informacije o cijenama benzina i popis plinskih stanica dostupne na stranicama:

[www.ina.hr](http://www.ina.hr)  
[www.petrol.hr](http://www.petrol.hr)  
[www.tifon.hr](http://www.tifon.hr)  
[www.crodux-derivati.hr](http://www.crodux-derivati.hr)  
[www.adriaoil.hr](http://www.adriaoil.hr)

## GAS STATIONS

Information on petrol rates and list of gas stations:

[www.ina.hr](http://www.ina.hr)  
[www.petrol.hr](http://www.petrol.hr)  
[www.tifon.hr](http://www.tifon.hr)  
[www.crodux-derivati.hr](http://www.crodux-derivati.hr)  
[www.adriaoil.hr](http://www.adriaoil.hr)

## TANKSTELLEN

Informationen über Kraftstoffpreise sowie ein Verzeichnis der Tankstellen mit Gas-Zapfsäulen finden Sie auf folgenden Seiten:

[www.ina.hr](http://www.ina.hr)  
[www.petrol.hr](http://www.petrol.hr)  
[www.tifon.hr](http://www.tifon.hr)  
[www.crodux-derivati.hr](http://www.crodux-derivati.hr)  
[www.adriaoil.hr](http://www.adriaoil.hr)

U BLIZINI MARINE PUNAT / NEAR TO MARINA PUNAT / IN DER NÄHE DER MARINA PUNAT	PRIBLIŽNO / APPROX / CA. IN NM	TELEFON	GSM
CRES — marina	36	+385 (0)51 571 334	+385 (0)91 4971 143
CRIKVENICA — luka / port / Hafen	30	+385 (0)51 781 004	+385 (0)91 4971 145
KRK — FLASH, floating gas station, Schwimmende Tankstelle	1,5		+385 (0)91 25 25 285
KRK — luka / port / Hafen	1,5	+385 (0)51 221 130	+385 (0)91 4971 154
MALI LOŠINJ — luka / port / Hafen	30	+385 (0)51 232 141	+385 (0)91 4971 157
MALI LOŠINJ — ADRIA OIL	30	+385 (0)51 520 920	
NEREZINE (Lošinj)	23	+385 (0)51 237 444	+385 (0)91 4641 094
NOVALJA (Pag) — luka / port / Hafen	32	+385 (0)53 662 263	+385 (0)91 4971 317
NOVI VINODOLSKI — luka / port / Hafen	25	+385 (0)51 244 439	+385 (0)91 497 1846
OPATIJA — Lido, luka / port / Hafen	25	+385 (0)51 271 327	+385 (0)91 497 1161
RAB — luka / port / Hafen	22	+385 (0)51 724 142	+385 (0)91 4971 163
ZADAR — luka / port / Hafen	60	+385 (0)23 235 962	+385 (0)91 4971 329

## LUČKA KAPETANIJA ISPOSTAVA PUNAT

**1.6.—30.9.**  
 Ponedjeljak—subota 8.00—14.00  
 Nedjeljom i praznikom: Zatvoreno

**1.10.—31.12.**  
 Ponedjeljak—petak: 8.00—13.00

Subotom, nedjeljom i praznikom:  
 Zatvoreno

Sve lučke kapetanije i ispostave dostupne su na VHF kanalima 10, 16 i 70.

Radno vrijeme je podložno promjenama.

## HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT

**1. 6.—30. 9.**  
 Monday—Saturday 8.00—14.00  
 Sundays and on Holidays: Closed

**1. 10.—31. 12.**  
 Monday—Friday: 8.00—13.00

Saturdays, Sundays and holidays:  
 Closed

All Harbor Master's Offices can be reached on VHF channels 10, 16 and 70.

Opening hours are subject to change.

## HAFENAMT ZWEIGSTELLE PUNAT

**1.6.—30.9.**  
 Montag—Samstag: 8—13 Uhr  
 Sonntags und an Feiertagen: 8—12 Uhr

**1.10.—31.12.**  
 Montag—Freitag: 8—12 Uhr

Samstags, Sonntags und an Feiertagen: geschlossen

Alle Hafenamter und Zweigstellen sind über die UKW-Kanäle 10, 16 und 70 erreichbar.

Abweichende Öffnungszeiten möglich.





## VISINE MOSTOVA NAD MOREM

Šibenski most	30,8 m
Morinjski most	25,5 m
Ždrelac most	15,5 m
Paški most	54,0 m
Skradinski most	9,5 m
Virski most	9,0 m
Trogirski most	2,5 m
Tisno most	1,8 m
M. Lošinj	1,7 m
Pelješki most	55,0 m

## DUBINE ISPOD MOSTOVA

Trogirski most	4,9 m
Ždrelac most	3,8 m
Osorski most	2,7 m
Tisno most	2,4 m
M. Lošinj	2,5 m
Pelješki most	27,0 m

## INFORMACIJA

**Osorski most** — otvoren je svaki dan u 9h i u 17h

**Most kod Privlake** — otvoren je svaki dan u 9h i u 18h

Aktualne informacije na [www.luckauprava-losinj.hr](http://www.luckauprava-losinj.hr)

## BRIDGES HEIGHT OVER THE SEA LEVEL

Šibenik bridge	30,8 m
Morinje bridge	25,5 m
Ždrelac bridge	15,5 m
Pag bridge	54,0 m
Skradin bridge	9,5 m
Vir bridge	9,0 m
Trogir bridge	2,5 m
Tisno bridge	1,8 m
M. Lošinj bridge	1,7 m
Pelješac bridge	55,0 m

## DEPTH OF WATER UNDER BRIDGES

Trogir bridge	4,9 m
Ždrelac bridge	3,8 m
Osor bridge	2,7 m
Tisno bridge	2,4 m
M. Lošinj bridge	2,5 m
Pelješac bridge	27,0 m

## INFORMATION

**Osor bridge** — opened daily at 9h and 17h

**Privlaka bridge (Mali Lošinj)** — opened daily at 9h and 18h

Current information at [www.luckauprava-losinj.hr](http://www.luckauprava-losinj.hr)

## BRÜCKENHÖHE ÜBER DEM MEERESSPIEGEL

Brücke von Šibenik	30,8 m
Brücke von Morinje	25,5 m
Brücke von Ždrelac	15,5 m
Brücke von Pag	54,0 m
Brücke von Skradin	9,5 m
Brücke von Vir	9,0 m
Brücke von Trogir	2,5 m
Brücke von Tisno	1,8 m
Brücke von M. Lošinj	1,7 m
Brücke von Pelješac	55,0 m

## WASSERTIEFE UNTER BRÜCKEN

Brücke von Trogir	4,9 m
Brücke von Ždrelac	3,8 m
Brücke von Osor	2,7 m
Brücke von Tisno	2,4 m
Brücke von M. Lošinj	2,5 m
Brücke von Pelješac	27,0 m

## INFORMATION

**Brücke von Osor** — täglich um 9 Uhr und um 17 Uhr geöffnet

**Brücke von Privlaka (Mali Lošinj)** — täglich um 9 und um 18 Uhr geöffnet

Aktuelle Infos unter [www.luckauprava-losinj.hr](http://www.luckauprava-losinj.hr)





## Mobilne mreže Mobile Phone Info Mobiltelefonnetze

### SLUŽBA ZA KORISNIKE

**HR TELEKOM** +385 08 00 90 00  
www.hrvatskitelekom.hr

Telefonska podrška za pozive iz inozemstva +385 98 159 000

**A1** 0800 091 091  
www.a1.hr

Telefonska podrška za pozive iz inozemstva +385 91 7125 091

**TELEMACH** www.telemach.hr  
+385 (0)95 10 00 444

**TOMATO** 0800 092 092  
www.tomato.com.hr

Telefonska podrška za pozive iz inozemstva +385 92 9930 092

### CUSTOMER SERVICE

**HR TELEKOM** +385 08 00 90 00  
www.hrvatskitelekom.hr

Customer support for calls from abroad +385 98 159 000

**A1** 0800 091 091  
www.a1.hr

Customer support for calls from abroad +385 91 7125 091

**TELEMACH** www.telemach.hr  
+385 (0)95 10 00 444

**TOMATO** 0800 092 092  
www.tomato.com.hr

Customer support for calls from abroad +385 92 9930 092

### BENUTZERSERVICE

**HR TELEKOM** +385 08 00 90 00  
www.hrvatskitelekom.hr

Kundenservice für Anrufe aus dem Ausland +385 98 159 000

**A1** 0800 091 091  
www.a1.hr

Kundenservice für Anrufe aus dem Ausland +385 91 7125 091

**TELEMACH** www.telemach.hr  
+385 (0)95 10 00 444

**TOMATO** 0800 092 092  
www.tomato.com.hr

Kundenservice für Anrufe aus dem Ausland +385 92 9930 092

# Premium Yacht Insurance

by Jack Surija



**Sve na jednom mjestu?  
To se traži..!**

- Držite svoj brod ovdje, u Marini Punat? Napravite odmah tu i policu osiguranja vašeg broda...
- Rado ćemo vas primiti u uredu naše podružnice u Marini Punat!

**All in one place,  
that's always the best..!**

- Do you keep your boat here, in Marina Punat? Make an insurance policy for your boat here right away...
- We will gladly welcome you at our branch office in Marina Punat!



**PII + ES = YES**  
**YES = insurance with assistance at sea**

**Vrhunska osiguranja za brodice i jahte**

Yacht-Pool d.o.o., HR-52440 Poreč, S. Rajka 40, tel. +385 (0)52 - 432 230, Help-line 0-24h: +385 (0)98 - 366 223, +385 (0)91 - 31 31 901  
info@yacht-pool.hr, www.yacht-pool.hr



# Lokalne informacije

## Local Information

### Ortsinformationen

**POŠTA PUNAT** +385 (0)51 525 886

**ERSTE BANK PUNAT** +385 (0)72 376 750

**ISPOSTAVA LUČKE  
KAPETANIJE PUNAT** +385 (0)51 854 065

**TURISTIČKA  
AMBULANTA KRK** radi od 1.7.  
Krkk, Vinogradska 2B +385 (0)99 609 4089

**REDOVNA  
AMBULANTA PUNAT** +385 (0)51 854 011

**HEMODIJALIZA** +385 (0)51 841 896  
**Poliklinika "REDIAL"** redial.hemodialysis.  
**Omišalj** krk@gmail.com  
www.hemodialysis-krk.com

**ZUBARI PUNAT**  
Dr. Kalebić Janković +385 (0)51 855 128  
Dental Matanić +385 (0)51 854 766

**APOTEKA PUNAT** +385 (0)51 854 848

**VETERINAR  
KRK** +385 (0)51 604 484  
+385 (0)91 214 99 22

**DOSTAVA PLINA** +385 (0)98 867 158  
**"DUNDOVIĆ PLIN"** www.dundovic-plin.hr  
Punjenje i dostava po pozivu

**AUTOMEHANIČARI  
KRK** +385 (0)51 222 013  
+385 (0)51 222 565  
+385 (0)51 222 822  
+385 (0)51 222 450

**SEA HELP** +385 (0)51 855 404  
pomoć na moru +385 (0)51 855 742  
HELPLINE:  
+385 (0)919 112 112

**EMERGENSEA** HELPLINE:  
pomoć i dostava + 385 (0)996 112 112  
na moru info@emergensea.net

**SAMOSTAN KOŠLJUN**  
Muzej ljetno radno vrijeme  
(1.4.—31.10.)  
PON—SUB 9:30—17:00  
NED. i BLAGDANI: 10:30—12:30

Muzej zimsko radno vrijeme  
(1.11.—31.3.)  
PON—SUB od 9.30 do 15 sati,  
NED. i PRAZNICI: od 10.30 do 12.30

Prijevoz TAXI brodicama iz luke u Puntu plaća se posebno.

Misa (nedjeljom i blagdanom) 9:30

**POST OFFICE PUNAT** +385 (0)51 525 886

**ERSTE BANK PUNAT** +385 (0)72 376 750

**HARBOR MASTER'S  
BRANCH OFFICE** +385 (0)51 854 065

**TOURIST  
AMBULANCE KRK** open from 1st of July  
Krkk, Vinogradska 2B +385 (0)99 609 4089

**REGULAR  
AMBULANCE PUNAT** +385 (0)51 854 011

**HEMODIALYSIS** +385 (0)51 841 896  
**Poliklinika "REDIAL"** redial.hemodialysis.  
**Omišalj** krk@gmail.com  
www.hemodialysis-krk.com

**DENTISTS PUNAT**  
Dr. Kalebić Janković +385 (0)51 855 128  
Dental Matanić +385 (0)51 854 766

**PHARMACY PUNAT** +385 (0)51 854 848

**VETERINARIAN  
KRK** +385 (0)51 604 484  
+385 (0)91 214 99 22

**GAS DELIVERY** +385 (0)98 867 158  
**"DUNDOVIĆ PLIN"** www.dundovic-plin.hr  
Filling and delivery on request

**CAR MECHANICS** +385 (0)51 222 013  
**KRK** +385 (0)51 222 565  
+385 (0)51 222 822  
+385 (0)51 222 450

**SEA HELP** +385 (0)51 855 404  
sea assistance +385 (0)51 855 742  
HELPLINE:  
+385 (0)919 112 112

**EMERGENSEA** HELPLINE:  
help and delivery + 385 (0)996 112 112  
at sea info@emergensea.net

**MONASTERY KOŠLJUN**  
Summer museum hours  
(1.4.—31.10.)  
MON—SAT 9:30—17:00  
SUN & HOLIDAYS 10:30—12:30

Winter museum hours  
(1.11.—31.3.)  
MON—SAT 9:30—15:00  
SUN & HOLIDAYS 10:30—12:30

TAXI boats from the port of Punat will be charged separately.

Service (Sunday and on holidays) 9:30

**POST PUNAT** +385 (0)51 525 886

**ERSTE BANK PUNAT** +385 (0)72 376 750

**HAFENAMT —  
ZWEIGSTELLE** +385 (0)51 854 065

**TOURISTISCHE  
AMBULANZ KRK** geöffnet ab 1. Juli  
Krkk, Vinogradska 2B +385 (0)99 609 4089

**REGULÄRE  
AMBULANZ PUNAT** +385 (0)51 854 011

**HÄMODIALYSE** +385 (0)51 841 896  
**Poliklinika "REDIAL"** redial.hemodialysis.  
**Omišalj** krk@gmail.com  
www.hemodialysis-krk.com

**ZAHNÄRZTE PUNAT**  
Dr. Kalebić Janković +385 (0)51 855 128  
Dental Matanić +385 (0)51 854 766

**APOTHEKE PUNAT** +385 (0)51 854 848

**TIERARZT  
KRK** +385 (0)51 604 484  
+385 (0)91 214 99 22

**GAS LIEFERUNG** +385 (0)98 867 158  
**"DUNDOVIĆ PLIN"** www.dundovic-plin.hr  
Befüllung und Lieferung auf Anfrage

**AUTOMECHANIKER** +385 (0)51 222 013  
**KRK** +385 (0)51 222 565  
+385 (0)51 222 822  
+385 (0)51 222 450

**SEA HELP** +385 (0)51 855 404  
Pannendienst +385 (0)51 855 742  
auf See HELPLINE:  
+385 (0)919 112 112

**EMERGENSEA** HELPLINE:  
Hilfeleistungen + 385 (0)996 112 112  
auf See info@emergensea.net

**KLOSTER KOŠLJUN**  
Museum Öffnungszeit im Sommer  
(1.4.—31.10.)  
MO—SA 9:30—17:00  
SONN- UND FEIERTAGS 9:30—17:00

Museum Öffnungszeit im Winter  
(1.11.—31.3.)  
MO—SA 9:30—15:00  
SONN- UND FEIERTAGS 10:30—12:30

Fahrt mit dem Taxi-Boot vom Hafen Punat wird separat berechnet.

Die heilige Messe (Sonn-und Feiertagen) 9:30





# ASPAR-RIGGING

We have been creating supreme sailing pleasure since 2003.

We can equip any yacht type with adequate mast and deck equipment, and advise you on the best possible solution.

We are specialized in production, installation and service of the following equipment:

- Aluminum and carbon masts and equipment
- Wire rigging, rod rigging and fiber rigging
- Hydraulic systems
- Deck equipment
- Swaging – wire and rod
- Ropes
- Rig inspections and dye-penetrant test
- Maintenance of the above

Siamo in grado di equipaggiare qualsiasi tipo di yacht con un'adeguata attrezzatura per il ponte di coperta e l'alberatura e consigliarvi la migliore soluzione possibile.

Siamo specializzati nella produzione, installazione e assistenza delle seguenti attrezzature:

- Alberi e attrezzature in alluminio e carbonio
- Sartie in filo metallico, sartie in tondino e sartie in fibra
- Sistemi idraulici
- Attrezzatura per il ponte di coperta
- Pressatura di capicorda su cavi e aste
- Corde
- Ispezioni degli impianti e test di penetrazione dei liquidi
- Manutenzione di quanto sopra

Wir statten jedes Schiff mit adäquater Mast- und Decksausrüstung aus und beraten Sie hinsichtlich der bestmöglichen Lösung.

Wir sind spezialisiert auf die Herstellung, den Verkauf, die Montage und den Service der folgenden Geräte:

- Aluminium- und Carbonmasten mit zugehöriger Ausrüstung
- Tauwerk aus Seilen, Vollprofilen und Fasern
- Hydraulische Systeme
- Decksausrüstung
- Verpressen von Endklemmen an Kabeln und Stangen
- Seile
- Tauwerk-Inspektionen und Farbeindringungstest

t: +385 51 343 230  
e: [aspar-rigging@aspar-rigging.hr](mailto:aspar-rigging@aspar-rigging.hr)  
[www.aspar-rigging.hr](http://www.aspar-rigging.hr)

ASPAR-RIGGING d.o.o.  
Kalina 4 / 51000 Rijeka / Croatia

**ASPAR-RIGGING**  
YACHT RIGGING AND SPARS SOLUTIONS  
SINCE 2003.



## Blagdani u Hrvatskoj u 2023 Holidays in Croatia in 2023 Feiertage in Kroatien im Jahr 2023

1. 1.	Nova godina
6. 1.	Sveta tri kralja
9. 4.	Uskrs i
10. 4.	Uskrsni ponedjeljak
1. 5.	Praznik rada
30. 5.	Dan državnosti
8. 6.	Tijelovo
22. 6.	Dan antifašističke borbe
5. 8.	Dan pobjede i domovinske zahvalnosti i Dan hrvatskih branitelja
15. 8.	Velika Gospa
1. 11.	Svi Sveti
18. 11.	Dan sjećanja na sve žrtve Domovinskog rata i Dan sjećanja na Dan žrtve Vukovara i Škabrnje
25. 12.	Božić
26. 12.	Sv. Stjepan

1. 1.	New Year's Day
6. 1.	Epiphany
9. 4.	Easter and
10. 4.	Easter Monday
1. 5.	Labour Day
30. 5.	Statehood Day
8. 6.	Corpus Christi
22. 6.	Anti-fascist Resistance Day
5. 8.	Victory and Homeland Thanksgiving Day and the Day of Croatian Defenders
15. 8.	Assumption Day
1. 11.	All Saint's Day
18. 11.	Remembrance Day for all victims of the Homeland War and Remembrance Day for the victims of Vukovar and Škabrnja
25. 12.	Christmas Day
26. 12.	St. Stephen's Day

1. 1.	Neujahr
6. 1.	Hl. Drei Könige
9. 4.	Ostersonntag und
10. 4.	Ostermontag
1. 5.	Maifeiertag
30. 5.	Staatsfeiertag
8. 6.	Fronleichnam
22. 6.	Tag des Antifaschismus
5. 8.	Der Tag des Sieges und der heimatischen Dankbarkeit und Tag der kroatischen Verteidiger
15. 8.	Mariä Himmelfahrt
1. 11.	Allerheiligen
18. 11.	Gedenktag für die Opfer des Heimatkrieges und Gedenktag für die Opfer von Vukovar und Škabrnja
25. 12.	1. Weihnachtstag
26. 12.	2. Weihnachtstag



# Lučki red

## Port regulations

## Hafenordnung

### UPOZORENJE

Prilikom dolaska i odlaska iz luke ili uvale, na istaknuti znak za smanjenje brzine, dužni ste ploviti najmanjom mogućom brzinom kako valovi izazvani plovidbom ne bi prouzročili štetu. Glisiranje je dozvoljeno samo na udaljenosti većoj od 300 m od obale! Imajte ovo na umu i prilikom uplovljavanja i isplovljavanja iz Puntarske drage, poštujujte propise plovidbe! Sva plovila, moraju imati vidljivo istaknutu registraciju i ime plovila na trupu, ukoliko je oboje upisano u certifikat broda. Nepoštivanje ovih propisa je kažnjivo.

### KONCESIONIRANA SIDRIŠTA

Detaljne upute i popis sidrišta za brodice i jahte u nautičkom turizmu koja su dobila koncesiju za upravljanje i samim time naplaćivanje pristojbe možete potražiti na stranica [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

### ISPITI ZA VODITELJA BRODICE

Za sve informacije vezane uz polaganje ispita za voditelja brodice molimo da kontaktirate Lučku kapetaniju u Rijeci ili Lučku ispostavu.

INFO:  
**Lučka kapetanija Rijeka**  
 +385 (0)51 214 031  
**Lučka ispostava Punat**  
 +385 (0)51 854 065

### WARNING

When entering and leaving port or a bay, at the posted sign of reduced speed, boats shall navigate with minimum speed as to avoid any damage possibly caused by waves due to the navigation. Speedboats may skim only in areas where such is permitted, but not closer than 300 m from the coast! Please notice when entering or leaving the bay of Punat, obey the maritime traffic regulations! The name of the boat and registration number (both, if registered in the boat certificate) must be displayed in a visible place on the hull. Non-compliance with these regulations is punishable by law.

### LICENCED ANCHORAGES

All information about anchoring of vessels, including a list of granted concessions that are allowed to charge you a fee for anchoring you can find under [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

### CERTIFICATE OF COMPETENCE

For all information regarding appropriate certificate of competence we recommend you to contact a Harbour Master's office or its branch.

INFO:  
**Harbour Master's office Rijeka**  
 +385 (0)51 214 031  
**Branch Punat**  
 +385 (0)51 854 065

### WARNHINWEIS

Bei der Ein- und Aussteuerung in/aus Häfen und Buchten darf entsprechend der am Ufer angebrachten Verkehrszeichen nur mit minimalem Tempo gefahren werden, damit keine Schäden durch Fahrtwellen verursacht werden. Gleitfahrten sind nur in einer Entfernung von mehr als 300 m vom Ufer zulässig! Bitte denken Sie auch bei der Ein- und Ausfahrt aus der Bucht Puntarska Draga an diese Vorschriften, und halten Sie sich generell an die Schifffahrtsregeln! Sowohl das Kennzeichen als auch der Name eines Wasserfahrzeugs müssen gut sichtbar auf dem Rumpf angebracht werden, falls beide Angaben im Zertifikat eingetragen sind. Ein Verstoß gegen diese Vorschriften ist strafbar.

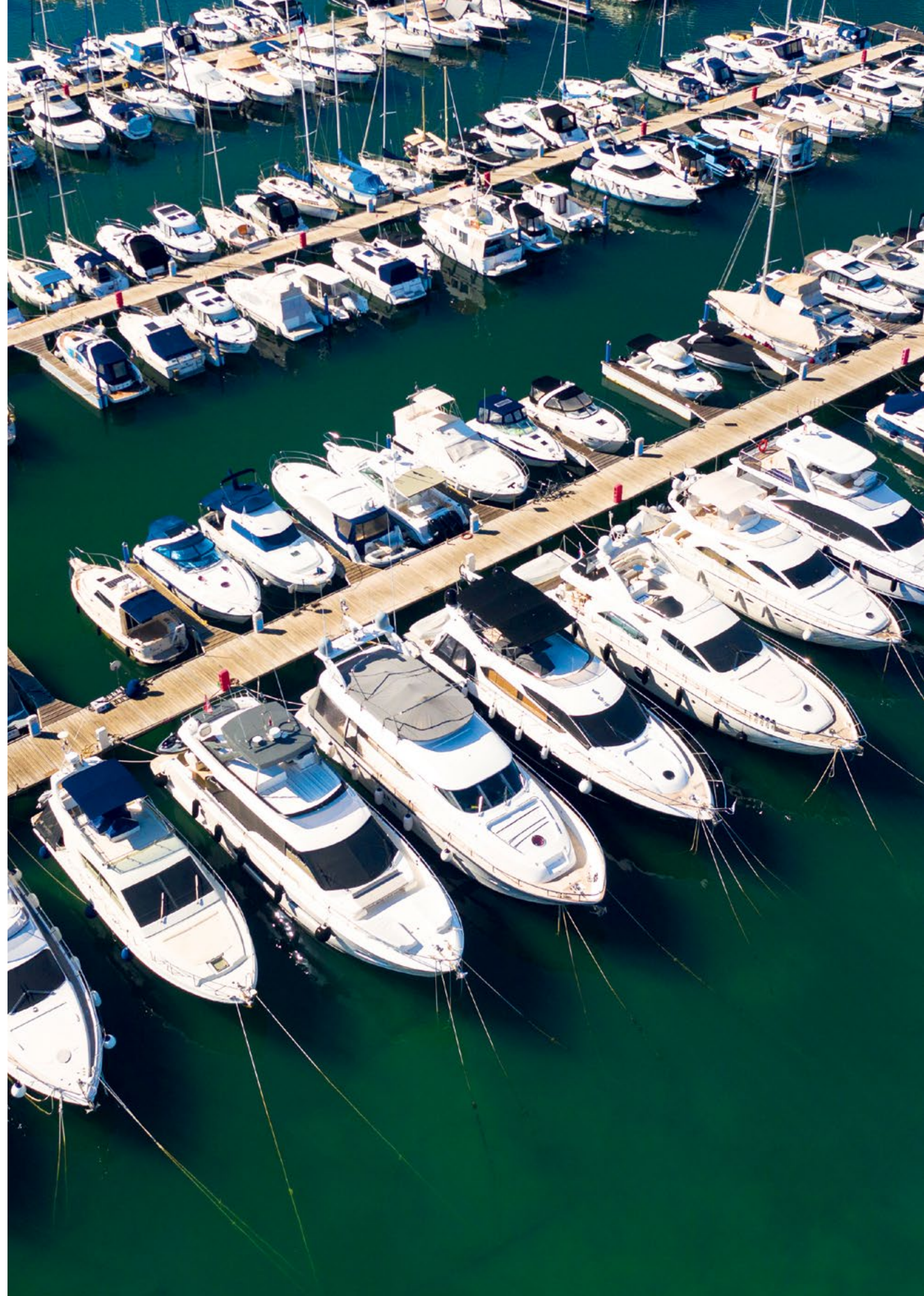
### GEBÜHRENPFLLICHIGE ANKERPLÄTZE

Detaillierte Informationen sowie eine Liste der gebührenpflichtigen Ankerplätze für Boote und Yachten finden Sie auf der Webseite [www.mppi.hr](http://www.mppi.hr)

### PRÜFUNGEN FÜR BOOTSFÜHRERSCHEINE

Für alle Informationen im Zusammenhang mit Prüfungen für Bootsführerscheine wenden Sie sich bitte an das Hafenamts in Rijeka oder an eine Zweigstelle.

INFO:  
**Hafenamts Rijeka**  
 +385 (0)51 214 031  
**Zweigstelle Punat**  
 +385 (0)51 854 065







## PREMIUM REAL ESTATE MALINSKA



+385 51 858 364  
 +385 99 54 74 705



INFO@PREMIUM-NEKRETNINE.COM



DUBAŠLJANSKA 76, 51511 MALINSKA



WWW.PREMIUM-NEKRETNINE.COM



Scan the QR code for the current offer

## Slobodno vrijeme Free time Freizeit

### RIBOLOV

**RIBOLOVNE DOZVOLE**  
 Dozvole možete kupiti kod ovlaštenika za prodaju u Puntu—  
**Senkić d.o.o.**  
 +385 (0)51 855 180  
 +385 (0)98 538 20 374  
 ksenkic@email.t-com.hr  
 ili putem interneta na:  
**www.ribarstvo.mps.hr**

### RONJENJE

Za sve informacije o treninzima, održavanju kurseva i izdavanju dozvola kontaktirajte Hrvatski ronilački savez:

**Hrvatski ronilački savez - Zagreb**  
 Tel: +385 1 4848 765  
 Fax: +385 1 4849 119  
 info@diving-hrs.hr  
**www.diving-hrs.hr**

### BAROKOMORA OXY Poliklinika za baromedicinu

[oxy.hr/baromedicine](http://oxy.hr/baromedicine)

#### SJEDIŠTE PULA

Kochova 1a, (Mornarička bolnica)  
 +385 (0)52 215 663  
 poliklinika@oxy.hr

Za hitne intervencije izvan radnog vremena: +385 (0)98 219 225

#### PODRUŽNICA CRIKVENICA

Gajevo šetalište 21  
 +385 (0)51 785 229  
 poliklinika.ck@oxy.hr

Za hitne intervencije izvan radnog vremena: +385 (0)99 2407 481

### FISHING

**FISHING LICENCE**  
 Fishing licenses can be purchased in Puntat—**Senkić d.o.o.**  
 +385 (0)51 855 180  
 +385 (0)98 538 20 374  
 ksenkic@email.t-com.hr  
 or online at:  
**www.ribarstvo.mps.hr**

### RECREATIONAL DIVING

For all information on societies (diving training, courses and diving card issuing) please contact the Croatian Diving Association:

**Hrvatski ronilački savez - Zagreb**  
 Tel: +385 1 4848 765  
 Fax: +385 1 4849 119  
 info@diving-hrs.hr  
**www.diving-hrs.hr**

### HYPERBARIC CHAMBER OXY Polyclinic for Baromedicine

[oxy.hr/baromedicine](http://oxy.hr/baromedicine)

#### CENTRAL OFFICE PULA

Kochova 1a  
 +385 (0)52 215 663  
 poliklinika@oxy.hr

For emergencies outside usual opening hours: +385 (0)98 219 225

#### DEPARTMENT CRIKVENICA

Gajevo šetalište 21  
 +385 (0)51 785 229  
 poliklinika.ck@oxy.hr

For emergencies outside usual opening hours: +385 (0)99 2407 481

### ANGELN U. SPORTFISCHEREI

**GENEHMIGUNGEN FÜR ANGLER UND SPORTFISCHER**  
 Die Genehmigungen sind in Puntat im Anglerbedarfsgeschäft—**Senkić d.o.o.**  
 +385 (0)51 855 180  
 +385 (0)98 538 20 374  
 ksenkic@email.t-com.hr oder im Internet auf folgender Webseite erhältlich: **www.ribarstvo.mps.hr**

### TAUCHSPORT

Für alle Informationen zu Trainings- und Kursangeboten sowie zur Erteilung von Tauchgenehmigungen wenden Sie sich bitte an den Kroatischen Taucherverband:

**Hrvatski ronilački savez - Zagreb**  
 Tel: +385 1 4848 765  
 Fax: +385 1 4849 119  
 info@diving-hrs.hr  
**www.diving-hrs.hr**

### BAROKAMMER OXY Poliklinik für Baromedizin

[oxy.hr/baromedicine](http://oxy.hr/baromedicine)

#### HAUPTBÜRO PULA

Kochova 1a  
 +385 (0)52 215 663  
 poliklinika@oxy.hr

Für Notfälle außerhalb der Öffnungszeiten: +385 (0)98 219 225

#### DIENSTSTELLE CRIKVENICA

Gajevo šetalište 21  
 +385 (0)51 785 229  
 poliklinika.ck@oxy.hr

Für Notfälle außerhalb der Öffnungszeiten: +385 (0)99 2407 481



## Charter Marina Punat

### MOTORNI BRODOVI

### MOTOR BOATS

### MOTORBOOTE

	KORO CHARTER	PERFECT CHARTER	MY SEATIME YACHTCHARTER	DN NAUTICA
<b>TELEFON</b>	+385 (0)51 854 268 +385 (0)98 9352 226	+385 (0)91 3222 555	+385 (0)95 568 2288	+385 51 854 679 +385 98 798 046
<b>E-MAIL</b>	korocharter@gmail.com	vladimir.hunjadi@gmail.com	info@myseatime.de	info@dn-nautica.com
<b>WWW</b>	www.korocharter.hr	www.charterservicepunat.com	www.my-seatime.com	www.dn-nautica.com

### JEDRILICE & KATAMARANI

### SAILING BOATS & CATAMARANS

### SEGELBOOTE & KATAMARANE

	SERVIS DELFIN D.O.O.	FIRST CLASS SAILING	NAUTIKA KUFNER D.O.O.	SIMPLE SAIL
<b>TELEFON</b>	+385 91 4771 500	+385 (0)99 4773205 +385 (0)99 2174406	+385 (0)1 6177 057 +385 (0)91 4789 219	+385 (0)95 568 2288
<b>E-MAIL</b>	servis@delfincharter.eu	officepunat@first-class-sailing.com	info@nautik-kufner.com	info@simplesail.com
<b>WWW</b>	www.delfincharter.eu	www.first-class-sailing.com	www.nautika-kufner.hr	www.simplesail.com

	PERFECT CHARTER	DN NAUTICA	GARANT CHARTER	IN2 THE BLUE CHARTER
<b>TELEFON</b>	+385 (0)91 3222 555	+385 51 854 679 +385 98 798 046	+385 (0)98 472 572	+43 676 898628304
<b>E-MAIL</b>	vladimir.hunjadi@gmail.com	info@dn-nautica.com	garant@garant-charter.com	office@in2theblue.com
<b>WWW</b>	www.charterservicepunat.com	www.dn-nautica.com	www.garant-charter.com	www.in2theblue.com



## YACHT BROKERAGE

- Buy / sell your yacht
- Pre - purchase survey
- Regional experience & contacts



## 360° YACHT SERVICE AGENCY

### SPECIALIZED SERVICES

- Equipment supply
- Transport by land
- Transfers by sea
- Berth arrangement



*30+ years experience in the yachting industry*

+385 91 252 4722    +385 91 522 1868    support@adriatic-yachts.com

[www.adriatic-yachts.com](http://www.adriatic-yachts.com)



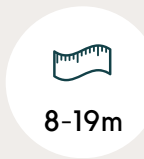


**KOROCHARTER**  
*more than a vacation*



**19** top class motor boats and yachts!

KORO offers motor boats and yachts for people who appreciate outstanding performance, unique lifestyle, high-quality finish, and appliances, designed for privacy and comfort, all while traveling along the coast.



**iAqua**

- iAqua 770 PRO
- iAqua 720 MAX+
- iAqua 680 FUN
- 15-25km/h
- 70/90min



**Sea-doo Spark**

- Sea-doo Spark 3up
- Sea-doo Spark 3up TRIXX
- 90 hp



**Beiboot**

- 1,8m/2 m     2.3hp
- Alusmart 280   6hp
- Alusmart 280   10hp
- Alusmart 310   20hp



**Subblue**

- Navbow
- 7km/h
- 60min



**Pony Marine**

- Exclusively made for boats and yachts!
- foldable frame



**Paddle board**

- Brabus
- Jobe

P.s. these are not all the extras in our offer!  
You can find more on our website [www.korocharter.com](http://www.korocharter.com)  
or just by scanning this barcode







# HOTEL KANAJT

**GOSTI MARINE**  
-10% POPUST KOD  
DIREKTNE REZERVACIJE

**MARINA GUESTS**  
-10% DISCOUNT  
BY DIRECT BOOKING

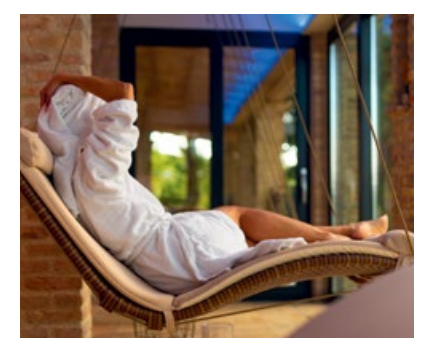
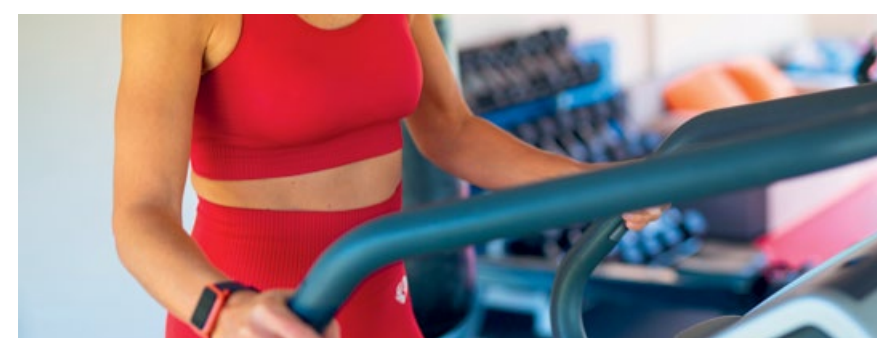
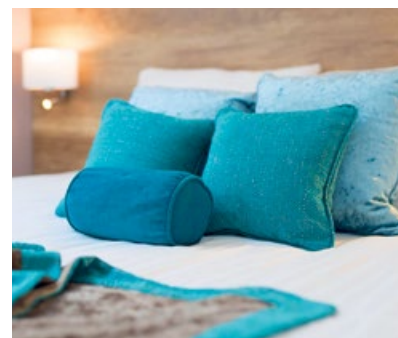
**MARINA GÄSTE**  
-10% ERMÄSSIGUNG  
BEI DIREKTER BUCHUNG

+385 (0)911 654 354  
+385 (0)51 654 342  
+385 (0)51 654 340

INFO@KANAJT.HR  
WWW.KANAJT.COM



**MARINA PUNAT  
HOTEL & RESORT**  
ISLAND KRK, CROATIA





MARINA PUNAT  
ISLAND KRK—KVARNER—CROATIA



**MARINA PUNAT**  
ISLAND KRK, CROATIA

---

**1<sup>ST</sup> NAUTICAL ADDRESS OF CROATIA**

*Your 2<sup>nd</sup> Home*

**WWW.MARINA-PUNAT.HR  
#MARINAPUNAT**